576.

Изъ лавки
Матвѣя П. Глазунова
въ Москвѣ.

L. ref. 1215
Russ.

Wegelin

576.

L. rel. 1215

<36635234900017

<36635234900017

Bayer. Staatsbibliothek

68

Neue Deutsche und Russische Gespräche,

in 150 Lection eingetheilet, zum Gebrauch für die Jugend, und für diejenigen, welche diese Sprachen anfangen zu erlernen.

von

Johann Philipp Wegelin.

Nach dem Inhalte der Französisch-Russischen Gespräche von eben demselben Auctor, vierte verbesserte Ausgabe.

НОВЫЕ НѢМЕЦКІЕ и РОССІЙСКІЕ РАЗГОВОРЫ,

раздѣленные на 150 уроковъ,

для употребленія юношеству и всѣмъ начинающимъ учиться симъ языкамъ.

Изданные

Іоанномъ Филиппомъ Вегелиномъ,

по содержанію Французско-Россійскихъ разговоровъ того же Автора.

Четвертое исправленное Изданіе.

МОСКВА.
Въ Губернской Типографіи
у А. Рѣшетникова, 1806 года.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Inhalt der Gespräche / СОДЕРЖАНІЕ УРОКОВЪ.

Lectio.		Урок.	
1. Zu grüssen und nach der Gesundheit zu fragen.	1	1. Привѣтствовать и спрашивать о здоровьѣ. -	1
2. Fortsetzung.	3	2. Продолженїе	3
3. ——— = =	6	3. ——— - -	6
4. ——— = =	9	4. ——— - -	9
5. ——— = =	12	5. ——— - -	12
6. ——— = =	15	6. ——— - -	15
7. Zu Fragen.	17	7. Какъ спрашивать. - - - -	17
8. ——— = =	19	8. ——— - -	19
9. ——— = =	21	9. ——— - -	21
10. ——— = =	24	10. ——— - -	24
11. Fragen mit Antworten. = = =	25	11. Вопросы съ отвѣтами. - - -	25
12. Um zu befehlen. =	28	12. Приказывать. -	28
13. Zu Bejahen, verneien, Einzuwilligen ꝛc. = = =	32	13 Какъ подтверждать, отрицать, соглашаться и пр.	32
14. Zu Berathschlagen. = = = =	35	14. Какъ совѣтоваться. - - -	35
15. Höfliche Manieren sich auszudrücken. = = =	37	15. Способы изъясняться учтиво. - - - -	37
16. — — —	40	16. — — — -	40
17. — — —	44	17. — — — - -	44

18.	Man begegnet sich in der Strasse.	46	18.	О встрѣчѣ на улицѣ. - - -	46
19.	— — —	49	19.	— — — — - -	49
20.	Von der Uhr. =	51	20.	О часахъ. - -	51
21.	— — —	54	21.	— ——— - -	54
22.	Von dem Wetter	57	22.	О погодѣ. - -	57
23.	— — —	59	23.	— ——— - -	59
24.	— — —	62	24	— ——— - -	62
25.	Vom Frühling. =	64	25.	О веснѣ. - - -	64
26.	Vom Sommer. =	67	26.	О лѣтѣ. - - -	67
27.	Vom Herbste. =	70	27.	О осени. - - -	70
28.	Vom Winter. =	73	28.	О зимѣ. - - -	73
29.	— — —	76	29.	— ——— - -	76
30.	Vom Spazierengehen. = = = =	78	30.	О прогулкѣ. - -	78
31.	— — —	81	31.	— ——— - -	81
32.	— — —	84	32.	— ——— - -	84
33.	Vom Garten. =	87	33.	О садѣ. - - -	87
34.	Von der Küche. =	91	34.	О поварнѣ. - -	91
35.	— — —	93	35.	— ——— - -	93
36.	— — —	96	36,	— ——— - -	96
37.	Vom Fruhstücke.	99	37.	О завтракѣ. - -	99
38.	— — —	102	38.	— ——— - -	102
39.	— — —	104	39.	— ——— - -	104
40.	— — —	106	40.	— ——— - -	106
41.	Um den Tisch zu decken. = =	109.	41.	О накрыванїи стола. - - -	109
42.	Vom Mittagessen.	112	42.	О обѣдѣ. - -	112
43.	— — —	115	43.	— ——— - -	115
44.	— — —	118	44.	— ——— -	118
45.	— — —	121	45.	— ——— - -	121
46.	— — —	124	46.	— ——— - -	124

47. — — —	126	47. — ——— - -	126
48. — — —	129	48. — ——— - -	129
49. Vom dem Mittagessen eines Zöglings. = =	132	49. О обѣдѣ питомца. - - -	132
50. — — —	135	50. — — — - - -	135
51. — — —	137	51. — — — - - -	137
52. Vom Nachtische.	139	52, О дезертѣ, (закускахъ). - -	139
53. Höfliche, den Tisch betreffende, Redensarten. = = = =	142	53. Учтивыя реченія, приличныя къ столу. - -	142
54. Vor und nach dem Schlafengehen. = = =	144	54 Прежде и послѣ отхожденія ко сну. - - - -	144
55. — — —	146	55. — — — - -	146
56. Vom Aufstehen und Ankleiden.	149	56, О вставаніи и одѣваніи. - -	149
57. — — —	152	57. — — — - -	152
58. Von dem Aufstehen eines jungen Frauenzimmers und ihrer Hofmeisterinn. = = =	155	58. О вставаніи отъ сиа молодой дѣвицы и ея учительницы. - - -	155
59. — — —	157	59. — — — - -	157
60. — — —	160	60. — — — - -	160
61. — — —	162	61. — — — - -	162
62. Von der Beschäftigung eines		62. О упражненіи молодой дѣ-	

jungen Frauenzimmers. = = 165	вицы. - - - 165
63. — — — 167	63. — — — - - 167
64. — — — 170	64, — — — - - 170
65. Von der Schule. 172	65 О школѣ. - - 172
66. — — — 175	66. — ——— -- 175
67. Von der Französischen Sprache. = = = = 178	67. О Французскомъ языкѣ. - - - - 178
68. — — — 179	68. — — — - - 179
69. — — — 181	69. — — — - - 181
70. — — — 184	70. — — — - - 184
71. Von der Deutschen Sprache. 187	71. О Нѣмецкомъ языкѣ. - - - 187
72. Von der Russischen Sprache. 191	72. О Россїйскомъ языкѣ. - - - 191
73. Um Bücher zu kaufen. = = = 193	73. О покупкѣ книгъ. - - - 193
74. — — — 196	74. — — — -- 196
75. Vom Gymnasio. 198	75. О Гимназїи. - 198
76. Von der Hohen Schule. = = = 200	76. О Университетѣ. - - - - 200
77. Vom Schreiben 204	77. О письмѣ. - 204
78. — — — 206	78. — ——— -- 206
79. Von der Stadt und ihren Theilen. = = = = 209	79 О городѣ и его частяхъ. - - 209
80. — — — 212	80. — — — - - 212
81. Um eine Wohnung zu mieten. 216	81. О наниманїи покоевъ. - - - 216
82. — — — 218	82. — — — - - 218

83. Mit einem Schneider und Tuchhändler zu sprechen. = =	221	83. Говорить съ портнымъ и съ продавцемъ сукна - - -	221
84. — — —	224	84. — — — - -	224
85. — — —	226	85. — — — - -	226
86. — — —	229	86. — — — - -	229
87. — — —	231	87. — — — - - -	231
88. Mit einem Schuster zu sprechen. = =	234	88. Говорить съ башмачникомъ.	234
89. Um Leinwand zu kaufeu. = =	248	89. О покупкѣ холста. - - - -	237
90. — — —	240	90. — — — - -	240
91. Unterredung zwischen zwoen Fräuenzimmern.	242	91. Разговоръ между двумя дѣвицами. - -	242
92. — — —	245	92. — — — - -	245
93. — — —	247	93. — — — - -	247
94. Um sich nach jemand zu erkundigen. = =	249	94. Распрашивать о комъ. -	249
95. — — —	253	95. — — — - -	253
96. Eigenschaften einer tugendhaften Dame.	257	96. Качества добродѣтельной женщины. - -	257
97. Fehler einer lasterhaften Frau.	259	97. Слабости порочной женщины. - - -	259
98. Von einer Taufe. = = = =	261	98. О крещенiи -	261

99. Von der Schönheit eines Kindes. = = = = 263	99. О красотѣ дитяти. - - - 263
100. Von der Heirat. = = = = 265	100. О женидьбѣ. 265
101. Von dem Begräbniß. = = 268	101. О погребеніи 268
102. Von dem Alter des Menschen. 269	102. О возрастѣ человѣческомъ. - 269
103. Von der Verwandtschaft = 272	103. О родствѣ. - 272
104. Mit einem Stallknecht zu sprechen. = = 275	104. Какъ говорить съ конюхомъ - 275
105. Vom Reisen. 278	105. О дорожной ѣздѣ. - - - - 278
106. — — — 280	106. — — — - - 280
107. — — — 283	107. — — — - - 283
108. — — — 286	108. — — — - - 286
109. Um zu Schiffe zu gehen. = = 290	109. О ѣздѣ моремъ 290
110. Vom Kartenspiele. = = = 293	110. О карточной игрѣ. - - - 293
111. Vom Schach und Dame-Spiele. = = 297	111. О шахматной и шашечной игрѣ. - - - 297
112. Vom Billardspiele. = = = 301	112. О игрѣ на бильярдѣ. - - 301
113 Von dem Vergnügen des Landlebens, und besonders von	113. О удовольствіи въ сельской жизни, а особливо о

	der Jagd und dem Fischfange. 303		звѣриной и рыбной ловлѣ. 303
114.	— — — 306	114.	— — — - - 306
115.	Vom Schwimmen. = = = 309	115.	О плаванïи. - 309
116.	Vom Schauspiele. = = = 311	116	О Театрѣ. - - 311
117.	— — — 314	117.	— — — - - 314
118	Von Neuigkeiten. 317	118.	О новостяхЪ 317
119.	— — — 321	119.	— — — - - 321
120.	— — — 324	120.	— — — - - 324
121.	Zwischen einem Kranken, einem Arzte und einem Feldscheerer. 328	121.	Между больнымЪ, докторомЪ и лѣкаремЪ. - - - - 328
122.	— — — 332	122.	— — — - - 332
123.	— — — 336	123.	— — — - - 336
124.	— — — 339	124.	— — — - - 339
125.	— — — 341	125.	— — — - - 341
126.	Sich zu entschuldigen. = 344	126.	Извиняться. 344
127.	— — — 347	127.	———————— - 347
128.	— — — 350	128.	———————— - 350
129.	Jemand seine Freude zu bezeugen. = = = 354	129.	О оказанïи кому своей радости. - - 354
130.	Jemand sein Mitleiden zu bezeugen. = = 357	130.	О оказанïи кому своего сожалѣнïя. - - - 357

Bayerische Staats-Bibliothek München

НОВЫЕ
РАЗГОВОРЫ
НѢМЕЦКІЕ съ РОССІИСКИМЪ.

Die I Lection. | УРОКЪ I.

Zu grüßen und nach der Gesundheit zu fragen.	*Привѣтствовать и спрашивать о здоровьѣ.*
Guten Morgen (Tag), mein Herr!	Доброй день, Государь мой, (здравствуйте).
Guten Abend, meine Frau!	Доброй вечеръ, Сударыня!
Gute Nacht, mein Fräulein, (meine Jungfer)!	Добрая ночь, Сударыня! (дѣвица).
Mein Herr, ich wünsche Ihnen einen guten Tag.	Я желаю вамъ добраго дня, Государь мой!
Gnädige Frau, ich habe die Ehre Ihnen eine gute Nacht zu wünschen.	Честь имѣю вамъ, Сударыня, желать доброй ночи.
Wie befinden Sie sich?	Каковы вы?
Wie geht's Ihnen?	Здоровы ли вы?
Wie steht's um die Gesundheit?	Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?

Sehr wohl.	Все хорошо.
Zu dienen. (Ihnen zu dienen).	КЪ вашимЪ услугамЪ.
Ziemlich wohl, erleidlich.	Посредственно.
Und Sie, mein Herr, wie befinden Sie sich?	А вы, Государь мой, каковы?
Nicht zum Besten.	Не очень здоровЪ.
Ich befinde mich nicht wohl.	Я не здоровЪ.
Ich bin etwas unpas.	Я не совсѣмЪ здоровЪ.
Wie befindet sich Ihr Herr Vater?	Все ли вЪ добромЪ здоровьѣ вашЪ Батюшка?
Er befindet sich wohl, Gott sey Dank!	ОнЪ здоровЪ, слава Богу!
Und Ihre Frau Mutter?	А матушка?
Sie ist gesund (bei gutem Wohlseyn).	Она здорова, (вЪ добромЪ здоровьѣ).

Sammlung von Wörtern aus der ersten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ перваго Урока.*
Die Gesundheit.	Здравіе, здоровье.
der Morgen.	Утро.
der Tag.	день.
der Abend.	вечерЪ.
die Nacht.	ночь.
der Herr.	ГосподинЪ, Государь.

die Frau.	Госпожа, сударыня.
das Fräulein, die Jungfer.	дѣвица.
die Ehre.	честь.
der Dienst.	услуга.
der Vater.	отецъ.
die Mutter.	мать.
grüßen.	кланяться, привѣтствовать.
nachfragen.	освѣдомляться.
wünschen.	желать.
dienen.	служить.
sich befinden.	находиться, обрѣтаться.
sich wohl befinden.	быть здорову.
unpas seyn.	быть нездорову.

Die 2 Lection. — УРОКЪ 2.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Woher? (Wo kommen Sie her?)	Откуда вы идете?
Ich komme aus der Kirche.	Я иду изъ церкви.
Ich komme von Hause.	Я иду изъ дому.
Ich komme vom Markte.	Я иду съ рынку.
Ich komme vom Herrn N.	Я иду отъ Господина Н.

Wohin? (Wo gehen Sie hin)?	Куда вы идете?
Ich gehe in die Kirche.	Я иду въ церковь.
Ich gehe nach Hause.	Я иду домой.
Ich gehe auf den Markt.	Я иду на рынокъ.
Grüssen Sie zu Hause. (Machen Sie mein Kompliment zu Hause).	Засвидѣтельствуйте мое почтенiе вашимъ.
Ich bitte meinen Grus (mein Kompliment) zu Hause zu vermelden.	Прошу засвидѣтельствовать мое почтенiе дома.
Ihrem Herrn Vater.	Вашему Батюшкѣ.
Ihrer Frau Mutter.	Вашей Матушкѣ.
Ihrer Fräulein (Jungfer) Schwester.	Вашей Сестрицѣ.
Ich danke Ihnen.	Покорно благодарю.
Ich bin Ihnen verbunden.	Я вамъ обязанъ.
Ich werde es nicht unterlassen. (Ich werde es ausrichten).	Я не премину сего исполнить.
Ich empfehle mich Ihnen, mein Herr, (meine Jungfer, mein Fräulein).	Прощайте, Государь мой! (Сударыня).
Ich bin Ihr Diener.	Вашъ слуга.
Ihr unterthänigster Diener.	Вашъ покорнѣйшiй слуга.
Ihr gehorsamster Diener.	Вашъ слуга всепокорный.
Ich bin Ihre Dienerin.	Ваша слуга.
Ihre unterthänigste	Ваша покорнѣйшая

Dienerin.	услужница.
Ich bin der Ihrige.	Я вашЪ.
Ich bin die Ihrige.	Я ваша.
Leben Sie wohl, (vergnügt).	Желаю вамЪ всякаго благополучїя.
Und Sie desgleichen. (Auch Sie.)	И я вамЪ тогоже.
Ebenfalls, (gleichfalls).	РавномЂрно.
Auf Wiedersehen.	До свиданїя.
Bis auf vergnügtes Wiedersehen.	До удовольственнаго свиданїя.

Sammlung von Wörtern aus der zweiten Lection. — *Собранїе словЪ изЪ втораго Урока.*

Die Kirche.	Церковь.
das Haus.	домЪ.
der Markt.	рынокЪ.
der Grus.	поклонЪ.
das Kompliment.	почтенїе.
der Bruder.	братЪ.
die Schwester.	сестра.
der Diener.	слуга.
die Dienerin.	услужница.
das Vergnügen.	удовольствїе.
das Wiedersehen.	свиданїе.
kommen.	приходить.
gehen.	итти.
bitten.	просить.

grüßen.	кланятся, привѣтствовать.
thun, vermelden, machen.	дѣлать, свидѣтельствовать.
danken.	благодарить.
verbunden seyn.	быть обязану.
unterlassen.	преминуть.
ausrichten.	исполнять.
wiedersehen.	увидѣться.

Die 3 Lection. — УРОКЪ 3.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Mein Fräulein, wo kommen Sie her?	Откуда вы идете Сударыня?
Ist es erlaubt Sie zu fragen, wo Sie herkommen?	Позволите ли спросить васЪ, откуда вы идете?
Darf ich mich unterstehen, Sie zu fragen, wo Sie herkommen?	Смѣю ли спросить васЪ, откуда вы идете?
Ich komme von Hause.	Я иду изЪ дому.
Von meinem Bruder.	ОтЪ моего брата.
Von meiner Schwester.	ОтЪ моей сестры.
Von meinem Vetter.	ОтЪ моего двоюроднаго брата.
Von Hofe.	ИзЪ дворца.
Vom Schlosse.	ИзЪ замка.
Von der Baronesse N.	ОтЪ Госпожи Бар. Н.

Aus dem Garten.	Изъ саду.
Von Spaziergang.	Съ гулянья.
Aus dem Schauspielhause.	Изъ театра.
Wo gehet Ihr Herr Bruder hin?	Куда идетъ вашъ братецъ?
Er gehet spazieren.	Онъ идетъ прогуливаться.
Er gehet auf die Reitbahn.	Онъ идетъ въ манежъ.
Auf den Fechtboden.	Въ Фехтовальное училище.
Aufs Rathhaus.	Въ Ратушу.
Wo wollten Sie diesen Augenblick hingehen?	Куда вы шли въ сïю минуту?
Ich wollte nach Hause gehen.	Я шла домой.
Ich wollte einen Freund besuchen.	Я шла къ одному прïятелю.
Ich wollte zum Kaufmann gehen.	Я шла къ купцу.
Wann werden Sie uns besuchen?	Когда вы насъ посѣтите?
Wann werden wir das Vergnügen haben Sie bei uns zu sehen?	Когда мы будемъ имѣть удовольствïе васъ видѣть?
Ich werde morgen zu Ihnen kommen.	Я къ вамъ приду завтра.
Ich werde heute (morgen, übermorgen, näch=	Эту честь я буду имѣть сего дня, (зав-

ſter Tagen) dieſe Ehre haben. — тра, послѣ завтра, на сихъ дняхъ).

Unterlaſſen Sie ja nicht zu kommen. — Пожалуйте придите.

Nein, ich werde es nicht unterlaſſen. — Конечно приду.

Leben Sie wohl, mein Herr. — Прощайте, Государь мой.

Mein Fräulein, ich bin ihr gehorſamſter Diener. — Вашъ покорнѣйшій слуга, Сударыня.

Sammlung von Wörtern aus der dritten Lection. — *Собраніе словъ изъ третьяго Урока.*

Der Vetter.	Двоюродной братъ.
die Baſe.	двоюродная сестра.
der Baron.	баронъ.
die Baroneſſe.	баронесса.
der Hof.	дворецъ, дворъ.
das Schloß.	замокъ.
der Garten.	садъ.
der Spaziergang.	прогулка.
das Schauſpielhaus.	театръ.
die Reitbahn.	манежъ.
der Fechtboden.	Фехтовальное училище.
das Rathhaus.	ратуша.
der Augenblick.	минута, мгновеніе ока.
heute.	нынѣ.
morgen.	завтра.

übermorgen.	послѣ завтра.
der Freund.	другъ.
der Kaufmann.	купецъ.
erlauben.	дозволять.
gehen.	итти.
fragen.	спросить, спрашивать.
sich unterstehen.	смѣть.
spazierengehen.	прогуливаться.
besuchen.	посѣщать.
sehen.	видѣть.
kommen.	приходить.

Die 4 Lection. / УРОКЪ 4.

Fortsetzung. / *Продолженіе.*

Mein Fräulein, ich bin erfreut Sie zu sehen.	Я весьма радуюсь, Сударыня, что васъ вижу.
Und ich desgleichen.	И я также.
Und ich ebenfalls, (gleichfalls).	И я равномѣрно.
Wie befinden Sie sich?	Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?
Wie haben Sie sich befunden, seit dem ich das Vergnügen nicht gehabt habe, Sie zu sehen?	Здоровы ли вы были съ того времени, какъ я не имѣлъ удовольствія васъ видѣть?
Sehr wohl.	Здорова.
Ganz wohl.	Совершенно здорова.
Wie gewöhnlich.	Какъ обыкновенно.
Das ist mir lieb.	Я этому радъ.

Das freuet mich.	Радуюсь.
Ich wünsche beständige Fortdauer.	Я всегда вамЪ сего желаю.
Und Sie, mein Herr, wie befinden Sie sich?	А вы, Государь мой, каковы?
Sehr wohl, Gott sey Dank!	ЗдоровЪ, слава Богу!
Bereit Ihnen aufzuwarten.	ГотовЪ оказать должное.
Wie befindet sich Ihre Fräulein Schwester?	Все ли вЪ добромЪ здоровьѣ ваша сестрица?
Sie befindet sich wohl. (Sie ist gesund).	Она здорова.
Ich glaube daß sie sich wohl befindet, (daß sie gesund ist).	Я думаю, что она здорова.
Sie wahr gesund (sie befand sich wohl), als ich sie das letzte mal sah.	Она была здорова, какЪ я ее вЪ послѣднїй разЪ видѣлЪ.
Und Ihre Fräulein Base?	А ваша двоюродная сестрица?
Sie befindet sich nicht wohl.	Она не очень здорова.
Was fehlet ihr?	Что ей сдѣлалось?
Ist sie krank?	Не больна ли она?
Etwas.	Не здорова.
Sie ist etwas unpäslich.	Она не совсѣмЪ здорова.
Sie hat einen starken Schnupfen.	У ней сильной насморкЪ.

Das thut mir leid (sehr leid).	Я объ этомъ сожалѣю (весьма сожалѣю).
Ich hoffe, daß es so vorübergehet.	Я надѣюсь, что это пройдетъ.
Wir wollen hoffen, daß es keine Folgen haben wird.	Желать должно, чтобъ это миновалось.

Sammlung von Wörtern aus der vierten Lection.	*Собранiе словъ изъ четвертаго Урока.*
Die Pflicht.	Должность.
das Mal.	разъ.
die Folge.	слѣдствiе.
die Fortdauer.	продолженiе.
der Schnupfen.	насморкъ.
seyn.	быть.
erfreuet seyn.	радоваться.
fortdauern.	продолжаться.
abstatten.	оказывать.
aufwarten.	угощать.
krank / unpas } seyn.	быть больну.
den Schnupfen haben.	имѣть насморкъ.
leid thun.	сожалѣть.
hoffen.	надѣяться.

Die 5 Lection. / УРОКЪ 5.

Fortsetzung. / *Продолженіе.*

Mein Fräulein, ich habe einen Grus an Sie auszurichten.	Мнѣ приказано вамЪ поклониться, Сударыня.
Von wem?	ОтЪ кого?
Von Ihrer Frau Muhme.	ОтЪ вашей Тетушки.
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	Покорно благодарю.
Wie befindet sie sich?	Все ли она вЪ добромЪ здоровьѣ?
Sie befindet sich wohl. (Sie ist gesund).	Она здорова.
Wann haben Sie sie gesehen (besucht)?	Когда вы ее видѣли (у нее были)?
Ich habe sie gestern Abend gesehen (besucht).	Я ее видѣлЪ (у ней былЪ) вчера вЪ вечеру.
Erst kürzlich.	Недавно.
Vor einigen Tagen.	За нѣсколько дней.
Vor acht Tagen.	За недѣлю предЪ симЪ.
Wie befindet sich meine Cusine, Ihre Fräulein Tochter?	Все ли вЪ добромЪ здоровьѣ моя двоюродная сестрица, ея дочь?
Ich glaube, daß sie sich wohl befindet.	Я думаю, что она здорова.
Ich habe sie nicht gesehen.	Я ее не видалЪ.

Ich habe nicht die Ehre gehabt, sie zu sehen.	Я не имѣлъ чести ее видѣть.
Wo ist sie anjeßt (gegenwärtig)?	Гдѣ она теперь (нынѣ)?
Sie ist zu Petersburg.	Она въ Петербургѣ.
Was macht sie da?	Что она тамъ дѣлаетъ?
Sie ist da wohnhaft.	Она основалась тамъ жить.
Sie hat eine Hofbedienung. (Ist Staatsfräulein).	Она взята ко Двору. (Она при Дворѣ Фрелиною).
Wird sie sich nicht bald verheirathen?	Не пойдетъ ли она скоро за мужъ?
Ich weis nicht.	Не знаю.
Ich weis es nicht.	Я того не знаю.
Ich weis nichts davon.	Объ этомъ я ничего не знаю.
Ich glaube, ja.	Я думаю, что выдетъ.
Ich glaube, nein.	Я не думаю.
Man sagt's.	Такъ говорятъ.
Haben Sie sie gesprochen?	Говорили ли вы съ нею?
Ja, öfters (mehrmalen).	Часто (многократно).
Wann waren Sie in N? (sind Sie in N. gewesen)?	Когда вы были въ Н?
Die vergangene (vorige) Woche.	На прошедшей недѣлѣ.

Sammlung von Wörtern aus der fünften Lection.	*Собраніе словъ изъ пятаго Урока.*
Die Muhme. (Tante).	Тетка.
der Sohn.	сынъ.
die Tochter.	дочь.
das Fräulein.	дѣвица.
das Staatsfräulein.	фрелина при дворѣ.
die Woche.	недѣля.
gestern.	вчера.
ehegestern, vorgestern.	третьяго дня.
kürzlich.	недавно.
anjezt.	теперь.
gegenwärtig.	нынѣ.
öfters. (oft.)	часто.
mehrmalen.	многократно.
vorig, vergangen.	прежній, прошедшій.
sehen.	видѣть.
besuchen.	посѣщать.
glauben.	вѣрить, думать.
machen, thun.	дѣлать.
wohnen, wohnhaft seyn.	жить, жительствовать.
sich verheirathen.	сочетаться бракомъ.
wissen.	знать.
sagen.	сказывать.
sprechen.	говорить.

Die 6 Lection. / УРОКЪ 6.

Fortsetzung. / Продолженіе.

Mein Herr, ich bin erfreuet Ihnen zu begegnen (Sie anzutreffen).	Государь мой, я радЪ, что васЪ здѣсь нашелЪ.
Wo sind (stecken) Sie denn?	Гдѣ вы живете?
Man sieht Sie sehr selten.	ВасЪ очень рѣдко видно.
Mich dünckt, ich habe Sie ein ganzes Jahrhundert nicht gesehen.	Кажется, цѣлый вѣкЪ я васЪ не видалЪ.
Das kömmt daher, weil ich abwesend war.	Это потому, что я былЪ вЪ отлучкѣ.
Ich habe meinen Bruder besucht.	Я ѣздилЪ кЪ своему брату.
Wo ist er gegenwärtig?	Гдѣ онЪ теперь?
Er war auf dem Lande, aber er ist nun wieder in der Stadt zurück.	ОнЪ былЪ вЪ деревнѣ, но теперь уже возвратился.
Er wird sehr froh seyn sie zu sehen.	ОнЪ весьма будетЪ радЪ свиданію сЪ вами.
Ich werde ihn besuchen.	Я сЪ нимЪ увижусь.
Ich werde ehester Tage diese Ehre (dies Vergnügen) haben.	Сію честь, (сіе удовольствіе) я буду имѣть при первомЪ случаѣ.
Wo ist Ihr Herr Vater?	А батюшка вашЪ гдѣ?
Ist er zu Hause?	Дома ли онЪ?

Nein, er ist nicht zu Hause.	Его нѣтъ дома.
Er ist ausgegangen.	Онъ вышелъ.
Er ist in der Stadt.	Онъ въ городѣ.
Sind Sie in der Kirche gewesen?	Были ли вы въ церквѣ?
Bei Hofe?	Во дворцѣ?
Auf dem Markte?	На рынкѣ?
Ich komme daher (von da).	Я оттуда иду.
Ich bin gestern (ehegestern) da gewesen.	Я тамъ былъ вчера (третьяго дня).
Ich bin heute da gewesen.	Я сего дня тамъ былъ.
Wollen Sie mit mir kommen? (beliebt Ihnen mit mir zu kommen)?	Хотите ли (угодно ли вамъ) итти со мною?
Ich kann unmöglich.	Мнѣ не можно.
Ich habe dringende Geschäfte.	У меня нужныя есть дѣла.
Ich muß nach Hause zurückkehren.	Мнѣ надобно возвратиться домой.

Sammlung von Wörtern aus der sechsten Lection. / *Собраніе словъ изъ шестаго Урока.*

Das Jahrhundert.	Вѣкъ, столѣтіе.
das Land.	деревня.
die Stadt.	городъ.
das Geschäft.	дѣло.

begegnen, antreffen.	встрѣтиться, увидѣться.
seyn, wohnen, stecken.	жить.
dünken.	казаться.
es dünkt mich.	мнѣ кажется.
abwesend seyn.	быть вЪ отсудствіи.
wieder zurück seyn.	возвратиться.
froh seyn.	радоваться.
wollen, belieben.	хотѣть, нравиться.
ausgehen.	выходить.
zurückkehren.	возвращаться.

Die 7 Lection. УРОКЪ 7.

Zu fragen. *Какъ спрашиват.*

Hören Sie, kommen Sie hiher.	Послушайте, подите сюда.
Hier bin ich.	Я здѣсь.
Was befehlen Sie?	Что прикажете?
Was verlangen Sie?	Чего изволите?
Was beliebt Ihnen?	Что вамЪ угодно?
Ist Ihnen etwas gefällig?	Не угодно ли вамЪ чего?
Geben Sie mir.	Подайте мнѣ.
Geben Sie mir das.	Подайте мнѣ это.
Holen Sie es.	Подите, принесите.
Suchen Sie es.	Подите, сыщите.
Was macht er (sie)?	Что онЪ (она) дѣлаетЪ?

Was machen Sie?	Что вы дѣлаете?
Was machen Sie hier?	Что вы здѣсь дѣлаете?
Was machen Sie Guts?	Чѣмъ вы хорошимъ занимаетесь?
Nicht viel.	Бездѣлкою.
Ich mache nichts.	Я ничего не дѣлаю.
Ich habe nichts gemacht.	Я ничего не дѣлалъ.
Sind Sie fertig (bereit)?	Готовы ли вы?
Ist er fertig?	Здѣлалъ ли онъ?
Ist sie fertig?	Здѣлала ли она?
Ich weis es nicht.	Я того не знаю.
Ich kann es nicht sagen.	Не могу о томъ сказать.
Wie kann ich es wissen?	Почему мнѣ знать?
Gesetzt ich wüßte es?	Положимъ, что я это зналъ?

Sammlung von Wörtern aus der siebenten Lection.	*Собранiе словъ изъ седьмаго Урока.*
Hören.	Слушать.
herkommen.	Приходить.
befehlen.	приказывать.
verlangen.	требовать.
belieben.	нравиться, изволить.
gefällig seyn.	быть угодну.
geben.	давать.
holen.	доставать.

suchen.	искать.
machen, thun.	дѣлать.
fertig, bereit seyn.	быть готовымъ.
setzen (den Fall).	предполагать.

Die 8 Lection. — УРОКЪ. 8.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Was sagt er?	Что онъ говоритъ?
Was sagt sie?	Что она говоритъ?
Was hat er Ihnen gesagt?	Что онъ вамъ сказалъ?
Was hat sie Ihnen gesagt?	Что она вамъ сказала?
Was sagen Sie?	Что вы говорите?
Wie sagen Sie?	Какъ вы говорите?
Was wollen Sie sagen?	Что вы хотите сказать?
Was sagen Sie davon?	Что вы на это скажете?
Was haben Sie gesagt?	Что вы сказывали?
Ich sage ja.	Я говорю такъ.
Ich sage nein.	Я говорю нѣтъ.
Man sagt es.	Такъ сказываютъ.
Man hat es mir gesagt?	Мнѣ сказали.
Ich habe es sagen hören.	Я слышалъ, какъ говорили.
Jedermann sagt es.	Всѣ такъ сказываютъ,

Der Herr N. hat es mir gesagt.	Господинъ Н. мнѣ то сказалъ.
Hat er es Ihnen gesagt?	Онъ вамъ сказалъ?
Zu was Ende hat er dies gesagt?	Къ какой стати онъ это сказалъ?
Antworten Sie mir.	Отвѣчайте вы мнѣ.
Warum antworten Sie mir nicht?	Для чего вы мнѣ не отвѣчаете?
Warum sprechen Sie nicht?	Для чего вы не говорите?
Sprechen Sie mit mir?	Вы мнѣ говорите?
Mit wem sprechen Sie?	Съ кѣмъ вы говорите?
Sprechen Sie mit ihm.	Говорите съ нимъ.
Ich habe mit Ihnen zu sprechen.	Я хочу съ вами говорить.
Ich wünschte Sie zu sprechen.	Я бы желалъ съ вами говорить.
Was wollen Sie von mir?	Чего вы отъ меня хотите?
Was verlangen Sie von mir?	Чего вы требуете?
Was betrift es (wovon ist die Rede)?	О чемъ идетъ дѣло (о чемъ рѣчь)?
Hat die Sache Eile? (ist die Sache eilig).	Развѣ это дѣло надобно къ спѣху?

Sammlung von Wörtern aus der achten Lection.	*Собранie словъ изъ осьмаго Урока.*
Das Ende, der Endzweck.	конецЪ, намѣренie.
die Rede.	рѣчь.
die Sache.	вещь.
die Eile.	поспѣшность.
jedermann.	каждой.
hören.	слышать.
sagen.	сказывать, говорить.
antworten.	отвѣчать.
sprechen.	говорить.
wünschen.	желать.
wollen.	хотѣть.
verlangen.	желать, требовать.
betreffen.	касаться, надлежать.
eilig seyn.	быть поспѣшну, кЪ спѣху.

Die 9 Lection. — УРОКЪ 9.

Fortsetzung. — *Продолженie.*

Hat man nach mir gefragt?	Не спрашивали ли меня?
Hat niemand nach mir gefragt?	Никто меня не спрашивалЪ?
Ist Ihnen gefällig hinein zu gehen?	Не угодно ли вамЪ войти?
An was denken Sie?	О чемЪ вы думаете?

Was haben Sie für Zeitvertreib?	Чѣмъ вы забавляетесь?
Womit vertreiben Sie sich die Zeit?	Въ чемъ вы проводите время?
Was fehlet Ihnen?	Что вамъ надобно?
Was will (was soll) das heißen?	Что это значитъ? на что это?
Wozu dienet das?	Къ чему сїе служитъ?
Wie viel gilt das?	Что это стоитъ?
Verstehen Sie mich?	Разумѣете ли вы меня?
Wie heißet dies auf Französisch?	Какъ это называется по Французски?
Wie alt sind Sie?	Которой вамъ годъ?
Sie sind älter als ich.	Вы старѣе меня.
Sind Sie verheirathet?	Женаты ли вы?
Wie oft (wie vielmal) sind Sie verheirathet gewesen?	На которой женѣ вы женаты?
Haben Sie noch Vater und Mutter (Ihre Eltern)?	Батюшка и матушка у васъ здравствуютъ ли?
Lebt Ihr Vater noch? (Ist Ihr Vater noch beim Leben)?	Батюшка вашъ еще живъ ли?
Woher sind Sie?	Откуда вы?
Woher ist Er?	Откуда онъ?
Was ist das für ein Mensch?	Что это за человѣкъ?

Wem gehöret dieser Hund?	Чья эта собака?
Wo ist Ihr Herr Bruder geblieben (hingekommen)?	Что сдѣлалось съ вашимъ братомъ?
Wo ist meine Uhr hingekommen?	Что сдѣлалось съ моими часами?
Was ist aus meinen Büchern geworden?	Что сдѣлалось съ моими книгами?

Sammlung von Wörtern aus der neunten Lection. — *Собраніе словъ изъ девятаго Урока.*

Die Zeit.	время.
der Zeitvertreib.	препровожденіе времени.
das Alter.	возрастъ.
der Mensch.	человѣкъ.
der Hund.	собака.
die Uhr.	часы.
das Buch.	книга.
niemand.	никто.
jemand.	кто нибудь.
alt.	старый.
fragen.	спрашивать.
hineingehen.	войти.
denken.	думать.
sich die Zeit vertreiben.	провождать время.
heissen.	значить.
bedeuten.	значить.
dienen.	служить.

gelten.	стоить.
verstehen.	понимать, разумѣть.
heissen, sich nennen.	называться.
verheirathet seyn.	быть женату.
leben.	жить.
gehören.	принадлежать.

Die 10 Lection. — УРОКЪ 10.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Wo kommen Sie her?	Откуда вы идете?
Was suchen Sie?	Чего вы ищете?
Wen suchen Sie?	Кого вы ищете?
Wo gehen Sie hin?	Куда вы идете?
Ich gehe auf den Markt.	Я иду на рынокЪ.
Ich muß auf den Markt gehen.	Мнѣ надобно итти на рынокЪ.
Wann?	Когда?
Anjetzt.	Теперь.
Jetzt gleich.	Сей часЪ.
Allsobald.	Теперь же.
Sogleich.	ТотчасЪ.
Gegenwärtig.	Сію минуту.
Kommen Sie mit mir.	Пойдемте со мною.
Wollen Sie mit mir kommen?	Хотитель итти со мною?
Ich habe keine Zeit.	Мнѣ времени нѣтЪ.
Ich muß nach Hause zurückkehren.	Мнѣ надобно возвратиться домой.

Wann werden Sie uns besuchen?	Когда вы придете къ намъ?
Heute.	Сего дня.
Morgen.	Завтра.
Uebermorgen.	Послѣ завтра.
Ich bin erst gestern bei Ihnen gewesen.	Я былъ у васъ вчера.
Ehegestern.	Третьяго дня.
Das hindert nichts, es wird uns sehr lieb seyn Sie bei uns zu sehen.	Не мѣшаетъ, мы очень ради будемъ васъ у себя видѣть.
Unterlaßen Sie nicht zu kommen.	Придитежъ пожалуйте.

Sammlung von Wörtern aus der zehnten Lection.	*Собраніе словъ изъ десятаго Урока.*
Wollen.	Хотѣть.
suchen.	искать.
zurückkehren.	возвратиться.
besuchen.	посѣщать, притти къ кому.
hindern.	мѣшать.
unterlassen.	преминуть.

Die II Lection. — УРОКЪ II.

Fragen mit Antworten. — *Вопросы съ отвѣтами.*

Wo gehen Sie hin?	Куда вы идете?
Ich gehe in die Kirche.	Я иду въ церковь.

Wo kommen Sie her?	Откуда вы идете?
Ich komme aus dem Garten.	Я иду изъ саду.
Was haben Sie da gemacht?	Что вы тамъ дѣлали?
Ich habe Obst abgebrochen.	Я рвалъ плоды.
Ist es schon reif?	Поспѣли ли они?
Ziemlich.	Еще не совсѣмъ.
Wo waren Sie gestern?	Гдѣ вы были вчера?
Ich war zu N.	Я былъ въ Н.
Ich war bei dem Herrn N.	Я былъ у господина Н.
Ist er zu N. gewesen?	Былъ ли онъ въ Н?
Ja, er ist da gewesen.	Былъ.
Was gibt's Neues?	Что новаго?
Ich weiß nichts.	Я не знаю ничего.
Haben Sie die Zeitung gelesen?	Читали ли вы вѣдомости?
Haben Sie die Zeitung nicht gelesen?	Не читали ли вы вѣдомостей?
Nein, ich habe sie nicht gelesen.	Нѣтъ, я ихъ не читалъ.
Was lesen Sie für eine Zeitung?	Какія вы читаете вѣдомости?
Die Berliner	Берлинскія.
Ich lese die Französische Zeitung.	Я читаю Французскія.
Und ich auch.	И я также.

Kennen Sie den Herrn N?	Знаете ли вы господина Н?
Ja, ich kenne ihn sehr gut.	Я его коротко знаю.
Wir sind alte Bekannte.	Мы старые знакомцы.
Er gönnt mir die Ehre seines Schutzes.	ОнЪ удостоиваетЪ меня своего покровительства.
Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?	ГдѢ вы сЪ нимЪ познакомились?
Ich habe seine Bekanntschaft in N. gemacht.	Я сЪ нимЪ познакомился вЪ Н.
Ich habe ihn einigemal gesehen (von ihm sprechen hören).	Я его видалЪ (слыхалЪ обЪ немЪ) нѣсколько разЪ.
Ich würde ihm kaum erkennen, wenn ich ihn sehen sollte.	Я бы его не узналЪ, ежели бы увидѢлЪ.
Erinnern Sie sich dessen, was ich Ihnen gesagt habe?	Помните ли, что я вамЪ говорилЪ?
Ich erinnere mich dessen nicht.	Я не помню.
Es ist mir entfallen.	Я запамятовалЪ.
Erinnern Sie mich dessen.	Напомните мнѢ о томЪ.
Sie sind sehr vergeßlich.	Вы очень забывчивы.

Sammlung von Wörtern aus der eilften Lection.	*Собраніе словъ изъ одинадцатаго Урока.*
Die Frage.	Вопросъ.
die Antwort.	отвѣтъ.
die Kirche.	церковь.
der Garten.	садъ.
das Obst.	плодъ, овощъ.
die Neuigkeit.	новость.
die Zeitung.	вѣдомость.
der Bekannte.	знакомецъ.
die Bekanntschaft.	знакомство.
die Ehre.	честь.
der Schutz.	покровительство.
einsammlen, abbrechen.	срывать.
reif seyn.	быть зрѣлу.
wissen.	знать.
lesen.	читать.
kennen.	познавать.
gönnen.	удостоивать.
erkennen.	узнавать.
sich erinnern.	помнить.
entfallen.	запамятовать.
vergeßlich seyn.	быть забывчиву.

Die 12 Lection. — УРОКЪ 12.

Um zu befehlen. — *Приказывать.*

Kommen Sie hieher.	Подите сюда.
Hören Sie.	Послушайте.

Stehen Sie stille.	Подождите.
Kommen Sie herauf, (gehen Sie hinanf).	Взойдите.
Kommen Sie herunter (gehen Sie hinunter).	Сойдите.
Kommen Sie herein, (gehen Sie hinein).	Войдите.
Gehen Sie in die Stube.	Войдите въ горницу
Kommen Sie heraus, (gehen Sie hinaus.	Выдьте.
Gehen Sie vorwärts.	Подойдите.
Nicht von der Stelle!	Стойте.
Gehen Sie da ja nicht weg.	Не уходите оттуда.
Stehen Sie stille.	Стойте смирно.
Halten Sie sich grade.	Стойте прямо.
Bleiben Sie (seyn Sie) ruhig.	Не шевелитесь.
Lassen Sie sich ja nicht hören.	Чтобъ васъ не слышно было.
Bleiben Sie da.	Останьтесь тамъ.
Nahen Sie sich, (kommen Sie näher).	Приближтесь.
Kommen Sie zu mir.	Подойдите ко мнѣ.
Machen Sie die Thür auf.	Отворите дверь.
Machen Sie das Fenster zu.	Затворите окно.
Rücken Sie ein wenig.	Подвиньтесь не много.

Treten Sie etwas zurück.	Посторонитесь.
Gehen Sie weg von da (auf die Seite).	Подите прочь (вЪ сторону).
Fort von hier, (weg von hier).	ВонЪ.
Aus dem Wege.	СЪ дороги.
Weg von da.	Прочь.
Gehen Sie weg von mir. (Gehen Sie mir aus den Augen).	Отойдите отЪ меня. (сЪ глазЪ моихЪ).
Gehen Sie mir aus dem Lichte.	Отойдите отЪ свѣта.
Nehmen Sie das weg.	Прочь сЪ этимЪ.
Lassen Sie das.	Оставьте это.
Rühren Sie das nicht an (lassen Sie es liegen).	Не троньте это (не прикасайтесь).
Rühren Sie mich nicht an.	Не трогайте меня.
Lassen Sie mich zufrieden.	Оставьте меня вЪ покоѣ.
Kommen Sie hieher, gehen Sie dorthin.	Подите сюда, туда.
Kommen Sie hier durch, gehen sie da durch.	Подите здѣсь, ступайте тамЪ.
Gehen Sie dorthin, gehen Sie dortdurch.	Подите туда, ступайте тамЪ.
Warten Sie auf mich.	Подождите меня.
Warten Sie ein wenig.	Подождите немного.
Gehen Sie nicht so geschwind.	Не идите такЪ скоро.

Sie gehen zu geschwind.	Вы очень скоро идете.

Sammlung von Wörtern aus der zwölften Lection. — *Собранiе словъ изъ двѣнадцатаго Урока.*

Die Stube.	Комната, горница.
die Thür.	дверь.
das Fenster.	окно.
die Seite.	страна.
der Weg.	путь, дорога.
das Auge.	глазЪ.
das Licht.	свѣтЪ.
hören.	слышать.
stillstehen, warten.	остановиться.
herauf kommen, hinauf gehen.	всходить.
herunter kommen, hinunter gehen.	сходить внизЪ.
herein kommen, hinein gehen.	входить.
heraus kommen, hinaus gehen.	выходить.
vorwärts gehen.	приступать, придвигаться.
stillstehen, sich stillehalten.	стоять.
sich nahen, näher kommen.	приближаться.
aufmachen, öffnen.	отворить.
zumachen.	затворить.
rücken.	подвигаться.

zurücktreten.	отступить.
weggehen.	отойти.
fortgehen.	уйти.
wegnehmen.	убрать, взять.
lassen.	оставлять.
anrühren.	касаться.
vorbeigehen.	проходить.
warten.	ждать.

Die 13 Lection. УРОКЪ 13.

Zu Bejahen, Verneinen, Einzuwilligen rc. *Какъ подтверждать, отрицать, соглашаться и проч.*

Es ist wahr.	Это правда.
Ist es wahr?	Правда ли это?
Es ist nur zu wahr.	И очень правда.
Ich versichere Sie.	Я васЪ увѣряю.
Ich kann Sie versichern.	Я могу васЪ увѣрить.
Ich spreche in ganzem Ernste.	Я говорю вамЪ не шутя.
Ja, in Wahrheit.	Точно, по истиннѣ.
Auf mein Gewissen.	По совѣсти.
So wahr ich lebe.	Клянусь вамЪ жизнїю.
Auf Ehre.	По чести.
Ich schwöre Ihnen bei der Treue eines Edelmannes.	Клянусь честїю благороднаго человѣка.

So wahr ich ein ehrlicher Mann bin.	Какъ честной человѣкъ.
Glauben Sie mir.	Повѣрьте мнѣ.
Glauben Sie mir auf mein Wort.	Повѣрьте моему слову.
Es ist eine bekannte Sache.	Это извѣстное дѣло (нѣтъ сомнѣнія).
Es sind Mährchen.	Это сказки.
Es ist nicht möglich.	Это не возможно.
Es ist eine Lüge.	Это ложь.
Es ist falsch (ohne Grund).	Это неправда.
Es ist ein alltag's Mährchen.	Это не новое.
Auf Ehre, es ist nicht an dem.	По чести, это не правда.
Man hat Sie belogen.	Вамъ налгали.
Ich wette, es ist so.	Я бьюсь объ закладъ, что такъ.
Ich wette, es ist nicht so.	Я спорю, что нѣтъ.
Ich will alles wetten, was Sie wollen.	Я бьюсь объ закладъ, объ чемъ вамъ угодно.
Man muß nicht alles glauben, was man höret.	Не всему должно вѣрить, что слышишь.
Oder sagen sie es vielleicht nur zum Scherz, (mit mir zu scherzen)?	Но можетъ быть вы говорите въ шутку, (шутите со мною)?
Um Ihnen die Wahrheit zu gestehen.	Сказать вамъ правду.
Sie haben es errathen, (getroffen).	Вы отгадали, (вы попали.)

Ich that es zum Scherz.	Я это сдѣлалъ шутя.
Ich sagte es aus Scherz.	Я это сказалъ въ шутку.

Sammlung von Wörtern aus der 13ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 13го Урока.*
Die Wahrheit.	Правда, истина.
das Gewissen.	совѣсть.
das Leben.	жизнь.
die Treue.	вѣрность.
der Edelmann.	дворянинъ.
ein ehrlicher Mann.	честной человѣкъ.
die Lüge.	ложь.
der Scherz.	шутка.
die Neuigkeit, das Mährchen.	новость, сказка.
versichern.	увѣрять.
schwören.	клясться.
weismachen, lügen.	лгать, обманывать.
wetten.	держать закладъ.
glauben, beimessen.	вѣрить.
scherzen.	шутить.
errathen.	угадать.
treffen.	попасть.

Die 14 Lection.	УРОКЪ 14.
Zu Berathschlagen.	*Какъ совѣтоваться.*
Was soll ich thun?	Что мнѣ дѣлать?
Was ist zu thun?	Какъ поступить?
Was dünkt Sie davon?	Какъ вы о томъ думаете?
Was sollen wir thun?	Что намъ дѣлать?
Was ist Ihre Meinung?	Какое ваше мнѣнїе?
Was rathen Sie mir zu thun?	Что вы мнѣ присовѣтуете дѣлать?
Was für ein Mittel ist zu nehmen?	Какое средство можно сыскать?
Was sollen wir anfangen, (für einen Entschluß fassen)?	Что намъ предпрїять, (на что рѣшиться)?
Wenn ich an Ihrer Stelle wäre, so	Ежели бы я былъ на вашемъ мѣстѣ, то - - -
Würde es nicht besser seyn, daß	Не лучше ли бы было, чтобы. . .
Ich wollte lieber, daß	Мнѣ бы казалось лучше, чтобы . . . .
Sie würden besser thun, wenn . . .	Вы лучше сдѣлаете, естьли . . .
Wenn wir es so und so machten.	Ежели бы мы такъ сдѣлали.
Lassen Sie uns eins thun.	Сдѣлаемъ одно дѣло.
Lassen Sie mich machen.	Позвольте я сдѣлаю.
Ich will wohl.	Я того очень желаю.

Ich gebe meine Einwilligung da zu.	Я на то согласенЪ.
Ich bin nicht dagegen.	Я не противлюсь.
Ich stimme damit ein.	Я тогожЪ мнѣнія.
Ich gebe Ihren Beweggründen nach.	Я уступаю вашимЪ убѣжденіямЪ.
Sie haben recht.	Ваша правда.
Nun wohl! ich bin's zufrieden!	ТакЪ! чтожЪ болѣе!
Es ist alles eins.	Все едино.
Es ist dasselbe.	Все равно.
Ich will nicht.	Я не хочу.
Ich bin dagegen.	Я противЪ этого спорю.
Ich kann nicht einwilligen.	Я не могу на это согласиться.

Sammlung von Wörtern aus der 14ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 14го Урока.*
Die Meinung.	Мнѣніе.
das Mittel.	средство.
der Entschluß.	предпріятіе.
die Stelle.	мѣсто.
die Einwilligung.	согласіе.
der Beweggrund.	доказательство.
dünken.	думать, казаться.
rathen.	совѣтовать.
anfangen.	начинать, предпринимать.

einstimmen, einwilligen.	соглашаться, быть того же мнѣнія.
zufrieden seyn.	быть довольнымъ.
dagegen seyn.	противиться.
nachgeben.	сдаться, согласиться.

Die 15 Lection. — УРОКЪ 15.

Höfliche Manieren sich auszudrücken.	*Способы изъясняться учтиво.*
Ich freue mich Sie bei guter Gesundheit zu sehen.	Я радуюсь, что вижу васъ въ добромъ здоровьѣ.
Ich bin sehr erfreuet, daß ich die Ehre habe Sie gesund zu sehen.	Я крайне обрадованъ, имѣя честь видѣть васъ въ добромъ здоровьѣ.
Gehen Sie hinein.	Войдите.
Kommen Sie ein wenig herein, wenn es Ihnen beliebt.	Войдите пожалуйте.
Ist Ihnen nicht gefällig herein zu kommen, (hinein zu gehen).	Не угодно ли вамъ войти?
Gehen Sie voran.	Подите впередъ.
Nach Ihnen.	Я за вами.
Ich werde Ihnen folgen.	Я вамъ послѣдую.
Ich bitte Sie darum.	Я васъ прошу.
Ohne Komplimenten.	Безъ оговорокъ.

Machen Sie nicht so viele Umstände.	Не дѣлайте столько церемоній.
Sie wollen allso, daß ich eine Unhöflichkeit begehe.	Вы по этому хотите, чтобъ я оказалъ неучтивость.
Ich werde mich nicht so weit vergessen.	Нѣтъ, я до того не забываюсь.
Ich weis zu gut, was ich Ihnen schuldig bin.	Я довольно знаю, чѣмъ я вамъ обязанъ.
Weil Sie es durchaus haben wollen, so will ich es thun.	Потому что вы непремѣнно того хотите, я это сдѣлаю.
Aber nur um Ihnen zu gehorchen.	Но сїе будетъ знакомъ моего повиновенія.
Um nicht die Zeit zu verlieren, will ich vorangehen.	Чтобъ не терять времени, я пойду впередъ.
Sehen Sie sich.	Садитесь.
Wie! Sie wollen schon wieder weggehen?	Какъ! вы ужъ хотите итти?
Sie sind sehr eilig.	Вы очень спѣшите.
Bleiben Sie noch ein wenig, ich bitte Sie.	Побудьте (останьтесь) на время, я васъ прошу.
Fürwahr, ich kann nicht.	Право я не могу.
Ich bin nur gekommen um zu erfahren, wie Sie sich befinden.	Я только пришелъ узнать, все ли вы въ добромъ здоровьѣ.
Um mich nach Ihrem Wohlseyn zu erkundigen.	Чтобъ освѣдомиться о вашемъ здоровьѣ.

Erzeigen Sie mir demnach die Ehre, und besuchen Sie mich öfter.	ТакЪ сдѣлайте мнѣ эту честь, посѣщайте меня чаще.
Ich werde mir diese Freiheit nehmen.	Конечно не премину.
Sie werden mir Ehre und Vergnügen erweisen.	Вы мнѣ окажете честь и удовольствїе.

Sammlung von Wörtern aus der 15ten Lection.	*Собране словъ изъ 15 го Урока.*
Die Manier.	СпособЪ.
die Ceremonie, der Umstand.	церемонїя, чины.
die Unhöflichkeit.	неучтивость.
die Zeit.	время.
der Zustand.	состоянїе.
das Vergnügen.	удовольствїе.
die Freiheit.	вольность.
sich freuen.	обрадоваться.
folgen.	слѣдовать.
begehen.	сдѣлать, учинить.
sich vergessen.	забываться.
gehorchen.	повиноваться.
verderben, verlieren.	испортить, терять.
gefällig seyn.	нравиться, угодну быть.
sich setzen.	садиться.
eilig seyn.	спѣшить, торопиться.

bleiben.	остаться, пребыть.
vorangehen.	впередъ итти.
weggehen.	отходить.
sich erkundigen.	освѣдомляться.
erfahren.	узнавать.
besuchen.	посѣщать.
erweisen.	оказать.

Die 16 Lection. — УРОКЪ 16.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Ich bitte, geben Sie mir das.	Прошу мнѣ дать это.
Seyn Sie so gütig, und geben Sie mir das.	Сдѣлайте милость, дайте мнѣ это.
Wollen Sie wohl die Gewogenheit haben mir das zu geben?	Не сдѣлаете ли милость дать мнѣ это?
Ich bitte Sie.	Я васъ прошу.
Ich bitte Sie darum.	Я васъ о томъ прошу.
Ich bitte Sie gehorsamst.	Покорно прошу.
Ich bitte Sie inständigst.	Я васъ прошу неотступно.
Ich bitte Sie unterthänigst.	Всепокорно прошу.
Erzeigen Sie mir die Gnade (den Gefallen).	Окажите мнѣ милость (любовь).

Gewähren Sie mir dies Zeichen Ihrer Freundschaft.	Окажите мнѣ сей знакъ дружества.
Verpflichten Sie mich bis dahin.	Одолжите меня на сей случай.
Sie werden mich unendlich verbinden.	Вы меня до безконечности обяжете.
Sie werden mir ein empfindliches Vergnügen machen.	Вы мнѣ сдѣлаете чувствительное удовольствіе.
Herzlich gern.	Со всею охотою.
Von Herzen gern.	Отъ всего усердія.
Von ganzen Herzen.	Отъ всего моего сердца.
Alles was Ihnen gefällt.	Все, что вамъ угодно.
Befehlen Sie.	Прикажите.
Sie dürfen nur befehlen.	Извольте только приказать.
Ich warte nur auf Ihren Befehl.	Я ожидаю только вашего повелѣнія.
Befehlen Sie Ihrem Diener.	Располагайте вашимъ слугою.
Beehren Sie mich mit Ihren Befehlen.	Удостойте меня вашими приказаніями.
Ich sage Ihnen dank.	Приношу мою благодарность.
Ich danke Ihnen.	Я васъ благодарю.
Ich bin Ihnen verbunden.	Я вами одолженъ.

Ich bin Ihnen unendlich verbunden.	Я вамъ много обязанъ.
Ich hoffe, daß ich es werde erwiedern können.	Я надѣюсь вамъ отслужить.
Lassen Sie uns die Komplimente bei Seite setzen, ich bitte Sie.	Безъ чиновъ, я васъ прошу.
Sie beschämen mich durch Ihre Höflichkeiten.	Вы меня пристыжаете своими учтивостями.
Ich bin kein Freund von vielen Komplimenten.	Я не люблю чиновъ.
Lassen Sie es genug seyn.	Оставимъ это.
Es ist der Mühe nicht werth, daß man davon spricht.	Труда не стоитъ о томъ говорить.
Kann ich Ihnen worinn sonst gefällig seyn?	Могулъ я чѣмъ другимъ вамъ служить?
Ich befürchte Ihre Güte zu misbrauchen.	Я опасаюсь во зло употребить вашу благосклонность.
Keineswegs; Sie werden mir ein Vergnügen machen.	Никакъ; вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе.
Ich bin ganz zu Ihren Diensten.	Я совсѣмъ къ вашимъ услугамъ.

Sammlung von Wörtern aus der 16ten Lection.	*Собранie словъ изъ 16 го Урока.*
Die Güte, die Gewogenheit.	Милость, благосклонность.
die Gnade.	одолженie, милость.
der Gefallen.	прiязнь.
die Freundschaft.	дружество, дружба.
das Zeichen.	знакъ.
der Befehl.	приказанie.
die Höflichkeit.	учтивость.
das Kompliment.	комплиментъ.
die Mühe.	трудъ.
gehorsamst bitten.	умолять, покорно просить.
inständigst bitten.	просить неотступно.
erzeigen.	оказать, показать.
gewähren.	склоняться.
verpflichten, verbinden.	одолжать, обязывать.
befehlen.	приказывать, повелѣвать.
beschämt seyn.	смущаться, стыдиться.
danken, danksagen.	благодарить.
erwiedern.	отслужить.
beschämen.	стыдить.
misbrauchen.	во зло употреблять.
befürchten.	опасаться.

Die 17 Lection. УРОКЪ 17.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Leihen Sie mir dieses Buch.	Ссудите меня этою книгою.
Ich bitte Sie darum.	Я васъ о томъ прошу.
Erweisen Sie mir den Gefallen.	Сдѣлайте мнѣ сïе удовольствïе.
Erzeigen Sie mir diese Gefälligkeit.	Сдѣлайте мнѣ сïю милость.
Sie werden sich mich verbindlich machen.	Вы меня одолжите.
Ich worde Ihnen dafür sehr verbunden seyn.	Я вамъ за то буду обязанъ.
Sie werden mir viel (ein großes) Vergnügen verursachen.	Вы мнѣ сдѣлаете удовольствïе (великое удовольствïе).
Ich will es Ihnen in vierzehn Tagen wieder zurückgeben.	Я вамъ ее отдамъ чрезъ двѣ недѣли.
Oder noch eher, wenn Sie es nöthig haben.	Или ближе, естьли вы въ ней имѣете нужду.
Von Herzen gern, mein Herr!	Со всею охотою, государь мой!
Behalten Sie es, so lang es Ihnen gefällt.	Держите ее у себя, сколько вамъ угодно.
Lesen Sie es nach Ihrer Bequemlichkeit.	Читайте ее, когда вамъ способно.
Es stehet zu Ihren Diensten.	Она къ вашимъ услугамъ.

Nicht allein das Buch, sondern alles, was ich habe.	Не только сія книга, но и все, что я ни имѣю.
Ich bin ungemein erfreuet, daß ich eine Gelegenheit finde, Ihnen zu dienen.	Я несказанно радЪ, что нашелЪ случай вамЪ служить.
Ich bitte Sie, verfahren Sie ohne Umstände mit mir.	Прошу васЪ обходиться со мною вольно.
Ich befürchte Ihnen beschwerlich zu fallen.	Я опасаюсь, чтобЪ васЪ не утрудить.
Ihnen zu viele Mühe zu verursachen.	ВамЪ не причинить много труда.
Keineswegs.	НикакЪ нѣтЪ.
Ich finde keine, wenn ich Ihnen gefällig seyn kann.	Я не почитаю за трудЪ вамЪ служить.
Ich werde mir jederzeit ein Vergnügen daraus machen Ihnen zu dienen.	Я во всякое время за удовольствіе почту вамЪ услужить.

Sammlung von Wörtern aus der 17ten Lection. — *Собраніе словъ изъ 17го Урока.*

Das Buch.	книга.
die Bequemlichkeit.	досугЪ, свобода.
die Gelegenheit.	случай.
die Mühe.	трудЪ.
leihen.	ссужать.

erzeigen, erweisen.	оказать.
verbindlich machen.	одолжать.
verbunden seyn.	быть обязану.
verursachen.	дѣлать, причинять.
zurückgeben.	отдавать.
nöthig haben, benöthig seyn.	имѣть нужду.
behalten.	удержать.
zu Dienste stehen.	быть готовымЪ кЪ услугамЪ.
verfahren.	поступать.
finden.	находить.

Die 18 Lection. УРОКЪ 18.

Man begegnet sich in der Strasse.	*О встрѣчѣ на улицѣ.*
Wo gehen (wo wollen) Sie hin?	Куда вы идете?
Ich gehe nach Hause.	Я иду домой.
Sind sie so eilig?	Вы очень спѣшите?
Ja, ich habe Geschäfte.	ТакЪ, у меня есть дѣло.
Sie sind ja ganz außer Athem.	Вы совсѣмЪ запыхались.
Ich bin außerst müde (ermattet.)	Я весь ослабѣлЪ.
Sie müssen etwas ausruhen.	Надобно вамЪ не много отдохнуть.

Laßen Sie uns ein wenig beim Hr. N. eintreten.	Зайдемъ на часъ къ Господину Н.
Ich habe keine Zeit.	Мнѣ нѣтъ времени.
Ich kann mich unmöglich aufhalten.	Мнѣ никакъ не льзя мѣшкать.
Nun gut, so will ich Sie nach Hause begleiten.	Хорошо, я васъ провожу домой.
Wie! Sie machen Umstände wegen dem Gang.	Какъ! вы въ ходьбѣ наблюдаете чины.
Ich bitte, laßen Sie uns gehen, wie wir uns treffen (finden).	Пожалуйте пойдемте, такъ какъ встрѣтились.
Ich weis was ich Ihnen schuldig bin.	Я знаю свою должность.
Ich bitte Sie ein andermal diese Ceremonien zu unterlassen.	Въ другой разъ прошу васъ сіи чины оставить.
Laßen Sie uns hierdurch gehen.	Пройдемъ здѣсь.
Laßen Sie uns lieber dort durchgehen.	Лучше пройдемъ тамъ.
Hier ist's näher.	Здѣсь ближе.
Dort ist's weiter.	Тамъ далѣе.
Lasseu Sie uns hier quer über die Straße gehen.	Перейдемъ эту улицу.
Lassen Sie uns über diesen Hof gehen.	Пройдемъ чрезъ этотъ дворъ.
Ich kann Ihren unmöglich folgen.	Я не могу за вами поспѣть.

Sie gehen zu geschwind.	Вы идете весьма скоро.
Sie bespritzen mich (mit Koth).	Вы меня забрызгали (грязью).
Der Fuß hat mir ausgeglitscht.	Нога у меня поскользнулась.

Sammlung von Wörtern aus der 18ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 18 го Урока.*
Die Straße.	Улица.
das Geschäfte.	дѣло.
der Athem.	дыханїе.
der Rang.	чинъ.
die Schuldigkeit.	долгъ.
die Ceremonie.	обрядъ.
der Fuß.	нога.
der Koth.	грязь.
sich begegnen.	встрѣтиться.
außer Athem seyn.	запыхаться.
ausruhen.	отдыхать.
eilig seyn.	быть поспѣшну.
begleiten.	провождать.
sich aufhalten.	мѣшкать.
Umstände machen.	наблюдать чины.
sich finden, sich treffen.	сходиться.
schuldig seyn.	быть обязану.
quer übergehen.	переходить.
folgen.	слѣдовать.
bespritzen (mit Koth).	загрязнить.
ausglitschen.	поскользнуться.

Die 19 Lection. | УРОКЪ 19.

Fortsetzung. | *Продолженіе.*

Warten Sie hier einen Augenblick auf mich.	Подождите меня здѣсь на минуту.
Bleiben Sie aber ja nicht lange weg.	Однакожъ не останьтесь надолго.
Ich will nur ein und aus gehen.	Я только что войду и выду опять.
Ich werde in einem Augenblick zurück seyn.	Я буду въ одну минуту назадъ.
Habe ich Ihnen nicht gesagt, daß ich bald wieder zurück seyn werde?	Не сказалъ ли я вамъ, что я скоро буду назадъ?
Der Herr N. ist also nicht zu Hause?	По этому Господина Н. нѣтъ дома?
Er ist aufs Land vereist.	Онъ поѣхалъ въ деревню.
Wann wird er zurückkommen?	Когда онъ возвратится?
Ich weis es nicht.	Я не знаю.
Ich glaube, wir haben uns verirret.	Я думаю, мы заблудились.
Ich habe mich diesen Morgen verirret.	Я сего дня поутру заблудился.
Ich habe einen Freund angetroffen, der mich wieder zurecht gewiesen hat.	Мнѣ попался одинъ пріятель, который мнѣ показалъ дорогу.
Ich habe manchen unnöthigen Schritt gemacht.	Я много проходилъ понапрасну.

Mein Freund! zeigen Sie uns den Weg nach dem Schloße.	Другъ мой! покажи намъ дорогу къ замку.
Gehen Sie anfänglich ganz grade fort.	Подите прежде прямо.
Dann biegen Sie rechts ein, und dann links.	Потомъ поворотите на право, а послѣ въ лѣво
Wie weit ist's von hier nach der Börse?	Далеко ли отсюда до биржи?
Es ist sehr weit von hier.	Отсюда очень далеко.
Ah! da sind wir ja angelang (angekommen).	А! да мы уже пришли.
Laßen Sie uns eintreten.	Войдемъ.
Vielleicht erwarten sie Gesellschaft.	Можетъ быть вы ожидаете гостей.
Sie ist schon angekommen; und dies ist die Ursache, warum ich so eilte (mich so spudete).	Они всѣ пришли; а для того то я и спѣшилъ.
Aber Sie wißen, daß Sie mir jederzeit willkommen sind.	Но вы знаете, что вамъ всегда ради.
Gehen Sie hinein, ich bitte Sie.	Покорно васъ прошу войти.

Sammlung von Wörtern aus der 19ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 19 го Урока.*
Der Augenblick.	МигЪ, мгновеніе ока.
das Land.	деревня.
der Schritt.	шагЪ.
der Weg.	путь, дорога.
das Schloß.	замокЪ.
die Börse.	биржа.
die Gesellschaft.	бесѣда, собраніе.
warten.	ждать.
verreisen.	ѣхать.
zurückkommen.	возвратиться.
sich verirren.	заблудиться, сбиться.
antreffen.	встрѣчаться.
zurechtweisen.	вывесть на дорогу.
zeigen.	показать.
einbiegen.	поворотить.
anlangen, ankommen.	прибыть.
eilen, sich sputen.	спѣшить.
willkommen seyn.	имѣть всегдашній доступЪ.

Die 20 Lection. — УРОКЪ 20.

Von der Uhr. — *О часахъ.*

Was ist die Uhr?	Которой часЪ?
Sagen Sie mir, gefälligst, was ist die Uhr?	Скажите пожалуйте, которой часЪ?

Seyn Sie so gütig, und sagen Sie mir, wie viel ist die Uhr?	Сдѣлайте милость, скажите которой часъ?
Wissen Sie, was die Uhr ist?	Знаете ли, которой часъ?
Es ist ein (Uhr).	Первой часъ.
Es ist halb zwei Uhr.	Половина втораго часа.
Es geht auf zwei (Uhr).	Второй часъ.
Es wird gleich zwei (Uhr) schlagen.	Скоро пробьетъ два часа.
Es wird im Augenblick drei (Uhr) schlagen.	Въ минуту ударитъ три часа.
Der Weiser stehet auf vier (Uhr).	Стрѣлка стоитъ на четвертомъ часу.
Es ist nicht weit von fünf (Uhr).	Не далеко отъ пятаго часа.
Es ist sechs Uhr weniger etliche Minuten.	Безъ нѣсколькихъ минутъ шесть часовъ.
Es ist ein Viertel auf acht (Uhr).	Четверть осьмаго часа.
Es ist halb neun (Uhr).	Половина девятаго часа.
Es ist drei Viertel auf zehen (Uhr).	Три четверти десятаго часа.
Wie viel schlägt die Uhr?	Сколько теперь бьетъ часовъ?
Es schlägt zehen (Uhr).	Бьетъ десять часовъ.
Hat es schon eilf (Uhr) geschlagen?	Пробило ли одиннадцать?

Es schlug so eben.	Теперь било.
Es hat schon lange geschlagen.	Давно уже било.
Ist's schon so spät?	Не ужель такЪ поздо?
Ist es möglich, daß es schon so spät sey?	Возможно ли, чтобЪ такЪ поздо было?
Es ist später, als ich dachte.	Позже, нежели я думалЪ.
Es ist Mittag (zwölf Uhr).	Уже полдень (двенадцатый часЪ по полуночи).
Es ist Mitternacht (zwölf Uhr zu Nacht).	УжЪ полночь (двенадцатый часЪ по полудни).
Es ist halb eins nach Mittag.	Половина перваго часа по полудни.
Es ist halb eins nach Mitternacht.	Половина перваго часа по полуночи.

Sammlung von Wörtern aus der 20ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 20 го Урока.*
Die Uhr.	Часы.
der Weiser.	стрѣлка на часахЪ.
die Minute.	минута.
die Stunde.	часЪ.
der Mittag.	полдень.
die Mitternacht.	полночь.
wissen.	знать.

schlagen.	бить.
stehen.	стоять.

Die 21 Lection. УРОКЪ 21.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Welche Zeit ist es nach Ihrer Uhr?	Которой часЪ на вашихЪ часахЪ?
Ich habe sie nicht bei mir.	ИхЪ нѣтЪ со мною.
Ich habe sie zu Hause gelassen.	Я ихЪ оставилЪ дома.
Ich habe sie zum Uhrmacher geschickt.	Я ихЪ послалЪ кЪ часовщику.
Wie viel Uhr ist es nach der Ihrigen?	Которой часЪ по вашимЪ?
Es ist zwölf (Mittag).	На моихЪ двенадцать (полдень).
Gehet sie richtig?	Вѣрно ли они идутЪ?
Sie gehet ziemlich richtig.	Они довольно вѣрно ходятЪ.
Sie gehet zu geschwind (zu früh), (vor).	Они уходятЪ.
Sie gehet zu langsam, (zu spät), (nach).	Они отстаютЪ.
Sie stehet öfters still.	Они часто останавливаются.
Sie gehet nicht richtig.	Они ходятЪ невѣрно.
Sie stockt.	Они перебиваютЪ.

Sie ist abgelaufen.	Они сошли.
Man muß sie wieder aufziehen.	Надобно ихъ опять завести.
Man muß sie ausbessern lassen.	Должно ихъ отдать поправить (въ починку).
Man muß sie zum Uhrmacher schicken.	Надобно послать ихъ къ часовщику.
Zeigen Sie sie mir, wenn es Ihnen beliebt.	Покажите мнѣ ихъ пожалуйте.
Da, hier ist sie.	Извольте, вотъ они.
Verderben Sie sie mir nicht.	Не испортьте мнѣ ихъ.
Geben Sie acht, daß Sie sie nicht fallen lassen.	Берегитесь, чтобъ ихъ не уронить.
Was ist's für eine Uhr?	Какiе это часы?
Es ist eine Englische Uhr?	Это Англинскiе часы.
Was haben Sie dafür bezalt?	Что вы за ихъ заплатили?
Ich habe vierzig Rubel dafür gegeben.	Я за ихъ далъ сорокъ рублей.
Das ist wohlfeil.	Это дешево.
Das ist sehr theuer.	Это весьма дорого.
Wie viel hat sie Gehäuse?	О сколькихъ они корпусахъ?
Sie hat zwei Gehäuse von Gold (von Silber, von Tomback) und ein Futteral von Schagrain.	На нихъ два золотые (серебреные, томпаковые) и одинъ футляръ кожаный.
Um wie viel Uhr ziehen Sie ihre Uhr auf?	Въ которомъ часу вы заводите свои часы?

Ich ziehe sie um zwölf Uhr auf.	Я ихъ завожу въ двенадцать часовъ.
Ich richte sie entweder nach meiner Wanduhr, oder nach der Sonnenuhr.	Я ихъ ставлю по моимъ стѣннымъ, или по солнечнымъ часамъ.
Und ich richte die meinige nach der Stadtuhr.	А я свои ставлю по городскимъ часамъ.

Sammlung von Wörtern aus der 21ten Lection.

Собраніе словъ изъ 21 го Урока.

Der Uhrmacher.	Часовщикъ.
die Stadtuhr.	городскіе часы.
die Wanduhr.	стѣнные часы.
die Sonnenuhr.	солнечные часы.
die Taschenuhr.	карманные часы.
das Gehäuse.	коробка.
das Futteral.	футляръ.
das Gold.	золото.
das Silber.	серебро.
der Tomback.	томпакъ.
der Schagrain.	кожа, (употребляемая на готовальни).
lassen.	оставить.
schicken.	посылать.
zu früh gehen.	итти въ передъ, уходить.
zu spät gehen.	отставать.
stillstehen.	останавливаться.
stocken.	перебивать.

ablaufen.	сбѣжать, сойти.
aufziehen.	заводить.
ausbessern.	поправить.
zeigen, weisen.	показать.
verderben.	испортить.
Acht geben.	беречься.
fallen.	падать.
bezahlen.	платить.
richten.	ставить.

Die 22 Lection. УРОКЪ 22.

Von dem Wetter. *О погодѣ.*

Was ist's für Wetter?	Какова погода?
Scheinet die Sonne?	Солнце свѣтитЪ ли?
Es ist schönes Wetter.	Погода прекрасная.
Es ist helles Wetter, (klares, heiteres).	Погода на дворѣ свѣтлая (ясная).
Es ist eine trockne (feuchte) Witterung.	Погода сухая (сырая).
Es ist schlechtes Wetter.	Погода не хороша.
Es ist unbeständiges (veränderliches) Wetter.	Погода непостоянная (перемѣнная).
Es ist eine dunkele (finstere) Witterung.	Погода пасмурная (темная).
Es ist regnerisch, stürmisch, windig.	Дождливая, бурная, вѣтреная.
Die Wolken sind sehr schwer (dick).	Облака очень густы.

Regnet es?	Дождь идетъ ли?
Es regnet.	Идетъ.
Es regnet, als ob man es mit Eimer gösse.	Проливной идетъ дождь.
Es ist nur ein Guß.	Онъ прольетъ вдругъ.
Es wird bald vorüber seyn.	Онъ скоро пройдетъ.
Ich besorge, daß wir Regen bekommen werden.	Я опасаюсь, что дождь пойдетъ.
Befürchten Sie nichts; es ist nur ein vorübergehende Wolke.	Не опасайтесь, это мимоидущая туча.
Es fängt an zu regnen.	Дождь пошелъ.
Lassen Sie uns unterstehen.	Станемъ подъ крышкой.
Bleiben Sie hier, bis der Regen vorüber ist.	Останьтесь здѣсь, пока дождь пройдетъ.
Es regnet sehr stark.	Весьма сильной дождь идетъ.
Wir sind durch und durch naß.	Насъ промочило насквозь.
Glauben Sie, daß der Regen anhalten werden?	Думаете ли вы, что дождь продолжится?
Ich glaube nicht, daß er heute nachlassen werde.	Я не думаю, чтобъ онъ сего дня пересталъ.

Sammlung von Wörtern aus der 22ten Lection. — *Собраніе словъ изъ 22го Урока.*

Die Sonne.	Солнце.
das Wetter, die Witterung.	погода.

die Wolke.	облако.
der Regenguß.	проливной дождь.
der Regen.	дождь.
der Guß.	пролитїе.
die Eimer.	ведро.
scheinen.	свѣтить.
regnen.	дождить.
vorübergehen.	проходить.
besorgen, befürchten.	опасаться.
untersiehen.	стоять подѣ чемѣ нибудь.
glauben.	вѣрить, думать.
naß seyn.	быть мокру.
anhalten.	продолжаться.
nachlassen, aufhören.	перестать.

Die 23 Lection. — УРОКЪ 23.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Es ist warm.	На дворѣ тепло.
Es ist heiß.	Очень тепло.
Es ist sehr heiß.	Чрезвычайно жарко.
Es ist schwül.	Печетѣ.
Es blitzt.	Молнїя сверкаетѣ.
Es ist ein starkes Gewitter.	Сильная буря.
Diesen Baum hier hat der Strahl gespalten.	Вотѣ дерево, куда громѣ ударилѣ.
Es hagelet.	Градѣ идетѣ.

Der Hagel fällt sehr stark.	Градъ весьма сильной.
Der Regen hat den Staub niedergeschlagen (getödtet).	Дождемъ прибило пыль.
Es ist kothig.	Грязно.
Das Gewitter ist vorbei.	Непогода миновалась.
Der Himmel fängt an sich aufzuheitern.	Небо начинаетъ прояснивать.
Das Wetter kläret sich auf.	Погода разгуливается.
Die Wolken zertheilen sich.	Облака расходятся.
Die Sonne fängt an hervorzukommen.	Солнце начинаетъ показываться.
Ich sehe einen Regenbogen.	Я вижу радугу.
Das ist ein Zeichen von schönem Wetter.	Это знакъ хорошей погоды.
Die Sonne gehet unter.	Солнце садится.
Der Abendthau fällt schon.	Вечерняя роса уже падаетъ.
Der Mond gehet schon auf.	Мѣсяцъ уже всходитъ.
Es ist Mondschein.	Мѣсяцъ свѣтитъ.
Es ist eine allerliebste Mondenhelle.	На дворѣ прекрасное мѣсячное время.
Der Mond hat einen Hof (Ring).	Около луны вѣнецъ (кругъ).

Es ist Nacht.	Ужъ ночь.
Es ist Tag.	Ужъ день.
Der Morgenthau fällt.	Роса утренняя пала.
Die Sterne sind verschwunden.	Звѣзды пропали.

Sammlung von Wörtern aus der 23 ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 23 го Урока.*
Der Bliß.	Молнiя.
das Gewitter.	гроза.
der Strahl.	лучь.
der Hagel.	градъ.
der Staub.	пылъ.
der Himmel.	небо.
die Sonne.	солнце.
der Regenbogen.	радуга.
das Zeichen.	знакъ.
der Morgenthau.	утренняя роса.
der Abendthau.	вечерняя роса.
der Mond.	луна, мѣсяцъ.
der Mondschein.	лунной свѣтъ.
der Hof, der Ring (um den Mond).	вѣнецъ, кругъ (около луны).
der Stern.	звѣзда.
spalten.	расколоть.
hageln.	градить.
niederschlagen, tödten.	побивать.
vorbeiseyn.	пройти.
sich aufheitern.	проясниваться.
sich aufklären.	разгуливаться.

sich zertheilen.	разгоняться.
hervorkommen.	показываться.
untergehen.	заходить.
aufgehen.	восходить.
verschwinden.	изчезнуть.

Die 24 Lection. / УРОКЪ 24.

Fortsetzung. / *Продолженіе.*

Ist es kalt?	На дворѣ не холодно ли?
Ja, es ist sehr kalt.	Да, очень холодно.
Es ist noch kein so starker Frost gewesen.	Никогда еще такЪ холодно не было.
Es wird diese Nacht sehr stark gefrieren.	Нынѣшняя ночь очень будетЪ холодна.
Ich glaube, daß es stark gefrieren wird.	Я думаю, что очень великЪ будетЪ морозЪ.
Der Fluß ist überfroren.	Рѣка стала.
Ich habe kalt.	Я озябЪ.
Mich frieret sehr an den Füßen.	У меня ноги очень озябли.
Meine Finger sind von Kälte starr.	У меня пальцы отЪ стужи окрѣпли.
Es schneiet.	СнѣгЪ идетЪ.
Es schneiet starke Flocken.	СнѣгЪ падаетЪ большими снѣжинами.
Es ist eine kalte Luft.	ВоздухЪ холоденЪ.
Es ist windig.	Вѣтрено.
Der Wind hat sich geändert, (gewendet).	ВѣтерЪ перемѣнился.

Der Wind zerschneidet das Gesicht.	Вѣтромъ лице рѣжетъ.
Hören Sie wie er pfeift?	Слышите ли какъ онъ свищетъ?
Ich gehe nicht gern aus, wenn der Wind bläßt.	Я не люблю выходить при вѣтрѣ.
Es ist eine ungesunde Witterung.	Погода нездоровая.
Es ist ein dicker Nebel.	Густой туманъ.
Man kann sich nicht auf zehen Schritte sehen.	Въ десяти шагахъ не можно видѣть человѣка.
Es steigt ein Nebel auf.	Поднимается туманъ.
Die Sonne zertheilet ihn.	Его разбиваетъ солнце.
Es ist ein stinkender Nebel.	Это смрадный туманъ.
Er fällt als Thau zur Erde.	Онъ падаетъ росою на землю.
Wir werden heute schönes Wetter bekommen.	Сего дня хороша будетъ погода.

Sammlung von Wörtern aus der 24ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 24 го Урока.*
Der Frost.	Холодъ.
der Fluß.	рѣка.
der Finger.	палецъ.
der Fuß.	нога.

der Schnee.	снѣгъ.
eine Schneeflocke.	снѣжина.
die Luft.	воздухъ.
der Wind.	вѣтеръ.
der Nebel.	туманъ.
das Gesicht.	лице.
gefrieren.	мерзнуть.
erstarren, starr seyn.	окрѣпнуть.
schneien.	снѣжить.
sich ändern, wenden.	перемѣниться.
zerschneiden.	разрѣзать.
pfeifen.	свистать.
blasen.	дуть.
aufsteigen.	подниматься, восходить.
zertheilen.	разгонять.
fallen.	падать.

Die 25 Lection. — УРОКЪ 25.

Vom Frühling. — *О веснѣ.*

Das Wetter ist ein wenig gelinder geworden.	Погода нѣсколько стала потише.
Es ist nicht mehr so kalt, als es vor acht Tagen war.	Теперь не такъ холодно, какъ было предъ симъ за недѣлю.
Vor vierzehen Tagen.	Недѣли за двѣ.
Die Tage nehmen zu.	Дни прибавляются.
Wir sind an der Nachtgleiche.	Теперь у насъ равноденствіе.

Das Gras zeiget sich schon, (kömmt schon zum Vorschein).	Трава начинаетъ показываться.
Die Bäume schlagen schon aus.	Дерева уже распускаются.
Sie haben schon Blätter.	На нихъ уже есть листья.
Knospen, Blüte.	Почки, цвѣты.
Sie blühen schon.	Они уже въ цвѣту.
Die Saat sticht hervor.	Посѣвъ взошелъ.
Alles scheint neugebohren.	Все кажется оживленнымъ.
Lassen Sie uns in den Garten gehen.	Пойдемъ въ садъ.
Das ist eine schöne Blume.	Вотъ прекрасный цвѣтокъ.
Was ist's für eine Blume?	Какой это цвѣтокъ?
Es ist eine Hyacinthe.	Это гїацинтъ.
Das sind schöne Blumen?	Вотъ прекрасные цвѣты.
Was sind es für Blumen?	Какїе это цвѣтки?
Es sind Schneeblumen.	Подснѣжные цвѣты.
Violen, (Veilchen).	Фїалки.
Schlüsselblumen.	Ключики.
Aurikeln.	Медвѣжьи ушки.
Die Tulpen werden bald blühen.	Скоро зацвѣтутъ тюпланы.
Und auch die Narcissen.	Также нарциссы.
Das sind schöne Rosen.	Вотъ хорошїя розы.

Wir haben dies Jahr keinen Frühling.	Нынѣшній годъ у насъ нѣтъ весны.
Es ist ein halber Winter.	Это походитъ на зиму.
Jedermann heizet noch.	У всѣхъ еще топятся печи.
Es wechselt mit Regen und Schnee.	Попеременно бываетъ снѣгъ и дождь.
Die Jahrszeiten sind umgekehrt.	Времена года перемѣшались.
Nichts kömmt fort.	Ничего не произрастаетъ.
Die Jahrszeit ist sehr zurück.	Хорошей потоды долго ждать.

Sammlung von Wörtern aus der 25ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 25 го Урока.*
Die Jahrszeit.	Время года.
der Frühling.	Весна.
die Nachtgleich.	равноденствіе.
das Gras.	трава.
das Blatt.	листъ.
die Knospe.	почка.
die Blüte.	цвѣтъ.
die Saat.	посѣвъ.
der Garten.	садъ.
die Blume.	цвѣтъ.
zunehmen.	прибавляться.
sich zeigen, zum Vorschein kommen.	показываться.

ausschlagen.	разкидываться.
gelinder werden.	утихать.
neugebohren werden.	возрождаться.
blühen.	цвѣсть.
hervorstechen.	всходить.
umgekehrt seyn.	перемѣниться, опрокинуться.
heitzen.	топить, грѣть.
abwechseln.	перемѣниться.
fortkommen.	произрастать.

Die 26 Lection. — УРОКЪ 26.

Vom Sommer. — *О лѣтѣ.*

Ach! wie heiß ist es.	А! какъ жарко.
Ich habe sehr heiß.	Мнѣ весьма жарко.
Ich habe äußerst heiß.	Мнѣ чрезвычайно жарко.
Haben Sie nicht heiß?	Не жарко ли вамъ?
Ich schwitze ungemein.	Я чрезвычайно потѣю.
Ich bin über und über naß.	Я весь мокръ.
Es ist heute viel wärmer, als gestern.	Сего дня жарче вчерашняго.
Wir haben einen sehr heißen Sommer.	У насъ нынѣ жаркое лѣто.
Einen trocknen Sommer.	Сухое лѣто.

Wir brauchten wohl Regen.	Надобно бы дождя.
Die Tage sind sehr lang.	Дни очень долги.
Und die Nächte sehr kurz.	А ночи теперь коротки.
Wir sind in den Hundstagen.	У насъ теперь каникулы.
Das Gras ist schon sehr hoch.	Трава ужъ очень велика.
Man wird es bald abmähen.	Ее скоро будутъ косить.
Man mähet schon, (man ist in der Heuerndte).	Уже косятъ.
Das ist ein großer Wagen mit Heu, (ein großes Fuder Heu).	Вотъ большой возъ сѣна.
Die Erndte nahet sich.	Жатва приближается.
Wann wird die Erndte seyn?	Когда начнется жатва.
Sie wird bald anfangen.	Она скоро начнется.
Der Regen hat das Getraide gelegt.	Хлѣбъ прибило дождемъ.
Die gute Witterung wird es wieder aufheben.	Отъ хорошей погоды онъ встанетъ.
Die Erndte wird reichlich ausfallen.	Жатва будетъ изобильна.
Man fängt an das Korn zu schneiden.	Начинаютъ жать хлѣбъ.

Wir müßen Schnitter mieten.	Надобно нанять жнецовЪ.
Wir werden morgen unsere Felder aberndten.	Мы завтра пожнемЪ сЪ нашихЪ полей.
Man muß das Getraide in die Scheune bringen.	Надобно хлѣбЪ убрать сЪ поля.
Wie viel haben Sie Garben eingeerndtet, (eingebracht)?	Сколько вы сжали сноповЪ?
Wir haben über tausend erhalten.	Мы сжали болѣе тысячи.

Sammlung von Wörtern aus der 26ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 26 го Урока.*
Der Sommer.	Лѣто.
die Hundstage.	каникулы.
das Heu.	сѣно.
die Heuerndte.	сѣнокосЪ.
der Wagen, das Fuder.	повозка.
die Erndte.	жатва.
das Getraide, das Korn.	хлѣбЪ.
der Schnitter.	жнецЪ.
das Feld.	поле.
die Scheune.	житница.
die Garbe.	снопЪ.
schwitzen.	потѣть.
mähen.	косить.

sich nähern.	приближаться.
anfangen.	начинать.
niederlegen.	побить.
aufheben.	поднять.
seyn, ausfallen.	уродиться.
schneiden (das Korn).	жать (хлѣбъ).
mieten.	нанимать.
erndten.	жать.
in die Scheune bringen.	убирать въ житницы.

Die 27 Lection. — УРОКЪ 27.

Vom Herbst. — *О осени.*

Die Luft ist sehr gemildert.	Воздухъ очень прохладенъ.
Der Sommer ist vorbei.	Лѣто прошло.
Der Herbst ist an seine Stelle getreten.	Осень заступила его мѣсто.
Die Blätter fallen ab.	Листья падаютъ.
Wollen Sie mit in den Weinberg kommen?	Хотите ли итти въ виноградникъ?
Gut, lassen Sie uns dahin gehen.	Хорошо, пойдемте.
Essen Sie Weintrauben.	Кушайте виноградныя ягоды.
Weiße.	Бѣлыя.
Schwarze,	Черныя.

Muskateller.	Мушкательныя.
Sie sind schon völlig reif.	Они уже совсѣмъ созрѣли.
Sie sind noch nicht reif.	Они еще не зрѣлы.
Sie sind noch ganz grün.	Они еще зелены.
Man wird bald die Weinlese halten (herbsten).	Скоро будутъ собирать виноградъ.
Der Wein wird dieses Jahr gut werden.	Вина нынѣшнїй годъ будутъ хороши.
Der Weinwachs ist sehr reichlich ausgefallen.	Винограду былъ урожай.
Der Wein wird wohlfeil werden.	Вино будетъ дешево.
Wir werden Morgen unsere Trauben keltern.	Мы завтра свой виноградъ употребимъ въ дѣло.
Trinken sie Most.	Выпейте сладкаго вина.
Sind Ihnen Pfersige gefällig?	Хотите ли вы персиковъ?
Oder Pflaumen?	Или сливъ?
Ich esse lieber Nüsse, und Haselnüsse.	Я лучше люблю Волохскїе и лѣсные орѣхи.
Wir werden morgen Aepfel schütteln (abbrechen).	Мы завтра станемъ обивать яблоки.
Und auch Birnen.	Также и груши.
Man mähet das Grummet.	Сѣно косятъ вторично.

Man pflüget das Feld.	Пашутъ землю.
Wir haben unsere Aecker (Felder) schon angesäet.	Наши поля уже засѣяны.
Mit ausgesuchtem Saamen.	Хорошими сѣменами.
Wir werden bald unsern Teich fischen.	Мы скоро въ своемъ прудѣ будемъ ловить рыбу.
Er ist sehr fischreich. (Es giebt viele Fische darinn.)	Въ немъ много рыбы.
Und auch Krebse.	Также и раковъ.

Sammlung von Wörtern aus der 27 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 27 го Урока.*
Der Herbst.	Осень.
der Weinberg.	виноградникъ.
die Weintraube.	виноградная кисть.
die Weinlese.	виноградъ.
der Weinwachs.	урожай винограда.
der Wein.	вино.
der Most.	морсъ, вино.
der Pfersig.	персикъ.
die Pflaume.	слива.
die Nuß.	орѣхъ.
die Haselnuß.	лѣсной орѣхъ.
der Apfel.	яблоко.
die Birne.	груша.

das Grummet.	второй покосъ.
der Saame.	сѣмя.
der Teich.	прудъ.
der Fisch.	рыба.
der Krebs.	ракъ.
gemildert seyn.	прохлаждаться.
an die Stelle treten.	заступить мѣсто.
abfallen.	опадать.
reif seyn.	созрѣвать.
schütteln, abbrechen.	срывать.
herbsten.	собирать виноградъ.
keltern.	давить.
pflügen.	пахать.
ansäen.	засѣвать.
fischen.	рыбу ловить.

Die 28 Lection. УРОКЪ. 28.

Vom Winter. О зимѣ.

Die Tage sind schon sehr kurz.	Дни уже очень коротки.
Die Morgen sind kalt.	По утрамъ холодно.
Der Winter nähert sich (ist vor der Thüre).	Зима близка.
Die Abende sind lang.	Вечера долги.
Man heizet schon ein.	Уже топятся печи.
Man kann das Feuer schon leiden (man sucht schon das Kamin).	Огонь уже пріятенъ.
Man kann um fünf Uhr schon nicht mehr sehen.	Въ пятомъ часу уже темно.

Die Dämmerung fängt um vier Uhr an.	Заря занимается въ четыре часа.
Man ist verlegen, womit man sich die Zeit vertreiben soll.	НечѢмЪ время провождать.
Wir haben dieses Jahr einen sehr strengen Winter.	НынѢшняя зима весьма холодна.
Es ist, bei Menschen Gedenken, kein so strenger Winter gewesen.	Сколько люди запомнятЪ, не было такой жестокой зимы.
Mich frieret sehr, (ich habe sehr kalt.	Я очень озябЪ.
Mich frieret sehr an den Händen.	У меня руки весьма озябли.
Ich bin ganz erfroren.	Я совсѢмЪ замерзЪ.
(zum Bedienten).	(*Къ служителю*).
Heitzet den Ofen.	Затопи печь.
Wärmen Sie sich.	ПогрѢйтесь.
Kommen Sie näher zum Kamin.	Приближьтесь кЪ камину.
Ziehen Sie ihr Winterkleid an.	НадѢньте свое зимнее платье.
Ihren Schlafpelz (Tulupe).	Свой тулупЪ.
Ihren Pelz.	Свою шубу.
Nehmen Sie ihren Muff.	Возмите свою муфту.
Ihre Pelzmütze.	Свою шапку.
Ziehen Sie ihre rauhen Stiefel an.	НадѢньте свои теплые сапоги.

Sammlung von Wörtern aus der 28 ten Lection.	Собранiе словъ изъ 28го Урока.
Der Winter.	Зима.
das Feuer.	огонь.
die Dämmerung.	сумерки.
das Gedenken.	память.
das Menschen Gedenken.	людская память.
der Bediente.	слуга.
das Kamin.	каминЪ.
der Ofen.	печь.
das Kleid.	платье.
ein Winterkleid.	зимнее платье.
der Schlafpelz (die Tulupe).	тулупЪ.
der Pelz.	шуба.
der Muff.	муфта.
die Mütze.	шапка.
eine Pelzmütze.	шапка мѢховая.
rauhe Stiefel.	теплые сапоги.
kürzer werden.	укоротиться.
heitzen.	топить.
anfangen.	начинаться.
verlegen seyn.	быть вЪ незнанiи, вЪ недоумѢнiи.
frieren.	зябнуть, мерзнуть.
anziehen.	надѢвать.
nehmen.	брать.

Die 29 Lection. — УРОКЪ 29.

Fortsetzung.	*Продолженіе.*
(Zum Bedienten).	(*Къ служителю*).
Schüret das Feuer.	Сгреби огонь.
Leget ein oder zwei gute Scheiter zu.	Положи еще одно, или два хорошія полѣна.
Mein Herr, nähern Sie sich dem Feuer.	Государь мой, станьте кЪ огню.
Es frieret sehr stark.	Весьма сильно морозитЪ.
Es hat gereifet.	Иней палЪ.
Es glatteiset.	Стала гололедица.
Es ist sehr glatt, (schlüpfrig).	На дворѣ весьма скользко.
Hören Sie, wie das Holz knastert?	Слышите, ли какЪ дрова трещатЪ?
Das ist ein Zeichen des Frostes.	Это знакЪ, что морозитЪ.
Ich lasse mit Steinkohlen einheitzen.	У меня топятЪ земляными угольями.
(Mit Torf.	(ДерномЪ).
Ich ziehe das Holz vor.	Я предпочитаю дрова.
Das Holzfeuer ist weit angenehmer.	Дровяной огонь гораздо пріятнѣе.
Hören Sie, wie der Wind bläst?	Слышите, ли какой вѣтерЪ?
Es wehet ein fürchterlicher Nordwind.	СЪ сѣвера дуетЪ ужасный вѣтерЪ.

Der Wind (die Kälte) spaltet die Lippen.	ОтЪ вѣтру (сЪ морозу) трескаются губы.
Es thauet auf.	На дворѣ оттепель сдѣлалась.
Das Eis, (der Schnee) zerschmilzt	ЛедЪ (снѣгЪ) уже таетЪ.
Der Frühling wird bald wieder die Natur erfreuen.	Весна скоро ободритЪ природу.
Die Tage beginnen (fangen an) zuzunehmen.	Дни начинаютЪ прибавляться.
Die Tage sind etwas länger geworden.	Дни нѣсколько прибавились.
Wir haben fast keinen Winter gehabt.	У насЪ почти не было зимы.

Sammlung von Wörtern aus der 29ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 29 го Урока.*
Das Holz.	Дерево, дрова.
das Scheit.	полѣно.
das Eis.	ледЪ.
der Reif.	иней.
das Glateis.	гололедица.
die Kohle.	уголь.
Steinkohlen.	каменные уголья.
der Torf.	дернЪ.
die Lippe.	губа.
die Natur.	природа, натура.
schüren.	мѣшать, поправлять дрова.
zu legen.	полагать,

sich nähern.	приближаться.
reifen.	инею падать, индевѣть.
glatteisen.	быть гололедицѣ.
knastern.	трещать.
vorziehen.	предпочитать.
spalten.	колоть.
aufthauen.	таять.
zerschmelzen.	разтаять.
beginnen.	начинать.
zunehmen.	прибавляться.

Die 30 Lection. — УРОКЪ 30.

Vom Spazierengehen. — *О прогулкѣ.*

Es ist sehr schönes Wetter.	Погода очень хороша.
Es ist ein heller und heiterer Tag.	День сего дня свѣтлой и ясной.
Er ladet zum Spaziergange ein.	ОнЪ побуждаетЪ кЪ прогулкѣ.
Lassen Sie uns spazieren gehen.	ПойдемЪ прогуливаться.
Lassen Sie uns einen Spaziergang machen.	ПойдемЪ проходимся.
Lassen Sie uns frische Luft schöpfen.	Пройдемся для воздуха.
Ich bin's zufrieden.	Я на то согласенЪ.
Ich werde Sie begleiten.	Я пойду сЪ вами.

Wo wollen Sie, daß wir hingehen?	Кудажъ намъ итти?
Lassen Sie uns vor die Stadt gehen.	Пойдемъ за городъ.
Auf die Wiese.	На лугъ.
auf's Feld.	Въ поле.
In den Weinberg, (Weingarten).	Въ виноградный садъ.
Wollen wir dahin fahren?	Не ѣхать ли намъ туда?
Wie Sie belieben.	Какъ вамъ угодно.
Lassen Sie uns zu Fuße dahin gehen.	Пойдемъ туда пѣшкомъ.
Wir werden uns, durch diesen Gang, Lust zum Mittagessen erwecken.	Отъ ходьбы сей въ насъ возбудиться позывъ къ обѣду.
Welchen Weg wollen wir nehmen?	Которою же дорогою мы пойдемъ?
Wir wollen längst dem Bache hingehen.	Мы пойдемъ по берегу ручья.
Es sind Schmerlen, (Gründlinge) in diesem Bache.	Въ этомъ ручьѣ есть пискари.
Lassen Sie uns über diese Brücke gehen.	Пойдемъ по этому мосту.
Es ist eine steinerne Brücke.	Это каменный мостъ.
Die Schwibboge daran sind schön.	Арки у него прекрасныя.
Aber sie hat keine Brustlehne.	Но онъ безъ перилъ.

Lassen Sie uns hinunter in s Thal gehen.	Сойдемъ въ долину.
Lassen Sie uns über diesen Graben springen.	Перескокнемъ чрезъ этотъ ровъ.
Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht in diesen Morast eintreten.	Берегитесь, чтобъ не попасться въ это болото.
Er ist voller Koth, (Schlamm).	Оно тинисто (вязко).
Reichen Sie mir die Hand.	Подайте мнѣ руку.
Treten Sie auf diesen Stein.	Ступайте на этотъ камень.
Halten Sie sich fest.	Держитесь крѣпко.
Frisch.	Не робѣйте.
Ich bin darüber.	Я ужъ перескокнулъ.
Ich wäre bald gefallen.	Я чуть было не упалъ.

Sammlung von Wörtern aus der 30ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 30 го Урока.*
Der Spaziergang.	Прогулка.
die Stadt.	городъ.
die Wiese.	лугъ.
das Feld.	поле.
der Weinberg, der Weingarten.	виноградной садъ.
der Gang.	ходьба.
der Appetit, die Eßlust.	аппетитъ, (позывъ на ѣду).

das Mittagessen.	обѣдъ.
der Weg.	дорога.
der Bach.	ручей.
die Schmerle, der Gründling.	пискарь.
die Brücke.	мостъ.
der Stein.	камень.
der Schwibbogen.	арка, сводъ.
die Brustlehne.	перилы.
das Thal.	долина.
der Graben.	ровъ.
der Morast.	болото.
der Koth.	грязь.
der Schlamm.	тина.
spazierengehen.	прогуливаться.
einladen.	звать.
Luft schöpfen.	дышать воздухомъ.
fahren (im Wagen).	ѣхать (въ каретѣ).
erwecken.	возбуждать.
überspringen.	перескочить.
eintreten.	вступить.
reichen.	подать, протягивать.
treten, steigen.	ступить.
fallen.	падать.

Die 31 Lection. УРОКЪ 31.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Dies ist ein schöne Ebene.	Вотъ прекрасная равнина.

Dies Feld ist wohl angebauet.	Это поле хорошо обработано.
Es ist mit Haber besäet.	На немъ посѣянъ овесъ.
Mit Roggen.	Рожъ.
Mit Gerste.	Ячмень.
Mit Weizen.	Пшено.
Mit Türkischen Korne.	Турецкая пшеница.
Dieses hier ist mit Erbsen besäet.	А на этомъ посѣянъ горохъ.
Mit grauen Erbsen.	Сѣрый горохъ.
Mit Wicken.	Журавлиный горохъ.
Mit Buchweizen.	Греча (гречиха).
Da ist eines, welches voller Steine ist,	Вотъ поле, которое весьма каменисто,
Und voller Sand.	И песчано.
Die Saat stehet schön. (läßt gut an).	Посѣвъ хорошъ. Хлѣбъ надеженъ.
Wir werden eine gute Erndte haben.	Жатва будетъ хороша.
Die Aehren sind sehr lang.	Колосъ очень длиненъ.
Das Getraide fängt an zu zeitigen.	Хлѣбъ начинаетъ поспѣвать.
Alles nähert sich der Zeitigung.	Все близко къ зрѣлости.
Lassen Sie uns auf die Wiese gehen.	Пойдемъ на лугъ.
Diese Wiesen sind mit tausend Blumen geschmückt.	Луга сїи украшены цвѣтами.

Wie schön dies Grüne läßt.	Какая это прекрасная зелень.
Wir wollen auf diesen Hügel steigen.	Взойдемъ на этотъ холмъ.
Er ist sehr steil.	Онъ весьма крутъ.
Dies ist ein großer Felsen.	Вотъ великой утесъ.
Ein hoher Berg.	Высокая гора.
Er ist ganz mit Schnee bedeckt.	Она вся покрыта снѣгомъ.
Ich glaube, es sind Erzgraben in demselben.	Я думаю, что въ ней есть рудокопни.
Daß man hier Erz ausgräbt.	Что изъ нее достаютъ руды.
Gold.	Золото.
Silber.	Серебро.
Kupfer.	Мѣдь.
Eisen.	Желѣзо.

Sammlung von Wörtern aus der 31ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 31 го Урока.*
Das Feld.	Поле.
die Ebene.	равнина.
der Haber.	овесъ.
der Roggen.	рожь.
die Gerste.	ячмень.
der Weizen.	пшено.
das Türkische Korn.	Турецкая пшеница.
die Erbsen.	горохъ.
die Wicke.	журавлиный горогъ.

der Buchweizen.	греча, гречуха.
der Sand.	песокЪ.
die Erndte.	жатва.
das Getraide.	хлѣбЪ.
die Saat.	посѣвЪ.
die Aehre.	колосЪ.
die Zeitigung.	зрѣлость.
das Grüne.	зелень.
der Hügel.	холмЪ.
der Felsen.	утесЪ.
der Berg.	гора.
das Erz.	руда.
das Kupfer.	мѣдь.
das Eisen.	желѣзо.
anbauen.	обработать.
besäen.	посѣять.
zeitigen.	поспѣвать, созрѣвать.
ausgraben.	выкапывать, доставать.
geschmückt seyn.	быть украшенну.
steigen.	восходить.
bedeckt seyn.	быть покрыту.
steil seyn.	быть крутымЪ.

Die 32 Lection. — УРОКЪ 32.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Gehen Sie nicht so geschwinde; ich kann Ihnen unmöglich folgen.	Не идите такЪ скоро; я не могу за вами поспѣть.

Sie sind ein schlechter Fußgänger.	Вы худой ходокЪ.
Ich bitte Sie, gehen Sie etwas langsamer.	Прошу итти нѣсколько потише.
Lassen Sie uns ein wenig ausruhen.	Отдохнем̃Ъ не много.
Sind Sie müde?	Не устали ли вы?
Ich bin sehr müde.	Я очень усталЪ.
Wir wollen uns hier auf's Gras hinlegen.	Ляжем̃Ъ на траву.
Hüten Sie sich ja dafür.	Берегитесь.
Dies ist sehr ungesund; das Gras ist feucht und naß.	Это весьма нездорово; трава сыра и мокра.
Lassen Sie uns besser in den Schatten unter diesen Baum sitzen.	ТакЪ сядем̃Ъ вЪ тѣни подЪ сим̃Ъ деревом̃Ъ.
Oder hinter diesen Busch.	Или за этим̃Ъ кустом̃Ъ.
Wir wollen lieber in dies Gehölz gehen.	Пойдем̃Ъ лучше вЪ этотЪ лѣсЪ.
In dies Gebüsche, (Lustwäldchen).	ВЪ тотЪ кустарникЪ (лѣсочикЪ).
Ach! wie kühl ist's hier.	АхЪ! какЪ здѣсь прохладно!
Die angenehme Kühle!	Прïятная прохлада!
Hören Sie den Wasserfall?	Слышите ли вы водопадЪ?
Wir wollen an den Fluß gehen.	Пойдем̃Ъ кЪ рѣкѣ.
Wollen Sie auf dem Wasser fahren?	Хотите ли ѣхать по водѣ?

Wo ist das Boot?	Гдѣ ботъ?
Wo sind die Bootsleute?	Гдѣ судовщики?
Steigen Sie in's Boot.	Садитесь въ ботъ.
Wir haben einen Ruderknecht zu wenig.	Еще намъ надобенъ гребецъ.
Wir wollen nur über den Fluß setzen.	Мы только перећдемъ рѣку.
Das Wasser ist sehr still (ruhig).	Вода очень тиха.
Es fängt an sich zu beunruhigen.	Она начинаетъ волноваться.
Wo wollen Sie aussteigen?	Гдѣ вы хотите вытти на берегъ?
Wir sind ganz nahe am Ufer.	Мы очень близки къ берегу.
Legt das Boot fest.	Причаль ботъ.

Sammlung von Wörtern aus der 32ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 32 го Урока.*
Der Fußgänger.	Пѣшеходецъ, ходокъ.
das Gras.	трава.
der Schatten.	тѣнь.
der Baum.	дерево.
der Busch.	кустъ.
das Gehölz.	лѣсъ.
das Gebüsche.	кустарникъ.
das Lustwäldchen.	рощица.
die Kühle.	прохлада.
der Wasserfall.	водопадъ.
der Fluß.	рѣка.

das Boot.	ботъ, судно.
der Bootsman.	кормщикъ.
der Ruderknecht.	гребщикъ.
das Ufer.	берегъ, край.
folgen.	слѣдовать.
müde seyn.	устать.
ausruhen.	отдыхать.
sich hinlegen.	лечь.
sich hüten.	беречься.
sich setzen.	садиться.
auf dem Wasser fahren.	ѣхать по водѣ.
übersetzen.	переѣхать, переплыть.
still, ruhig seyn.	быть тиху, спокойну.
sich beunruhigen.	волноваться.
aussteigen.	выходить изъ судна.
festlegen.	причалить, остановить.

Die 33 Lection. — УРОКЪ 33.

Vom Garten. — О садѣ.

Lassen Sie uns ein wenig in den Garten gehen.	Проходимся по саду.
Ich bin's zufrieden.	Со всею охотою.
Ist es nicht zu spät?	Не поздо ли уже?
Wir haben noch Zeit genug.	У насъ времени еще довольно.
Sie haben hier einen schönen Garten.	У васъ здѣсь изрядной садъ.

Ein schönes Blumenbett.	Прекрасный цвѣтникъ.
Das sind schöne Blumen.	Вотъ прекрасные цвѣты.
Brechen Sie sich welche ab.	Сорвите изъ нихъ себѣ.
Gärtner, bindet (machet) dem Fräulein einen Strauß aus diesen Blumen.	Садовникъ, свяжи изъ сихъ цвѣтовъ барышнѣ букетъ.
Das ist ein schönes Gewächshaus (Treibhaus).	Вотъ изрядный парникъ (оранжерея).
Es ist voll seltener und kostbarer Pflanzen.	Онъ наполненъ рѣдкими и дорогими растѣніями.
Das ist eine große Aloe.	Вотъ большое Алое.
Dies sind schöne Pomeranzen und Citronenbäume.	Хорошія лимонныя и померанцовыя деревья.
Diese Pomeranzenbäume sind über hundert Jahr alt.	Этимъ померанцовымъ деревьямъ болѣе ста лѣтъ.
Was ist das für Jasmin?	Какой это жасминъ?
Es ist Spanischer Jasmin.	Это Ишпанской жасминъ.
Lassen Sie uns unter diesen Bogengangen gehen.	Войдемъ въ сію покрытую аллею.
In diese Sommerlaube.	Въ эту бесѣдку.
Wir wollen in den Schatten gehen.	Пойдемъ подъ тѣнь.

Wir wollen in dieser Allee spazieren gehen.	Походимъ по этой аллеѣ.
Wie schön diese Bäume gepflanzet sind!	Какъ хорошо сіи деревья посажены!
Sie sind sehr dick belaubet.	Они густы листами.
Die Sonnenstrahlen können unmöglich durch dieselben brechen.	Солнечные лучи не могутъ сквозь ихъ проникнуть.
Welch schöner Wasserfall!	Какой прекрасный водопадъ!
Wie schön diese Wasser-Kunst spielet!	Какъ прекрасно бьютъ сіи фонтаны!
Welche angenehme Kühle sie unter diesen Bäumen verbreitet!	Какую пріятную прохладу они производятъ подъ сими деревьями!
Dies sind schöne Baumgärten!	Вотъ прекрасные сады съ деревьями!
Es sind viele Früchte an diesen Bäumen.	На сихъ деревьяхъ много плода.
Aepfel, Birnen, Kirschen und Pflaumen an diesen Hochstämmen.	Яблокъ, грушъ, вишенъ и сливъ, на сихъ высокихъ деревьяхъ.
Und Abrikosen und Pfersige an diesen Zwergbäumen.	Также Абрикосовъ и персикокъ на сихъ шпалерныхъ деревьяхъ.
Lassen Sie uns hinab in den Kraut-(Küchen-) garten gehen.	Сойдемъ въ огородъ.
Was haben Sie in diesem Mistbetten gesäet?	Что у васъ посѣяно на этой грядѣ?
Melonen und Gurken.	Дыни и огурцы.

Sammlung von Wörtern aus der 33 ten Lection.	Собраніе словъ изъ 33 го Урока.
Der Garten.	Садъ.
das Blumenbett.	цвѣтникъ.
der Gärtner.	садовникъ.
der Strauß.	пучекъ, связка.
das Treibhaus.	оранжерея.
das Gewächshaus.	парникъ.
die Pflanze.	растѣніе.
die Aloe.	алое дерево.
der Citronenbaum.	лимонное дерево.
der Pomeranzenbaum.	померанцовое дерево.
der Jasmin.	жасминъ.
der Bogengang.	покрытая алея.
die Sommerlaube.	бесѣдка.
die Allee.	аллея.
der Sonnenstrahl.	солнечный лучь.
der Wasserfall.	водопадъ.
die Wasserkunst.	фонтанъ, водометъ.
der Baumgarten.	садъ съ деревьями.
die Kirsche.	вишня.
die Abrikose.	абрикосъ.
ein Hochstamm.	высокое дерево.
der Zwergbaum.	шпалерное дерево.
der Krautgarten.	огородъ.
das Mistbett.	гряда.
die Melone.	дыня.
die Gurke.	огурецъ.
gehen.	проходить.
gepflanzet seyn.	быть посажену.
belaubet seyn.	быть одѣту листьями.

durchbrechen.	проникнуть.
spielen.	играть.
verbreiten.	распространять.
hinabgehen.	сходить.

Die 34 Lection. — УРОКЪ 34.

Von der Küche. — *О поварнѣ.*

Ist die Küche offen?	Поварня отперта ли?
Machet sie auf.	Отопри ее.
Ich habe den Schlüssel nicht.	У меня нѣтъ ключа.
Er hängt am Haken.	Онъ виситъ на крюкѣ.
Er ist am Bund.	Онъ на кольцѣ.
Machet Feuer an.	Разведи огонь.
Wo ist das Feuerzeug?	Гдѣ огниво?
Es ist kein Zunder darinnen.	Нѣтъ труда здѣсь.
Und kein Feuerstein.	Ни кремня.
Schwefelhölzchen.	Сѣрныхъ спицъ.
Schwefelfaden.	Сѣрной нитки.
Zündet das Feuer an.	Засвѣти огонь.
Blaset das Feuer auf.	Раздуй огонь.
Leget Holz zu.	Подложи дровъ.
Kienholz.	Сосновыхъ дровъ.
Hobelspänen (grobe Spänen).	Стружекъ (щепъ).
Dürr Holz.	Сухихъ дровъ.
Klein Holz.	Мѣлкихъ дровъ.
Grob Holz.	Толстыхъ дровъ.
Ein Scheit.	Полѣно.

Hat der Knecht Holz gehackt (gespalten)?	Накололъ ли слуга дровъ?
Schüret das Feuer.	Поправь огонь.
Setzet den Kessel über das Feuer.	Поставь котелъ на огонь.
Er ist nicht rein (nicht gescheuret).	Онъ не чистъ, (не вычищенъ.)
Nehmet einen irdenen Topf.	Возми горшокъ.
Thut Wasser und Fleisch darein.	Налей въ него воды, и положи мясо.
Machet, daß der Kessel siede.	Вскипяти воду въ котлѣ.
Hänget ihn an den Haken.	Повѣсь его на крюкъ.
Das Wasser ist schon lau.	Вода уже тепла.
Es fängt schon an sich zu bewegen.	Она уже закипаетъ.
Es wird bald sieden.	Она скоро вскипитъ
Der Herd ist voller Asche.	На очагѣ много золы.

Sammlung von Wörtern aus der 34ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 34 го Урока.*
Die Küche.	Кухня, поварня.
der Schlüssel.	ключъ.
der Haken.	крюкъ.
der Bund.	связка.
das Feuerzeug.	огниво.
der Zunder.	трутъ.
der Feuerstein.	кремень.

das Schwefelhölzchen.	сѣрная спичка.
der Schwefelfaden.	сѣрная нитка.
das Holz.	дерево, дрова.
das Kienholz.	сосновыя дрова.
der Spau.	щепа.
der Knecht.	слуга.
der Kessel.	котелъ.
der Topf.	горшокъ.
ein irdener Topf.	глиняный горшокъ.
das Fleisch.	мясо.
der Herd,	очагъ.
die Asche.	зола.
offen seyn.	быть отперту.
hangen.	повѣсить.
anzünden.	зажигать.
aufblasen.	дуть.
hacken, spalten.	колоть.
schürren.	мѣшать.
aufsetzen.	поставить.
scheuern.	чистить.
lau seyn.	быть теплу.
anfangen sich zu bewegen.	приходить въ движенїе.
sieden.	кипѣть.

Die 35 Lection. УРОКЪ 35.

Fortsetzung. *Продолженїе.*

Setzen die Pfanne (die Kasserolle) über das Feuer. — Поставь сковороду (кастрюлю) на огонь.

Thut Butter hinein.	Положи въ нее масла.
Frische Butter.	Свѣжаго масла.
Schmelzbutter.	Топленаго масла.
Lasset sie Schmelzen.	Дай ему растопиться.
Gebet Acht, daß die Flamme nicht hineinschlage (komme).	Берегись, чтобъ оно не вспыхнуло.
Rühret einen Löffel voll Mehl dazu.	Положи въ него ложку муки.
Fein Mehl.	Крупичатой муки.
Macht einen Butterteig.	Здѣлай сдобное тѣсто.
Wo ist das Salzfaß?	Гдѣ солонка?
Es ist kein Salz darinnen.	Въ ней нѣтъ соли.
Thut Salz hienein.	Положи въ нее соли.
Gebt mir die Gewürzlade (Gewürzschachtel).	Подай мнѣ ящичекъ съ пряными кореньями.
Pfeffer.	Перцу.
Zimmet.	Корицы.
Gewürznägelchen,	Гвоздики.
Ingwer.	Инбирю.
Lorberblätter.	Лавровыхъ листьевъ.
Pomeranzen = Citronen=Schalen.	Померанцовой, цитронной корки.
Ganzen Pfeffer.	Нетолченаго перцу.
Stosset diese Gewürze in dem Mörser.	Истолки эти коренья въ иготи.
Holet Milch.	Поди за молокомъ.
Machet eine Milchsuppe.	Сдѣлай супъ молошный.
Eine Weinsuppe.	Супъ на винѣ.

Legt Zucker hinein.	Положи въ него сахору.
Es ist schon darinnen.	Уже въ немъ есть.
Es ist nicht genug darinnen.	Въ немъ его мало.
Es ist zu viel darinnen.	Уже слишкомъ.
Sie ist versalzen.	Онъ пересоленъ.

Sammlung von Wörtern aus der 35ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 35го Урока.*
Die Pfanne.	Сковорода.
die Kasserolle.	кастрюля.
die Butter.	масло коровье.
die Flamme.	пламя.
das Mehl.	мука.
der Butterteig.	сдобное тѣсто.
das Salzfaß.	солонка.
das Salz.	соль.
die Lade, die Schachtel.	коробочка, ящичекъ.
das Gewürz.	пряное зеліе.
der Pfeffer.	перецъ.
der Zimmet.	корица.
das Gewürznägelchen.	гвоздика.
der Ingwer.	инбирь.
die Schale.	корка.
der Mörser.	иготь.
die Milch.	молоко.
der Zucker.	сахаръ.
schmelzen.	разтопить.
hineinschlagen.	вспыхнуть.
einrühren, einlegen.	положить.

stossen.	толочь.
versalzet seyn.	быть пересолену.

Die 36 Lection. УРОКЪ 36.

Fortsezung. *Продолженіе.*

Stecken den Braten an den Spies.	Посади жаркое на вертелъ.
Helfet mir diese Lerchen an den Spies stecken.	Пособи мнѣ жаворонковъ посадить на вертелъ.
Drehet den Spies um.	Верти кругомъ.
Ziehet den Bratenwender auf.	Повысь вертелъ.
Wo ist die Bratpfanne?	Гдѣ сковорода?
Sezet sie unter den Braten.	Поставь ее подъ жаркимъ.
Beträufet ihn mit Butter.	Поливай его масломъ.
Sezet den Rost über die Kohlen.	Поставь рѣшетку на уголья.
Bratet diese Würste, diese Ripplein, diesen Kalbs-(Schöpfen) Kopf.	Жарь сосиски, ребрышки, эту телячью (баранью) голову.
Bestreichet ihn mit Butter.	Помажь ее масломъ.
Er ist genug gebraten.	Она уже довольно жарилась.
Lassen diesen Brei auf einem gelinden Feuer kochen.	Пусть эта похлѣбка варится на небольшомъ огнѣ.

In der heissen Asche.	На горячей золѣ.
Rupfet diese junge Hüner, diese Tauben.	Ощипли этихЪ цыплятЪ, этихЪ голубятЪ.
Bieget sie gehörig ein.	Сложи ихЪ какЪ должно.
Spicket diesen Hasen.	Нашпикуй зайца.
Wo ist die Spicknadel?	Гдѣ шпиковальная игла?
Gebet mir ein Stück Speck.	Подай мнѣ кусокЪ вѣтчиннаго сала.
Dieser Speck ist ranzig.	Это сало протухло.
Nehmet das Hackbrett und das Hackmesser, und hacken diese Kräuter.	Возьми корытцо и сѣчку, и изруби сїи травы.
Hülset diese Erbsen und diese Bohnen aus.	Вылущи этотЪ горохЪ и бобы.
Schälet diese Rüben.	Облупи рѣпу.
Schneidet sie in die länge.	Изрѣжь ее вЪ доль.
In Scheibchen.	Кружечками.
Drücket diese Citronen aus.	Выжми эти лимоны.
Sie haben keinen Saft.	ВЪ нихЪ нѣтЪ соку.
Habt ihr Traubensaft?	Есть ли у тебя виноградный сокЪ?
Machet ein Fricasse.	Здѣлай фрикасе.
Wo habt ihr das Reibeisen hingethan?	Куда ты положилЪ терку?
Ich habe es an seinen gewöhnlichen Ort gelegt.	Я ее положилЪ на мѣсто.

Bayerische Staats-Bibliothek München

Sammlung von Wörtern aus der 36ten Lection.	Собраніе словъ изъ 36 го Урока.
Der Braten.	Жаркое.
der Bratspick.	вертелЪ, прутЪ.
der Bratenwender.	вертелЪ.
die Bratpfanne.	сковорода, противень.
der Rost.	рѣшетка.
die Lerche.	жаворонокЪ.
die Kohle.	уголь.
die Bratwurst.	сосиська.
das Ripplein.	ребрышко, котлетЪ.
der Brei.	похлебка.
das Huhn.	курица.
das junge Huhn.	цыпленокЪ.
die Taube.	голубь.
die junge Taube.	голубенокЪ.
der Hase.	заяцЪ.
der Speck.	вѣтчина, свиное сало.
die Spicknadel.	шпиковальная игла.
das Hackbrett.	корытцо.
das Hackmesser.	сѣчка.
die Bohne.	бобЪ.
die Rübe.	рѣпа.
der Saft.	сокЪ.
der Traubensaft.	виноградный сокЪ.
das Fricasse.	фрикассе.
das Reibeisen.	терка.
an den Spies stecken.	посадить на вертелЪ.
umdrehen.	вертѣть, оборачивать.
betraufen.	обливать.

braten.	жаришь.
b.schmieren, bestreichen.	обмазывать.
kochen.	варишь.
rupfen.	щипать перья.
einbiegen.	согнуть, сложить.
spicken (mit Speck).	шпиковать.
hacken.	рубить.
aushülsen.	лущить.
schälen.	облупить.
schneiden.	рѣзать.
ausdrücken.	выдавить.

Die 37 Lection. — УРОКЪ 37.

Vom Frühstücke. — *О завтракѣ.*

Haben sie schon gefrühstücket?	Завтракали ли вы?
Ja, ich habe gefrühstücket?	ЗавтракалЪ.
Was haben sie gegessen?	Что вы кушали?
Ich habe gegessen	Я ѣлЪ
Ein weis Brod (ein Semmel).	Бѣлой хлѣбЪ (булку.)
Ein Brezel.	Крендель.
Ein Butterbrezel, und ein Stük Kuchen.	Масляной крендель и кусокЪ пирожнаго.
Und ich; ich habe gegessen	А я ѣла
Kleine Pa.etchen.	Маленькїе пирожки.
Und Zimmethippen.	И коричные трубки.
Ich habe gestern gegessen	Я вчера ѣлЪ.
Ein Butterbrod.	ХлѣбЪ сЪ масломЪ.

Und ein Stück Torte.	И кусокъ торту.
Wollen Sie eine Tasse (Schale) Kaffe mit uns trinken?	Не угодно ли выпить съ нами чашку кофе?
Ich bin ihnen sehr verbunden.	Покорнѣйше васъ благодарю.
Ich habe schon Thee getrunken.	Я уже пилъ чай.
Schokolade.	Шоколатъ.
Ich trinke lieber Kaffe als Thee.	Я люблю кофе больше чаю.
Und ich lieber Thee als Kaffe.	А я больше чай нежели кофе.
Was mich anbetrift, so trinke ich beides gern.	Для меня и то и другое пріятно.
Ihr Kaffe ist zu stark.	Вашъ кофе очень крѣпокъ.
Das ist ein guter Fehler.	Это ошибка хороша.
Man kann ihm leicht abhelfen.	Этому легко можно помочь.
Das Kaffe ist jezt besser.	Кофе теперь лучше.
Er ist vortreflich.	Онъ безподобенъ.
Ein jeder hat seinen eigenen Geschmack.	У всякаго свой вкусъ.
Das ist schönes Porzellan.	Вотъ хорошой фарфоръ.
Sie haben da einen kostbaren Auffaz.	У васъ прекрасной чайной приборъ.
Chinesisches (Sächsisches, Rußisches) Porzellan.	Это Китайской (Саксонской, Россійской) фарфоръ.
Das ist ein niedliches Theebrett.	Вотъ прекрасный подносъ.

Die Malerei daran ist sehr fein.	Живопись на немЪ очень искусная.
Der Lack hält gut.	ЛакЪ на немЪ хорошо держится.
Dieses hier ist vier= eckig.	ЭтотЪ четыреуголь- ный.
Ich wollte, es wäre oval.	Я бы желалЪ, чтобЪ онЪ былЪ овальный.
Ich habe eines von silber, das rund ist.	У меня есть одинЪ серебряный круглый.

Sammlung von Wörtern aus der 37 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 37 го Урока.*
Das Frühstück.	ЗавтракЪ.
das Weis Brod, der Semmel.	бѣлой хлѣбЪ, булка.
die Brezel.	крендель.
der Kuchen, die Pa= stete.	пирогЪ.
das Butterbrod.	хлѣбЪ намазанный ма- сломЪ.
die Torte.	пирогЪ.
die Hippe.	блинЪ.
die Tasse (Schale).	чашка.
der Kaffe.	кофе.
der Thee.	чай.
die Schokolade.	шоколадЪ.
der Fehler.	ошибка.
der Geschmack.	вкусЪ.
das Porzellan.	фарфорЪ.
der Aufsaz.	сервизЪ, чайный при- борЪ.

das Theebrett.	подносъ.
die Malerei.	живопись.
der Lack.	лакъ.
viereckig.	четвероугольный.
oval.	овальный.
rund.	круглый.
frühstücken.	завтракать.
essen.	ѣсть.
abhelfen.	помогать.
halten.	держаться.
nehmen, trinken.	брать, пить.

Die 38 Lection. — УРОКЪ 38.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Ist es nicht Zeit zu frühstücken?	Не время ли завтракать?
Wie es Ihnen beliebt.	Какъ вамъ угодно.
Ich möchte wohl ein Bissen essen.	Мнѣ бы хотѣлось съѣсть кусокъ чего-нибудь.
Ist Ihnen ein Butterbrod gefällig?	Прикажете ли масла съ хлѣбомъ?
Ich kann Ihnen nur mit Brod und Butter aufwarten.	У меня кромѣ хлѣба и масла нечѣмъ вамъ услужить.
Wenn Sie gute frische Butter haben, so esse ich wohl eine Schnitte (Tartine).	Естьли у васъ хорошее свѣжее масло, я бъ охотно съѣлъ ломотикъ.
Ist Ihnen eine Tasse Thee gefällig?	Не угодно ли вамъ чашку чаю?

Ich möchte wohl eine Tasse trinken.	Хорошо, ябЪ выпилЪ чашку.
Sie sollen sogleich bekommen.	ТотчасЪ будетЪ это.
Das Wasser siedet schon.	Вода уже кипитЪ.
Der Thee ist sehr schwach.	Чай очень слабЪ.
Sie lassen ihm nicht Zeit zum Ausziehen.	Вы не даете времени ему настояться.
Sie lassen ihn nicht genug ziehen.	Вы не даете ему довольно настояться.
Lassen Sie ihn aufkochen.	Дайте ему вскипѣть.
Was sagen Sie jetzt davon?	Что вы скажете теперь?
Er ist sehr gut.	ОнЪ очень хорошЪ.
Es ist grüner Thee.	Это зеленой чай.
Es ist schwarzer Thee.	Это черной чай.
Wie trinken Sie ihn?	КакЪ вы его кушаете?
Mit Schmant, (Rahm) oder ohne Schmant (Rahm).	Со сливками, или безЪ сливокЪ.
Thun Sie Zucker darein.!	Положите вЪ него сахару.
Sie thun keinen Zucker darein.	Вы не кладете вЪ него сахару.
Sie thun zu viel Zucker darein.	Вы вЪ него много кладете сахару.
Er ist zu süß.	ОнЪ очень сладокЪ.
Ich bin kein Liebhaber vom Süßen.	Я не люблю сладкаго.
Er ist sehr heiß.	ОнЪ весьма горячЪ.

Er ist gar zu heiß.	Онъ ужъ очень горячъ.
Er ist ganz kalt.	Онъ совсѣмъ простылъ.

Sammlung von Wörtern aus der 38 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 38 го Урока.*
Eine Butterschnitte.	Ломтикъ хлѣба, масломъ намазанный.
die Schmant, der Rahm.	сливки.
aufwarten.	услуживать.
gefällig seyn.	быть угодну.
schwach seyn.	быть слабу.
stark seyn.	быть крѣпку.
ziehen lassen.	настояться.
aufkochen.	вскипятить, подварить.

Die 39 Lection. — УРОКЪ 39.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Ich habe Lust zu essen.	Мнѣ ѣсть хочется.
Ich habe Hunger.	Я голоденъ.
Ich bin sehr hungrig.	Я очень голоденъ.
Sie sind sehr früh hungerig.	Вы рано захотѣли кушать.
Sind sie noch nüchtern?	Вы еще ничего не кушали?
Ich habe heute noch nichts gegessen.	Я сего дня еще ничего не ѣлъ.

Mich dünkt ich habe seit drei Tagen nichts gegessen.	Мнѣ кажется, какъ будто бы я три дни не ѣлъ.
Ich habe gestern nicht zu nacht gegessen.	Я вчера не ужиналъ.
Warum das? das nimmt mich Wunder.	Для чегожъ это? это для меня удивительно.
Aßen Sie ganz und gar nichts?	Вы совсѣмъ ничего не кушали?
Nur Käse mit Brod.	Только сыръ съ хлѣбомъ.
Ich heisse das nicht zu Nacht essen.	Я это не называю ужиномъ.
Wenn ich nicht zu Nacht esse, so kann ich nicht schlafen.	Когда я не ужинаю, то мнѣ не спится.
Ich befinde mich die ganze Nacht nicht wohl.	Я во всю ночь не здоровъ.
Ich habe einen leeren Magen.	У меня пустъ желудокъ.
Bedenken Sie, daß ich gewohnt bin gut zu Nacht zu essen.	Судите потому, что я привыкъ хорошо ужинать.
Das Nachtessen ist meine beste Mahlzeit.	Ужинъ моя лучшая ѣда.
Ich esse gewöhnlich vier mal des Tages.	Я обыкновенно ѣмъ четыре раза въ день.
Das macht Sie eben krank.	Отъ того-то вы и нездоровы.
Ich esse nicht zu Nacht, und befinde mich recht wohl dabei.	Я не ужинаю, но притомъ совершенно здоровъ.

Es kömmt alles auf die Gewohnheit an.	Все зависитъ отъ привычки.
Wohlan! Wir können frühstücken, wann Sie wollen.	Пусть такъ! мы станемъ завтракать, когда вамъ угодно.

Sammlung von Wörtern aus der 39ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 39 го Урока.*
Der Hunger.	Голодъ.
der Käse.	сыръ.
der Magen.	желудокъ.
das Nachtessen.	ужинъ.
die Mahlzeit.	обѣдъ.
die Gewohnheit.	обыкновеніе.
hungrig seyn.	быть голодну.
nüchtern seyn.	быть тощимъ.
zu Nacht essen.	ужинать.
sich verwundern.	удивляться.
heissen.	называть.
schlafen.	спать.
sich nicht wohl befinden.	быть нездорову.
bedenken.	размышлять.
gewohnt seyn.	привыкнуть.
ankommen.	зависѣть.

Die 40 Lection. — УРОКЪ 40.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Johann! legt eine Serviette (ein Teller-Tuch) auf	Иванъ! постели салфетку на этотъ столъ,

diesen Tisch, und gebt uns Teller, Messer und Gabeln.	и подай намъ тарелокъ, ножей и вилокъ.
Gebet uns was zu essen.	Дай намъ чегонибудь поѣсть.
Hier haben Sie Bratwürste.	Вотъ сосиськи.
Kleine Pastetchen.	Маленькіе пирожки.
Frische Eyer.	Свѣжія яйца.
Weich-gesottene Eyer.	Въ смятку свареныя яйца.
Gebackene Eyer mit Speck.	Яишница съ ветчиной.
Befehlen Sie, daß ich Ihnen auch den Schinken bringe?	Прикажите ли принесть и окорокъ?
Ja, bringet ihn; wir essen wohl einen Schnitt davon.	Хорошо, принеси; мы отъ него отрѣжемъ кусокъ.
Mein Herr, essen Sie von diesen Bratwürsten, während, daß sie noch warm sind.	Государь мой, кушайте сосиськи, пока они горячи.
Hier ist eine Pomeranze.	Вотъ померанецъ.
Drüken Sie den Saft davon auf ihre Bratwürste.	Надавите изъ него соку на ваши сосиськи.
Wie schmecken ihnen diese Pastetchen?	Каковы вамъ кажутся сіи пирожки?
Sie sind sehr gut.	Они очень хороши.
Ich finde sie ein wenig zu stark gebacken.	Мнѣ кажутся они нѣсколько перепечены.

Wie schmecket Ihnen dieser Schinken?	Каковъ для васъ этотъ окорокъ?
Er ist sehr mürbe.	Онъ довольно мякокъ.
Es ist ein Westphälischer Schinken.	Это Вестфальской окорокъ.
Sie essen nicht.	Вы не кушаете.
Ich habe so viel gefrühstücket, daß ich nicht mehr zu Mittag werde essen können.	Я столько завтракалъ, что въ обѣдѣ болѣе ѣсть не захочу.
Sie scherzen, Sie haben nichts gegessen.	Вы шутите, вы ничего не кушали.
Trinken Sie noch eins.	Выпейте еще рюмку.
Ich habe genug getrunken.	Я пилъ довольно.
Ich kann nicht mehr trinken.	Я не могу больше пить.
Ich habe keinen Durst mehr.	У меня жажда прошла.
Ist Ihnen ein Schälchen (Brantwein) gefällig?	Не угодна ли вамъ рюмка водки?

Sammlung von Wörtern aus der 40ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 40го Урока.*
Der Tisch.	Столъ.
die Serviette, das Tellertuch.	салфетка.
der Teller.	тарелка.
das Messer.	ножикъ.
die Gabel.	вилка.
das Ey.	яйцо.

der Schinken.	скорокЪ ветчины.
der Schnitt.	кусокЪ.
die Pomeranze.	померанецЪ.
die Bratwurst.	сосиська.
die Pastete.	пирогЪ.
kleine Pasteten, Pastetchen.	пирожки.
der Durst.	жажда.
das Schälchen.	рюмка.
der Brantwein.	водка.
befehlen.	приказывать.
bringen.	приносить.
ausdrücken.	надавить.
schmecken.	казаться, нравиться.
zu Mittag essen.	обѣдать.
scherzen.	шутить.
trinken.	пить.
gefällig seyn.	угодну быть.

Die 41 Lection. / УРОКЪ 41.

Um den Tisch zu decken. / *О накрытiи стола.*

Decket den Tisch.	Накрывайте столЪ.
Richtet die Speisen an.	Готовьте кушанье.
Wo ist das Tischtuch?	Гдѣ скатерть?
Weisse Servietten (Tellertücher)?	Бѣлыя салфетки?
Könnet ihr die Servietten brechen?	Умѣешь ли сложить салфетки?
Bringet die Löffel, die Messer und die Gabel.	Принесите ложки, ножи и вилки.

Sie sind noch in der Küche.	Они еще на поварнѣ.
Man muß sie rein machen (puzen).	Надобно ихъ чистить.
Gießet Baumöl in dieses Oelfläschchen.	Налейте въ сію масляную склянку масла.
Und Eßig in dieses Eßigfläschchen.	И въ уксусницу уксусу.
Roseneßig.	Розоваго уксусу.
Ist Salz in der Salzbüchse (Salzmeste)?	Есть ли соль въ солонкѣ?
Und Pfeffer in der Pfefferdose?	И перецъ въ перечницѣ?
Zucker in der Zuckerdose (Büchse)?	Сахаръ въ сахарницѣ?
Habt ihr die Gläser ausgeschwenket?	Выполосканы ли стаканы?
Spület auch diese Flasche aus.	Выполощи и эту бутылку.
Holet frisches Wasser.	Принеси свѣжей воды.
Gehet in den Keller.	Поди въ погребъ.
Zapfet Wein.	Нацѣди вина.
Weissen Wein.	Бѣлаго вина.
Roten Wein.	Краснаго вина.
Bringet Brod.	Принеси хлѣба.
Weisbrod.	Бѣлаго хлѣба.
Schwarzbrod.	Чернаго хлѣба.
Frischbrod.	Мягкаго хлѣба.
Altgebacken Brod.	Черстваго хлѣба.
Schneidet die gebrannte Rinde von diesem Brode.	Обрѣжъ горѣлую корку у этаго хлѣба.
Sie ist verbrannt.	Онъ подозженъ.

Die Rinde ist ganz verbrannt.	Корка вся у него сожжена.
Das Brod ist schimmlich.	Хлѣбъ заплѣснѣвѣлъ.
Bringet noch einen Becher (Bierglas).	Принеси еще стакан.
Eine zinnerne Schüssel.	Оловянное блюдо.
Einen irdenen oder porzelänenen Suppennapf.	Чашу глиняную или фарфоровую.
Ein silbernes Besteck.	Серебреный сервизъ.
Stellet die Stühle um den Tisch.	Поставь стулья около стола.
Hier fehlen zwei Gedecke.	Здѣсь недостаетъ двухъ приборовъ.

Sammlung von Wörtern aus der 41ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 41 го Урока.*
Das Tischtuch.	Скатерть.
das Oehl.	масло.
das Baumöhl.	деревянное масло.
das Oehlfläschchen.	склянка для масла.
der Eßig.	уксусъ.
das Eßigfläschchen.	уксусница.
der Pfeffer.	перецъ.
der Pfefferdose.	перечница.
der Zucker.	сахаръ.
die Zuckerbüchse.	сахарница.
das Weinglas.	рюмка.
das Bierglas, der Becher	стаканъ.
die Flasche.	бутылка.

der Keller.	погребъ.
die Rinde.	корка.
die Krumme.	мякишъ.
die Schüssel.	блюдо.
das Zinn.	олово.
der Suppenapf.	чаша суповая.
das Besteck.	сервизъ.
das Gedecke.	приборъ.
decken.	накрывать.
anrichten.	готовить.
brechen.	ломать.
putzen, rein machen.	чистить.
eingiessen.	наливать.
ausspülen, schwenken.	полоскать.
holen.	приносить.
zapfen.	цѣдить.
abschneiden.	отрѣзать.
verbrannt seyn.	быть подозжену, сожжену.
schimmlich seyn.	заплѣснѣть.
bringen.	приносить.
stellen.	поставить.
fehlen.	недоставать.

Die 42 Lection. — УРОКЪ 42.

Vom Mittagessen. — О обѣдѣ.

Wo kommen Sie her, mein Fräulein? — Откуда вы пришли, Сударыня?

Ich komme von meinem Oheim. — Я пришла отъ своего дяди.

Was haben Sie bei ihm gemacht?	Что вы у него дѣлали?
Ich habe ihn besucht.	Я ходила его посѣтить.
Er hat mich bei sich zu Mittag behalten.	Онъ меня удержалъ обѣдать.
Was haben Sie zu Mittag gespeist (gehabt)?	Что у васъ было за обѣдомъ?
Eine Weinsuppe.	Супъ на винѣ.
Eine Milchsuppe.	Супъ молошный.
Eine Kräutersuppe.	Похлебка съ зеленью.
Rindfleisch.	Говядина.
Mit Meerrettig.	Съ хрѣномъ
Mit Senf.	Съ горчицею.
Rothe Rüben.	Свекла красная.
Eingemachte kleine Gurken.	Маленькїе огурчики въ уксусѣ.
Wir haben ferner gehabt, Reis mit Milch.	У насъ еще было пшено сарацинское вареное въ молокѣ.
Mit Zucker und Zimmet.	Съ сахаромъ и корицею.
Kälberbröschen.	Телячьи потроха.
Lammfleisch.	Баранина.
Einen Kalbskopf.	Телячья голова.
Eine Hammelskeule.	Баранья грудина.
Eine Gans mit Kastanien.	Гусь съ каштанами.
Eine Ente.	Утка.
Junge Tauben gut gefüllt.	Молодые голуби съ хорошей начинкой.

Eine Fricassee von jungen Hühnern.	Фрикассе изъ цыплятъ
Ein Gericht Fische.	Блюдо рыбы.

Sammlung von Wörtern aus der 42ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 42 го Урока.*
Das Mittagessen.	Обѣдъ.
der Oheim.	дядя.
die Suppe.	супъ, похлебка.
der Meerrettig.	хренъ.
der Senf.	горчица.
der Reis.	сарацинское пшено.
das Rindfleisch.	говядина.
das Kalb.	теленокъ.
Kälber Bröschen.	телячья потроха.
der Hammel.	баранъ.
der Hammels Keule.	баранья грудина.
das Lamm.	ягненокъ.
die Gans.	гусь.
die Kastanie.	каштанъ.
die Ente.	утка.
die Taube.	голубь.
eine junge Taube.	голубенокъ.
die Fülle.	начинка.
das Gericht.	кушанье, блюдо.
besuchen.	посѣщать.
behalten.	удержать.
speisen.	кушать.

Die 43 Lection. | УРОКЪ 43.

Fortsetzung. | Продолженіе.

Gehen Sie doch nicht weg.	Не уходите же.
Sie werden mit uns zu Mittag speisen.	Вы отобѣдаете съ нами.
Sehr wohl.	Очень хорошо.
Von Herzen gern.	Со всею охотою.
Ich bin noch unversprochen.	Я еще никуда не званъ.
Es ist nur Hausmannskost, die ich Ihnen anbiete.	У насъ лишняго нѣтъ.
Wir machen keine Complimente mit unsern Freunden.	Мы съ друзьями обходимся безъ чиновъ.
Sie würden sehr unrecht thun.	Да и не къ стати бы вамъ было.
Bedienter, decket den Tisch.	Слуга, накрой столъ.
Hat man den Tisch gedeckt?	Накрыли ли столъ?
Man trage auf.	Пусть кушанье носятъ.
Läßt das Essen auftragen.	Вели ставить кушанье.
Es ist noch nicht fertig.	Оно еще не готово.
Der Braten ist noch am Spies.	Жаркое еще на вертелѣ.
Er ist noch nicht genug gebraten.	Оно еще не изжарилось.

Er ist noch ganz roh.	Оно еще совсѣмъ сыро.
Man hat aufgetragen.	Кушанье поставлено.
Diese Suppe hat ein gutes Ansehen.	Этотъ супъ хорошъ видомъ.
Wenn sie so gut ist, als sie es scheint, so werden wir mit Vergnügen davon essen.	Ежели онъ такъ хорошъ, какъ кажется, то мы его поѣдимъ съ удовольствїемъ.
Sie ist sehr heiß.	Онъ очень горячъ.
Schneiden Sie mir ein Stück von diesem Rindfleisch ab.	Отрѣжьте мнѣ кусокъ этой говядины.
Wollen Sie fettes oder mageres?	Чего вы хотите, жиру или любовины?
Ein wenig von beiden.	Понемногу обѣихъ.
Ist Ihnen von dem Bruststück gefällig.	Не угодно ли кусокъ отъ грудины?
Wollen Sie einen Knochen (Bein)?	Не хотите ли кости?
Schlagen Sie diesen Knochen auf, wenn Sie gern Mark essen.	Разбѣйте эту кость, ежели вы любите мозгъ.
Wie schmeckt Ihnen diese geräucherte (Ochsen) Zunge?	Каковъ вамъ кажется языкъ копченой?
Dieses Haschie (gehacktes Fleisch)?	Это крошево?
Dieses Fricassee?	Этотъ фрикассе?
Befehlen Sie, daß ich Ihnen von dieser Pastete vorlege?	Прикажете ли положить вамъ сего пирога?
Ich danke Ihnen.	Покорно благодарю.

Man muß auch ein Plätzchen für den Braten aufbewahren (lassen.)	Надобно нѣсколько мѣста оставить для жаркаго.
Essen Sie von diesem Rebhuhn.	Покушайте рябчика.
Noch ein Stückchen.	Пожалуйте, еще кусочикъ.
Nicht einen Bissen mehr.	Ни куска больше.
Ich habe recht viel gegessen.	Я хорошо поѣлъ.
Sie sind ein kleiner Esser.	Вы худой ѣдокъ.
Ich habe zu viel gegessen.	Я много ѣлъ.

Sammlung von Wörtern aus der 43ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 43 го Урока.*
Die Hausmannskost.	Обыкновенный столъ.
das Ansehen.	видъ.
das Fett.	жиръ.
das Magere.	любовина.
das Bein.	кость.
das Mark.	мозгъ.
die Zunge.	языкъ.
das Rebhuhn.	рябчикъ.
der Braten.	жаркое.
der Esser.	ѣдокъ.
weggehen.	уходить.
unversprochen seyn.	быть незвану.
anbieten.	подносить.
decken (den Tisch).	накрывать (столъ.)

auftragen.	носить.
scheinen.	казаться.
schneiden.	рѣзать.
aufschlagen.	разбить.
schmecken.	казаться, быть вкусну.
vorlegen.	положить.
aufbewahren.	оставить.

Die 44 Lection. — УРОКЪ 44.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Ich bitte Sie mit uns zu Mittag zu speisen.	Я прошу васъ съ нами отобѣдать.
Ich will Ihnen nicht beschwerlich fallen.	Я не хочу вамъ быть въ тягость.
Sie werden uns Ehre und Vergnügen verursachen.	Вы сдѣлаете намъ честь и удовольствіе.
Ohne Complimente.	Безъ чиновъ.
Ich bitte Sie zu bleiben.	Я васъ прошу остаться.
Ich lade Sie nur deshalb zum Mittagessen ein, damit ich desto länger Ihrer Gesellschaft geniessen möge.	Я только для того приглашаю васъ къ обѣду, чтобъ тѣмъ долѣе насладится вашею компаніею.
Ich kann Ihnen nur Hausmannskost anbiten.	У насъ обѣдъ простой.
Der Tisch ist gedeckt.	Столъ накрытъ.
Man wird sogleich auftragen.	Скоро поставятъ кушанье.

Lassen sie uns zu Tische sitzen.	Сядемъ за столъ.
Sind Sie ein Liebhaber von Französischen Suppen?	Любите ли вы Французской супъ?
Befehlen Sie, daß ich Ihnen von diesem Rindfleisch vorlege?	Прикажете ли положить вамъ этой говядины?
Ich mache mir nicht viel daraus.	Я до нея не охотникъ.
Ich esse den Braten lieber.	Я люблю лучше жаркое.
Essen Sie von dieser Sause.	Покушайте же сего соусу.
Von diesem Ragout.	Этого рагу.
Von diesen Artischoken (Sargilin).	Артишоковъ.
Von diesem Blumenkohl.	Цвѣтной капусты.
Von diesen Scorzoneren.	Волчьихъ кореньевъ.
Wie schmeckt Ihnen diese Taubenpastete?	Каковъ вамъ кажется этотъ пирогъ съ голубями?
Sie ist sehr gut	Онъ очень хорошъ.
Sehr schmackhaft.	Весьма вкусенъ.
Sie essen nicht.	Вы не кушаете.
Sie essen und trinken nicht.	Вы ни ѣдите, ни пьете.
Ich bitte um Vergebung.	Прошу меня извинить.

Ich habe recht viel gegessen.	Я ѣлъ довольно.
Ich habe für zween gegessen.	Я ѣлъ за двоихъ.
Sie sehen, daß ich mir Essen und Trinken wohl schmecken lasse.	Вы видите, что я ѣмъ и пью довольно.
Bedienter, gebt dem H. N. zu trinken.	Слуга, подай пить Г. Н.
Ich werde Ihnen Bescheid thun.	Я васъ поблагодарю.
Auf Ihr Wohlseyn, mein Herr.	За здоровье ваше, Г. мой.
Auf die Ehre Ihrer Bekanntschaft.	За честь вашего знакомства.
Auf alles, was Ihnen Vergnügen macht.	За все, что вамъ дѣлаетъ удовольствїе.
Sie sind sehr höflich.	Вы весьма учтивы.
Sind Sie nicht müde zu sitzen?	Не устали ли вы такъ долго сидя?
Lassen sie uns aufstehen.	Встанемъ.
Traget ab.	Собирай со стола.

Sammlung von Wörtern aus der 44ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 44го Урока.*
Die Gesellschaft.	Бесѣда, компанїя.
die Sause.	соусъ.
der Ragout.	рагу.
die Artischoke.	артишокъ.
der Spargel.	спаржа.

der Blumenkohhl.	цвѣтная капуста.
die Scorzonere.	волчій корень.
das Wohlseyn.	здоровье.
die Bekantschaft.	знакомство.
beschwerlich fallen.	обезпокоить.
einladen.	позвать, пригласить.
geniessen.	наслаждаться.
zu trinken geben.	наливать, давать пить.
Bescheid thun.	благодарить.
sitzen.	сидѣть.
aufstehen.	вставать.
abtragen.	собирать со стола.

Die 45 Lection. УРОКЪ 45.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Meine Herren, Sie kommen eben recht.	Государи мои, вы весьма кЪ стати пришли.
Wir waren im Begrif uns ohne Sie zu Tische zu setzen.	Мы хотѣли безЪ васЪ садиться за столЪ.
Lassen Sie uns also zu Tische setzen.	ТакЪ сядемЪ за-столЪ.
Meine Herren, setzen Sie sich zu Tische ohne Umstände (ohne Ceremonie).	Государи мои, садитесь безЪ чиновЪ (безЪ церемоній).
Nehmen Sie selbst Plaz.	Занимайте сами мѣста.

Nehmen Sie Plaz, wo es Ihnen beliebt.	Садитесь, гдѣ вамъ угодно.
Setzen Sie sich dahin.	Садитесь тамъ.
Gebt dem Herrn N. einen Stuhl.	Подайте стулъ Г. Н.
Setzen Sie sich neben den Herrn Erasmus.	Сядьте подлѣ Г. Эразма.
Wohlan, meine Herren, essen Sie von dem, was Sie nach Ihrem Geschmacke finden.	Государи мои, кушайте, что вы найдете по своему вкусу.
Ist ihnen von dieser Fricassee von jungen Hühnern gefällig?	Угодно ли вамъ сего фрикассе изъ цыплятъ?
Von diesen gesottenen (gebackenen) Fischen?	Рыбы вареной (жареной)?
Befehlen Sie, daß ich Ihnen von diesem Feldhuhn, (von diesem Kapaun, von diesen jungen Hühnern, von dieser Schnepfe) vorlege?	Прикажете ли положить вамъ рябчика (каплуна, цыплятъ, куликовъ)?
Wovon Sie belieben?	Что вамъ угодно?
Wie finden Sie dieses Bier?	Каково вамъ кажется это пиво?
Ich finde es sehr gut.	Мнѣ кажется оно весьма хорошо.
Lassen Sie mich's kosten.	Позвольте мнѣ отвѣдать.
Ich finde es zu bitter.	Мнѣ кажется оно очень горько.

Der Brauer hat mich alſo betrogen.	ТакЪ пивоварЪ меня обманулЪ.
Ich liebe ihr ſtarkes Bier nicht.	Я не люблю вашего крѣпкаго пива.
Iſt ihr Halbbier gut?	Ваше полпиво хорошо ли?
Es iſt nicht vom beſten.	Оно не изЪ лучшихЪ.
Bedienter, ſchneidet dieſes Brod an, und präſentiret davon dem Herrn.	Слуга, нарѣжь этого хлѣба и подай господину.
Nehmen Sie Weisbrod.	Возьмите бѣлаго хлѣба.
Dies Brod iſt ſehr ſchmackhaft.	ЭтотЪ хлѣбЪ очень вкусенЪ.

Sammlung von Wörtern aus der 45ten Lection. — *Собраніе словъ изъ 45го Урока.*

Das Feldhuhn.	РябчикЪ.
der Kapaun.	каплунЪ.
die Schnepfe.	куликЪ.
das Bier.	пиво.
ſtarkes Bier.	крѣпкое пиво.
ſchwaches Halbbier.	полпиво.
der Brauer.	пивоварЪ.
ſich ſezen.	садиться.
Plaz nehmen.	занимать мѣсто.
koſten.	отвѣдывать.
betriegen.	обманывать.
anſchneiden.	надрѣзать.
preſentieren.	подавать.

Die 46 Lection. | УРОКЪ 46.

Fortsetzung. | *Продолженіе.*

Wohlan! meine Herren, lassen Sie uns essen.	Чего жЪ! Государи мои, станемЪ кушать.
Die Speisen werden kalt.	Кушанье стынетЪ.
Wie schmecken Ihnen diese Gerichte?	Каковы для васЪ сіи кушанья?
Diese Speisen sind sehr wohl gekocht (sehr schmakhaft) (wohl zubeereitet).	Сіи кушанья весьма хорошо сварены (очень вкусны) (хорошо приготовлены).
Ich, für meinen Theil rühme die Mahlzeit dadurch, daß ich es mir wohl schmecken lasse.	ЯжЪ сему обѣду сдѣлаю похвалу хорошо поѣвши.
Gnädige Frau, Sie essen nicht.	Государыня моя, вы ничего не кушаете.
Befehlen Sie, daß ich Ihnen von diesem Fasan vorlege?	Прикажете ли положить вамЪ сего фазана?
Wovon Sie belieben?	Чего вамЪ угодно?
Ist er gut (mürbe)?	ХорошЪ (мякокЪ) ли онЪ?
Er ist sehr zart und wohlgebraten.	ОнЪ весьма нѣженЪ и хорошо изжаренЪ.
Essen Sie gern stark gewürzt?	Любите ли вы крѣпкую приправу?
Ja, ich bin keine Liebhaberinn von süßen Brühen (Sausen).	Люблю; я не охотница до сладкихЪ соусовЪ.

Herr N. befehlen Sie, daß ich Ihnen von diesem welschen (Indianischen) Hahne vorlege?	Г. Н. прикажете ли положить вамъ Индѣйскаго пѣтуха?
Ein Flügel von diesem Rebhuhne?	Крыло отъ рябчика?
Den Schenckel (die Keule) von diesem Huhn?	Ножку отъ курицы?
Von diesem Hasenrücken?	Позвонокъ отъ зайца?
Von diesem wilden Schweinskopfe?	Головы кабаньей?
Von diesem Wildprete?	Этой дичины?
Ich werde Ihnen vorlegen.	Я вамъ положу.
Ich weis, was Sie gern essen.	Я знаю, до чего вы охотники.
Ich kenne ihren Geschmack.	Я знаю вашъ вкусъ.
Dies erwecket den Appetit.	Это возбуждаетъ аппетитъ.
Der Appetit kömmt während dem Essen.	Аппетитъ приходитъ во время ѣды.
Der Hunger ist der beste Koch.	Голодному всякой сосъ вкусенъ.
Ich habe jetzt schon zu viel gegessen.	Я теперь уже довольно поѣлъ.

Sammlung von Wörtern aus der 46ten Lection.	Собранiе словъ изъ 46 го Урока.
Die Mahlzeit.	Обѣдъ.
die Speise, das Gericht.	кушанье.
der Fasan.	фазанъ.
der welsche, Indianische Hahn.	индѣйка.
der Flügel.	крыло.
der Schenkel.	ножка, лопатка.
der Hase.	заецъ.
der Rücken.	позвонки, спина.
das Wildeschwein.	кабанъ.
der Kopf.	голова.
das Wildprett.	дичина.
kalt werden.	простынуть.
schmackhaft seyn.	быть вкусну.
wohl zubereitet seyn.	быть хорошо приготовлену.
vorlegen.	разкладывать.
gern essen.	ѣсть охотно.

Die 47 Lection. — УРОКЪ 47.

Fortsetzung. — Продолженiе.

Drücken Sie den Saft aus einer Citrone auf ein Stück Braten um den Appetit zu erwecken.	Подавите соку изъ лимона на кусокъ жаркаго, чтобъ возбудить аппетитъ.
Ich bitte mir eine Scheibe zu geben.	Пожалуйте мнѣ ломтикъ.

Sie legen jedermann vor, und vergessen sich selbst.	Вы всѣхъ потчиваете, а себя самихъ забываете.
Ich habe genug gegessen.	Я ѣлъ довольно.
Ich bin sat.	Я сытъ.
Nehmen Sie noch ein Stückchen von dieser Schnepfe, nur um sie zu kosten.	Возьмите еще кусокъ кулика, хотя только отвѣдать.
Was sagen Sie davon?	Что каковъ онъ?
Sie ist sehr delikat.	Онъ очень вкусенъ.
Und Sie Herr N. Sie bringet die Zeit mit Sprechen zu.	А вы Г. Н. вы проводите время въ разговорахъ.
Und vergessen darüber zu trinken.	И забываете притомъ пить.
Das ist genug gegessen, um einmal zu trinken.	Полно ѣсть, надобно чегонибудь выпить.
Bedienter, schwenket dies Glas, und gebt mir zu trinken.	Слуга, выполощи стаканъ, и подай мнѣ пить.
Schenket (gieset) es voll.	Наливай полонъ.
Gebt acht, daß ihr nicht verschüttet (übergiest).	Берегисъ пролить (переполнить).
Meine Herren, ich habe die Ehre auf Ihre Gesundheit zu trinken.	Государи мои, я имѣю честь пить за ваше здоровье.
Gnädige Frau, erlauben Sie, daß ich die Ehre	Государыня моя, позвольте мнѣ имѣть

habe auf Ihr Wohlseyn zu trinken.	честь пить за ваше здоровье.
Auf die Gesundheit Ihres Herrn Bruders.	За здоровье вашего братца.
Auf das Wohlseyn Ihrer Fräulein Schwestern.	За здоровье вашей сестрицы.
Thun Sie mir Bescheid.	Отвѣчайте мнѣ тѣмъ же.
Ich habe keinen Durst.	У меня нѣтъ жажды.
Ich habe so eben getrunken.	Я лишь теперь пила.
Mein Durst ist gelöscht (gestillt).	Моя жажда утолена.
Ich trinke keinen blosen Wein.	Я вина одного не пью.
Ich mische jedes Mal meinen Wein mit Wasser.	Я всегда съ водою вино мѣшаю.
Ich kann den Wein nicht ohne Wasser trinken.	Я не могу пить вина безъ воды.
Ich trinke lieber Bier.	Я охотнѣе пью пиво.
Ich trinke lieber Wasser als Wein.	Я охотнѣе пью воду, нежели вино.

Sammlung von Wörtern aus der 47 ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 41 го Урока.*
Der Saft.	сокъ.
die Citrone.	лимонъ.
der Braten.	жаркое.
der Durst.	жажда.
ausdrücken.	надавить.
erwecken.	возбудить.

satt seyn.	Сыту быть.
vorlegen.	предлагать, потчивать.
sich vergessen.	себя забывать.
verschütten, übergiesen.	переполнить.
eingiesen.	наливать.
Bescheid thun.	отвѣчать.
den Durst löschen, stillen.	утолить жажду.
mischen.	смѣшивать.

Die 48 Lection. — УРОКЪ 48.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Mein Vetter, seyn Sie Vorschneider.	Племянникъ, будь ты разрѣзывателемъ.
Zerlegen Sie diesen Kalkun.	Разрѣжь эту индѣйку.
Zerschneiden Sie diesen Kapaun.	Разрѣжь сего каплуна.
Schneiden Sie dieses der Länge nach.	Рѣжьте это вдоль.
In die Quer.	Поперегъ.
Durch die Mitte.	По срединѣ.
Herr von N. nehmen Sie diese Pastete ab, ich bitte Sie.	Господинъ Н. я прошу васъ взрѣзать этотъ пирогъ.
Bedienen Sie diese Damen zuerst.	Потчивайте напередъ сихъ дамъ.
Präsentiren Sie diesen Herren von diesem.	Подайте это симъ господамъ.

Lassen Sie diese Schüssel herumgeben.	Велите обносить это блюдо.
Herr von N. Sie essen nicht.	Господинъ Н. вы не кушаете.
Ich bitte um Vergebung; ich habe schon recht viel gegessen.	Прошу меня извинить; я ѣлъ много.
Ist Ihnen von diesem hier gefällig?	Угодно ли вамъ это?
Sagen Sie, was Sie gern essen.	Скажите, что вы жалуете.
Fordern Sie, was Sie brauchen.	Спросите, что вамъ надобно.
Legen Sie sich selbst vor (Bedienen Sie sich selbst).	Потчивайте себя сами.
Dies läßt sich nicht vorlegen.	Сего не льзя разкладывать.
Lassen Sie sich nicht bitten.	Не заставляйте себя просить.
Wem ist gefällig den Salat anzumachen?	Кому угодно сдѣлать салатъ?
Lassen Sie es an nichts fehlen.	Изготовьте его хорошенько.
Thun Sie viel Baumöl und wenig Eßig darzu.	Положите въ него много масла, а мало уксусу.
Er knirscht, wie mich dünkt.	Онъ скрыпитъ, какъ мнѣ кажется.
Er ist nicht genug gewaschen.	Онъ не довольно мытъ.

Dieses Wildprett hat einen vortrefflichen Geschmack.	Сія дичина отмѣнно вкусна.
Es freuet mich, daß es nach Ihrem Geschmack ist (Ihnen schmeckt).	Я радуюсь, что она по вашему вкусу.
Aber mein Herr, Sie haben noch nicht getrunken.	Но государь мой, вы еще не пили.
Bedienter, machet diese Flasche auf.	Слуга, откупори эту бутылку.
Nehmet den Korkzieher.	Возьми штопорЪ.
Präsentieret dem H. N. zu trinken.	Поднеси пить Г. Н.
Sind Sie ein Kenner vom Wein?	ЗнатокЪ ли вы вЪ винѣ?
Was sagen Sie von diesem Wein?	Что вы скажете о семЪ винѣ?
Wie finden Sie ihn?	Каково оно вамЪ кажется?
Was sagen Sie davon?	Что вы обЪ немЪ скажете?
Er ist sehr gut.	Оно весьма хорошо.
Er ist nicht schlimm.	Оно не дурно.
Er ist noch etwas jung, wie mich dünkt.	Оно, мнѣ кажется, нѣсколько молодо.

Sammlung von Wörtern aus der 48ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 48 го Урока.*
Der Vorschneider.	РазрѣзывательЪ.
der Salat.	салатЪ.
das Baumöhl.	деревянное масло.

der Eßig.	уксусъ.
das Wildpret.	дичина.
der Geschmack.	вкусъ.
die Flasche.	бутылка.
der Korkzieher.	штопоръ.
der Weinkenner.	знатокъ въ винахъ.
zerlegen, zerschneiden.	разрѣзать.
abnehmen.	взрѣзать, вскрыть.
um Vergebung bitten.	просить извиненія.
fordern.	требовать, спрашивать.
brauchen.	имѣть надобность.
sich bedienen.]	пользоваться, потчивать самихъ себя.
anmachen.	сдѣлать.
zurichten.	изготовить.
knirschen.	скрыпѣть.
waschen.	мыть.
aufmachen (eine Flasche).	раскупорить.
finden.	находить.

Die 49 Lection. — УРОКЪ 49.

Vom dem Mittagessen eines Zöglings. — *О обѣдѣ питомца.*

Ist es Zeit zu Mittag zu essen?	Время ли обѣдать?
Ja, es ist Zeit zu Mittag zu essen.	Конечно, пора обѣдать.
Es ist bald zwölf Uhr.	Ужъ близко двенадцати часовъ.

Es ist ein Uhr vorbei.	Уже часъ било.
Wir essen heute später zu Mittag, als gewöhnlich.	Сего дня обѣдаемъ мы позже обыкновеннаго.
Um welche Zeit speisen Sie gewöhnlich zu Mittag?	Въ которомъ часу вы обыкновенно обѣдаете?
Auf den Schlag zwölf.	Какъ пробьетъ двенадцать.
Man hat geläutet.	Уже звонили.
Lassen Sie uns zu Tische setzen.	Сядемъ за столъ.
Setzen Sie sich zu Tische.	Садитесь за столъ.
Setzen Sie sich.	Садитесь.
Beten Sie sich.	Молитесь Богу.
Nehmen Sie Ihre Serviette vor sich.	Закройтесь своею салфеткою.
Wo ist Ihr Messer?	Гдѣ вашъ ножикъ?
Ihre Gabel?	Ваша вилка?
Und Ihr Löffel?	И ваша ложка?
Nehmen Sie Brod.	Возьмите хлѣба.
Essen Sie Suppe.	Кушайте супъ.
Wollen Sie Fleisch haben.	Хотите ли мяса?
Ist dieses Fleisch gut?	Хорошо ли это мясо?
Ja, es ist sehr gut.	Оно очень хорошо.
Es ist sehr saftig.	Оно весьма сочно.
Es ist zu stark gekocht.	Оно много варено.
Es ist noch ganz roh.	Оно еще совсѣмъ сыро.
Es ist ganz kalt.	Оно вовсе холодно.
Setzet es auf die Kohlpfanne um es aufzuwärmen.	Поставь его на канфорку, чтобъ оно разогрѣлось.

Wollen Sie Hammelfleisch?	Хотите ли баранины?
Wollen Sie Kalbfleisch?	Хотите ли телятины?
Wollen Sie fettes oder mageres?	Жирнаго ли хотите, или любовины?
Essen Sie gern fettes?	Охотники ли вы до жиру?
Beliebt Ihnen von diesem hier?	Угодно ли вамъ этого?
Von dieser Brühe (Sause)?	Соусу?
Von diesem Kohl (Kraut)?	Капусты (зелени)?
Blumenkohl?	Цвѣтной капусты?
Sagen Sie, was Sie gern essen?	Скажите, до чего вы охотники?
Reichet Ihm die Schüssel.	Подайте ему блюдо.
Bedienen Sie sich (nehmen Sie) von dieser Schüssel.	Положите себѣ съ этого блюда.
Nach Ihnen.	Послѣ васъ.
Ich werde mir selbst vorlegen.	Я себѣ самъ положу.

Sammlung von Wörtern aus der 49 ten Lection. / *Собраніе словъ изъ 49 го Урока.*

Der Zögling.	Воспитанникъ, питомецъ.
die Kohlpfanne.	канфорка, жаровня.

läuten.	звонить.
beten.	молиться.
sich setzen.	садиться.
vor sich nehmen.	закрываться.
aufwärmen.	разогрѣть.
reichen.	подавать.

Die 50 Lection. УРОКЪ 50.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Essen Sie Suppe.	Кушайте похлебку (супъ).
Nehmen Sie Suppe auf ihren Teller.	Возьмите похлебки на свою тарелку.
Sie ist sehr heiß.	Она очень горяча.
Sie werden sich brennen.	Вы обозжетесь.
Blasen Sie sie.	Подуйте на ее.
Blasen Sie sie nicht.	Не дуйте на ее.
Warten Sie bis sie kalt ist.	Погодите пока простынетъ.
Essen sie nicht so geschwinde.	Не кушайте такъ скоро.
Sitzen Sie gerade auf dem Stuhle.	Сидите прямо на стулѣ.
Legen Sie die Ellenbogen nicht auf den Tisch.	Не кладите локтей на столъ.
Neigen Sie sich nicht auf Ihren Teller.	Не нагибайтесь къ тарелкѣ.
Nehmen Sie Salz mit der Messerspitze.	Возьмите соли концемъ ножа.
Geben Sie mir ein Stück Brod, wenn es Ihnen beliebt.	Пожалуйте мнѣ кусокъ хлѣба.

Ein Stück Braten.	Кусокъ жаркаго.
Lecken Sie sich die Finger nicht.	Не облизывайте пальцевъ.
Wischen Sie sie an der Serviette ab.	Оботрите ихъ салфеткою.
Stecken Sie die Finger nicht in den Mund.	Не кладите пальцы въ ротъ.
Schneiden Sie ihr Fleisch; zerreissen Sie es nicht.	Разрѣжьте мясо, а не рвите его.
Sie verschlingen das Fleisch.	Вы глотаете мясо.
Sie kauen es nicht.	Вы его не жуете.
Sie verschlucken die Stücke ohne sie zu kauen.	Вы глотаете куски не жевавши.
Sie essen zu gierig.	Вы ѣдите съ жадностiю.
Kauen Sie ihr Fleisch.	Жуйте мясо.
Ich kann nicht kauen.	Я не могу жевать.
Ich habe stumpfe Zähne.	У меня тупы зубы.
Es steckt mir etwas Fleisch zwischen den Zähnen.	У меня мясо въ зубахъ навязло.
Nehmen Sie es mit dem Zahnstocher heraus.	Выньте его зубочисткою.
Bedienen Sie sich ihres Zahnstochers.	Употребите на это свою зубочистку.

Sammlung von Wörtern aus der 50ten Lection. — *Собранiе словъ изъ 50 го Урока.*

Der Ellenbogen.	Локоть.
die Spitze.	конецъ, острее.

die Messerspitze.	конецЪ ножа.
der Mund.	ротЪ.
der Zahn.	зубЬ.
der Zahnstocher.	зубочистка.
sich brennen.	ожечься.
kalt werden.	простынуть.
grade sitzen.	сидѣть прямо.
sich neigen.	наклоняться, нагибаться.
auflegen.	класть, полагать.
lecken.	лизать.
abwischen.	стереть, утереть.
stecken.	втыкать, полагать.
schneiden.	рѣзать.
zerreissen.	раздирать.
verschlingen.	проглотить.
verschlucken.	глотать.
kauen.	жевать.
sich bedienen.	употреблять.

Die 51 Lection. — УРОКЪ 51.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Sie essen nicht.	Вы не ѣдите.
Sie trinken nicht.	Вы не пьете.
Warum essen Sie nicht?	Для чего вы не ѣдите?
Warum trinken Sie nicht?	Для чего вы не пьете?
Wollen Sie trinken?	Хотите ли пить?
Ich habe mehr Hunger als Durst.	Мой голодЪ больше жажды.

Ja, ich habe Durst.	Хочу; я жажду.
Ich bin sehr durstig.	Я имѣю великую жажду.
Ich bin ungemein durstig.	Мнѣ очень пить хочется.
Ich verschmachte vor Durst.	Я умираю отъ жажды.
Fordern Sie zu trinken.	Спросите пить,
Gebt der Fräulein N. zu trinken.	Подайте пить дѣвицѣ Н.
Gebt mir zu trinken.	Подайте мнѣ пить.
Gebt mir ein Glas Wein.	Подайте мнѣ рюмку вина.
Trinken Sie gern Wein?	Кушаете ли вы вино?
Ja, ich trinke ihn gern.	Я его пью охотно.
Nein, ich mache mir nichts daraus.	Нѣтъ, я его не люблю.
Was trinken Sie gewöhnlich?	Что вы обыкновенно пьете?
Ich trinke bald Wasser.	Я пью то воду.
Bald Bier.	То пиво.
Bald Kwas.	То квасъ.
Frisches Wasser.	Чистую воду.
Haben Sie getrunken?	Пили ли вы?
Ja, ich habe schon getrunken.	Я уже пилъ.
Wollen Sie noch mehr essen?	Хотите ли еще кушать?
Nein, ich bin satt.	Нѣтъ, я доволенъ.
Ich habe keinen Hunger mehr.	Мнѣ болѣе ѣсть не хочется.

Sammlung von Wörtern aus der 51ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 51 го Урока.*
Der Hunger.	ГолодЪ.
der Durst.	жажда.
der Kwas.	квасЪ.
durstig seyn.	имѣть жажду.
sterben, verschmachten.	умирать.
satt seyn.	сыту быть.

Die 52 Lection. УРОКЪ 52.

Vom Nachtisch. *О десертѣ (закускахъ).*

Bringet den Nachtisch. (setzet den Nachtisch auf).	Принесите десертЪ.
Das ist ein vortreffli-cher Nachtisch.	ВотЪ преизрядный десертЪ.
Schönes Konfekt.	Хорошiе конфекты.
Trockenes Konfekt.	Сухiе конфекты.
Ein gemachtes Konfekt.	Вареные конфекты.
Beliebt Ihnen davon?	Прикажете ли вы ихЪ?
Ich werde ein Zucker-brod nehmen.	Я возьму бисквитЪ.
Geben Sie mir gütigst einige von diesen Man-deln.	Пожалуйте мнѣ нѣсколько миндалю.
Und ein Par Maka-ronen.	И пару макароновЪ.
Was mich anbetrifft, so esse ich lieber Obst.	Я же лучше люблю плоды.
Sie haben da die aus-erlesensten Früchte gesam-	Вы собрали отборнѣйшiе плоды, какiе толь-

melt, die uns die Jahrs-zeit darreicht.	ко бываютъ въ сїе время года.
Erdbeeren.	Землянику.
Himbeeren.	Малину.
Johannisbeeren.	Смородину.
Stachelbeeren.	Крыжовникъ.
Heidelbeeren.	Черницу.
Maulbeeren.	Шелковичныя ягоды.
Aepfel.	Яблоки.
Birnen.	Груши.
Pflaumen.	Сливы.
Kirschen.	Вишни.
Trauben.	Виноградъ.
Nüsse.	Орѣховъ.
Haselnüsse.	Простыхъ орѣховъ.
Apfelsinen, Pomeranzen.	Апелсиновъ, померанцовъ.
Citronen.	Лимоновъ.
Das sind schöne Pfirsiche und Abricosen.	Вотъ хорошїе персики и абрикосы.
Diese Ananas ist sehr reif.	Этотъ ананасъ весьма спѣлъ.
Dieses Backwerck ist gut gemacht.	Пирожное хорошо сдѣлано.
Diese Torte ist vortreflich.	Этотъ тортъ безподобенъ.
Essen Sie von diesen Kuchen.	Покушайте этихъ пирожковъ.
Essen Sie von diesen Fladen.	Покушайте вотрушекъ.
Essen Sie gern geronnene Milch?	Любите ли вы простоквашу?

Bedienter, bringen den Käse und die Butter.	Слуга, принеси сыру и масла.
Den Holländischen Käse.	Сыру Голландскаго.
Den Schweizer Käse.	Швейцарскаго сыру.
Den Parmesan Käse.	Пармазану.
Den Schaaf-Käse.	Овѣчьяго сыру.

Sammlung von Wörtern aus der 52ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 52 го Урока.*
Das Nachtisch.	Десертъ, закуски.
das Konfekt.	конфектъ.
der Zwieback, das Zuckerbrod.	бисквитъ.
die Mandel.	миндаль.
die Makarone.	макаронъ.
die Frucht.	плодъ.
die Erdbeere.	земляника.
die Himbeere.	малина.
die Johannisbeere.	смородина.
die Stachelbeere.	крыжовникъ.
Heidelbeere.	черника.
die Maulbeere.	шелковичная ягода.
das Obst.	овощь.
der Apfel.	яблоко.
die Birne.	груша.
die Pflaume.	слива.
die Kirsche.	вишня.
der Pfirsig.	персикъ.
die Abrikose.	абрикосъ.
die Traube.	виноградъ.
die Wallnuß.	волохской орѣхъ.
die Haselnuß.	обыкновенной орѣхъ.

die Ananas.	ананасЪ.
das Backwerck.	хлѣбенное.
das Kuchen.	пирожокЪ.
der Fladen.	вотрушка.
der Milch.	молоко.
die geronnene Milch.	простокваша.
der Käse.	сырЪ.
bringen.	приносить.
sammeln.	собирать.
darreichen.	подавать.

Die 53 Lection. — УРОКЪ 53.

Höfliche, den Tisch betreffende, Redensarten.	*Учтивыя къ столу приличныя рѣченія.*
Warum setzen Sie sich nicht.	Для чего вы не садитесь?
Herr N. setzen Sie sich an die obere Stelle.	Г. Н. садитесь вЪ первомЪ мѣстѣ.
Nehmen Sie ihren Plaz.	Займите свое мѣсто.
Ich werde nicht zugeben, daß Sie sich unten ansetzen.	Я не допущу, чтобЪ вы сѣли нанизу.
Sie müßen sich oben ansetzen.	Вы сядьте вЪ переди.
In Wahrheit, das wird nicht geschehen.	По истиннѣ, я этого не сдѣлаю.
Sie werden mir das Vergnügen gewähren, und mich dessen überheben.	Вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе меня отЪ того уволивЪ.
Lassen Sie uns deshalb nicht streiten, ich bitte inständigst.	Прошу васЪ покорно о томЪ не спорить.

Warum so viel Umstände, so viele Komplimenten?	Къ чему столько чиновъ?
Unter Freunden lebt man frei.	Между друзьями должна быть вольность.
Mein Herr, sie sehen, welche Kost wir haben.	Государь мой, вы видите какое у насъ кушанье.
Welche Tisch wir halten.	Какой столъ мы содержимъ.
Es ist nur Hausmannskost.	Это наше обыкновенное.
Wir haben keine Seltenheiten (nichts besonders).	У насъ нѣтъ лакомства (хорошихъ блюдъ).
Es ist mir leid, (ich bedaure) daß ich Ihnen mit nichts besserm aufwarten kann.	Я жалѣю, что мнѣ нѣчего лучшаго вамъ поставить.
Wenn ich gewüßt hätte, daß Sie mich besuchen würden, so würde ich mich mit was besserm vorgesehen haben.	Когдабъ я зналъ, что вы меня посѣтите, ябъ приготовилъ что нибудь получше.

Sammlung von Wörtern aus der 53ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 53 го Урока.*
Die Redensart.	Реченiе.
höflich.	учтивый.
die Stelle.	мѣсто.
die oberste Stelle.	вышшее мѣсто.

die unterste Stelle.	нижшее мѣсто.
die Kost.	кушанье, столъ.
die Hausmannskost.	обыкновенная пища.
der Leckerbissen.	лакомство.
zugeben.	допустить.
überheben.	избавить, уволить.
streiten.	спорить.
halten.	содержать.
bedauren.	сожалѣть.
aufwarten, anbieten.	потчивать, угощать.

Die 54 Lection. УРОКЪ 54.

Vor und nach dem Schlafengehen. *Прежде и послѣ отхожденія ко сну.*

Die Nacht kömmt heran. (Der Tag neiget sich).	Ночь наступаетъ. (День проходитъ).
Es wird dunkel (finster(.	Становится темно.
Es ist Nacht.	Ужъ ночь.
Es ist schon spät.	Ужъ темно.
Ich bin schläfrig.	Я дремлю.
Ich bin sehr schläfrig.	Мнѣ весьма спать хочется.
Ich schlafe ein.	Я засыпаю.
Ich kann die Augen nicht mehr aufthun (die Augen fallen mir zu).	Я уже не могу открыть глазъ (глаза у меня смыкаются).
Lassen Sie uns zu Bette gehen.	Пойдемъ ложиться спать.
Ich gehe zu Bette (will mich schlafen legen).	Я иду спать (иду лечь въ постелю).

Sie gehen früh zu Bette.	Вы рано ложитесь.
Sie sind ein Langschläfer.	Вы долго спите.
Und Sie, Sie gehen zu spät zu Bette.	А вы, вы поздо ложитесь.
Ich bleibe gern bis um Mitternacht auf.	Я охотно сижу до полуночи.
Bleiben Sie auf (wachen sie) so lang es Ihnen gefällig ist.	Сидите сколько вамЪ угодно.
Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.	Я желаю вамЪ спокойной ночи.
Mein Herr, ich habe die Ehre Ihnen eine gute Nacht zu wünschen.	Государь мой, честь имѣю вамЪ желать спокойной ночи.
Schlafen Sie wohl.	Спите спокойно.
Ruhen Sie wohl.	Почивайте спокойно.
(Zum Bedienten).	(КЪ слугѣ).
Gebet mir ein Licht.	Подайте мнѣ свѣчу.
Einen Wachsstock.	Восковую свѣчу.
Stecket ein Licht an.	Засвѣти свѣчу.
Setzet es auf den Leuchter (Lichtstock).	Поставь ее вЪ подсвѣчникЪ.
Wo ist die Lichtputze (Lichtschere)?	Гдѣ щипцы?
Putzet das Licht.	Сними со свѣчи.
Leuchtet mir.	Посвѣти мнѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 54ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 54го Урока.*
Das Schlafengehen.	Отхожденіе ко сну.
der Schlaf.	СонЪ.

das Auge.	глазъ.
das Bett.	постеля.
der Langschläfer.	спящій, охотникъ спать.
das Wachslicht, der Wachsstock.	восковая свѣча.
das Licht.	сальная свѣча.
der Leuchter, Lichtstock.	подсвѣчникъ.
die Lichtputze, die Lichtschere.	щипцы.
herankommen.	приходить, наступить.
sich neigen.	склоняться, проходить.
schlafrig seyn.	дремать.
zufallen.	смыкаться.
zu Bette gehen.	итти спать.
schlafen gehen.	ложиться спать.
schlafen ruhen.	спать.
aufbleiben, wachen, anstecken.	не спать, бодрствовать.
putzen.	щикать.
leuchten.	свѣтить.

Die 55 Lection. УРОКЪ 55.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Ich will mich auskleiden (ausziehen).	Я хочу раздѣваться.
Kleidet mich aus.	Раздѣвай меня.
Gebt mir meinen Schlafrock und meine Pantoffeln.	Подай мнѣ мой шлафорокъ и мои туфли.

Ziehet mir die Strümpfe aus.	Сними съ меня чулки.
Wo ist meine Nachtmütze?	Гдѣ мой колпакъ?
Hier ist sie.	Вотъ онъ.
Mein Nacht-Camisol (Nachtwamst)?	Моя фуфайка?
Hier ist es.	Вотъ она.
Legt alle meine Kleidungsstücke in Ordnung, damit ich sie Morgen früh beisammen finde.	Положи все мое платье въ порядкѣ, чтобъ по утру все было въ готовности.
Habt ihr mein Bett gemacht?	Переслалъ ли ты мою постелю?
Ist das Bett gemacht?	Переслана ли постеля?
Nein, es ist nicht gemacht.	Нѣтъ, еще не переслана.
Nun so machet es geschwinde.	Перестели же ее скорѣе.
Das Bett ist schlecht gemacht.	Постеля худо послана.
Machet es aufs neue.	Перестели снова.
Schüttelt das Bett wohl auf.	Перестели хорошенько.
Das Oberbett (Federbett).	Верхнюю перину (пуховикъ).
Das Unterbett.	Нижную перину.
Die Matraße.	Тюфякъ.
Die Decke.	Одѣяло.
Ziehet die Vorhänge vor.	Задерни занавѣсъ.
Machet sie auf	Открой ее.
Das Bett ist kalt.	Постеля холодна.

Läßt es wärmen.	Вели ее нагрѣть.
Wo ist die Bettpfanne?	Гдѣ жаровня?
Nehmet das Licht weg.	Возьми прочь свѣчу.
Lasset das Licht stehen.	Оставь свѣчу.
Ich iese gern im Bette.	Я люблю читать въ постелѣ.
Löschet das Licht aus.	Погаси свѣчу.
Ich werde es auslöschen.	Я погашу ее.
Wecket mich morgen recht früh.	Разбуди меня завтра поранѣе.
Unterlässt es ja nicht.	Не забудь же.
Ich muß mit Anbruch des Tages aufstehen.	Мнѣ надобно встать на разсвѣтѣ.
Läßt mich schlafen.	Дай мнѣ спать.
Ihr hindert mich zu schlafen.	Ты мѣшаешь мнѣ спать.
Er schläft sehr fest.	Онъ спитъ крѣпко.

Sammlung von Wörtern aus der 55ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 55 го Урока.*
Der Schlafrock.	Шлафорокъ, халатъ.
der Pantoffel.	туфель.
die Müße.	шапка.
die Nachtmüße.	колпакъ.
das Nachtwamst.	фуфайка.
die Kleidungsstücke.	платье.
der Strumpf.	чулокъ.
das Bett.	постеля.
das Ober-Feder-bett.	верхняя перина.
das Unterbett.	нижняя перина.
die Matraße.	тюфякъ.
das Küssen.	подушка.

das Bettlacken.	простыня.
die Decke.	одѣяло.
der Vorhang.	завѣсЪ, занавѣсЪ.
die Bettpfanne.	жаровня.
der anbrechende Tag.	развѣтЪ.
sich auskleiden.	раздѣваться.
(die Schuche und Strümpfe) ausziehen.	разуваться.
wiederfinden.	опять находить.
wiedermachen.	передѣлать.
aufschütteln.	перетрясать.
wärmen.	нагрѣвать.
auslöschen.	погасить.
aufwecken.	разбудить.
hindern.	мешать, препятствовать.

Die 56 Lection. УРОКЪ 56.

Vom Aufstehen und Ankleiden. *О вставанiи и одѣванiи.*

Wie! Sie sind noch im Bette?	КакЪ! вы еще вЪ постелѣ?
Schlafen Sie?	Спите вы?
Wachen Sie auf.	Пробудитесь.
Der Tag bricht an.	УжЪ развсвѣтаетЪ.
Wie viel Uhr ist es (Was ist die Uhr)?	Которой часЪ?
Es ist noch nicht spät.	Не поздно.
Es ist noch früh genug.	Еще довольно рано.
Es ist sieben Uhr.	Семь часовЪ.

Ist es schon so spät?	Не ужъ ли такъ поздно?
Ich glaubte nicht, daß es so spät wäre.	Я не думалъ, чтобъ такъ поздно было.
Ich schlief recht fest.	Я спалъ крѣпко.
Ich war in tiefem Schlafe begriffen).	Я былъ въ крѣпкомъ снѣ.
Ich muß aufstehen.	Пора мнѣ вставать.
Bedienter, stecket ein Licht an.	Малой, засвѣти свѣчу.
Machet Feuer an.	Разведи огонь.
Heizet den Offen ein.	Зтопи печь.
Gebet mir meine Hosen (Beinkleider).	Подай мнѣ мои штаны.
Wollen Sie ihren Schlafrock?	Подать ли вамъ шлафорокъ (халатъ)?
Gebet; und meine Strümpfe.	Подай; и чулки мои.
Meine Strümpfe sind zerrissen.	Мои чулки въ дирахъ.
Es ist eine Masche gefallen.	Петля спустилась.
Hebet sie auf.	Подними ее.
Gebet mir meine Kniebänder.	Подай мнѣ подвязки.
Hir sind Ihre Schuhe.	Вотъ ваши башмаки.
Putzet meine Schuhe.	Вычисти мои башмаки.
Gebet mir Wasser zum Waschen.	Подай мнѣ воды умыться.
Ich will mir die Hände und das Gesicht waschen.	Мнѣ надобно умыть руки и лице.

Wo ist die Seife?	Гдѣ мыло?
Das Handfaß?	Рукомойникъ?
Das Handtuch?	Утиральникъ?
Wo sind die Kämme?	Гдѣ гребни?
Das Kammfutter?	Футляръ съ гребнями?
Der weite Kamm?	Рѣдкой гребень?
Der enge Kamm?	Частая гребеночка?
Machet die Kämme rein.	Вычисти гребни.
Leget sie auf den Nachttisch.	Положи ихъ на уборной столикъ.

Sammlung von Wörtern aus der 56ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 56го Урока.*
Das Aufstehen.	Вставаніе.
das Ankleiden.	одѣваніе.
die Hosen, die Beinkleider.	штаны, исподнее платье.
der Schlafrock.	шлафорокъ.
der Strumpf.	чулокъ.
die Masche.	петля.
das Strumpfband, Knieband.	подвязка.
der Schuh.	башмакъ.
das Gesicht.	лице.
die Hand.	рука.
die Seife, (Seifenkugel).	мыло.
das Handfaß.	рукомойникъ.
das Handtuch.	утиральникъ.
der Kamm.	гребень.
das Futter, (Futteral), das Kammfutter.	футляръ, готовальня.

der Nachttisch.	туалетЪ, уборной столЪ.
schlafen.	спать.
wachen.	пробуждаться, бодрствовать.
anbrechen.	разсвѢтать.
aufstehen.	вставать.
anstecken.	зажечь.
fallen.	упасть.
aufheben.	поднять.
zerrissen seyn.	разорваться, быть вЪ дирахЪ.
putzen, rein machen.	чистить.
sich waschen.	умываться.

Die 57 Lection. — УРОКЪ 57.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Gebet mir weisse Wäsche.	Подай мнѢ чистое бѢлье.
Ein weisses Hemd.	Белую рубаху.
Dieses hier ist schwarz.	Эта уже черна.
Alle miene Wäsche ist beschmuzt (unrein.)	Все мое бѢлье уже замарано.
Sie ist bei der Wäscherinn.	Оно у прачки.
Holet sie.	Сходи за нимЪ.
Da bringt sie sie.	Да вотЪ она его несетЪ.
Ist sie gut gewaschen?	Хорошо ли оно мыто?
Sie ist so weis, als der Schnee.	Оно бѢло, какЪ снѢгЪ.
Wo sind meine Manschetten?	ГдѢ мои манжеты?

Welche verlangen Sie?	Какїя вы изволите?
Meine Glatten = (ge= stikten Filet = Spizen=) Manscheten.	Мои простыя (шитыя, филейныя, кружевныя) манжеты.
Hier sind sie.	ВотЪ они.
Läßt sie an's Hemd nähen.	Вели ихЪ пришить кЪ рубашкѣ.
Es ist kalt.	Она еще холодна.
Ich will es wärmen, wenn sie es befehlen.	Я ее нагрѣю, ежели прикажете.
Nein, nein, ich will es nun anziehen so wie es ist.	НѣтЪ, нѣтЪ, я ее надѣну шакЪ, какЪ она есть.
Gebt mir mein Hals=tuch (meine Halsbinde).	Подай мнѣ мой галстукЪ.
Legt es (sie) in Falten.	Сложи его вЪ складки.
Zerkrüppelt es (sie) nicht.	Не изомни его.
Wo ist meine Weste?	Гдѣ мой камзолЪ?
Mein Rock?	Мой кафтанЪ?
Gebt mir meinen Rock.	Подай мнѣ мой кафтанЪ.
Was wollen Sie für ein Kleid anziehen?	Какое платье вы надѣнете?
Das, welches ich ge=stern anhatte.	То, которое на мнѣ было вчера.
Mein neues.	Мое новое платье.
Gebt mir ein Schnupf=tuch.	Подай мнѣ платокЪ носовой.
Hier ist ein weisses.	ВотЪ бѣлой.
Gebt mir das, wel=ches in meiner Rockta=sche ist.	Подай мнѣ тотЪ, что вЪ кафтанномЪ кармане.

Gebt mir meine Handschuhe, meinen Hut und meinen Degen.	Подай мнѣ перчатки, шляпу и шпагу.
Kehret meinen Hut wohl ab.	Вычисти хорошенько мою шляпу.
Wo ist die Kehrbürste?	Гдѣ щетка?
Vergesset nicht meinen Mantel mitzunehmen.	Не забудь взять съ собою плаща моего.
Meinen Uberrock.	Мой сертукъ?
Meinen Mantelrock.	Мою епанчу.
Läßt vorfahren.	Вели подвозить.

Sammlung von Wörtern aus der 57ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 57. го Урока.*
Die Wäsche.	Белье.
das Hemd.	рубашка, сорочка.
die Wäscherinn.	прачка, портомоя.
die Manschette, Handkrause.	манжета.
die Halsbinde, (Halstuch).	галстукъ.
der Rock.	кафтанъ.
die Weste.	камзолъ.
das Kleid.	платье.
das Schnupftuch.	носовой, сморкальной платокъ.
das Tasche.	карманъ.
der Handschuh.	перчатка.
der Hut.	шляпа.
der Degen.	шпага.
die Kehrbürste.	щетка.
der Mantel.	епанча.

der Ueberrock.	сертукЪ.
der Mantelrock.	плащЪ.
beschmuzt, unrein seyn.	замарану, нечисту быть.
waschen.	мыть.
wärmen.	нагрѣвать.
anziehen.	надѣвать.
annähen.	пришивать.
mitnehmen.	взять сЪ собою.
vorfahren.	подвозить.
in Falten legen.	складки класть.
zerkrüppeln.	измять.
abkehren.	вычистить.

Die 58 Lection. УРОКЪ 58.

Von dem Aufstehen eines jungen Frauenzimmers, und ihrer Hofmeisterinn. *О вставанiи отъ сна молодой дѣвицы, и о ея учительницѣ.*

Fräulein Luise, auf! wachen Sie auf!	Луиза, пробудитесь!
Es ist Zeit aufzustehen.	Время уже вставать.
Stehen Sie auf.	Вставайте.
Es ist schon heller Tag.	УжЪ день на дворѣ.
Auf! auf!	Вставайте! вставайте!
Ich kann noch nicht aufstehen.	Я еще не могу встать.
Mich schläfert noch.	Я не выспалась.
Es ist noch zu bald.	Еще не время теперь.
Es ist noch zu früh.	Еще очень рано.

Es ist noch nicht Tag.	Еще не развѣло.
Machen Sie die Augen auf, so werden Sie den Tag sehen.	Взглянитe, то вы увидите, что ужъ день.
Ich kann die Augen nicht aufthun.	Я не могу открыть глазъ.
Fort, fort, aus dem Bette.	Скорѣе, не мѣшкавъ вставайте съ постели.
Der Kopf thut mir weh.	У меня голова болитъ.
Es ist Einbildung.	Это вамъ мечтается.
Sie verstellen sich.	Вы напрасно это говорите.
Sie sind träge (faul).	Вы лѣнивы.
Sie müßen früher aufstehen.	Вамъ надобно вставать ранѣе.
Sie müßen nicht so lange zaudern.	Вамъ не должно долго отговариваться.
Wo ist das Mädchen?	Гдѣ служанка?
Hier ist es.	Вотъ она.
Marie, gebt mir meinen Rock.	Марья, подай мнѣ юпку.
Welchen?	Которую?
Meinen Unterrock.	Исподнюю юпку.
Meinen Oberrock.	Верхнюю юпку.
Meine Strümpfe.	Мои чулки.
Da sind sie.	Извольте, вотъ они.
Gebt mir ein (weisses) Hemd.	Подай мнѣ (чистую) рубашку.

Sammlung von Wörtern aus der 58 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 58 го Урока.*
Der Kopf	Голова.
das Kopfweh.	головная болѣзнь.
die Einbildung.	воображеніе.
der Träge (Faullenzer).	лѣнивецъ.
die Träge (Faullenzerinn).	лѣнивица.
die Magd, das Mädchen.	служанка.
der Weiberrock.	юпка.
aufwachen.	пробуждаться.
aufstehen.	вставать.
die Augen aufmachen.	открывать глаза.
zaudern.	медлить.

Die 59 Lection. УРОКЪ 59.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Gebt mir meinen Schlafmantel (meine Baigneuse).	Подай мнѣ мое спальное платье.
Wo sind meine Kniebänder?	Гдѣ мои подвязки?
Meine Schnallen?	Пряжки?
Meine seidene, (wollene, baumwollene) Strümpfe?	Мои шолковые (шерстяные, бумажные) чулки?
Stellet den Nachttisch (die Toilette) auf	Поставь туалетъ.
Wischet ein wenig den Spiegel ab, er ist unrein.	Оботри зеркало, оно не чисто.
Gebt mir einen Stuhl.	Подай мнѣ стулъ.

Wo ist mein Pudermantel?	Гдѣ моя пудреная мантилья?
Hier ist er.	ВотЪ она.
Machet die Kämme rein.	Вычисти гребни.
Sie sind rein.	Они чисты.
Kämmet mir die Haare aus.	Вычеши мнѣ голову.
Sachte! Wie ihr durchreisset.	Тише! какЪ ты дерешь.
Ich glaube, ihr habt mir den Kopf aufgeritzet.	Я думаю, ты мнѣ оцарапала голову.
Wie befehlen Sie, daß ich sie heute aufsetzen (frisiren) soll?	КакЪ изволите сего дня быть убраны (причесаны)?
Befehlen Sie, daß ich Ihnen die Haare in Locken lege?	Прикажете ли волосы завить.
Ja, kräuselt mir die Haare (setzet mir Papilloten).	Да, завей ихЪ вЪ бумажки.
Machet mir eine vollständige Frisur.	Сдѣлай, чтобЪ всѣ волосы были вЪ фризурѣ.
Gebt mir die Puderquast, ich will mir die Haare pudern.	Подай мнѣ кисточку, я хочу пропудрить волосы.
Ich will mich waschen.	Я хочу умываться.
Holet Wasser.	Принеси воды.
Wo ist die Seifenkugel?	Гдѣ мыло круглое?
Wo ist die Mandelseife?	Миндальное мыло?
Gebt mir das Handtuch (die Handquelle).	Подай мнѣ утиральникЪ.

Wo ist meine Schminke (meine Roth)?	Гдѣ мое притиранье (румяны)?
Gebt mir einen Zahnstocher (einen Ohrenlöffel).	Подай мнѣ зубочистку (уховертку).
Ich will mir die Zähne ausstochern, (die Ohren putzen).	Я хочу чистить зубы (уши).

Sammlung von Wörtern aus der 59ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 59 го Урока.*
Der Schlafmantel, die Baigneuse.	Спальное платье.
der Strumpf.	чулокЪ.
das Knieband.	подвязка.
der Schuhe.	башмакЪ.
die Schnalle.	пряжка.
die Spiegel.	зеркало.
der Nachttisch, die Toilete.	туалетЪ.
der Pudermantel.	пудреная рубашка.
das Haar.	волосЪ.
die Locke.	локонЪ.
die Papillotte.	папильотЪ, бумажка.
der Puder.	пудра.
der Puderquast.	пудренная кисть.
die Seifenkugel.	круглое мыло.
das Handtuch, die Handquelle.	утиральникЪ, полотенцо.
die Schminke, das Roth.	бѣлилы, румяны.
der Zahnstocher.	зубочистка.
der Ohrenlöffel.	уховертка.

das Ohr.	ухо.
aufstellen.	поставить.
abwischen.	обтирать,
rein machen.	вычистить.
kämmen.	чесать.
durchreissen.	драть.
aufrizen.	оцарапать.
aufsezen, frisieren.	сдѣлать прическу, причесать.
pudern.	пудрить.
ausstochern.	выковырять.

Die 60 Lection. УРОКЪ 60.

Fortsezung. *Продолженіе.*

Gebt mir meinen Schnürleib (meine Schnürbrust) und meine Planschete.	Подай мнѣ шнурованье и закладку.
Schnüret mich zu.	Зашнуруй меня.
Fester.	Крѣпче.
Der Schnürnestel ist zerrissen.	Шнуровка порвалась.
Nehmet einen andern	Возьми другую.
Er hat keinen Stift.	Она не исправна.
Gebt mir meine Tasche.	Подай мнѣ карманы.
Meinen Reifrock.	Мои фижмы (бочки.)
Was für ein Kleid wollen Sie heute anziehen?	Какое вы сего дня изволите надѣть платье?
Meine taffetene, damastene Robe (Schlepkleid).	Тафтяное, камчатное платье (робронъ).
Meinen atlasnen Foureau (Flügelkleid).	Мое атласное фуро.

Meinen zieznen Sourtout (Ueberkleid).	Мой сюртукЪ ситцовой.
Mein nesseltuchenes Hauskleid.	Домашнее кисейное платье.
Wo habt ihr meine Manscheten hingelegt?	Гдѣ ты положила мои манжеты?
Mein Halstuch?	Мой платокЪ (на шею)?
Mein Spitzen-Halstuch?	ПлатокЪ сЪ кружевами?
Hat die Haubensteckerin meinen blondenen Fischu gebracht, den ich gestern bei ihr bestellt habe?	Принесла ли чепешница мою блондовую косынку, которую я ей вчера заказала?
Nein, mein Fräulein.	НѣтЪ, сударыня.
Sie soll also nicht mehr für mich arbeiten.	ТакЪ я ей больше не дамЪ работы.
Sie vernachläßiget zu sehr ihre Kunden.	Она слишкомЪ пренебрегаетЪ своими покупщиками.
Gebt mir ein weisses Schnupftuch.	Подай мнѣ бѣлой платокЪ.
Parfumiret es.	Напрыскай его духами.
Gebt mir meine Mantille (meine Handschuhe, meinen Pelz-Mantel und meinen Muff).	Подай мнѣ мантилью (перчатки, шубу, муфту).

Sammlung von Wörtern aus der 60ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 60 го Урока.*
Die Schnürbrust, der Schnürleib.	Шнурованье.

die Planschete.	закладка.
der Schnürnestel.	шнурЪ.
der Stift.	шнуровка.
das Fischbein.	фижмы, кость.
der Fischbeinrock, der Reifrock.	юпка на фижмахЪ.
der Taffet.	тафта.
der Atlas.	атласЪ.
der Zitz.	ситцЪ, ситецЪ.
das Nesseltuch.	кисея.
die Spitze.	кружево.
die Blonde.	блонды.
die Haubenstecherin.	чепешница.
die Kundschaft.	покупщики.
der Kunde.	покупщикЪ.
die Mantille.	мантилья.
der Pelzmantel.	епанечка.
der Muff.	муфта.
zuschnüren.	зашнуровать
festschnüren.	стянуть.
zerreissen.	порваться.
anziehen.	надѣвать.
vernachläßigen.	пренебрегать.
parfumiren (räuchern).	надушить.

Die 61 Lection. УРОКЪ 61.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Sie sind fertig, wie ich sehe.	Вы ужЪ кажется готовы.
Ja, Madame, ich habe so eben meinen Anzug geendiget.	ТакЪ, Сударыня, я теперь только что одѣлась.

Und, Ihre Jr: Schwester, ist sie aufgestanden?	А сестрица ваша встала ли?
Noch nicht.	НѣтЪ еще.
Marie, sagt ihr, daß sie aufstehen soll.	Марья, скажи ей, чтобЪ она встала.
Stehen Sie geschwind auf.	Вставайте поскорѣе.
Machen Sie fort (hurtig).	Поторопитесь.
Eilen sie ein wenig.	Поспѣшите нѣсколько.
Ich mache so geschwind, als ich kann.	Я тороплюсь сколько могу.
Sind Sie fertig?	Исправны ли вы?
Bereit?	Готовы ли вы?
Sogleich.	ТотчасЪ.
Beten Sie.	Молитесь Богу.
Verrichten Sie ihr Gebet.	Читайте молитвы.
Spielen sie nicht (treiben Sie keine Possen).	Не играйте (не шалите).
Beten Sie mit (Aufmerksamkeit) Andacht.	Молитесь со (вниманїемЪ) благоговѣнїемЪ.
Seyn sie nicht zerstreut, Habet Sie keine fremde Gedanken.	Не будьте разсѣяны, не имѣйте посторонныхЪ мыслей.
Falten Sie die Hände.	Сложите руки.
Richten Sie ihre Gedanken auf das, was sie sprechen.	Думайте о томЪ, что вы говорите.
Nehmen Sie Ihre Bibel.	Возмите свою библїю.
Lesen Sie darinn ein Kapitel.	Прочтите вЪ ней одну главу.

Sie lesen schlecht.	Вы худо читаете.
Fangen Sie wieder an.	Начните снова.
Sie sprechen unrichtig aus.	Вы не хорошо произносите.
Buchstabiren Sie diese Wort.	Складывайте сїе слово.
Mein Fräulein, können sie Ihre Lection?	Знаете ли вы свой урокЪ, Сударыня?
Sagen Sie sie her.	Скажите его.
Kommen Sie, wir wollen Ihrer Frau Mutter einen guten Morgen wünschen.	Пойдемте пожелать матушкѣ вашей добраго утра.
Und Sie, Fräulein Julie, vergessen Sie nicht ihr die Hand zu küssen.	А вы, Сударыня Юлїя, не забудьте у ней поцѣловать руку.
Und Ihre Verneigung gut zu machen.	И хорошенько поклониться.

Sammlung von Wörtern aus der 61 ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 61 го Урока.*
Das Gebet.	Молитва.
die Aufmerksamkeit.	вниманїе.
die Zerstreuung.	разсѣянїе.
die Bibel.	библїя.
das Kapitel.	глава.
die Lection.	урокЪ.
die Verneigung.	поклонЪ.
fertig seyn.	быть готову.
sich anziehen.	одѣваться.
fortmachen.	спѣшить.
eilen.	торопиться.

beten.	молиться.
ſpielen, Poſſen treiben.	шутить, шалить.
zerſtreuet ſeyn.	быть разсѣяну.
falten.	складывать.
denken.	думать.
leſen.	читать.
ausſprechen.	выговаривать, произносить.
buchſtabieren.	складывать буквы.
herſagen.	проговорить.
küſſen.	цѣловать.

Die 62 Lection. — УРОКЪ 62.

Von der Beſchäftigung eines jungen Frauenzimmers. — *О упражненіи молодой дѣвицы.*

Nehmen Sie Ihre Arbeit.	Принимайтесь за свое дѣло.
Setzen Sie ſich auf dieſen Stuhl.	Сядьте на этотъ стулъ.
Wo iſt mein Nährahm?	Гдѣ мои пяльцы?
Wo haben Sie ihn hingeſtellt (gelaſſen)?	Гдѣ вы ихъ поставили?
Ich weis es nicht.	Я того не знаю.
Sie ſollten es doch wohl wiſſen.	Однако вамъ бы это знать надлежало.
Da iſt er.	Вотъ онѣ.
Wo war er?	Гдѣ онѣ были?
Hinter dem Ofen.	За печью.
Das iſt der rechte Plaz, (Ort).	Это приличное мѣсто.

Ich weis nicht, wer ihn dahin gestellet hat.	Я не знаю, кто туда ихЪ поставилЪ.
Sie werden es wohl selbst gethan haben.	Кому кромѣ васЪ это сдѣлать?
Ich kann mich nicht darauf besinnen.	Я не могу сего вспомнить.
Nun gut! fangen Sie an.	Хорошо ужЪ! начинайте.
Ich habe keine Nähnadel.	У меня нѣтЪ иголки.
Ich habe die Spitze an meiner Nähnadel abgebrochen.	Я отломила конецЪ у своей иглы.
Nehmen Sie eine andere.	Возьмите другую.
Ich habe keine mehr.	У меня нѣтЪ другой.
Man muß andere kaufen lassen.	Надобно купить новыхЪ.
Sie werden wohl noch einige in ihrem Nadelfaße haben.	У васЪ ихЪ еще найдется вЪ игольникѣ.
Ich bitte um Vergebung.	Прошу извинить.
Sie werden mir verzeihen.	Вы мнѣ простите.
Nehmen Sie also ihr Strickzeug.	Возмите же свое вязанье.
Wie vielmahl muß ich noch herumstricken, bis zum Zwickel?	Сколько рядовЪ еще надобно обойти до стрѣлки?
Ach! ich habe eine Masche fallen lassen.	АхЪ! я спустила петлю.

Geben Sie, daß ich sie Ihnen aufhebe.	Подайте, я вамъ ее подниму.

Sammlung von Wörtern aus der 62ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 62 го Урока.*
Die Beschäftigung.	Упражненіе.
die Arbeit.	дѣло, работа.
der Nährahm.	пяльцы.
der Plaz, (Ort).	мѣсто.
die Nähnadel.	иголка, игла.
die Spitze.	острее, конецъ иглы.
das Nadelfaß.	игольникъ.
das Strickzeug.	вязанье.
der Zwickel.	стрѣлка чулочная.
nehmen.	брать.
hinstellen.	поставить.
sich besinnen.	вспомнить.
anfangen.	начинать.
abbrechen.	отломить.
fallen lassen.	уронить.
aufheben.	поднять.

Die 63 Lection. — УРОКЪ 63.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Geben Sie mir Zwirn.	Дайте мнѣ нитокъ.
Den Zwirnknäuel.	Клубокъ нитокъ.
Ein Faden (Ein Nadel voll).	Нитку.
Fädeln Sie mir diese Nadel ein.	Вдѣньте нитку въ иглу.

Ich habe sie fallen lassen.	Я ее уронила.
Heben Sie sie auf.	
Ich kann sie nicht finden.	Я не могу ее сыскать.
Sie ist bei Seite gefallen.)	Она затерялась.
Sie ist verloren.	Она пропала.
Nehmen Sie eine andere.	Возьмите другую.
Diese hier tauget nichts.	Эта не годится.
Sie ist stumpf geworden.	Она притупилась.
Sie legt sich um (Sie biegt sich).	Она гнется.
Machen Sie sie wieder gerade.	Выпрямите ее.
Ich kann nicht.	Я не умѣю.
Da haben Sie eine andere.	Вотъ вамъ другая.
Diese ist besser.	Эта лучше той.
Verlieren Sie sie nicht wieder.	Но потеряйте ее.
Sie brauchen sehr viele Nadeln.	Вамъ надобно много иголъ.
Wo ist mein Nadelküssen?	Гдѣ моя подушка съ иглами?
Haben Sie meinen Fingerhut?	Не у васъ ли мой наперстокъ?
Nein, ich habe ihn nicht.	У меня его нѣтъ.
Ich habe ihn Ihnen geliehen.	Я вамъ давала его.
Wann?	Когда?

Diesen Morgen.	По утру.
Ich habe ihn Ihnen gestern geliehen.	Я вамъ давала его вчера.
Sie wollen mir vergeben.	Извините.
Ich habe ihn Ihnen zurückgegeben.	Я вамъ его отдала.
Vielleicht.	Можетъ быть.
Es kann wohl seyn.	Статься можетъ.
Aber ich kann mich dessen nicht besinnen.	Но только я не помню.
Ich habe eine Stecknadel nöthig.	Мнѣ надобна булавка.
Hier haben Sie ein Papier voll (ein Päckchen).	Извольте, вотъ цѣлая бумажка.
Nehmen Sie ihrer so viele als sie brauchen.	Возьмите сколько вамъ надобно.

Sammlung von Wörtern aus der 63ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 63 го Урока.*
Der Zwirn.	Нитка.
der Knäuel.	клубокъ.
ein Faden.	нить, нитка.
das Nadelküssen.	подушка съ булавками.
der Fingerhut.	наперстокъ.
die Stecknadel.	булавка.
das Päckchen.	пакетъ, свертокъ.
einfadeln.	нитку вдѣть.
fallen lassen.	уронить.
aufheben.	поднимать.

finden.	находить.
bei Seite fallen.	затеряться.
verlieren.	потерять.
taugen.	годиться.
stumpf werden.	сдѣлаться тупу.
sich umlegen (biegen).	гнуться.
grade machen.	выпрямить.
brauchen.	имѣть надобность.
leihen.	давать.
zurückgeben.	отдать.
sich besinnen.	помнить.

Die 64 Lection. — УРОКЪ 64.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Können Sie nähen?	Умѣете ли вы шить?
Ein wenig.	Нѣсколько.
Ich lerne nähen.	Я учусь шить.
Haben Sie eine Näherin, die Ihnen Anweisung giebt?	Есть ли у васъ швея (мастерица), которая васъ учитъ?
Ja, ich habe Eine.	Да, у меня есть одна.
Es ist mein Kammermädchen, welche mich darinn unterrichtet.	Моя горничная дѣвка меня тому учитъ.
Ist sie geschickt (hinlänglich geschickt)?	Искусна ли она? (довольно ли искусна?)
Ja, sie ist sehr geschickt in jeder Art von ausgenähter Arbeit.	Она весьма искусна во всякомъ родѣ шитья.
Dieses hier ist von ihrer Arbeit.	Вотъ это ея работа.

Sie ist sehr schön.	Она очень хороша.
Sie kann auch in Wolle und Seide sticken (ausnähen).	Она умѣетъ также шить по сукну и шолку.
Nähen Sie also.	Шейте же.
Thun Sie einige Stiche hieran.	Стегните здѣсь нѣсколько разъ.
Machen sie eine schöne Nath.	Сдѣлайте хорошїй шовъ.
Eine runde Nath.	Круглый шовъ.
Streichen Sie die Nath aus.	Расправьте этотъ шовъ.
Einen Hinterstich.	Шейте въ тачку.
Trennen Sie das auf.	Распорите это.
Wo ist meine Scheere?	Гдѣ мои ножницы?
Sie schneidet nicht.	Они не рѣжутъ.
Man muß sie schleifen (schärfen, abziehen) lassen.	Ихъ надобно отдать поправить (вывострить, выточить).
Sie ist sehr scharf.	Они очень остры.
Ich habe eine Scheere mit silbernen Griffen.	У меня есть ножницы съ серебреными ручками.
Eine Nadelbüchse.	Игольникъ.
Und ein Scheerenfutteral von ebendemselben Metall.	И футляръ для ножницъ изъ тогоже металла.
Meine Mutter hat sie mir geschenkt.	Меня тѣмъ матушка подарила.
Das ist ein sehr artiges Geschenk.	Это изрядной подарокъ.

Sammlung von Wörtern aus der 64ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 64го Урока.*
Die Näherinn.	Швея.
das Kammermädchen.	горничная дѣвка.
die Nath.	шовъ.
der Stich.	стежокъ.
der Hinterstich.	тачка.
die Arbeit.	работа.
die Scheere.	ножницы.
der Griff.	ручка, кольцо.
das Scheerenfuttrr.	футляръ для ножницъ.
die Nadelbüchse.	игольникъ.
das Geschenk.	подарокъ.
unterweisen.	учить.
nähen.	шить.
sticken,	вышивать.
ausstreichen.	расправить.
auftrennen.	распороть.
schneiden.	рѣзать.
schleifen, schärfen, abziehen.	вывострить.
schenken.	дарить.

Die 65 Lection. — УРОКЪ. 65.

Von der Schule. — *О школѣ.*

Warum kommen Sie o spät?	Для чего вы пришли такъ поздо?
Sie müßen früher kommen.	Надобно приходить ранѣе.

Ich habe nicht vermeint, daß es schon so spät sey.	Я не думалъ, чтобъ было такъ поздо.
Haben sie alles bei sich was Ihnen nöthig ist?	Все ли есть съ вами, что вамъ нужно?
Geben Sie ihr Papier, damit ich Ihnen Linien ziehe.	Подайте бумагу свою, чтобъ начертить линїи.
Bedienen Sie sich ihres Linienblatts.	Пишите по графованному листу.
Gewöhnen Sie sich ohne Linien und Linienblatt zu schreiben.	Привыкайте писать безъ линїй и безъ графованной подкладки.
Ich werde so nicht grade (schief) schreiben.	Я такъ напишу не прямо (криво).
Dieses Wort hier ist verlöscht: ich kann es nicht lesen.	Это слово стерто: я не могу его прочесть.
Machen Sie keine Dintenflecken (Klecke).	Не закапайте чернилами.
Dies Papier fliest.	Эта бумага протекаетъ.
Haben Sie Feder und Dinte?	Есть ли у васъ перо и чернила?
Ja; hier sind sie.	Есть; вотъ они.
Die Dinte taugt nichts; sie ist zu dick, (sie ist nicht fliessend genug).	Чернила не годятся, они очень густы (они недовольно жидки).
Schneiden Sie ihre Federn.	Чините свои перья.
Sie taugen nicht.	Они не хороши.

Ich bitte Sie, schärfen Sie mir (verbessern Sie sie mir).	Пожалуйте перечините мнѣ ихъ (поправьте ихъ).
Versuchen sie diese hier.	Извольте, попробуйте это.
Sie ist zu fein.	Оно очень тонко.
Hier haben Sie eine andere.	Извольте вотъ другое.
Ist sie besser?	Лучше ли оно?
Die Spitze ist stumpf daran.	Конецъ у него тупъ.
Sie ist nicht genug gespalten.	Оно не довольно расщеплено.
Sie hat einen Faden.	Нитка въ немъ.
Ist diese da gut?	Это хорошо ли?
Ja, sie ist sehr gut.	Очень хорошо.

Sammlung von Wörtern aus der 65ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 65 го Урока.*
Die Schule.	Школа.
das Papier.	бумага.
die Linie.	линія, черта.
das Linienblatt.	теракса, графованный листъ.
die Dinte.	чернило.
der Dintenfleck, Kleck.	чернильное пятно.
die Feder.	перо.
das Linial.	линейка.
vermeinen.	думать.
Linien ziehen.	линевать, проводить линіи.

sich angewöhnen.	привыкать.
auswischen, verlöschen.	вымарать, вычернить
fliessen.	протекать.
schneiden.	чинить перо.
schärfen.	острить.
verbessern.	поправить.
versuchen, probieren.	испытать, отвѣдать.
stumpf seyn.	быть тупу.
spalten.	разколоть.

Die 66 Lection. УРОКЪ 66.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Können Sie ihre Lection auswendig?	Знаете ли урокъ свой наизусть?
Noch nicht.	Нѣтъ еще.
Aber ich werde sie bald wissen.	Но я скоро буду знать.
Wann?	Когда?
In einem Augenblick.	Въ минуту.
In einer Viertelstunde.	Въ четверть часа.
Wie heißt das?	Какъ это называется?
Mein Herr, ich bitte Sie mir dieses Wort zu sagen.	Государь мой, я прошу васъ мнѣ сказать это слово.
Behalten Sie es wohl.	Помните же его.
Ich werde es behalten.	Я упомню.
Geben Sie acht (seyn Sie aufmerksam).	Примѣчайте (будьте внимательны).

Sie geben nicht acht (Sie sind nicht aufmerksam).	Вы не примѣчаете, (вы не внимательны.)
Ich wiederhole es Ihnen nun schon zum dritten mal.	Я ужъ вамъ третій разъ его повторяю.
Sagen Sie ihre Lection her.	Скажите свой урокъ.
Kann ich sie?	Знаю ли я его?
Kann ich sie nicht?	Я не знаю его?
Ja, sie können sie.	Вы его знаете.
Nein, Sie können sie nicht.	Нѣтъ, вы его не знаете.
Und Sie, mein Herr, können Sie die Ihrige?	А вы, Сударь, знаете ли свой?
Ich konnte Sie diesen Morgen.	Я его зналъ сего дня по утру.
Ich konnte Sie gestern Abend.	Я его зналъ вчера въ вечеру.
Aber ich habe sie wieder vergessen.	Но я его опять забылъ.
Warum vergessen Sie sie?	Для чего вы его забываете?
Sie ist gar zu schwer.	Онъ очень труденъ.
Dies muß Ihnen ein Beweggrund mehr zur Aufmerksamkeit (zum Fleiße) seyn.	Тѣмъ больше надобно стараться (употребить прилѣжанія).
Man erlangt nichts ohne Mühe.	Безъ труда ничего не приобрѣтается.
Sie geben sich nicht genug Mühe.	Вы не довольно стараетесь.

Sie befleißigen sich nicht.	Вы не прилѣжите.
Sie sind ein Faullenzer.	Вы лѣнитесь.
Wo haben Sie ihre Grammatik?	Гдѣ ваша грамматика?
Lesen Sie ein Zeitwort.	Прочтите глаголъ.

Sammlung von Wörtern aus der 66ten Lection. — *Собраніе словъ изъ 66 го Урока.*

Das Wort.	Слово.
das Zeitwort.	глаголъ.
die Grammatik.	грамматика.
der Beweggrund.	причина.
die Mühe.	трудъ.
die Aufmerksamkeit.	примѣчательность.
der Fleiß.	прилѣжаніе.
heissen.	называться.
behalten.	удержать, помнить.
wiederholen.	повторять.
können, (wissen).	знать.
auswendig kennen, (wissen).	знать наизусть.
vergessen.	забыть.
hersagen.	проговорить, сказать.
sich befleissigen.	прилѣжать.
studieren.	учить что.

Die 67 Lection. — УРОКЪ 67.

Von der Französischen Sprache.	*О Французскомъ языкѣ.*
Sprechen Sie Französisch, mein Fräulein?	Говорите ли вы по Французски, Сударыня?
Ja, ich spreche ein wenig.	Говорю не много.
Ich spreche noch nicht.	Я еще не говорю.
Seit wie lange lernen Sie schon?	Сколько уже тому, какъ вы учитесь?
Ist es schon lange, daß Sie lernen?	Давно ли вы учитесь?
Seit einem Monath.	Съ мѣсяцъ.
Ich habe drei Monathe (eine Vierteljahr) gelernt.	Я училась три мѣсяца.
Ein halb Jahr.	Полгода.
Ein Jahr.	Одинъ годъ.
Anderthalb Jahr.	Полтора года.
Haben Sie einen Sprachmeister?	Есть ли у васъ учитель сего языка?
Ja, ich habe einen.	Есть.
Wie heißt er?	Какъ его зовутъ?
Er heißt Herr N.	Его зовутъ Г. Н.
Nein, ich habe keinen.	Нѣтъ, я не имѣю его.
Ich habe eine Sprachmeisterin.	У меня есть учительница сего языка.
Eine Französin.	Француженка.
Wie heißt sie?	Какъ ее зовутъ?
Sie heißt Mademoiselle N.	Она называется дѣвица Н.
Ich weiß ihren Namen nicht.	Я имени ея не знаю.

Ich wußte ihn, er ist mir aber entfallen.	Я его знала, но позабыла.
Wo ist sie her?	Откуда она?
Sie ist aus Paris (aus Lausanne, aus Berlin).	Она изъ Парижа (изъ Лаузаны, изъ Берлина).

Sammlung von Wörtern aus der 67ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 67 го Урока.*
Der Monath.	Мѣсяцъ.
das Jahr.	годъ.
der Lehrmeister.	учитель.
die Lehrmeisterinn.	учительница.
die Sprache.	языкъ.
der Sprachmeister.	учитель языка.
die Sprachmeisterin.	учительница языка.
lernen.	учиться.
heissen.	называть.
vergessen, entfallen.	забыть.

Die 68 Lection. — УРОКЪ 68.

Fortsezung. — *Продолженіе.*

Um welche Zeit kömmt Ihr Sprachmeister?	Въ которомъ часу приходитъ вашъ учитель?
Um siben Uhr des Morgens.	Въ семь часовъ по утру.
Dies ist eine gut gewählte Stunde.	Это хорошее время.
Dies ist die beste Stunde.	Это лучшее время.
Kömmt er alle Tage (täglich)?	Всякой ли день онъ приходитъ?

Er kömmt die Woche (wöchentlich) nur drei mal.	ОнЪ приходитЪ только три раза вЪ недѣлю.
Welche Tage kömmt er?	ВЪ которые дни онЪ приходитЪ?
Er kömmt Montags, Mitwochs und Freytags.	ВЪ понедѣльникЪ, среду, и пятницу.
Bisweilen auch Dienstags, Donnerstags und Sonnabends.	А иногда во вторникЪ, четвертокЪ и субботу.
Wie viel bezahlen Sie ihm?	Что вы ему платите?
Ich habe ihm einen Rubel für die Stunde.	Я ему даю за часЪ по рублю.
Bezahlen Sie Stunden oder Monathweise?	По часамЪ или помѣсячно вы платите?
Ich bezahle Monathweise.	Я плачу помѣсячно.
Sind Sie stark in der Französischen Sprache?	Сильны ли вы во ФранцузскомЪ языкѣ?
Nicht sonderlich, ich weiß beinahe gar nichts.	Не очень, я почти ничего не знаю.
Seit wie lange lernen Sie?	Давно ли вы учитесь?
Ich habe ein halbes Jahr gelernt.	Я училась полгода.
Sie sprechen schon ziemlich gut.	Вы ужЪ говорите довольно хорошо.
Sie schmeicheln mir.	Вы мнѣ льстите.
Ich schmeichele Ihnen nicht.	Я ни мало не льщу.
Ich sage Ihnen die Wahrheit.	Я говорю правду.

Im Ernst, Sie werden sie gut lernen.	Не шутя, вы ему хорошо научитесь.
Am guten Willen fehlt es nicht.	Охота у меня есть.
Sie werden gewiß Ihren Endzweck erreichen.	Вы непремѣнно успѣете.
Nach und nach macht der Vogel sein Nest (Zeit bringt Rosen).	Мало по малу птица свиваетъ себѣ гнѣздо.

Sammlung von Wörtern aus der 68ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 68го Урока.*
Die Woche.	Недѣля.
Montag.	понедѣльникъ.
Dienstag.	вторникъ.
Mittwoche.	середа.
Donnerstag.	четвертокъ.
Freytag.	пятница.
Sonnabend.	суббота.
Sonntag.	воскресенье.
die Wahrheit.	правда, истина.
die gute Wille, die Lust.	воля, охота.
der Vogel.	птица.
das Nest.	гнѣздо.
bezahlen.	платить.
schmeicheln.	ласкать.
den Endzweck erreichen.	успѣть.

Die 69 Lection. — УРОКЪ 69.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Was haben Sie dafür ein Buch?	Какая у васъ тамъ книга?

Es ist ein Französisches Buch.	Это Французская книга.
Lernen Sie Französisch?	Развѣ вы учитесь по Французски?
Ja, ich lerne es.	Такъ, учусь.
Seit wann?	Съ котораго времени?
Ungefähr seit einem Monathe.	Почти уже мѣсяцъ.
Wissen Sie schon etwas?	Знаете ли вы что нибудь?
Sehr wenig.	Весьма мало.
Nicht viel.	Не много.
Es beliebt Ihnen so zu sprechen.	Это вамъ угодно говорить.
Ich bitte um Vergebung.	Прошу извинить.
Man kann nicht viel in einem Monathe lernen.	Въ мѣсяцъ не много можно узнать.
Was wissen Sie dann?	Что же вы знаете?
Ich kann ein wenig lesen, und weis die Declinationen und einige Zeitwörter auswendig.	Я знаю не много читать, склоненія и нѣсколько глаголовъ.
Verstehen Sie, was Sie lesen?	Понимаете ли, что вы читаете?
Ich verstehe etwas davon.	Я нѣсколько понимаю.
Ich verstehe mehr, als ich zu sprechen vermag.	Я разумѣю больше, нежели говорю.
Was lernen Sie auswendig?	Что вы учите наизусть?
Ich lerne einige Wörter (Vocabeln) im Wör-	Я выучиваю по нѣскольку словъ изъ сло-

terbuche, und (Redensarten) Phrases aus der Sammlung des Herrn W.	варя, и реченій изЪ собранія Г. В.
Es ist ein sehr gutes Buch für die Anfänger.	Это весьма хорошая книга для начинающихЪ.
Sagen Sie mir doch wie heißt dieß?	Скажите мнѣ, какЪ это называется?
Ich glaube es heißt = = =	Я думаю что называется. . .
Ganz recht; und diese hier? = = = =	Очень хорошо: а это? . . .
Sie werden mit vielem Erfolge lernen.	Вы будете учиться сЪ хорошимЪ успѣхомЪ.
Ich danke Ihnen, daß sie mich aufmuntern wollen.	Я васЪ благодарю за то, что вы меня ободряете.
Spreche ich richtig aus?	Хорошо ли я выговариваю?
Ist meine Aussprache richtig?	ХорошЪ ли мой выговорЪ?
Ziemlich.	ИзряденЪ.
Recht artig.	Довольно хорошЪ.
Sie brauchen nur etwas Uebung.	ВамЪ надобно только не много поупражняться.
Man hat nichts ohne Mühe.	БезЪ труда ничего не приобрѣтается.
Ich bin von dieser Wahrheit überzeugt.	Я увѣренЪ вЪ сей истинѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 69 ten Lection.	*Собранie словъ изъ 69 го Урока.*
Die Declination (Abänderungsart).	Склоненie.
die Phrase (Redensart).	реченie.
die Sammlung.	собранie.
das Wörterbuch.	словарь.
der Anfänger.	начинающiй.
die Uebung.	упражненie, навыкЪ.
die Aussprache.	выговорЪ.
der Erfolg.	успѣхЪ.
verstehen.	разумѣть.
aussprechen.	выговаривать.
aufmuntern.	ободрять.
überzeugen.	увѣрить.

Die 70 Lection. — УРОКЪ 70.

Fortsetzung. — *Продолженie.*

Lernen Sie Französisch (die Französische Sprache)?	Вы учитесь по Французски (Французскому языку)?
Ja, mein Herr, ich lerne sie.	ТакЪ, Сударь, учусь.
Sie thun sehr wohl daran.	Вы дѣлаете очень хорошо.
Denn diese Sprache ist jezt sehr im Gebrauche.	Ибо этотЪ языкЪ теперь весьма вЪ употребленiи.

Es ist jezt die allgemeine Sprache.	Нынѣ сей языкЪ общій.
Jedermann redet Französisch.	Всѣ говорятЪ по Французски.
Alle Standespersonen reden Französisch.	Всѣ знатные люди говорятЪ по Французски.
Man spricht die Französische Sprache an allen Europäischen Höfen.	По Французски говорятЪ при всѣхЪ дворахЪ ЕвропейскихЪ.
Das gebe ich zu; aber es ist eine sehr schwere Sprache.	Я на то согласенЪ; но языкЪ сей весьма труденЪ.
Ich finde viele Schwierigkeit sie zu lernen.	Я много нахожу трудности ему учиться.
Ich fürchte, daß ich sie nie lernen werde.	Я опасаюсь, что я ему никогда не научусь.
Warum?	Почему?
Ich habe einen schwerbegreifenden Kopf.	У меня тупа голова.
Ich habe kein Gedächtnis.	Я не имѣю памяти.
Ich spreche nicht gut aus.	Я не хорошо выговариваю.
Ich bin zu furchtsam.	Я весьма робокЪ.
Ich bin nicht dreiste genug.	Я не довольно смѣлЪ.
Was für ein Buch übersetzen Sie?	Какую вы переводите книгу?
Die Begebenheiten Telemachs.	Похожденіе Телемака.
Das ist sehr gut gewählt.	Это весьма хорошо.

Man kann, aus solchem in wenig Zeit, viele Wörter und Redensarten erlernen.	Изъ нее можно узнать много словъ и реченій въ короткое время.
Ich bin Ihrer Meinung.	Я вашегожъ мнѣнія.
Was für eines Wörterbuches bedienen sie sich (gebrauchen sie)?	Какой вы употребляете лексиконъ?
Des von der Academie herausgegeben, in Verein mit unsern Rußischen Wörterbüchen.	Академической, съ присовокупленіемъ нашихъ Россійскихъ словарей.
Wo haben Sie es gekauft?	Гдѣ вы его купили?
Ich habe es hier gekauft.	Я его здѣсь купилъ.
Ich habe es von Paris (von Leipzig) verschrieben.	Я его выписалъ изъ Парижа (изъ Лейпцига).
Ich habe eine Holländische Auflage (Ausgebe.	У меня есть изданный въ Голландіи.
Der Holländische Druck ist immer schöner als der Deutsche.	Печать Голландская гораздо лучше Нѣмецкой.
Ich, für meinen Theil, ziehe den Pariser=Druck jedem andern vor.	Яжь Парижскую печать всякой другой предпочитаю.

Sammlung von Wörtern aus der 70ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 70 го Урока.*
Der Gebrauch.	Обычай, обыкновеніе.
der Person.	особа.

der Stand.	знатность.
eine Standesperson.	знатная особа.
die Schwierigkeit.	трудность.
das Gedächtniß.	память.
die Begebenheit.	приключеніе.
die Meinung.	мнѣніе.
die Auflage (Ausgabe).	изданіе.
der Druck.	печать.
die Akademie.	академія.
zugeben.	согласиться.
furchtsam seyn.	быть боязливу.
dreiste seyn.	быть смѣлу.
übersetzen.	переводить.
sich bedienen (gebrauchen).	употреблять, пользоваться.
vorziehen.	предпочитать.

Die 71 Lection. — УРОКЪ 71.

Von der Deutsche Sprache. — О Нѣмецкомъ языкѣ.

Man hat mir gesagt, daß Sie sehr stark in der Deutschen Sprache wären?	Мнѣ сказывали, что вы очень знающи въ Нѣмецкомъ языкѣ?
Ich wollte wünschen, daß es wahr wäre.	Ябъ желалъ, чтобъ это была правда.
Ich würde als dann das wissen, was ich jezt nicht weiß.	Ябъ зналъ то, чего теперь не знаю.
Das kann wahr werden, so bald sie nur wollen.	Это будетъ правда, естьли вы того захотите.

Wie das?	Какъ это?
Die leichtste Art eine Sprache zu erlernen, ist die, daß man sie oft spreche.	Легчайшій способъ научиться какому языку тотъ, чтобъ на немъ говорить.
Aber um eine Sprache zu sprechen, muß man wenigstens etwas wissen.	Но, чтобъ говорить, надобно что - нибудь знать.
Sie wissen schon genug hierzu.	Для сего вы уже довольно знаете.
Ich kann nur ein paar hundert Vocabeln und einige Redensarten, die ich auswendig gelernet habe.	Я только знаю сотню словъ и нѣсколько реченій, которыя я выучилъ наизусть.
Das ist hinlänglich um anzufangen zu sprechen.	Сего довольно, чтобъ начать говорить.
Wenn dem also wäre, so würde ich in kurzer Zeit sehr gelehrt seyn.	Ежелибъ это такъ было, ябъ въ короткое время сдѣлался знающимъ.
Zweifeln Sie nicht hieran.	Въ этомъ не сомнѣвайтесь.
Verstehen Sie nicht, was ich mit Ihnen spreche?	Не ужъ ли не разумѣете вы, что я съ вами говорю?
Ja, ich verstehe es sehr gut.	Я то очень хорошо разумѣю.
Aber es wird mir schwer zu sprechen.	Но мнѣ трудно говорить.
Das wird mit der Zeit schon kommen.	Со временемъ вы будете говорить.

Lassen Sie sich darum nicht abhalten.	ЭтимЪ не скучайте.
Ich bin ein wenig ungeduldig.	Я нѢсколько не терпѢливЪ.
Ist es schon lange, daß Sie lernen?	Давно ли вы учитесь?
Es sind nun vier Monathe.	Только четыре мѢсяца.
Das ist noch nicht lange.	Это весьма малое время.
Sagt Ihnen ihr Sprachmeister nicht, daß Sie beständig Deutsch sprechen müssen?	Учитель вашЪ не говоритЪ ли вамЪ, чтобЪ вы всегда говорили по НѢмецки?
Ja, er sagt es mir oft.	Да, онЪ мнѢ то говоритЪ часто.
Warum sprechen Sie denn nicht?	Для чегожЪ вы не говорите?
Mit wem soll ich sprechen?	СЪ кѢмЪ мнѢ говорить?
Mit einem jedem, der mit Ihnen spricht.	Со всякимЪ, кто сЪ вами говоритЪ.
Ich wollte gern sprechen, aber ich getraue mir nicht.	ЯбЪ хотѢлЪ говорить, но не смѢю.
Glauben Sie mir, seyn sie dreiste, und achten Sie nicht darauf, ob sie gut oder schlecht sprechen.	ПовѢрьте мнѢ, будьте смѢлы, и говорите, не разсуждая, хорошо ли вы говорите или худо.
Wenn ich so sprechen sollte, so würde mich jedermann auslachen.	Ежели я такЪ стану говорить, всѢ будутЪ надо мною смѢяться.

Befürchten sie das nicht.	Не опасайтесь.
Wissen Sie nicht, daß man, um gut zu sprechen, anfangen müsse schlecht zu sprechen?	Развѣ вы не знаете, что для того, чтобъ научиться хорошо говорить, начинаютъ говорить худо?
Ich werde Ihrem Rathe folgen.	Такъ я послѣдую вашему совѣту.
Sie werden sehr wohl thun.	Вы сдѣлаете весьма хорошо.

Sammlung von Wörtern aus der 71ten Lection.

Собраніе словъ изъ 71 го Урока.

Die Lehrart.	Образъ ученія.
das Hundert.	сотня.
der Rath.	совѣтъ.
stark, gelehrt seyn.	быть знающу, обучену.
hinlänglich seyn.	стать на что, быть довольну.
anfangen.	начинать.
zweifeln.	сомнѣваться.
werden.	сдѣлаться.
sich abhalten lassen.	скучать, унывать.
ungeduldig seyn.	быть нетерпѣливу.
achten.	внимать.
auslachen.	смѣяться.
befürchten.	опасаться.
folgen.	слѣдовать.

Die 72 Lection.	**УРОКЪ 72.**
Von der Ruſſiſchen Sprache.	*О Россійскомъ языкѣ.*
Mein Herr, ſind Sie ein Franzöſe?	Государь мой, не Французъ ли вы?
Ja, mein Herr, zu ihren Dienſten.	Такъ Сударь, къ услугамъ вашимъ.
Aus welcher Provinz Frankreichs ſind ſie?	Изъ которой вы провинціи?
Aus Isle-de France (Orleanois, Provence).	Изъ Иль-де-Франса (Орлеана, Прованса).
Aus welcher Stadt?	Изъ котораго города?
Aus Paris, (aus Orleans, aus Marſeille).	Изъ Парижа, (Орлеана, Марсельи).
Seit wie lange ſind Sie ſchon in Rußland?	Давно ли вы въ Россіи?
Seit einem Jahre.	Съ годъ?
Sprechen Sie Ruſſiſch?	Говорите ли вы по Руски?
Ich ſpreche es ein wenig.	Говорю не много.
Ich verſtehe es beſſer als ich es ſpreche.	Я больше разумѣю, нежели говорю.
Die Ruſſiſche Sprache fällt den Franzöſen ſehr ſchwer.	Россійской языкъ очень труденъ для Французовъ.
Die Franzöſiſche Sprache hat für Ruſſen dieſelbe Schwierigkeit.	Французской языкъ столь же труденъ для Россіянъ.
Ich bin vom Gegentheil überzeugt.	Я увѣренъ въ противномъ тому.
Ich glaube es ſchwerlich.	Я съ трудомъ этому повѣрю.

Die Erfahrung zeigt es uns täglich.	Это на опытѣ видно ежедневно.
Die Französische Aussprache ist weit leichter, als die Russische.	ВыговорЪ Французской гораздо легче Россійскаго.
Ich kenne mehrere Russen, die das Französische vollkommen richtig aussprechen.	Я знаю многихЪ РоссïянЪ, которые совершенно хорошо произносятЪ по Французски.
Und kaum kann man unter hundert Franzosen einen finden, der das Russische erträglich ausspricht.	НапротивЪ того едва можно сыскать одного изо ста ФранцузоаЪ, которой бы сносно произносилЪ по Россійски.
Unterdessen kenne ich doch einige Franzosen, die das Russische so gut aussprechen und sprechen als geborne Russen.	ОднакожЪ я знаю нѣкоторыхЪ ФранцзовЪ, которые такЪ хорошо произносятЪ и говорятЪ по Руски, какЪ природные Россïяне.
Sie müssen also sehr jung nach Russland gekommen seyn.	Думать надобно, что они весьма молоди прïѣхали вЪ Россïю.
Es ist wahrscheinlich, denn es ist schon lange, daß sie hier sind.	ТакЪ кажется, ибо этому уже давно, что они здѣсь.

Sammlung von Wörtern aus der 72 ten Lection.	*Собранïе словЪ изЪ 72 го Урока.*
Die Provinz.	Провинцïя.
die Stadt.	городЪ.
die Schwierigkeit.	трудность.

das Gegentheil. — противное.
die Erfahrung. — опытЪ.
schwer seyn. — быть труднымЪ.
überzeugen. — увѣрить.

Die 73 Lection. — УРОКЪ 73.

Um Bücher zu kaufen. — *О покупкѣ книгъ.*

Mein Herr, haben Sie neue Bücher?

Государь мой, есть ли у васЪ какія новыя книги?

Ja, mein Herr, was für eine Gattung Bücher verlangen Sie?

Есть сударь, какого роду книги вамЪ угодны?

Verlangen Sie historische, mathematische, philosophische, theologische, medicinische, oder juristische Bücher?

Изволите ли книгЪ ИсторическихЪ, МатематическихЪ, ФилософскихЪ, БогословскихЪ, МедицинскихЪ, или о Законоискусствѣ?

Nein, ich suche poetische Bücher.

НѣтЪ, я ищу книгЪ СтихотворческихЪ.

Ich kann Ihnen damit in allen Sprachen aufwarten.

Таковыми я вамЪ могу служить на всѣхЪ языкахЪ.

Denn ich habe die Wercke aller Griechischen, Lateinischen, Spanischen, Italiänischen, Französischen, Englischen, Deutschen und Russischen Poeten.

Ибо у меня есть всѣ Греческія, Латинскія, Ишпанскія, Италїянскія, Французскія, Аглинскія и Россїйскія стихотворенія.

Ich habe auch einen großen Theil davon.	И у меня ихъ есть большая часть.
Welche poetische Werke sind Sie dann Willens zu kaufen?	Какихъ же Стихотворенiй вы намѣрены купить?
Numa Pompilius, von Herrn Cheraskoff, nebst den Poesien der Herrn Lomonosoff und Sumarokoff.	Нуму Помпилiя, сочиненiя Господина Хераскова, Стихотворенiя Ломоносова и Сумарокова.
Ich habe alle diese Bücher.	У меня есть всѣ сiи книги.
Seyn sie so gut, und weisen Sie sie mir.	Пожалуйте нокажите мнѣ ихъ.
Befehlen Sie sie in Schafleder, in Kalbleder, oder in Corduanleder gebunden?	Въ овечьей или телячьей кожѣ, или въ сафьянѣ переплетенныя изволите?
In Kalbleder.	Въ телячьей кожѣ.
Verlangen Sie sie auf dem Rücken vergoldet, mit einer Aufschrift?	Съ позолоченымъ ли корешкомъ и съ надписью?
Ganz gewiß.	Конечно такъ.
Müssen sie auf dem Schnitt vergoldet seyn?	Не съ золотымъ ли они должны быть обрѣзомъ?
Nein, dies ist unnötlig.	Нѣтъ, это не нужно.
Hier haben Sie sie, wie Sie sie verlangen.	Извольте вотъ они, какiя вы спрашивали.
Dieser Band taugt nichts.	Этотъ переплетъ не хорошъ.

Dies Buch ist schlecht genäht.	Эта книга не хорошо сшита.
Hier haben Sie dafür ein anderes.	Извольте другую вмѣсто ея.

Sammlung von Wörtern aus der 73 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 73 го Урока.*
Das Buch.	Книга.
die Gattung.	родъ.
die Geschichte.	Исторія.
die Mathematik.	Математика.
die Philosophie (Weltweisheit).	Философія.
die Theologie (Gottesgelahrtheit).	Богословія.
die Medecin (Arzneikunst).	Врачебная наука.
die Rechtsgelahrtheit.	Законоискусство.
die Poesie (Dichtkunst).	Стихотворство.
der Poet (Dichter).	Стихотворецъ.
das Schafleder.	овечья кожа.
das Kalbleder.	телячья кожа.
das Corduanleder.	сафьянъ.
der Rücken.	корешокъ.
der Schnitt.	обрѣзъ.
die Aufschrift.	титулъ, надписъ.
der Band.	переплетъ.
aufwarten.	служить.
weisen.	показывать.
einbinden.	переплетать.
vergolden.	позолотить.

Die 74 Lection. УРОКЪ 74.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Wie theuer verkaufen Sie diese Bücher?	По чему продаете (что стоятЪ) сіи книги?
Sie geben mir zehen Rubel dafür.	Вы за нихЪ пожалуете мнѣ десять рублевЪ.
Das ist zu viel.	Это много.
Es ist der festgesetzte Preis.	Положенная цѣна.
Ich gebe Ihnen acht Rubel dafür.	Я вамЪ дамЪ за нихЪ восемь рублей.
Sie kosten mich mehr, als Sie mir dafür bieten.	Они мнѣ болѣе стоятЪ, нежели вы мнѣ за ихЪ даете.
Das kann ich kaum glauben.	Сему я едва повѣрю.
Ich versichere Sie, daß sie mich das ungebunden (roh) kosten.	Я васЪ увѣряю, что они мнѣ столько стоятЪ безЪ переплета.
Sie werden nicht verlangen, daß ich meine Bücher mit Schaden verkaufe.	Вы не пожелаете, чтобЪ я книги свои продавалЪ сЪ убыткомЪ.
Keineswegs, ich will dem Gegentheil, daß Sie darauf gewinnen.	НикакЪ (напротивЪ), я хочу, чтобЪ отЪ того былЪ вамЪ барышЪ.
In diesem Fall, müssen Sie mir zehen Rubel dafür bezahlen.	И такЪ надобно вамЪ дать 10 рублевЪ.

Hier sind sie, ich will diesmal auf eine Kleinigkeit nicht achten.	Вотъ они, я не хочу гоняться за бездѣлкою.
Haben Sie nicht noch andere Bücher von nöthen?	Не имѣете ли нужды въ другихъ книгахъ?
Dermalen nicht; aber ich brauche Schreibpapier, Federn, Dinte, Siegellack und Oblaten.	Не теперь; но мнѣ надобно писчей бумаги, перьевъ, чернилъ, сургуча и облатовъ.
Ich verkaufe von diesem allem nichts, aber Sie werden es hier nächst in der Bude neben mir beim Papierhändler finden.	Я такого ничего не продаю, но все сїе вы найдете подлѣ моей лавки у купца, торгующаго бумагою.
Mein Herr, ich empfehle mich Ihnen.	Прощайте, сударь.
Mein Herr, ich bin ihr gehorsamer Diener.	Г. М. я вашъ слуга всепокорный.
Ich danke Ihnen für die Kundschaft.	Я вамъ благодарю за знакомство.

Sammlung von Wörtern aus der 74ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 74 го Урока.*
Der Preis.	Цѣна.
der Verlust.	потеря, убытокъ.
die Kleinigkeit.	бездѣлка.
das Siegellack.	сургучь.
die Oblate.	облатъ.
die Bude.	лавка.

der Papierhändler.	купецъ торгующій бумагою.
die Kundschaft.	знакомство.
fest setzen.	утвердить, положить.
kosten.	стоить.
bieten.	сулить, давать.
achten (halten).	почитать.
finden.	находить.

Die 75 Lection. — УРОКЪ 75.

Vom Gymnasio. — *О Гимназіи.*

Dieses Gymnasium ist sehr zahlreich (wird stark besucht).	Въ сію Гимназію очень много ходятъ учиться.
Und dieses Pädagogium auch.	Также и въ сію Педагогію.
Wie viele Schüler sind darinnen?	Сколько въ ней учениковъ?
Es sind ihrer achtig, (neunzig, hundert).	Ихъ весемьдесять (девяносто, сто) человѣкъ.
Wie viele Lehrer sind an demselben?	Сколько въ ней учителей?
Es sind ihrer über zwölf.	Больше двенадцати.
Wie heißt der Rektor?	Какъ зовутъ Ректора?
Er heißt Herr B.	Его называютъ Г. Б.
Es ist ein sehr gelehrter Mann.	Человѣкъ весьма ученый.
Ist es erlaubt die Klassen zu sehen?	Позволено ли видѣть классы?

Dieser junge Mensch scheint sehr fleißig zu seyn.	Этотъ молодой человѣкъ кажется очень прилѣженъ.
Er ist schon in der zweiten Classe.	Онъ ужъ во второмъ классѣ.
Er wird bald in die erste kommen.	Онъ скоро перейдетъ въ первый.
Bei der ersten Versetzung.	При первой перемѣнѣ.
Er übersetzt gut.	Онъ хорошо переводитъ.
Er erkläret seinen Schriftsteller gut.	Онъ хорошо изъясняетъ своего писателя.
Er macht gute Ausarbeitungen.	Онъ хорошо сочиняетъ.
Er hat sein Pensum gut gemacht.	Онъ хорошо сдѣлалъ свою задачу.
Er ist in den obern Classen.	Онъ въ вышшихъ классахъ.
Er hat eine Rede gehalten.	Онъ сказывалъ рѣчь.
Dieser hingegen lernet nichts.	Этотъ же ничему не учится.
Er ist sehr nachläßig.	Онъ весьма не прилѣженъ.
Er ist noch in der fünften Classe.	Онъ еще въ пятомъ классѣ.
Er ist noch nicht in der vierten Classe.	Онъ еще не въ четвертомъ классѣ.
Er ist noch in den untern Classen.	Онъ еще въ низшихъ классахъ.

Er ist seit zwei Jahren in dieser Classe.	Ужъ два года, какъ онъ въ этомъ классѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 75ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 75 го Урока.*
Die Schule	Школа.
das Gymnasium.	гимназiя.
das Pädagogium.	чадопитомство.
der Schüler.	ученикъ.
der Lehrer.	учитель.
der Rektor.	ректоръ.
die Klasse.	разрядъ.
die Versetzung.	повышенiе.
der Schriftsteller.	писатель, сочинитель.
das Pensum, (die Aufgabe).	задача.
die Rede	рѣчь.
fleißig seyn.	быть прилѣжнымъ.
nachläßig, träge seyn.	быть лѣнивымъ.
übersetzen.	переводить.
erklären.	толковать.
ausarbeiten, (Aufsätze machen).	сочинять.

Die 76 Lection. — УРОКЪ. 76.

Von der Hohen Schule.	*О Университетѣ.*
Wie viel Studenten sind auf dieser Hohen Schule (Universität)?	Сколько въ этомъ Университетѣ студентовъ?

Es sind ihrer über tausend auf derselben.	Ихъ болѣе тысячи.
Es ist eine berühmte Academie.	Это славная Академія.
Es sind sehr geschickte Professoren an derselben.	Въ ней есть знающіе Професоры.
Dieser Herr studiret um die Doktorwürde zu erlangen.	Этотъ господинъ учится, чтобъ быть докторомъ.
In welcher Facultät?	Какого Факултета?
Als Doktor der Gottesgelahrtheit.	Докторомъ Богословіи.
Als Doktor der Rechtsgelahrtheit.	Докторомъ Правъ.
Als Doktor der Arzeneikunst.	Докторомъ Медицины.
Als öffentlicher Lehrer (Professor) der Weltweisheit.	Професоромъ Философіи.
Als Magister der freien Künste.	Магистромъ свободныхъ наукъ.
Er wird bald disputiren.	Онъ скоро будетъ имѣть диспутъ.
Seine Freunde werden ihm opponiren.	Друзья его будутъ его оппонентами (возражателями).
Er läßt eine schöne Dissertation (Abhandlung) drucken.	Онъ отдалъ въ печать изрядную диссертацію.
Ein jeder öffentlicher Lehrer (Professor) hat seinen besondern Hörsaal.	У всякаго Професора есть особливая аудиторія.

Die Studenten sind sehr fleißig.	Студенты весьма прилѣжны.
Sie besuchen die Lehrstunden ordentlich.	Они порядочно наблюдаютЪ учебное время.
Indeßen ist doch einer vor den Proreftor citiret (vorgeladen) worden.	ОднакожЪ изЪ нихЪ оного позвали кЪ Проректору.
Er ist zu einer Geldbuße (Geldstrafe) verdammt worden.	Ему вѣлено заплатить штрафЪ.
Er wird verwiesen (relegiert) werden.	Его выключатЪ (вышлютЪ).
Die Pedele haben ihn in's Karzer gebracht.	Педели повели его подЪ стражу.
Er wird bei der ersten Konferenz sein Urtheil empfangen.	Его будутЪ судить вЪ первую Конференцію.
Wer wird dabei den Vorsitz führen?	Кто тамЪ будетЪ предсѣдательствовать?
Der Direktor.	Госп. ДиректорЪ.
Vielleicht werden auch die Herren Kuratoren gegenwärtig seyn.	А можетЪ быть и Господа Кураторы будутЪ присутствовать.

Sammlung von Wörtern aus der 76ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 76 го Урока.*
Die hohe Schule (Universität).	УниверситетЪ.
der Student.	студентЪ.
der Professor.	профессорЪ.

der Doktor.	докторЪ.
die Facultät.	факультетЪ.
die freien Künste.	свободныя науки.
die Abhandlung.	разсужденiе.
der Hörsaal.	аудиторiя.
der Prorektor.	проректорЪ.
die Geldbüsse (Strafe).	денежный взыскЪ.
der Pedel.	педель, приставЪ.
das Gefängnis (Karzer).	тюрьма, темница.
die Konferenz.	собранiе и разсужденiе ученыхЪ людей, конференцiя.
der Direktor.	директорЪ.
der Kurator.	кураторЪ.
disputiren, eine Disputation halten.	словопренiе имѢть, диспутоваться.
opponiren.	возражать.
drucken.	печатать.
vorladen (citiren).	призвать, потребовать кЪ отвѢту.
verdammen.	осудить.
verweisen (relegiren).	сослать, выслать.
führen (bringen).	отводить.
urtheilen.	судить, разсуждать.
sein Urtheil empfangen.	быть приговорену.
den Vorsitz führen.	предсѢдать.

Die 77 Lection. | УРОКЪ 77.

Vom Schreiben. | О письмѣ.

Seyn Sie so gütig, und geben Sie mir einen Bogen Papier, eine Feder ung etwas Dinte.	Пожалуйте мнѣ листЪ бумаги, перо и немного чернилЪ.
Was wollen Sie machen?	Что вы дѣлать хотите?
Ich will schreiben.	Я хочу писать.
Ich habe Briefe zu schreiben.	Мнѣ надобно писать письма.
An wen wollen Sie schreiben?	КЪ кому вы хотите писать?
An meinen Vetter.	КЪ своему двоюродному брату.
An einen guten Freund.	КЪ одному изЪ моихЪ пріятелей.
Gehen Sie in meinen Kabinet, da werden Sie, auf dem Tische, alles finden, was sie nöthig haben.	Подите вЪ мой кабинетЪ, на столѣ найдете вы все, что вамЪ надобно.
Ich finde kein Post-Papier.	Я не нашелЪ тамЪ почтовой бумаги.
Hier haben sie großes und kleines.	Извольте, вотЪ большая и малая.
Mit und ohne goldenen Schnitt.	СЪ золотымЪ обрезомЪ и безЪ позолоты.
Von welchem verlangen Sie?	Какой вамЪ угодно?
Es ist gleichviel.	Все равно.

Es sind noch keine Federn da.	И перьевЪ также нѣтЪ.
Hier sind im Schreibzeuge.	Здѣсь есть вЪ чернильницѣ.
Sie taugen nichts.	Они не годятся.
Hier sind andere.	ВотЪ другія.
Diese Federn sind nicht geschnitten.	Сіи перья не очинены.
Wo ist Ihr Federmesser?	Гдѣ вашЪ перочинной ножикЪ?
Können Sie Federn schneiden?	Умѣете ли вы чинить перья?
Ich schneide sie nach meiner Art.	Я ихЪ чиню по своему.
Diese hier ist nicht übel.	ВотЪ это не дурно.
Sie ist ziemlich gut.	Оно довольно хорошо.
Ist sie nicht ein wenig zu hart?	Не твердо ли оно немного?
Nein, mein Herr, sie ist sehr gut nach meiner Hand.	НѣтЪ, Сударь, оно очень хорошо по моей рукѣ.
Sie haben also eine etwas schwere Hand.	У васЪ по этому нѣсколько тяжела рука.
Sie drücken ein wenig zu sehr auf die Feder.	Вы слишкомЪ пригнѣтаете перо.
Sie haben da ein vortrefliches Federmesser.	У васЪ весьма хорошій перочинный ножикЪ.
Wo haben Sie es gekauft?	Гдѣ вы его купили?
Ich habe es hier machen lassen.	Мнѣ его здѣсь сдѣлали назаказЪ.
Wie theuer kömmt es Sie?	Что онЪ вамЪ стоитЪ?

Was haben Sie dafür bezalt?	Что вы за него заплатили?
Fünfzig oder sechzig Kopeken.	Пятьдесятъ или шестьдесятъ копѣекъ.
Ich erinnere mich dessen nicht mehr.	Я не помню.

Sammlung von Wörtern aus der 77 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 77 го Урока.*
Das Sreiben, die Schreibekunst.	Письмо, писаніе.
der Bogen (das Blatt).	листъ.
der Brief.	письмо.
das Kabinet (die Schreibstube).	кабинетъ.
das Postpapier.	почтовая бумага.
das Schreibzeug.	чернильница.
das Federmesser.	перочинный ножикъ.
schreiben.	писать.
schneiden (eine Feder).	чинить (перо).
drücken.	налягать, прижимать.

Die 78 Lection. — УРОКЪ 78.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Indessen daß ich diesen Brief endige, erzeigen Sie mir die Gewogenheit, und machen Sie ein Paket aus diesen hier.	Между тѣмъ пока я это письмо окончу, сдѣлайте одолженіе, сверните другія въ пакеты.

Mit Vergnügen. Was für ein Petschaft soll ich darauf drücken?	Съ удовольствїемъ. Какою печатью ихъ запечатать?
Siegeln Sie sie mit meinem Wapen, oder mit meinem verzogenen Namen.	Запечатайте ихъ моею гербовою, или съ вензелемъ печатью.
Was für Siegellack soll ich nehmen?	Какой на нихъ положить сургучь?
Nehmen Sie rothes (schwarzes).	Положите краснаго (чернаго).
Kann ich keine Oblaten nehmen?	Не запечатать ли ихъ облатами?
Es ist gleichviel.	Все равно.
Haben Sie das Datum unter gesetzt?	Поставили ли вы число?
Ich glaube ja, aber ich habe sie nicht unterschrieben.	Я думаю, что поставилъ, но я ихъ не подписалъ.
Den wie vielsten des Monats haben wir?	Которое у насъ число?
Ich kann es Ihnen nicht sagen.	Я не могу вамъ сказать.
Haben Sie keinen Kalender?	Нѣтъ ли у васъ календаря (мѣсяцослова)?
Einen Taschenkalender?	Карманнаго календаря?
Einen Hauskalender?	Календаря обыкновеннаго?
Hier ist einer.	Извольте, есть одинъ.
Es ist heute der zehente.	Сего дня десятое.
Der funfzehente, der zwanzigste ꝛc.	Пятоенадесять, двадесятое и проч.

Legen Sie diesen Brief zusammen.	Сложите это письмо.
Ueberschreiben Sie ihn.	Сдѣлайте на немЪ надпись.
Machen Sie einen Umschlag um denselben, und petschiren Sie ihn.	Положите вЪ обертку, и запечатайте его.
Wo ist der Streusang?	Гдѣ песокЪ?
Er ist in der Sandbüchse.	Есть вЪ песочницѣ.
Ihr Papier ist nicht vom besten.	Ваша бумага не изЪ лучшихЪ.
Haben Sie noch viel davon?	Много у васЪ ея?
Nein, ich habe nur noch zwei oder drei Bücher davon.	НѣтЪ, у меня только двѣ или три дести.
Ich habe noch einen Ries davon.	У меня ея еще одна стопа.
Ich schreibe gewöhnlich auf Holländisches Papier.	Я обыкновенно пишу на Голландской бумагѣ.
Es ist sehr gut.	Она очень хороша.
Wie übermachen Sie ihre Briefe?	КакЪ вы пересылаете свои письма?
Schreiben Sie mit der Post?	Пишете вы сЪ почтою?
Nein, ich schreibe mit einer Gelegenheit.	НѣтЪ, я пишу при окказіи (случаѣ).

Sammlung von Wörtern aus der 78ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 78 го Урока.*
Das Paket.	ПакетЪ.
das Petschaft.	печать.

das Siegellack.	сургучъ.
das Wapen.	гербъ.
der verzogene Name.	вензель.
die Oblate.	облатка,
das Datum.	число.
der Wievielste.	число мѣсяца.
der Kalender.	мѣсяцословъ.
die Aufschrift.	надпись.
der Umschlag.	обертка.
der Streusand.	песокъ.
die Sandbüchse.	песочница.
der Ries.	стопа.
das Buch.	десть.
der Bogen.	листъ.
die Post.	почта.
die Gelegenheit.	случай.
endigen.	окончить.
zusiegeln, petschieren.	запечатать.
zusammenlegen.	сложить, складывать.
untersetzen.	поставить.
übermachen.	пересылать.

Die 79 Lection. — УРОКЪ 79.

Von der Stadt und ihren Theilen. — *О городѣ и его частяхъ.*

Eine Hauptstadt.	Столичный городъ.
Eine Residenzstadt.	Резиденція.
Was halten Sie von dieser Stadt?	Что вы скажете объ этомъ городѣ?
Sie ist sehr groß (klein).	Онъ очень великъ (малъ).

Die Vorstädte sind in gutem Stande (sind ganz zu Grunde gerichtet).	Предмѣстія его въ хорошемъ состояніи (совсѣмъ разрушены).
Diese Gräben sind voll Wasser.	Рвы сіи наполнены водою.
Die Schwäne schwimmen darauf mit voller Bequemlichkeit.	Лебеди съ удовольствіемъ тамъ плаваютъ.
Man kömmt mittelst einer stehenden Brücke darüber.	Чрезъ нихъ переходятъ по неподвижному мосту.
Und mittelst einer Zugbrücke.	И по подъемному мосту.
Das sind starke Ringmauren.	Вотъ крѣпкія стѣны.
Gute Befestigungswerke.	Хорошія укрѣпленія.
Schöne Wälle.	Изрядныя осыпи.
Sie sind mit Bäumen bepflanzt.	Они обсажены деревьями.
Die Bollwerke sind stark mit Kanonen besetzt.	Бастіоны вездѣ уставлены пушками.
Und mit Mörsern.	И мортирами.
Die Mittelwälle sind durch halbe Monde (Ravelinen) gedeckt.	Куртины закрыты полумѣсяцами (равелинами).
Der bedeckte Weg ist starck mit Palissaden besetzt.	Покрытый путь огороженъ палисадомъ.
Dieses Schloß ist wohl gebauet.	Сей замокъ хорошо построенъ.
Nach einer schönen Bauordnung.	Хорошей архитектуры.

Es hat einen schönen Hof.	Въ немъ хорошъ дворъ.
Der Fürst hat schöne Marställe.	У государя есть хорошія конюшни.
Schöne Gärten.	Изрядные сады.
Die Springbrunnen und Wasserfälle in solchen sind prächtig.	Водометы и водопады въ немъ великолѣпные.
Dies ist eine schöne Kirche.	Вотъ хорошая церковь.
Es ist die Stifts (Haupt) Kirche.	Это соборная церковь.
Sie hat einen schönen Glockenthurm.	При ней хорошая колокольня.
Der Thurm (die Spitze desselben) ist sehr hoch.	Башня (вершина ея) очень высока.
Sind Sie auf dem Markte gewesen?	Были ли вы на рынкѣ?
Auf dem Korn=Fisch=Kraut=Pferde=Markt?	На хлѣбномъ, рыбномъ, травяномъ рынкѣ, на конной?

Sammlung von Wörtern aus der 79ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 79го Урока.*
Die Stadt.	Городъ.
die Hauptstadt.	столичной городъ.
die Residenzstadt.	резиденція.
die Vorstadt.	предмѣстіе.
der Stadtgraben.	ровъ.
der Schwan.	лебедь.
die Brücke.	мостъ.

die stehende Brücke.	мостъ неподвижный.
die Zugbrücke.	подъемный мостъ.
die Ringmauer.	стѣна, ограда.
das Befestigungswerk.	укрѣпленіе.
der Wall.	валъ.
das Bollwerk.	бастіонъ.
das Stück, die Kanone.	пушка.
der Mörser.	мортира.
der Mittelwall.	куртина.
der halbe Mond.	полумѣсяцъ.
das Ravelin.	равелинъ.
der bedeckte Weg.	покрытой путь.
die Palissade.	палисадъ.
die Bauordnung.	архитектура.
der Marstall.	конюшня.
die Stift = (Haupt=) Kirche.	соборная церковь, соборъ.
der Glockenthurm.	колокольня.
der Thurm.	башня.
die Spitze.	верьхъ, вершина.
zu Grunde richten.	разорить.
schwimmen.	плавать.
bepflanzet seyn.	быть обсажену.
besetzet seyn.	быть уставлену.

Die 80 Lection. — УРОКЪ 80.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Haben Sie die Bibliothek (den Büchersaal) gesehen? — Видѣли ли вы библіотеку?

Sind Sie in der Münze gewesen? — Были ли вы на монетномъ дворѣ?

In der Naturalienkammer?	ВЪ камерѣ лыбопытныхЪ вещей (рѣдкостей)?
Wollen Sie das Zeughaus besehen?	Хотите ли видѣть арсеналЪ?
Die Post (das Posthaus)?	Почтовый дворЪ?
Die Accise?	Казначейство?
Das Rathhaus?	Ратушу?
Das Salzhaus?	Соленой дворЪ?
Die Fleischbäncke?	Мясные ряды?
Den Trödel?	Лоскутный рядЪ?
Die Kasernen?	Казармы?
Die Hauptwache?	Кордегардїю (главный караулЪ)?
Ist dieses hier die Apoteke?	Не это ли аптека?
Das Hospital, Lazaret?	Гошпиталь, лазаретЪ?
Das Adreßhaus?	Переводный домЪ?
Was ist das für ein grosses Gebäude?	Это что за большое строенїе?
Es ist ein Gasthof?	Это гостиной дворЪ.
Es ist der Gasthof (mit dem Schilde) zum goldenen Löwen.	Это гостиной дворЪ сЪ гербомЪ золотаго льва.
Dieses hier ist das Schauspielhaus.	А это театрЪ.
Und dies ein Wirtshaus (eine Schenke).	ВотЪ трактирЪ (питейный домЪ.)
Dies das Backhaus	Пекарня.
Wie heißet diese Gasse (Strasse)?	КакЪ называется эта улица?

Es ist die Petersstraße.	Это улица Св. Петра.
Und dies hier ist der Ulrichsplaz.	И вотъ площадь Св. Ульрика.
Was ist das für ein Gässchen?	Это что за улица?
Es ist eine Quergasse.	Это переулокъ.
Es ist eine Winkelstrasse.	Это глухой переулокъ.
Sie hat keinen Ausgang.	Въ немъ нѣтъ проходу.
Hier ist eine Mühle.	Вотъ мѣльница.
Eine Windmühle.	Вѣтреная мѣльница.
Eine Schleuse.	Плотина.
Das Zuchthaus.	Смирительной домъ.
Das Tollhaus.	Домъ сумасшедшихъ.
Dies hier ist der Schandpfeiler, das Halseisen, das Gefängniß, der Galgen.	Это, безчестный столбъ, рогатка, тюрьма, висѣлица.
Wo gehet dies Leichenbegängniß hin?	Куда идутъ сіи похороны?
Es gehet aus der Stadt hinaus auf den Gottesacker.	Они идутъ за городъ на кладбище.

Sammlung von Wörtern aus der 80ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 80го Урока.*
Die Bibliotek (der Büchersaal).	Библіотека, книгохранилище.
die Naturalienkammer.	камера рѣдкостей.

das Zeughaus.	арсеналъ.
das Posthaus.	почтовой дворъ.
das Haus (das Hotel).	домъ.
das Rathhaus.	ратуша.
die Apoteke.	аптека.
das Hospital, Lazeret.	гошпиталь, лазаретъ.
das Salzhaus.	соленой дворъ.
die Fleischbank.	мясной рядъ.
der Trödel.	лоскутный рядъ.
der Gasthof.	тракти́ръ, гостинница.
das Wirthshaus.	корчма, питейный домъ.
die Schenke.	шинокъ.
das Schild.	вывѣска.
der Plaz.	мѣсто.
die Strasse.	улица.
das Gässchen.	небольшая улица.
die Quergasse.	переулокъ.
die Winkelstrasse.	глухой переулокъ.
die Mühle.	мѣлница.
die Windmühle.	вѣтреная мѣльница.
die Schleuse.	плотина.
die Kaserne.	казарма.
die Hauptwache.	кордегардія, главной караулъ.
das Zuchthaus.	смирительной домъ.
das Tollhaus.	домъ сумасшедшихъ.
das Gefängnis.	тюрьма.
das Leichenbegängnis.	похороны.
der Gottesacker.	кладбище.

Die 81 Lection. УРОКЪ 81.

Um eine Wohnung zu miethen.	*О наниманiи покоевъ.*
Mein Herr, wollten Sie mir wohl einen Gefallen erweisen?	Г. мой, не здѣлаете ли мнѣ одолженiя?
Von Herzen gern: Womit kann ich Ihnen dienen?	Совсею охотою: что вамъ отъ меня угодно?
Ich wünschte, das Sie mit mir gehen wollten, um eine Wohnung zu miethen.	Ябъ желалъ, чтобъ вы пошли со мною для наниманiя покоевъ.
Ich will Sie begleiten, wohin Sie wollen.	Я за вами послѣдую, куда вамъ угодно.
Lassen Sie uns nach der ==== Strasse gehen.	Пойдемъ по улицѣ...
Ich folge Ihnen.	Я иду за вами.
Warten Sie, hier an dieser Thüre ist ein Zettel angeschlagen der anzeigt, daß hier Zimmer zu vermiethen sind.	Постойте; вотъ здѣсь письмо есть на воротахъ: это значитъ, что здѣсь отдаются въ наемъ покои.
Klopfen Sie an.	Постучитесь.
Wer ist da?	Кто тамъ?
Jemand, der mit dem Herren oder der Frau des Hauses zu reden wünschete.	Нѣкто жалающiй говорить съ хозяиномъ или хозяйкою сего дома.
Hier ist meine Frau.	Вотъ моя барыня.
Madame, haben Sie Zimmer zu vermiethen?	Отдаются ли увасъ, Сударыня, въ наемъ покои?

Ja, mein Herr, ist Ihnen gefällig sie zu besehen?	Есть Сударь, угодно ли вамЪ ихЪ посмотрѣть?
Ich bin deshalben gekommen.	Я нарочно для того и пришелЪ.
Wie viele Zimmer brauchen Sie?	Сколько комнатЪ вамЪ надобно?
Ich brauche ein Speißzimmer, oder einen kleinen Speißsaal, ein Gastzimmer, ein Schlafzimmer, nebst einem Kabinet für mich und eine Stube für meine Leute.	Мнѣ надобна зала, или небольшая столовая, гостинная, спальня сЪ кабинетомЪ для меня, и горница простая для моихЪ людей.
Müßen ihre Zimmer möblirt seyn oden nicht?	СЪ мебелями ли или безЪ мебелей вамЪ надобны покои?
Da ich hier fremd bin, so brauche ich sie möblirt. (mit dem gehörigem Hausrath versehen).	ТакЪ, какЪ я здѣсь человѣкЪ приѣзжій, мнѣ они надобны сЪ мебелями.
Seyn sie so gütig, und warten sie einen Augenblick in diesem Vorsaale, ich will die Schlüssel holen.	Подождите пожалуйте одну минуту вЪ этой передней, я схожу за ключами.
Ich bitte Sie, lassen Sie uns nicht lange warten.	Покорно прошу насЪ долго не задержать.
Ich werde in einem Augenblicke wieder zurück seyn.	Я вЪ минуту приду назадЪ.

Sammlung von Wörtern aus der 81 ten Lection.	Собраніе словъ изъ 81 го Урока.
Die Wohnung.	Жилой покой.
der Zettel.	письмо, ерлыкЪ.
der Saal.	залЪ.
der Speisesaal.	столовая.
das Schlafzimmer.	спальня.
das Kabinet.	кабинетЪ.
der Vorsaal.	передняя.
die Stube.	комната, горница.
erweisen (einen Gefallen).	сдѣлать. кому одолженіе.
miethen (vermiethen).	отдавать вЪ наемЪ.
begleiten.	провождать.
warten.	ждать.
besehen.	посмотрѣть.
brauchen.	имѣть надобность.
anklopfen.	стучаться.
mit Hausrath versehen.	убрать домЪ мебелью.

Die 82 Lection. — УРОКЪ 82.

Fortsetzung. — Продолженіе.

Meine Herren, wollen Sie sich die Mühe geben und hinauf gehen?	Государи мои, изволите ли на себя взять трудЪ взойти на верхЪ?
Madame, wir werden Ihnen folgen.	Мы пойдемЪ за вами Сударыня.
Hier sind die Zimmer, die Sie auf dem ersten Stockwerck verlangen.	ВотЪ такіе покои, какихЪ вы желали вЪ первомЪ этажѣ (жильѣ).

Wie sie sehen, so fehlet in denselben nichts was in wohlmöblirte Zimmer gehöret.	Въ нихъ вы видите, что есть все, что потребно въ меблированныхъ покояхъ.
Als: gute Bette, Tische, Spieltische, Spiegel, Kronleuchter, Kanape, Sessel, Stühle, Kommode, Sreibtische und schöne Tapeten.	Какъ-то: хорошія постели, столы, игорные столы, зеркала, люстры, канапе, кресльı, стулья, комоды, бюро и изрядные обои.
Aber wo ist das Kabinet?	А кабинетъ гдѣ?
Hier ist es.	Вотъ здѣсь.
Diese Zimmer stehen mir so ziemlich an.	Покои сїи для меня довольно хороши.
Das ist mir sehr lieb.	Я тому очень радуюсь.
Wie viel fordern Sie dafür wöchentlich?	Что вы возъмете за нихъ на неделю?
Ich vermiethe meine Zimmer nie anderst als Monath- oder Viertel-jahreweis.	У меня покои не иначе отдаются, какъ помѣсячно или на три мѣсяца.
Gut, ich will sie Monathweis miethen; wie viel verlangen sie dafür?	Хорошо, я ихъ найму помѣсячно; что вы за то возъмете?
Ich bekomme niemals weniger als fünf und zwanzig Rubel monathlich dafür.	По мѣсячно я ихъ отдаю не меньше двадцати пяти рублей.

Das ist zu viel.	Это дорого.
Sie müssen bedencken, das dies hier das schönste Viertel der Stadt ist.	Извольте посудить, что здѣсь самая лучшая часть города.
Und daß Sie nur einen Schritt bis nach Hofe haben.	И что вы только на одинъ шагъ отъ дворца.
Nun gut, um Ihnen zu zeigen, daß ich nicht gern dinge, so will ich Ihnen fünfzehn Rubel geben.	Хорошо, чтобъ вамъ показать, что я не люблю торговаться, я вамъ дамъ пятнадцать рублей.
Das ist zu wenig; Sie wissen nicht, wie grosse Miethe ich von diesem Hause bezahle.	Это очень мало: вы не знаете, сколько я сама плачу найму за этотъ домъ.
Ich verlange es auch nicht zu wissen.	Я и знать того не желаю.
Aber mit einem Worte, wenn Sie wollen, so wollen wir das Streitige theilen.	Но послѣднее слово, ежели вы хотите, то разность раздѣлимъ по поламъ.
Ich versichere Sie, daß ich dabei verliere; aber es thut mir leid Sie abzuweisen.	Я васъ увѣряю, что мнѣ въ томъ убытокъ; но мнѣ не хочется вамъ отказать.
Nun gut, kann ich morgen einziehen?	Однакожъ, могуль я завтра переѣхать?
Wann Sie wollen.	Когда вамъ угодно.

Sammlung von Wörtern aus der 82 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 82 го Урока.*
Die Zimmer. (plur).	покои.
das Stockwerk.	жилье, этажЪ.
das möblierte Zimmer.	меблерованная комната.
der Kronleuchter.	люстрЪ, паникадило.
das Kanape (Ruhbett).	канапе.
der Arm=Stuhl, der Sessel.	кресла.
die Kommode.	комодЪ.
der Schreibtisch.	бюро.
die Tapeten (plur).	обои.
die Hausmiethe.	наемЪ.
das Streitige.	разнота.
verlangen.	желать.
fordern.	требовать.
ansehen.	помирить.
	согласиться.
handeln, dingen.	торговаться.
theilen.	раздѣлить.
weggehen lassen.	отослать, отпустить.
einziehen.	вЪѣхать, войти.

Die 83 Lection. УРОКЪ 83.

Mit einem Schneider und Tuchhändler zu sprechen.	*Говорить съ портнымъ, и продавцемъ суконъ.*
Meister Heinrich, ich habe ein Kleid nöthig.	Послушай хозяинЪ, мнѣ надобно здѣлать платье.

Mein Herr, ich bin immer zu ihren Diensten bereit.	Я, Государь мой, всегда готовЪ кЪ вашимЪ услугамЪ.
Wovon wollen Sie es haben?	ИзЪ чего прикажете сдѣлать?
Von feinem Englischen Lacken. (Tuch).	ИзЪ тонкаго Аглинскаго сукна.
Wird es ein vollständiges Kleid seyn?	Вся пара будетЪ такая?
Ja.	Да.
Von was für einer Farbe?	Какого цвѣту?
Schwarz, denn ich will die Hoftrauer mittragen.	Черчаго, потому что я хочу носить придворный траурЪ.
Ist Ihnen gefällig das Lacken selbst zu kaufen, oder befehlen Sie daß ich es kaufe?	Сами ли изволите купить сукно, или мнѣ купить прикажете?
Ich will izt gleich mit ihnen gehen; führen Sie mich zu einem Tuchhändler.	Я теперь же его хочу купить сЪ тобою; поведи меня кЪ продавцу сукна.
Lassen Sie uns zu Herrn N. in die Englische Bude gehen.	Пойдемте вЪ Аглинскую лавку кЪ Г. Н.
Es ist eine stark besuchte und wohl versehene Bude.	ВЪ этой лавкѣ много товару, и многіе тамЪ покупаютЪ.
Hier sind wir dabei.	ВотЪ она здѣсь.
Was befehlen Sie, mein Herr?	Что вамЪ угодно Г. М?

Mein Herr, lassen Sie uns feines Lacken sehen.	Покажите, Сударь, намъ тонкаго сукна.
Bemihen sich in meine Bude zu kommen.	Извольте войти въ мою лавку.
Hier haben Sie Mustern von allen feinen Tüchern, die in meiner Bude sind.	Вотъ образцики всѣхъ тонкихъ суконъ, какія у меня есть въ лавкѣ.
Seyn Sie so gut und wählen Sie sich eine Farbe aus.	Извольте выбрать только цвѣтъ.
Ich habe swarzes Laken nöthig.	Мнѣ надобно чернаго сукна.
Zeigen Sie mir das feinste, das Sie haben.	Покажите мнѣ лучшее, какое у васъ есть.
Hier haben Sie sehr feines.	Вотъ это очень тонко.
Aber es befühlt sich nicht sanft.	Но оно не мягко на рукѣ.
Sehen sie, ob Ihnen dieses besser ansiehet.	Посмотрите, это не лучше ли вамъ покажется.
Es ist gut, aber wie mich deucht, ist die Farbe nicht die beste.	Оно хорошо, но цвѣтъ мнѣ кажется не хорошъ.

Sammlung von Wörtern aus der 83ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 83го Урока.*
Der Schneider.	Портной.
der Tuchhändler.	купецъ торгующій сукномъ.

das Laken (Tuch).	сукно.
die Farbe.	цвѣтъ.
die Trauer.	трауръ.
das Muster.	выкройка.
tragen.	носить.
führen.	весть.
besuchen.	посѣщать.
versehen (mit Waren).	снабдить товаромъ.
zeigen.	показать.
sich befühlen.	казаться.
auswählen.	выбирать.

Die 84 Lection. УРОКЪ 84.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Halten Sie dieses Tuch gegen des Licht, sie haben gewis nie kein schwärzeres gesehen.	Посмотрите это сукно къ свѣту, вы конечно никогда лучшаго чернаго цвѣту не видали.
Die Farbe gefällt mir sehr, aber das Laken ist sehr dünne.	Для меня этотъ цвѣтъ хорошъ, но сукно очень не плотно.
Es ist nicht dicht und stark genug.	Оно не довольно крѣпко и плотно.
Hier ist ein anderes Stück.	Извольте вотъ другой кусокъ.
Dieses gehet an.	Это годится.
Was fordern Sie dafür?	Что вы за него просите?
Wie theur verkaufen Sie davon die Arschiene?	Почему продаете вы этаго аршинъ?

Der nächste Preis ist acht Rubel die Arschiene.	Послѣдняя цѣна восемь рублей аршинЪ.
Das ist zu viel.	Это дорого.
Sie betrachten nicht, wie stark und fein dies Lacken ist.	Вы изволите разсмотрѣть доброту и тонину сукна.
Es ist ein Laken, das sich gut trägt und Ihnen lange dienen wird.	Сукно это очень носко, и оно вамЪ долго прослужитЪ.
Die Kaufleute ermangeln nie ihre Waaren zu loben.	Продавцы никогда не пропустятЪ хвалить свои товары.
Ich versichere sie, daß ohne Ihnen einen Kopeken zu viel abzufordern, dies Laken acht Rubel werth ist.	Не требуя сЪ васЪ ни одной копѣйки лишней, увѣряю васЪ, что сукно стоитЪ восьми рублей.
Ich bin nicht gewohnt viel zu handeln, sagen Sie mir den nächsten Preis.	Я не привыкЪ торговаться, скажите мнѣ послѣднюю цѣну.
Ich habe Ihnen denselben schon gesagt, Mein Herr! es ist das werth.	Я вамЪ ее сказалЪ, Сударь, оно того стоитЪ.
Was biethen Sie mir dafür?	Что вы за него мнѣ пожалуете?
Ich will Ihnen sieben Rubel dafür geben.	Седьмь рублей я вамЪ дамЪ за него.
Das ist zu wenig; wir müssen den Unterscheid theilen.	Это мало; надобно разность раздѣлить пополамЪ.
Ich bin's zufrieden.	Я согласенЪ.

Schneiden Sie mir ab, was ich brauche.	Отрѣжте, сколько мнѣ надобно.

Sammlung von Wörtern aus der 84ten Lection.	*Собранie словъ изъ 84го Урока.*
Der Kaufmann.	Купецъ.
die Waare.	товаръ.
der Preis.	цѣна.
die Arschiene (Elle).	аршинъ.
das Tragen (der Gebrauch).	обыкновенie, обычай.
die Güte.	доброта.
die Feinheit.	тонкость, тонина.
gegen das Licht halten.	смотрѣть къ свѣту.
verkaufen.	продавать.
ermangeln.	пропускать.
loben.	хвалить.
zu viel fordern (überbieten).	запрашивать.
abschneiden.	отрѣзывать.

Die 85 Lection. — УРОКЪ 85.

Fortsetzung. — *Продолженie.*

Wie viel wollen Sie davon haben?	Сколько вамъ его надобно?
Fragen Sie meinen Schneider.	Спросите у моего портнаго.
Sie brauchen sechsthalb Arschienen.	Вамъ надобно пять аршинъ съ половиною.
Die Schneider fordern allzeit mehr Zeug, als	Портные всегда требуютъ больше мате-

sie brauchen: schneiden Sie nur fünf Arschienen ab.	ріи, нежели имЪ надобно: отрѣжьте только пять аршинЪ.
Da sind sie, mein Herr.	Извольте вотЪ они, Сударь.
Wie hoch belauft sich das?	Что это все стоитЪ?
Auf sieben und dreisig und einen halben Rubel.	Тридцать семь рублей сЪ полтиною.
Hier, da ist ihr Geld; sehen Sie es nach, ob es richtig ist?	ВотЪ вамЪ деньги; посмотрите, не обсчитался ли я?
Mein Herr, das Geld ist gut und richtig gezählt.	Деньги Г. мой, всѣ исправно сочтены.
(Zum Schneider).	(Портному).
Kommen Sie mit mir (nach Hause) zurück, um sie mir das Maas zu nehmen.	ПойдемЪ ко мнѣ, чтобЪ снять сЪ меня мѣрку.
Werde ich die Ausstaffirung besorgen?	ПрикладЪ мнѣ свой положить?
Das verstehet sich von selbst.	Разумѣется.
Füttern sie den Rock mit einem schönen Seidensarsche, die Weste desgleichen; und die Hosen mit wohl gegerbtem Leder.	КафтанЪ подложи хорошею шелковою саржею, и камзолЪ тѣмЪже; а исподнее платье хорошо выдѣланною кожею.
Es soll geschehen.	Слышу, сдѣлаю.
Lass'n Sie sich recht angelegen seyn, daß mein	Пожалуй постарайся, чтобЪ платье мое

Kleid wohl, nett und nach der Mode gemacht sey.	сдѣлано было хорошо, нарядно и по модѣ.
Daran soll es nicht fehlen.	Все сдѣлано будетъ.
Vergessen Sie nicht, daß ich mein Kleid auf den Sonntag haben muß.	Не забудь, что мнѣ это платье надобно къ воскресенью.
Die Zeit ist etwas kurz; allein ich werde mein möglichstes thun.	Срокъ нѣсколько малъ, но я всевозможно постараюсь.
Ich bitte Sie darum; Ich möchte nicht gern den Hof versäumen.	Покорно прошу Мнѣ бы хотѣлось быть во дворцѣ.
Gut, Sie sollen es Sonntag-Morgens haben.	Хорошо, оно будетъ готово къ воскревенью по утру.

Sammlung von Wörtern aus der 85ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 85 го Урока.*
Das Zeug.	Матерїя.
das Maas.	мѣра, мѣрка.
die Ausstaffirung.	прикладъ.
die Sarsche.	саржа.
die Seide.	шелкъ.
das Leder, (Fell).	кожа.
die Mode.	мода.
die Sorge.	старанїе, раченїе.
die Zeit.	время, срокъ.
das Möglichste.	всевозможное.
brauchen.	имѣть надобность.
fordern.	требовать.
sich belaufen.	стоить.

zählen, nachsehen.	считать.
besorgen (geben).	снабдѣвать.
füttern.	подложить.
gerben.	выдѣлывать кожу.
versäumen.	пропустить.

Die 86 Lection. УРОКЪ 86.

Fortsetzung. *Продолженіе.*

Nun! Meister Heinrich, ist mein Kleid fertig?	Что! мастерЪ Андрей, готово ли мое платье?
Nein, mein Herr, es ist noch nicht fertig.	НѢтЪ, сударь, оно еще не готово.
Haben Sie mir es nicht auf heute versprochen?	Не кЪ этому ли дню ты мнѣ его обѣщалЪ?
Nicht zuverlässig.	Не навѣрно.
Ich dachte nicht, daß ich so viele Arbeit bekommen würde.	Я не чаялЪ, что у меня столь много будетЪ работы.
Warum denn geben Sie ihr Wort, wenn Sie es nicht halten können?	Для чегожЪ ты даешь слово, когда не можешь сдержать?
Mein Herr, es thut mir leid, daß ich Sie nicht habe befriedigen können.	Г. мой, я сожалѣю, что не могЪ вамЪ сдѣлать удовольствія.
Aber meine übrigen Kunden wollen so gut bedienet seyn, als wie Sie.	А прочимЪ также надобно услужить какЪ и вамЪ.
Und ich so gut, als wie die übrigen.	И мнѣ также какЪ и прочимЪ.

Es ist schon lange, daß Sie mein Lacken haben.	Сукно мое уже давно у тебя.
Es ist wahr, aber ich habe des Herrn N. seines noch länger.	Ето правда, но еще прежде взято мною у господина - - -
Nun gut, wann soll ich denn mein Kleid haben?	Хорошо, когдажъ мое платье будетъ готово?
Uebermorgen.	Послѣ завтра.
Kann ich es nicht morgen haben?	Не можетъ ли оно поспѣть къ завтрему?
Das ist mir unmöglich.	Никакъ не можно.
Haben Sie ein wenig Geduld.	Потерпите не много.
Gedulden sie sich bis übermorgen.	Подождите до послѣ завтра.
Werde ich es unfehlbar bekommen?	Точно ли ужъ будетъ готово?
Ich verspreche es Ihnen.	Я вамъ его обѣщаю.
Wenn Sie mich wieder anführen, so werden Sie für mich nicht mehr arbeiten.	Естьли солжешь, то ты болѣе на меня работать не будешь.
Mein Herr, Sie können sich darauf verlassen.	Въ словѣ моемъ, Сударь, будьте увѣрены.

Sammlung von Wörtern aus der 86ten Lection. — *Собранie словъ изъ 86 го Урока.*

Die Arbeit.	Работа.
der Kunde.	знакомый.
die Gedult.	терпѣнiе.
fertig seyn.	быть готову.

verſprechen.	обѣщать.
Wort halten.	сдержать слово.
Genüge leiſten, befriedigen.	удовольствовать.
ſich gedulden.	продолжать.

Die 87 Lection. — УРОКЪ 87.

Fortſetzung. — *Продолженіе.*

Bringen Sie mir mein Kleid?	Принесъ ли ты мое платье?
Ich habe es gebracht, mein Herr, hier iſt es.	Принесъ, Сударь, вотъ оно.
Ich wartete auf Sie; probieren Sie mir es an.	Я тебя ждалъ; примѣрь мнѣ его.
Iſt Ihnen gefällig den Rock anzuprobieren?	Угодно ли вамъ примѣрить кафтанъ?
Gut, laſſen Sie uns ſehen, wie er gemacht iſt.	Хорошо, посмотримъ, каково онъ сдѣланъ.
Ich hoffe, Sie werden damit zufrieden ſeyn.	Я надѣюсь, что вы имъ будете довольны.
Er iſt ſehr lang, deucht mich.	Мнѣ кажется, онъ очень длиненъ.
Man trägt ſie izt nicht mehr ſo kurz wie vormals.	Такихъ короткихъ нынѣ не носятъ, какъ прежде сего.
Man trägt ſie izt lange.	Нынѣ носятъ длинные.
Knöpfen Sie ihn zu.	Застегни его.
Er iſt zu enge.	Онъ мнѣ нѣсколько тѣсенъ.

Er kann, um wohl gemacht zu seyn, nicht weiter seyn.	Нарядный кафтанъ не можетъ быть просторнѣе.
Dieser Rock legt sich unvergleichlich nach ihrer Taille.	Этотъ кафтанъ очень хорошо сидитъ на вашей талїи.
Sind die Ermel nicht zu weit?	Рукава не широки ли?
Nein, mein Herr, sie sind wie sie seyn sollen.	Нѣтъ, Сударь, они такъ быть должны.
Meine Hosen sind sehr weit.	Нижнее платье мнѣ очень широко.
Sie sind ganz und gar nicht gut gemacht.	Они совсѣмъ дурно сдѣланы.
Sie wollen mir verzeihen; sie würden verdorben seyn, wenn sie enger wären.	Не прогнѣвайтесь; они бы были испорчены, когдабъ были уже.
Geben Sie mir die Weste.	Подай мнѣ камзолъ.
Nun, besehen Sie sich im Spiegel.	Посмотритесь теперь въ зеркало.
Dieses Kleid stehet Ihnen ungemein wohl.	Платье это на васъ чрезвычайно хорошо сидитъ.
Es ist zu abmalen.	Списать его надобно.
Man sollte sagen, es sey Ihnen angegessen.	Какъ будтобъ слито по васъ было.
Ich finde, im Gegentheil, sehr viele Fehler daran.	Я напротивъ того, въ немъ много нахожу погрѣшностей.
Die Ermel machen garstige Falten.	Рукава морщатся.

Sie müßen Sie ändern.	ИхЪ надобно передѣлать.
Die Knopflöcher sind schlecht gemacht.	Петли не хорошо обметаны.
Die Näthe sind nicht genug ausgepreßt.	Швы не довольно выгладены.
Das Futter ist nicht gut eingenähet.	Подкладка не хорошо подшита.
Man sollte sagen, daß es nur zu Faden geschlagen sey.	КакЪ будтобЪ на живую нитку приметана.
Haben Sie ihre Rechnung gebracht?	ПринесЪ ли ты счетЪ свой?
Es hat ja keine Eile.	Это не уйдетЪ.
Bringen Sie sie morgen, so werde ich sie bezahlen.	Принеси его завтра, то я тебѣ заплачу.
Was sagen Sie zu meinem Hut?	Какова моя шляпа?
Es ist ein sehr schöner Kastor-Hut	Это очень хорошая бобровая шляпа.
Es ist ein ungeleimter Hut.	Эта шляпа безЪ клею.
Er wird recht gut zu Ihrem Kleide stehen.	Она очень пристанетЪ кЪ вашему платью.

Sammlung von Wörtern aus der 87ten Lection. — *Собранiе словъ изъ 87 го Урока.*

Die Taille.	СтанЪ.
der Ermel.	рукавЪ.
das Knopfloch.	петля.

das Unterfutter.	падклашка.
die Rechnung.	счетЪ.
der Kastor=(Hut).	бобровая шляпа.
anprobieren.	примѣряшь.
zuknöpfen.	застегивать пуговицами.
verderben.	испортить.
angießen.	вылить, сливать.
Falten machen.	морщиться.
ändern.	поправить.
einnähen.	подшить.
auspressen.	выутюжить.
zu Faden schlagen.	примѣтать на живую нитку.
gut stehen (kleiden) sich passen.	пристать, быть вЪ пору.

Die 88 Lection. УРОКЪ 88.

Mit einem Schuster zu sprechen.	*Говорить съ башмачникомъ.*
Ist der Schuster gekommen?	ПришелЪ ли башмачникЪ?
Ja, mein Herr, er ist im Vorzimmer.	ПришелЪ, Сударь, онЪ вЪ передней.
Läßt ihn herein kommen.	Вели ему войти.
Guten Tag, Meister Crispin: bringt er mir meine Schuhe?	Здравствуй КриспинЪ: принесЪ ли ты мнѣ мои башмаки?
Ja, mein Herr, ich habe sie gebracht.	ПринесЪ, Сударь.
Probier er sie mir an.	Примѣрь мнѣ ихЪ.

Wo ist mein Anzieher?	Гдѣ мой обувальникъ?
Ich habe den meinigen bei mir.	У меня свой со мной.
Ey! Es thut mir Weh.	Ай! мнѣ больно.
Nun! Da wäre ihr Fuß ja dringen.	Полно! нога ваша было вошла.
Treten Sie mit dem Fuß fest gegen den Boden.	Топните крѣпче ногою.
Hier haben Sie ein Paar umgewandte Schuhe, die über ihren Fuß gegossen scheinen.	Вотъ выворотные башмаки, которые точно по вашей ногѣ.
Sie machen nicht die mindeste Falte.	Нѣтъ на нихъ ни морщинки.
Schon recht, sie drücken mich aber.	Такъ, да они мнѣ жмутъ ногу.
Sie sind zu enge.	Они очень узки.
Schlage er sie über den Leisten, damit sie weiter werden.	Надѣнь ихъ на колодку, чтобъ они сдѣлались просторнѣе.
Sie werden durch's Tragen schon weit genug werden.	Они будутъ просторны отъ носки.
Dies Leder dehnet sich wie ein Handschuh.	Кожа эта тянется какъ перчатка.
Ich fühle ganz gut, daß sie mich schmerzen (drücken).	Я довольно чувствую, что они мнѣ тѣсны.
Meine Leichdornen werden dabei zu leiden haben.	Мои мозоли будутъ болѣть.
Meine Füße sind im Stock.	Мои ноги окрѣпли.

Das Oberleder taugt nichts.	Верьхи не годятся.
Der Absaz ist zu niedrig.	Каблукъ очень низокъ.
Die Sohlen sind nicht stark genug.	Подошвы не довольно тверды.
Sie sind so dünn wie Papier.	Они такъ тонки какъ бумага.
Die Riemen daran sind zu schmal für meine Schnallen.	Клюши у нихъ очень узки по моимъ пряшкамъ.
Mach'er mir andere.	Сдѣлай мнѣ другїе.
Sie sind schwer zu befriedigen.	На васъ трудно угодить.
Ist Ihnen gefällig ein anderes Paar anzuprobieren, das ich zufällig mit debracht habe?	Не изволите ли примѣрить другую пару, которую я ненарочно принесъ съ собою?
Recht wohl.	Хорошо.
Ich glaube sie werden Ihnen passen.	Я думаю, что они вамъ будутъ въ пору.
Wenigstens ist mein Fuß darin gemächlicher.	По крайней мѣрѣ нога моя въ нихъ свободнѣе.
Was kosten diese Schuhe?	Что стоятъ сїи башмаки?
Wie theuer verkauft er sie?	По чему ты ихъ продаешь?
Ein Rubel zwanzig Kopeken.	Рубль двадцать копѣекъ.
Das ist zu viel; ein Rubel ist genug.	Это много; рубля довольно.

Mach'er mir ein anderes Paar, wie diese.	Сдѣлай мнѣ другую пару такую же.
Nehm'er mir das Maas.	Сними съ меня мѣрку.
Hier ist sein Geld.	Вотъ тебѣ деньги.

Sammlung von Wörtern aus der 88 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 88 го Урока.*
Der Schuster.	Башмачникъ.
das Vorzimmer.	передняя, прихожая.
der Anzieher.	обувальникъ.
die Erde, der Boden.	земля, полъ.
der umgewandte Schuh.	выворотный башмакъ.
die Falte.	морщина.
der Leisten.	колодка.
das Leder.	кожа.
der Leichdorn.	мозоль.
der Stok.	мученіе, томленіе.
das Oberleder.	верьхъ.
der Absaz.	коблукъ.
die Sohle.	подошва.
der Rieme.	клюша.
das Paar.	пара.
bringen.	приносить.
drücken.	жать.
über den Leisten schlagen.	надѣвать на колодку.
weit werden.	раздаться, расшириться.
nachgeben (sich dehnen).	тянуться, растягиваться.
fühlen.	чувствовать.

weh thun (verwunden).	болѣть, ранить.
vergnügen (befriedigen).	удовольствовать.
passen.	быть въ пору.

Die 89 Lection. УРОКЪ 89.

Um Leinwand zu kaufen.	*О покупкѣ холста.*
Johan!	Иванъ!
Was befehlen Sie, mein Herr?	Что прикажете, Сударь?
Weiset mir einen Leinwandhändler an.	Покажи мнѣ продавца холста.
Es wohnet einer nur ein Paar Schritte von hier: Sie werden in seiner Bude alles finden, was sie brauchen.	Въ двухъ шагахъ отсюда живетъ одинъ: вы въ его лавкѣ найдете все, что вамъ угодно.
Führet mich zu ihm.	Поведи меня къ нему.
Mein Herr, ich hätte Leinwand zu einem Duzend Hemden nöthig.	Государь мой, мнѣ надобно полотна на дюжину рубашекъ.
Zeigen Sie mir von ihrer feinsten Holländischen Leinwand.	Покажите мнѣ лучшее, какое у васъ есть, Голландское полотно.
Hier ist ein Stück zu einem Rubel die Arschiene, hier eines zu einem Rubel und einem Quart, und hier ein anderes zu anderthalb Rubel.	Вотъ кусокъ, котораго аршинъ по рублю, другой по рублю съ четвертью, а третій по полтора рубли.

Laßen Sie mich dieses leztere in der Helle besehen.	Пожалуйте мнѣ послѣднiй посмотрѣть къ свѣту.
Es scheint mir grob für diesen Preis.	По этой цѣнѣ оно мнѣ кажется толсто.
Laßen Sie mich das andere besehen.	Пожалуй мнѣ другое посмотрѣть.
Es ist schön weis; aber es ist zu dünne, und der Faden daran ist ungleich.	Оно очень бѣло, но весьма рѣдко, и нитка въ немъ не ровна.
Hier ist ein anderes Stück.	Извольте, вотъ другой кусокъ.
Ich glaube, das wird Ihnen anstehen.	Я думаю, вамъ этотъ понравится.
Es gefält mir nicht übel, und ich finde es auch fein genug.	Онъ мнѣ нравится, и для меня довольно хорошъ.
Was ist der Preis davon?	Что ему цѣна?
Wie theuer verkaufen Sie davon die Arschiene?	Почему вы продаете его аршинъ?
Ich kann sie nicht wohlfeiler, als für einen Rubel fünf und zwanzig Kopeken lassen.	Не льзя мнѣ отдать его меньше рубля двадцати пяти копѣекъ.
Sie fordern zu viel.	Вы дорого просите.
Sie müssen etwas nachlassen.	Надобно не много уступить.
Ein Rubel ist genug.	Рубля довольно.
In Wahrheit ich kann nicht, ohne daran zu verlieren.	Право я не могу отдать, мнѣ будетъ накладъ.

Sammlung von Wörtern aus der 89ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 89 го Урока.*
Der Leinwandhändler.	Продавецъ холста.
die Leinwand.	холстъ, полотно.
das Duzend.	дюжина.
das Stück.	кусокъ, свертокъ.
die Helle.	свѣтъ.
der Faden.	нитка.
anzeigen, anweisen.	показывать.
hinführen.	весть.
ansehen.	нравиться.
nachlassen.	спустить, збавить цѣны.
verlieren.	получить накладъ.

Die 90 Lection. — УРОКЪ 90.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Es kömmt mich höher, als was sie mir dafür bieten.	Оно мнѣ дороже стоитъ, нежели вы за него даете.
Ich werde es mir denn schon so gefallen lassen müssen: aber es ist immer sehr theuer.	Добро быть такъ: однакожъ все это еще дорого.
Ich brauche fünfzig Arschienen zu einem Duzend Hemden, nicht wahr?	Мнѣ надобно пятьдесятъ аршинъ для дюжины рубашекъ, не правда ли?
Ohne Zweifel; und es wird ihnen nichts übrig	Надобно столько; и у васъ ничего не оста-

bleiben, wenn Sie sie weit haben wollen.

нется, естьли вы ихЪ полными хотите имЃть.

Womit, werden Sie (verlangen Sie) ihre Hemden zu besetzen, mein Herr?

ЧЃмЪ, вы сударь, обложить изволите свои рубашки?

Mit Nesseltuch oder mit Kammertuch?

Кисеею или каморткомЪ.

Mit Nesseltuch. Zeigen Sie mir davon das feinste so Sie haben.

Кисеею. Покажите мнЃ самой тонкой, какая есть у васЪ.

Sehen Sie; ich glaube dieses Sück hier wird Ihnen anstehen.

Извольте, этотЪ кусокЪ я думаю для васЪ будетЪ хорошЪ.

Es passet (schicket sich) unvergleich zu ihrer Leinwand.

Она ужасно какЪ кЪ стати кЪ вашему полотну.

Eine kleine Spize wird gut daran lassen.

Хорошо будетЪ обшить ее узенькими кружевами.

Wir theuer verkaufen Sie es?

По чему вы ее продаете?

Drei Rubel die Arschiene, ohne zu handeln.

По три рубля аршинЪ, безЪ всякаго торгу.

Wie viel brauche ich aber, zu den Manschetten (Handkrausen) und den Jaboten (Brustkrausen)?

А сколько мнЃ надобно на манжеты и на воротники?

Sie brauchen wenigstens drei Arschienen.

ВамЪ по крайней мЃрЃ надобно три аршина.

Schneiden Sie mir denn so viel ab.	Такъ отрѣжьте мнѣ ихъ.
Hier ist ihr Geld.	Вотъ вамъ деньги.
Befehlen Sie, daß ich es Ihnen nach Hause bringen lasse?	Не прикажете ли это понести за вами?
Nein, es ist überflüßig, hier, mein Bedienter, wird es mit sich nehmen.	Нѣтъ, не надобно, вотъ слуга мой возьметъ это съ собою.

Sammlung von Wörtern aus der 90ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 90 го Урока.*
Das Nesseltuch.	Кисея.
das Kammertuch.	каморпюкъ.
die Spitze.	кружева.
die Brustkräuse (der Jabot.	воротникъ (отъ манжетъ).
die Handkrause, (Manschette).	манжета.
besetzen.	обшить.
passen, sich schicken.	пристать, приличествовать.

Die 91 Lection. УРОКЪ 91.

Unterredung zwischen zweyen Fräuenzimmern.	*Разговоръ между двумя дѣвицами*
Ihre gehorsamste Dienerin, mein Fräulein.	Я ваша покорная услужница, сударыня.
Ich bin die Ihrige.	Я къ вашимъ услугамъ.

Wie befinden sie sich?	Все ли вы въ добромъ здоровьѣ?
Befinden Sie sich wohl?	Здоровы ли вы?
Ja, Gott sey dank, aber ich bin sehr betrübt (sehr traurig).	Здорова, благодаря Бога, но мнѣ очень грустно.
Weswegen?	По чемъ?
Mein Bruder ist krank.	Братъ у меня боленъ.
Was fehlet ihm?	Чѣмь?
Er hat das Fieber.	У него лихорадка.
Er hat Kopfschmerzen.	У него голова болитъ.
Seit wann ist er krank?	Съ котораго времени онъ не здоровъ?
Seit gestern früh.	Со вчерашняго утра.
Wie befindet sich Ihre Frau Muhme?	Тетушка ваша здорова ли?
Sie ist ein wenig unpaß.	Она не очень здорова.
Kann ich wohl meinen Besuch bei ihr abstatten?	Могуль я ее видѣть?
Ich weis nicht.	Не знаю.
Hütet sie das Zimmer?	Она изъ горницы не выходитъ?
Ja, mein Fräulein.	Такъ, Сударыня.
Ist sie bettlägerig? (liegt Sie)?	Лежитъ она въ постелѣ?
Schläft sie?	Спитъ она?
Ich will hingehen und nachsehen.	Я пойду посмотрю.
Sie bittet sie zu entschuldigen.	Она васъ проситъ ее извинить.

Sie kann unmöglich Besuche annehmen.	Она никого не можетъ принять.
Sie sucht etwas zu schlafen.	Ей хочется заснуть.
Wo ist ihre Fräulein Schwester?	Гдѣ ваша сестрица?
Sie ist in ihrem Zimmer.	Она въ своей горницѣ.
Sie hat Geschäfte.	У нее есть дѣло.
Sie hat Gesellschaft bei sich.	У нее гости.
Ich hoffe, daß Sie sich wohl befinde.	Я надѣюсь что она въ добромъ здоровьѣ.
Nicht zum besten.	Не совсемъ.
Was fehlet ihr?	Чѣмъ она не можетъ?
Sie hat etwas den Schnupfen.	У нее небольшой насморкъ.
Das thut mir leid.	Я объ этомъ жалѣю.
Wo ist ihre Cusine?	Гдѣ ваша двоюродная сестрица?
Sie ist nach dem Sommergarten gefahren.	Она поѣхала въ лѣтній садъ.
Wenn wird sie zurückkommen?	Когда она возвратится?
Sie wird bald zurückkommen.	Она тотчасъ возвратится.
Es würde mich freuen, wenn ich sie sehen könnte.	Я бы очень рада была ее видѣть.

Sammlung von Wörtern aus der 91ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 91 го Урока.*
Die Unterredung.	Разговоръ, бесѣда.
die Muhme.	тетка.

das Fieber.	лихорадка.
der Schnupfen.	насморкЪ.
der Besuch.	посѣщенїе.
die Gesellschaft.	общество.
traurig (betrübt) seyn.	быть печальну, не веселу.
abstatten.	учинить.
annehmen.	принимать.
bettlägerig seyn.	лежать вЪ постелѣ.
suchen (trachten).	стараться.
Geschäfte haben.	занятy быть.

Die 92 Lection. УРОКЪ 92.

Fortsetzung. *Продолженїе.*

Was werden Sie nach Tische vornehmen?	Что вы будете дѣлать послѣ обѣда?
Was Ihnen gefällig seyn wird.	Что вамЪ угодно.
Wollen Sie mit mir fahren?	Хотите ли ѣхать со мною?
Wo wollen Sie hinfahren?	Куда вы ѣхать хотите?
Ein wenig nach dem Sommergarten.	Прогуляться вЪ лѣтнїй садЪ.
Gut! Ich bin es zufrieden.	ПоѣдемЪ! я согласна.
Vielleicht treffen wir daselbst meine Cusine an.	МожетЪ быть мы тамЪ найдемЪ двоюродную сестрицу.
Wir sind angelangt.	Мы ужЪ прїѣхали.

Laßen Sie uns aussteigen.	Выйдемъ изъ кареты.
Warten Sie einen Augenblick, ich will nur meinen Schleyer vornehmen.	Подождите минуту, я только надѣну покрывало.
Was ist das für eine Dame (für ein Frauenzimmer) die so eben vorbei fährt?	Что это за барыня, которая мимо ѣдетъ?
Es ist die Gräfin N.	Это графиня Н.
Sind Sie von ihrer Bekanntschaft?	Вы съ нею знакомы?
Ja, ich habe diese Ehre.	Я имѣю эту честь.
Sie sind mit vielen Damen vom Hofe bekannt.	У васъ много знакомыхъ при дворѣ.
Wollten Sie mir wohl eine Gewogenheit erzeigen?	Сдѣлайте мнѣ одолженіе.
Von Herzen gern.	Со всею охотою.
Befehlen Sie.	Какое прикажете.
Ich wünschte, daß Sie mich dieser Dame, das nächste Mal, wenn Sie sie besuchen werden, vorstellen möchten.	Оно состоитъ въ томъ, чтобъ меня представить этой госпожѣ, какъ скоро вы къ ней поѣдете.
Ganz gern (mit Vergnügen).	Съ удовольствіемъ.
Es wird ihr sehr angenehm seyn, Sie kennen zu lernen.	Она очень рада будетъ съ вами познакомиться.

Sie werden mich, liebste Freundin, dadurch ungemein verbinden.	Любезной другЪ, вы меня до безконечности одолжите.
Ist Ihnen gefällig, so wollen wir zurück fahren?	Не угодно ли вамЪ возвратиться?
Wie Sie befehlen.	КакЪ вамЪ угодно.
Es ist schon spät.	Уже поздно.

Sammlung von Wörtern aus der 92ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 92 го Урока.*
Der Sommergarten.	ЛѣтнiйсадЪ.
der Schleyer.	покрывало.
die Dame (das Frauenzimmer).	Госпожа, барыня.
die Gräfin.	Графиня.
antreffen.	находить.
anlangen.	прiѣхать.
aussteigen.	выходить.
vornehmen.	надѣвать.
vorstellen.	ввести, представлять.
zurückfahren.	возвратиться.

Die 93 Lection. — УРОКЪ 93.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Wie heißt der Schneider, der Ihnen dieses Kleid gemacht hat?	КакЪ зовутЪ портнаго, который вамЪ дѣлалЪ это платье?
Er heißt Meister Jacob.	Его зовутЪ ЯковомЪ.
Es ist ein wohlgemachtes Kleid.	Платье это хорошо сдѣлано.

Haben Sie den Taft theuer bezahlet?	Дорого ли вы заплатили за тафту?
Die Arschiene kostet mich einen Rubel und sechzig Kopeken.	Аршинъ мнѣ стоитъ рубль шестьдесятъ копѣекъ.
Das gehet an.	Это не дорого.
Die Farbe gefällt mir überaus wohl.	Цвѣтъ мнѣ несказанно нравится.
Es ist anitzt die Modefarbe.	Это нынѣшній модный цвѣтъ.
Ich habe Lust mir eben ein solches machen zu lassen.	Мнѣ хочется велѣть сдѣлать такое-же.
Es wird Sie sehr wohl kleiden (Ihnen sehr wohlstehen).	Къ вамъ оно очень пристанетъ.
Wenn Ihnen gefällig ist, so wollen wir zu dem Kaufmanne hinfahren, bei welchem ich diesen Taft gekaufet habe.	Ежели вы хотите я пойду съ вами къ тому купцу, у котораго я купила эту тафту.
Lassen Sie ihn gütigst hieher rufen.	Прикажите пожалуйте привесть его сюда.
Soll ich den Schneider auch zugleich kommen lassen?	Не хотите ли, чтобъ призвать также и портнаго.
Sehr wohl; aber ich habe nicht so viel Geld bei mir, daß ich sogleich bezahlen könnte.	Очень хорошо: однако со мною нѣтъ столько денегъ, чтобъ я могла ему тотчасъ заплатить.

Wie viel fehlet Ihnen hiezu?	Сколько у васъ ихъ не достаетъ?
Ich will mein Geld zählen.	Я сочту свои деньги.
Sie haben mehr bei sich als Sie brauchen	У васъ ихъ больше, нежели вамъ надобно.
Wollen Sie auch so einen Besaz, als wie der meinige ist?	Накладку такую же хотите какъ моя?
Ich werde mich darauf bedenken (Ich werde zusehen).	Я посмотрю.

Sammlung von Wörtern aus der 93ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 93го Урока.*
Die Farbe.	Цвѣтъ.
die Mode Farbe.	модной цвѣтъ.
die Besetzung, (der Besatz.	накладка, выкладка.
Lust haben.	хотѣть.
fehlen.	недоставать.
zählen.	считать.
nöthig haben (brauchen).	потребну быть.
sich bedenken.	подумать.

Die 94 Lection. — УРОКЪ 94.

Um sich nach jemand zu erkundigen.	*Разпрашивать о комъ.*
Wer ist dieser Herr?	Господинъ этотъ, кто таковъ?

Es ist ein Rußischer Edelmann.	Онъ Россійской дворянинъ.
Ich hielt ihn für einen Franzosen.	Я его почелъ за Француза.
Sie haben sich also geirret.	Вы по этому ошиблись.
Wo wohnet er?	Гдѣ онъ живетъ?
Er wohnet in der = = = Strasse.	Онъ живетъ въ улицѣ. - - -
Hält er sein eigenes Haus?	Свой домъ у него?
Nein, mein Herr, er stehet in Miethzimmern.	Нѣтъ, Сударь, онъ живетъ въ нанятыхъ покояхъ.
Bei wem wohnet er?	У кого онъ живетъ?
Er wohnet bei N = = = im = = = =	Онъ живетъ у Н. подъ. . . .
Wie alt ist er?	Сколько ему лѣтъ?
Ich glaube, er ist fünf und zwanzig Jahre alt.	Я думаю, ему лѣтъ двадцать пять.
Ich hielt ihn für jünger.	Мнѣ казался онъ быть моложе.
Er kann nicht jünger seyn.	Моложе быть ему не льзя.
Ist er verheurathet?	Женатъ ли онъ?
Nein, mein Herr, er ist noch unverheurathet.	Нѣтъ, Сударь, онъ холостъ.
Leben sein Vater und Mutter (seine Eltern) noch?	Отецъ и мать у него въ живѣ ли?
Seine Mutter lebet noch, aber Sein Vater ist vor zwei Jahren gestorben.	Мать у него жива, а отецъ года съ два какъ умеръ.

Hat er (Gebrüder) Geschwister?	Есть ли у него братья, сестры?
Er hat zween Brüder und eine Schwester.	У него двое братьевъ и одна сестра.
Ist seine Schwester verheurathet?	Сестра его за мужемъ?
Ja, mein Herr.	Такъ, Сударь.
Mit wem?	За кѣмъ?
Mit dem Grafen B.	За Графомъ Б.
Es war also eine reiche Partie.	По этому богатая была свадьба.
Sie hat tausend Bauren und fünfzig tausend Rubel an Geld zur Mitgabe bekommen.	За нею въ приданое дано тысяча душъ крестьянъ, и пятьдесятъ тысячь рублей деньгами.
Ich bitte Sie, sagen Sie mir, spricht dieser Edelmann Französisch?	Скажите мнѣ пожалуйте, говоритъ ли этотъ дворянинъ по Французски?
Obschon er von Geburt ein Russe ist, so spricht er doch so gut Französisch, Italiänisch, Deutsch und Englisch, daß man ihn unter den Franzosen für einen Franzosen, unter den Italiänern für einen Italiänern. Unter den Deutschen einen Deutschen, und unter den Engländern für einen	Хотя онъ и Россіянинъ, но такъ хорошо говоритъ по Французски, по Италїянски, по Нѣмецки, и по Аглински, что между самыми Французами его почитаютъ Французомъ. По Италїянски онъ говоритъ какъ природный Италїянецъ; между Нѣмцами почита-

Engeländern halten würde.	ютЪ его НѢмцомЪ, а между Агличанами АгличаниномЪ.
Wie ist es möglich, daß er so viele verschiedene Sprachen in solcher Vollkommenheit besitze?	КакЪ это можно, чтобЪ онЪ зналЪ столько различныхЪ языковЪ?
Er hat ein gutes Gedächtnis, und ist viel gereiset.	У него хороша память, и онЪ много вояжировалЪ (странствовалЪ).
Er ist zwei Jahre in Paris, ein halbes Jahr in Rom, anderhalb Jahre in Deutschland, und ein Jahr in Engeland gewesen.	ОнЪ былЪ два года вЪ ПарижѢ, пол-года вЪ РимѢ, полтора года вЪ Германіи, и одинЪ годЪ вЪ Англіи.
Er hat alle Europäische Höfe besucht.	ОнЪ былЪ при всѢхЪ ЕвропейскихЪ дворахЪ.

Sammlung von Wörtern aus der 94ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 94го Урока.*
Der Edelmann.	БаринЪ, дворянинЪ.
die Eltern.	родители
die Gebrüder.	братья.
die Geschwister.	сестры.
die Partie.	партія, пара, чета.
die Mitgabe.	приданое.
der Bauer.	крестьянинЪ.
der Russe.	РоссіянинЪ.
die Russische Sprache.	Россійской языкЪ.
der Franzose.	ФранцузЪ.

die Französische Sprache.	Французской языкЪ.
der Italiäner.	ИталїянецЪ.
die Italiänische Sprache.	Италїянской языкЪ.
der Deutsche.	НѣмецЪ.
die Deutsche Sprache.	Нѣмецкой языкЪ.
der Engeländer.	АгличанинЪ.
die Englische Sprache.	Аглинской языкЪ.
sich irren.	ошибаться.
eine einige Haushaltung haben.	жить домомЪ.
wohnen.	жить.
unverheurathet seyn.	быть холосту (не женату).
verheurathet seyn.	быть за мужемЪ (женату).
inne haben (können).	знать, разумѣть.
reisen.	странствовать.

Die 95 Lection. — УРОКЪ 95.

Fortsezung. — *Продолженїе.*

Kennen Sie ihn schon lange?	Давно ли вы его знаете?
Seit ohngefahr drei Jahren.	Года съ три.
Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?	Гдѣ вы сЪ нимЪ познакомились?
Ich habe seine Bakantschaft in Rom gemacht.	Я сЪ нимЪ познакомился вЪ Римѣ.

Er ist von schönem Wuchse.	Онъ собою сановитъ.
Er ist weder zu groß noch zu klein.	Онъ ни очень великъ, ни малъ.
Seine Haltug ist frey und ungezwungen.	У него вольная и непринужденная осанка.
Man kann sagen, daß er eine schöne Mannsperson ist.	Можно сказать, что это пригожій мужчина.
Er kleidet sich sehr gut.	Онъ весьма хорошо одѣвается.
Er hat ein schönes Ansehen und einen edlen Gang.	У него хорошій видъ и благородная поступь.
Er hat nichts unangenehmes in seinem Betragen.	Въ его поступкахъ нѣтъ ничего непріятнаго.
Er ist höflich, leutselig und gefällig gegen jedermann.	Онъ со всѣми учтивъ, вѣжливъ и ласковъ.
Er hat vielen Verstand, und ist sehr aufgeräumt im Umgange (in Gesellschaft.	Онъ очень уменъ, и веселъ въ обращеніи.
Er tanzet, fichtet und reitet sehr gut.	Онъ весьма хорошо танцуетъ, бьется на шпагахъ, и ѣздитъ верьхомъ.
Er bläst die Flöte, spielt die Geige, und verschiedene andere Instrumente.	Онъ играетъ на флейтѣ, на скрыпкѣ, на рызныхъ инструментахъ.

Mit einem Worte, es ist ein vollkommener Edelmann.	Однимъ словомъ, это совершенный дворянинъ.
Sie machen mir eine so vortheilhafte Beschreibung von ihm, daß Sie bei mir das Verlangen erwecken, mit ihm bekannt zu werden.	Вы мнѣ его столь хорошо описали, что вы возбуждаете во мнѣ желанїе съ нимъ познакомиться.
Ich will sie mit ihm bekannt machen.	Я васъ съ нимъ познакомлю.
Ich werde Ihnen dafür sehr verbunden seyn.	Вы меня тѣмъ весьма одолжите.
Wenn wollen Sie, daß wir ihn zusammen besuchen?	Когда вы хотите со мною его посѣтить?
Wenn es Ihnen gefällig ist.	Когда вамъ угодно.
Um welche Zeit kann man ihn besuchen?	Въ какое время можно имѣть доступъ?
Ich kann ihn zu aller Zeit besuchen, denn er ist mein vertrautester Freund.	Я къ нему доступъ имѣю во всякое время, потому, что онъ мнѣ крайнїй другъ.
Lassen Sie uns also morgen früh ihn besuchen (zu ihm gehen).	Такъ поѣдемъ къ нему завтра по утру.
Ich bin's zufrieden.	Я согласенъ.
Von Herzen gern.	Со всею охотою.

Sammlung von Wörtern aus der 95ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 95 го Урока.*
Die Statur (der Wuchs).	Станъ, ростъ.
die Haltung.	осанка.
das Ansehen.	видъ, осанка.
der Gang.	походка.
das Betragen.	поступь, поведенїе,
der Geist (Verstand).	разумъ, умъ.
die Flöte.	флейта.
die Geige.	скрыпка.
das Instrument.	инструментъ.
das Bildniß (die Beschreibung).	изображенїе, описанїе.
Bekanntschaft machen.	познакомиться.
sich kleiden.	одѣваться.
aufgeräumt seyn.	быть веселу.
tanzen.	танцовать.
fechten.	биться на шпагахъ, фехтовать.
reiten.	ѣздить верьхомъ.
auf der Flöte blasen.	играть на флейтѣ.
auf der Geige spielen.	играть на скрыпкѣ.
erwecken.	возбуждать, производить.
besuchen.	посѣщать.
zufrieden seyn.	быть согласну.

Die 96 Lection.	**УРОКЪ 96.**
Eigenschaften einer tugendhaften Dame.	*Качества добродѣтельной женщины.*
Kennen Sie die Fräulein N?	Знаете ли вы дѣвицу Н?
Ja; ich habe die Ehre sie zu kennen.	Я имѣю честь ее знать.
Sie ist sehr sittsam.	Она весьма благонравна.
Es fehlet ihr nicht an Verstande.	Она умна.
Sie ist sehr höflich und liebreich.	Она весьма учтива и ласкова.
Sie ist von sehr angenehmer, freudlicher Gemüthsart.	Нравъ имѣетъ она очень пріятный.
Sie ist sehr bescheiden und stille.	Она весьма скромна и постоянна.
Sie hält viel auf Wahrheit.	Она чрезвычайно любитъ правду.
Sie hasset das Lügen (Sie kann das Lügen nicht leiden),	Она ненавидитъ ложь (она не можетъ терпѣть лжи).
Sie ist sehr arbeitsam.	Она очень трудолюбива.
Man wird sie niemals müssig finden.	Ее никогда не застанешъ праздною.
Sie liest fleissig, und hält viel von guten Büchern.	Она охотница читать, и любитъ хорошія книги.

Sie ist allezeit wohl gekleidet, aber ohne Affectation und Hoffart.	Она всегда въ нарядѣ, но безъ принужденія и гордости.
Sie liebet die Ordnung und die Reinlichkeit.	Она любитъ порядокъ и чистоту.
Sie ist sehr wohlthätig gegen die Armen.	Она весьма благодѣтельна къ бѣднымъ.
Sie ist sehr behutsam in ihren Urtheilen.	Она весьма осторожна въ своихъ разсужденіяхъ.
Man wird sie nie von jemand Böses sprechen hören.	Ее никогда не услышишъ, чтобъ она худо объ комъ говорила.

Sammlung von Wörtern aus der 96ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 96 го Урока.*
Die Eigenschaft.	Свойство, качество.
die Gemüthsart.	нравъ, обычай.
die Beschäftigung.	работа, трудъ. упражненіе.
die Lectur (das Lesen).	чтеніе.
das gezwungene Wesen.	принужденность.
die Affectation.	жеманство.
der Hochmuth (die Hoffart).	гордость.
die Ordnung.	порядокъ.
die Reinlichkeit.	чистота, опрятность.
der Arme.	бѣдный, бѣднякъ,
das Urtheil.	разсужденіе.
müssig seyn.	быть празднымъ.
sich gut (wohl) kleiden.	хорошо одѣваться.

behutsam (vorsichtig) seyn. — быть осторожну.

Die 97 Lection. — УРОКЪ 97.

Fehler einer lesterhaften Frau. — *Слабости порочной женщины.*

Haben Sie schon die Fräulein Xantippe gesehen? — Видали ли вы Госпожу Ксантиппу?

Nein, aber ich habe von ihr sprechen hören. — НѢтЪ, но я слыхалЪ обЪ ней.

Sie hat keinen allzuguten Namen (Ruf). — ОбЪ ней не очень хорошо говорятЪ.

Sie führet sich nicht so auf, wie es sich gebühret. — Она ведетЪ себя не такЪ какЪ должно.

Sie ist mürrisch, launisch, und zänkisch. — Она угрюма, своенравна и здорлива.

Sie liebt niemand (ist niemands Freundin). — Она никого не любитЪ.

Sie ist sehr eigensinnig. — Она весьма упряма.

Sie ist geizig und neidisch. — Она скупа и завистлива.

Sie ist lügenhaft und unverschämt. — Она лжива и безстыдна.

Sie ist schwaßhaft, (plauderhaft). — Она болтлива.

Sie ist dem Spiel ergeben. — Она предана игрѢ.

Sie ist träge und Feindin jeder Arbeit. — Она ненавидитЪ труды, и лѢнива.

Sie ist sehr affectirt, hoffärtig, und verläumderisch.	Она притворна, горда и злословна.
Sie hat ein loses Maul.	У нее языкЪ опасный.
Sie thut nichts als spielen und spazieren gehen.	Она только играетЪ и гуляетЪ.
Sie verthut (verschwendet) ihr ganzes Vermögen.	Она промашываетЪ все свое имѣнïе.
Es ist ein Ungeheuer von einem Weibe.	Это изверГЪ женскаго пола.
Wir wollen nicht weiter von ihr reden.	ПерестанемЪ обЪ ней говоришь.
Es wird das Beste sein.	Это лучше будетЪ.

Sammlung von Wörtern aus der 97ten Lection.	*Собранïе словъ изъ 97 го Урока.*
Der Fehler.	Погрѣшность, слабость.
das Laster.	порокЪ.
der Ruf (Name).	слава, молва.
das Ungeheuer.	чудовище, извергЪ.
sich aufführen (betragen).	поступать, вести себя.
eigensinnig seyn.	упрямствовать.
verläumden.	клеветать, злословить.
verthun (verschwenden).	проживать, мотать, разточать,

Die 98 Lection.	**УРОКЪ 98.**
Von einer Taufe.	*О Крещеніи.*
Wohin so eilig?	Куда вы такъ спѣшите?
Nach Hause.	Домой.
Was haben sie dafür Geschäfte?	Что у васъ тамъ за дѣло?
Wir haben heute eine Taufe bei uns.	У насъ сего дня крестины.
Ist Ihre Frau Mutter niedergekommen?	Матушка ваша родила? (Освободилась отъ бремени).
Ja; Sie ist mit einem Knaben (Sohne) niedergekommen.	Она родила мальчика (сына) (ей Богъ далъ сына).
Ein Mädchen (eine Tochter) würde ihr lieber gewesen seyn.	Онабъ лучше желала имѣть дѣвочку (дочь).
Ich wünsche ihnen deshalb von Herzen Glück.	Я васъ съ тѣмъ усердно поздравляю.
Wie befindet sich die Wöcherin und der Neugebohrne?	Здоровы ли родильница и новорожденный?
Gott Lob, sehr wohl.	Здоровы, слава Богу.
Wo wird die Taufe seyn?	Гдѣ его будутъ крестить?
Bei uns zu Hause.	У насъ дома.
Wer sind die Pathen und Pathinen?	Кто отецъ и мать крестные?
Sind die Gevattern und die Hevatterinen gekommen?	Кумовья и кумы пришли ли?

Sind die Amme, die Wehmutter und die Wärterin da?	Кормилица, бабушка и нянька тамъ уже?
Ja, man wartet nur noch auf den Priester, (Pastor, Pfarrer) um das Kind zu taufen.	Да, теперь ждутъ только священника (пастора, попа), чтобы крестить младенца.
Sind sie Taufzeuge bei diesem Kinde?	Не крестнымъ ли вы отцомъ у сего младенца?
Werden Sie das Kind zur Taufe halten?	этотъ младенецъ не вашъ ли будетъ крестникъ?

Sammlung von Wörtern aus der 98ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 98 го Урока.*
Die Taufe.	Крещеніе.
das Kind.	дитя, младенецъ.
der Knabe (der Sohn).	мальчикъ, парень, сынъ.
das Mädchen (die Tochter).	дѣвка; дочь, дѣвица.
die Wöcherin.	родильница.
der Neugebohrne.	новорожденный.
der Pathe (der Taufzeuge).	кумъ, крестный отецъ, воспріемникъ.
die Pathin (die Taufzeugin).	кума, крестная мать, воспріемница.
der Gevatter.	кумъ.
die Gevatterin.	кума.
die Amme	кормилица.

die Wehmutter.	повивальная бабка, бабушка.
die Wärterin (Wartfrau).	няня.
der Priester.	священникЪ, Iерей.
der Pfarrer.	попЪ.
der Pastor.	пасторЪ.
nieder= (in die Wochen)= kommen.	родить, освободиться отЪ бремени.
taufen.	крестить.

Die 99 Lection. — УРОКЪ 99.

Von der Schönheit eines Kindes. — *О красотѣ дитяти.*

Das ist ein ungemein schönes Kind.	ВотЪ милое дитя.
Es hat ein Engels Gesichtchen.	У него видЪ Ангельскій.
Wie alt ist es?	Который ему годЪ?
Es ist ein Jahr (zwei Jahr) alt.	Ему минулЪ годЪ (два года).
Es ist schon gros für sein Alter.	Оно довольно велико по его лѣтамЪ.
Wird es noch gestillt? (saugt es noch)?	СосетЪ ли оно еще груди.
Nein, es saugt nicht mehr.	НѣтЪ, оно груди больше не сосетЪ.
Es ist schon entwöhnt.	Оно отЪ груди отнято.
Kann es schon laufen (gehen)?	МожетЪ ли оно уже бѣгать? (ходить)?

Es stehet schon allein.	Оно стоять уже можетЪ.
Es gehet am Führer (Laufzaum).	Оно ходитЪ на помочахЪ.
Es gehet schon allein.	Оно само собою ходитЪ.
Es hat schöne Haare.	У него хороши волосы.
Ist es ein Knabe oder ein Mädchen?	МалчикЪ ли это или дѣвочка?
Es ist ein Mädchen.	Дѣвочка.
Es hat schöne rothe Backen (Wangen).	У нее хорошія румяныя щеки.
Sie gleichen blühenden Rosen.	Они подобны цвѣтущимЪ розамЪ.
Es hat eine schneeweisse Haut.	У нее тѣло бѣло какЪ снѣгЪ.
Ein allerliebstes Mündchen.	Милинькой ротокЪ.
Schwarze und funkelnde Augen.	Черные и острые глаза.
Fette Händchen.	Полныя ручки.
Ein angenehmes Lächeln.	Пріятная улыбка.
Kann es schon sprechen?	ГоворитЪ ли уже она?
Es fängt an zu lallen.	Она начинает лепетать.
Wie heist dieses Kind?	КакЪ зовутЪ это дитя?
Es heist Sophie.	Ее зовутЪ Софья.

Sammlung von Wörtern aus der 99ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 99го Урока.*
Die Schönheit.	Красота, пригожество.
der Engel.	Ангелъ.
das Ansehen (Gesichte).	видъ, лице.
ein Engelsgesichtchen.	ангельское личико.
der Führer (Laufzaum).	дѣтскія помочи.
die Haare.	волосы.
die Backe (Wange).	щека, ланита.
die Röthe.	краска, румянецъ.
die Gesichtsfarbe (die Haut).	цвѣтъ, краска въ лицѣ, кожа.
das Lächeln.	улыбка.
saugen, stillen.	давать сосать, кормить грудью.
entwöhnen.	отъучить, отнять.
allein stehen.	стоять безъ помощи.
gleichen.	походить, быть въ кого, на кого похожу.
lallen.	лепетать.

Die 100 Lection. — УРОКЪ 100.

Von der Heurath.	*О женидьбѣ.*
Ist der Herr le Sage verheurathet?	Господинъ ле Сажъ женатъ ли?
Nein, aber er wird sich nächstens verheurathen.	Нѣтъ, однако онъ скоро женится.
Er ist schon versprochen (verlobt).	Онъ уже сговорилъ (помолвилъ).

Er hat vor acht Tagen den Heurats= (Ehe=) Contract geschlossen.	Съ недѣлю уже тому, какъ онъ подписалъ рядную.
Mit wem?	Съ кѣмъ?
Mit dem Fräulein N.	Съ дѣвицею Н.
Das ist eine wohlgetroffene Heurath.	Вотъ другъ друга стоющая чета.
Es ist eine sehr liebenswürdige Person.	Она любви достойная особа.
Er ist auch ein sehr rechtschaffener Mann.	И онъ также порядочный человѣкъ.
Was wird sie ihm zubringen (wie viel wird ihr Vater ihr mit in die Ehe geben)?	Что за нею приданаго (сколько за нею отецъ даетъ въ приданое)?
Zwanzig Tausend Rubel.	Двадцать тысячь рублей.
Das ist eine gute Partie.	Это хорошая партія.
Wann wird man sie trauen?	Когда ихъ будутъ вѣнчать?
Man wird sie nächsten Dienstag trauen.	Ихъ вѣнчать будутъ во вторникъ.
In welcher Kirche?	Въ которой церквѣ?
In der St. Martins Kirche.	Въ церквѣ С. Мартына.
Sie werden sich zu Hause trauen lassen.	Ихъ вѣнчать будутъ въ домѣ (на дому).
Werden Sie auf die Hochzeit gehen?	Будете ли вы на свадьбѣ?
Ich bin nicht gebeten.	Я не званъ.
Sind Sie mit dem Bräutigam bekannt?	Женихъ вамъ знакомъ?

Ich kenne den Bräutigam und die Braut.	Мнѣ знакомы женихъ и невѣста.
Er ist schon verheurathet gewesen. (Er ist ein Witwer).	Онъ уже былъ женатъ. (Онъ вдовецъ).
Er hat schon eine Frau gehabt.	У него уже была жена.
Hat er Kinder?	Есть ли у него дѣти?
Nein, er hat keine.	У него нѣтъ дѣтей.

Sammlung von Wörtern aus der 100ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 100 го Урока.*
Die Heurath.	Женидьба.
die Hochzeit.	свадьба, бракосочетаніе.
der Bräutigam.	женихъ.
die Braut.	невѣста.
der Mann.	мужъ.
die Frau.	жена.
der Witwer.	вдовецъ.
die Witwe.	вдова.
der Ehecontract.	рядная.
sich verheurathen.	жениться, за мужъ вытти.
sich versprechen.	помолвить, сговориться.
verloben.	обручиться.
sich trauen lassen.	обвѣнчаться, сочетаться бракомъ.

Die 101 Lection.	УРОКЪ 101.
Von dem Begräbniß.	*О погребеніи.*
Woher kömmt es, daß ihr Vetter so traurig ist?	Отъ чего вашъ двоюродный братецъ такъ печаленъ.
Seine Mutter ist gestorben.	У него мать умерла (скончалась).
Wann ist sie gestorben?	Когда она умерла?
Sie starb gestern früh.	Она скончалась вчера по утру.
Sein Vater ist also ein Witwer!	И такъ отецъ его теперь вдовецъ!
Ich vermute, daß er es nicht lange bleiben wird.	Я чаю, онъ имъ не долго пробудетъ.
Er wird sich bald wieder verheurathen.	Онъ опять скоро женится.
Wer wird das Begräbnis besorgen?	Кто будетъ исправлять похороны?
Mein Bruder.	Братъ мой.
Wer wird das Leichentuch halten?	Кто понесетъ покровъ?
Wo wird sie beerdiget werden?	Гдѣ ее похоронятъ?
In der Sankt Jakobs Kirche.	Въ церквѣ Св. Іякова.
Wird das Leichenbegängniß kostbar seyn?	Богаты ли будутъ похороны?
Ganz gewiß	Безъ сомнѣнія.
Wird eine Leichenrede gehalten werden?	Будетъ ли говорена рѣчь надгробная?
Ja, mein Herr.	Будетъ Сударь.

Die Leichenbegleitung (der Leichenzug) fährt vorbei.	Похороны уже ѣдутъ мимо.
Der Sarg ist von Zinn.	Гробъ сдѣланъ оловянный.
Es sind dreißig Leidwagen dabei.	Тридцать каретъ провожающихъ.

Sammlung von Wörtern aus der 101ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 101 го Урока.*
Das Begräbniß.	Погребеніе, похороны.
der Sarg.	гробъ.
das Leichentuch.	покровъ, покрывало.
das Leichenbegängniß.	похороны.
die Leichenbegleitung.	проводы за мертвымъ тѣломъ.
die Leichenrede.	надгробная рѣчь.
der Wagen.	карета.
der Leichen=(Leid)=Wagen.	одръ.
sterben.	умирать.
beerdigen.	похоронять, погребать.

Die 102 Lection. — УРОКЪ 102.

Von dem Alter der Menschen.	*О возрастѣ человѣческомъ.*
Welches sind die vier Stufen des menschlichen Alters?	Какіе четыре возраста человѣка?

Die Kindheit, die Jugend, das männliche Alter, und das hohe Alter.	Дѣтство, юношество, мужество, и старость.
Wie alt sind Sie?	Который вамъ годъ?
Ich bin zwölf (zwanzig) Jahre alt.	Мнѣ двенадцать (двадцать лѣтъ).
Wie alt ist ihre Schwester?	Сколько лѣтъ вашей сестрицѣ?
Meine Schwester ist achtzehn (zwanzig und ein halb) Jahre alt.	Моей сестрѣ осмьнадцать (двадцать лѣтъ съ половиною).
Ist sie verheurathet?	За мужемъ ли она?
Ja, seit vier Jahren.	Уже четыре года.
Sie hat schon ein Kind.	У нее есть дитя (робенокъ).
Wie alt ist es?	По которому году?
Es ist ein Säugling.	Онъ еще грудной.
Es ist nur (erst) acht Tage alt.	Ему только восемь дней.
Ist es ihr erstes Kind?	Этотъ у нее первый робенокъ?
Nein, sie hat schon Zwillinge gehabt.	Нѣтъ, у нее уже были двойни.
Die noch sehr junge sind.	Кои еще весьма молоды.
Die noch in der Wiege liegen.	Кои еще спятъ въ колыбели.
Die erst anderthalb Jahre alt sind.	Коимъ только полтора года.
Wem gehören diese zwei allerliebsten Kinder?	Чьи это двое милыхъ дѣтокъ?
Meinem Vetter.	Моего двоюроднаго брата.

Wie alt sind sie?	Который имъ годъ?
Das Aelteste ist sieben, und das Jüngste fünf Jahre alt.	Старшій семи, а младшій пяти лѣтъ.
Ich glaube, Sie sind älter als ich.	Я думаю вы старѣе меня.
Ganz gewiß, Sie sind vom Alter meines jüngern Bruders.	Конечно, вы ровестникъ съ моимъ младшимъ братомъ.
Er ist, wie Sie, in seinen besten Jahren.	Онъ такъ, какъ вы, въ цвѣтущемъ возрастѣ.
Und ich fange schon an das Alter zu fühlen (alt zu werden).	А я уже начинаю чувствовать старость (старѣть).
Mein Großvater ist sehr alt (hinfällig).	Дѣдушка мой очень старъ (дряхлъ).

Sammlung von Wörtern aus der 102ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 102 го Урока.*
Die Kindheit.	Дѣтство, младенчество.
die Jugend.	юношество.
das männliche Alter.	мужество.
das hohe Alter.	старость.
der Säugling.	грудное дитя.
der Zwilling.	двойни, близнецъ.
die Wiege.	колыбель.
der (die) Aelteste.	старшій, ая.
der (die) Jüngste.	послѣ всѣхъ родившійся, аяся.

der (die) Jüngere.	младшїй, ая.
das beste Alter.	цвѣтущїй возрастъ.
sehr alt (hinfällig) seyn.	быть дряхлу.

Die 103 Lection. / УРОКЪ 103.

Von der Verwandtschaft / *О родствѣ.*

Erklären Sie mir doch die verschiedenen Grade der Verwandtschaft.	Изъясните мнѣ, пожалуйте, степени родства.
Ich will ihnen sogleich Genüge leisten.	Я васъ удовольствую сейже часъ.
Mein Großvater, ist der Vater meines Vaters oder meiner Mutter.	Дѣдъ мой, отецъ отцу моему или матери.
Meine Großmutter, ist die Mutter meines Vaters oder meiner Mutter.	Бабушка моя, мать отцу или матери моей.
Sie wissen, was ein Ehemann und eine Ehefrau ist?	Знаете ли вы, что такое мужъ и жена?
Ein Bruder und eine Schwester?	Братъ и сестра?
Ein Halbbruder (Stiefbruder) von Vaters- oder Mutter-Seite?	Сведенный братъ со стороны отца или матери?
Unser (Eidam) Schwiegersohn ist der, welcher unsere Tochter geheurathet hat.	Зять нашъ тотъ, которой женатъ на нашей дочери.

Unsere (Schnur) Schwiegertochter ist die, welche mit unserm Sohne verheurathet ist.	Невѣстка наша та, которая за мужемъ за нашимъ сыномъ.
Unser Schwager ist der, welcher meine Schwester geheurathet hat.	Мужъ сестры моей мнѣ зять.
Meine Schwägerinn ist die, welche mit meinem Bruder verheurathet ist.	Братнина жена мнѣ невѣстка.
Mein Neffe ist der Sohn meines Bruders oder meiner Schwester.	Племянникъ мнѣ, сынъ моего брата или сестры.
Und meine Nichte ihre Tochter.	А дочь ихъ, мнѣ племянница.
Mein Oheim ist meines Vaters oder meiner Mutter Bruder.	Дядя мой, братъ отцу моему или матери.
Und meine Muhme ist ihre Schwester.	А сестра ихъ мнѣ тетка.
Der Sohn meines Oheims oder meiner Muhme, ist mein (leiblicher Vetter.	Сынъ моего дяди или тетки, мнѣ двоюродный братъ.
Und ihre Tochter ist meine (leibliche) Base.	А дочь ихъ, мнѣ двоюродная сестра.
Mein Schwiegervater ist der Vater meiner Frau.	Тесть мой, отецъ моей женѣ.
Meine Schwiegermutter ist die Mutter meiner Frau.	Теща моя, мать моей женѣ.
Mein Stiefvater, ist der Mann meiner Mutter.	Вотчимъ мой, мужъ моей матери.

Und meine Stiefmutter ist die Frau meines Vaters.	Мачиха моя, жена моего отца.

Sammlung von Wörtern aus der 103 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 103 го Урока.*
Die Verwandtschaft.	Родство.
der Grad.	степень.
der Großvater.	дѣдъ, дѣдушка.
die Großmutter.	бабка, бабушка.
der Vater.	отецъ.
die Mutter.	мать.
der (Ehe)=Mann.	мужъ.
die (Ehe)=Frau.	жена.
der Bruder.	братъ.
die Schwester.	сестра.
der Schwager.	зять, шуринъ, своякъ.
der Halbbruder.	сведенный братъ.
der Stiefsohn.	пасынокъ.
der Tochtermann.	зять.
die Schwägerinn.	невѣстка, своячиня.
die Halbschwester.	сведенная сестра.
die Schwiegertochter (Schnur).	сноха.
der Neffe.	племянникъ.
die Nichte.	племянница.
der Oheim.	дядя.
die Muhme.	тетка.
der Vetter. der leibliche Vetter.	двоюродный братъ.
die Base. die leibliche Base.	двоюродная сестра.

der Schwiegervater.	тесть.
der Stiefvater.	вотчимЪ.
die Schwiegermutter.	теща.
Stiefmutter.	мачиха.

Die 104 Lection. УРОКЪ 104.

Mit einem Stallknecht zu sprechen	*Какъ говорить съ конюхомъ.*
Striegelt mein Pferd.	Вычисти лошадь мою скреблицею.
Reibt es mit einem Strohwische ab.	Оботри ее соломенною метлою.
Mein Pferd hat ein Hufeisen verlohren.	Лошадь моя разковалась.
Es fehlen ihm zwei Eisen.	У нее нѣтЪ двухЪ подковЪ.
Führet es zum Schmied.	Отведи ее вЪ кузницу.
Läßt es beschlagen.	Вели ее подковать.
Führet es zur Tränke.	Поведи ее на пойло.
Waschet es.	Вымой ее.
Habt ihr es getränkt?	НапоилЪ ли ты ее?
Ja, mein Herr.	НапоилЪ, Сударь.
Gebt ihm den Haber.	Дай ей овса.
Führet es herum.	Поводи ее.
Gebt ihm Kleien.	Дай ей месева (отрубей).
Hat es gesoffen?	Пила ли она?
Hat es seinen Haber gefressen?	Сѣла ли она свой овесЪ?
Gebt ihm Häckerling.	Дай ей рубленой соломы.

Gebt ihm Heu.	Дай ей сѣна.
Zäumet mein Pferd.	Взнуздай мою лошадь.
Sattelt es.	Осѣдлай ее.
Führet es mir vor.	Подведи ее ко мнѣ.
Hält es beim Zaume.	Возьми ее за поводъ.
Läßt es nicht laufen.	Не давай ей бѣгать.
Erhizet es nicht.	Не разгорячи ее.
Ist es müde?	Не устала ли она?
Zäumet es ab (nehmet ihm den Zaum ab).	Разнуздай ее.
Nehmet ihm den Sattel ab.	Разсѣдлай ее.
Gürtet es auf.	Распусти подпруги.
Der Sattelgurt ist zersprungen.	Подпруга порвалась.
Ihr müßt auch andere Steigbügelriemen ansezen lassen.	Надобно также перемѣнить и стремена.
Denn das nächste Mal will ich meine mit Gold gestickte scharlachene (rothe) Schabracke (Decke) auflegen.	Потому, что я слѣдующій разъ хочу выѣхать съ кармазиннымъ, золотомъ шитымъ, чапракомъ.
Hebt diese Spießruthe (diese Peitsche) auf.	Подними этотъ хлыстъ (бичь).

Sammlung von Wörtern aus der 104 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 104 го Урока.*
Der Stall.	Конюшня.
der Stallknecht.	конюхъ.
das Pferd.	лошадь, конь.

das (Huf)=Eisen.	подкова.
der (Huf)=Schmied.	кузнецЪ.
die Tränke.	пойло.
die Kleien.	отруби, мякиня.
das Stroh.	солома.
der Häckerling.	сѣчка, рубленая солома.
der Haber.	овесЪ.
das Heu.	сѣно.
der Zaum.	узда.
der Sattel.	сѣдло.
der Sattelgurt.	подпруга.
der Steigbügel.	стремя.
die Schabracke.	чапракЪ.
die Spiesruthe.	прутикЪ, хлыстЪ.
die Peitsche.	бичь.
der Striegel.	скребло, скреблица.
der Strohwisch.	метла.
striegeln.	скрести скреблицею,
beschlagen.	подковать.
das Hufeisen verlohren haben.	потерять подкову.
tränken (zur Tränke führen).	поить, водить кЪ пойлу.
zäumen.	взнуздать.
satteln.	сѣдлать.
gürten.	опоясать, подтянуть подруги.
erhitzen.	разгорячить.
auflegen.	наложить.

Die 105 Lection. УРОКЪ 105.

Vom Reisen. *О дорожной ѣздѣ.*

Wollen Sie verreisen, mein Herr?	Не ѣдете ли вы куда, Г. мой?
Ja, ich gehe nach N.	Да, я ѣду вЪ Н.
Wenn reisen Sie ab?	Когда вы поѣдете?
Itzt gleich.	Сейчас (теперьже).
Fahren Sie mit ihrem Wagen dahin?	Вы вЪ своей каретѣ туда поѣдете?
(Mit dem Postwagen oder mit der Landkutsche)?	(На почтовыхЪ или обывательскихЪ подводахЪ)?
Nein, ich reite dahin.	НѣтЪ, я поѣду верьхомЪ.
Mein Herr, es ist alles fertig.	Все, Сударь, готово.
Die Pferde sind vor der Thüre.	Лошади уже у дверей.
Wie viele (Meilen) Werste sind es von hier bis nach N?	Сколько (миль) верстЪ отсюда до Н?
Es sind (zwölf Meilen) sechzig Werste.	Отсюда (двенадцать миль), шестьдесятЪ верстЪ.
Glauben Sie, daß wir heute noch so viel Weg zurücklegen können?	КакЪ вы думаете, можемЪ ли мы столько сего дня уѣхать?
Ganz gewiß; es ist noch nicht so spät.	БезЪ сомнѣнія; теперь еще не поздно.
Es ist erst acht Uhr.	Восемь часовЪ только.

Sie haben Zeit genug noch für Sonnen Untergang daselbst anzukommen.	Вамъ времени довольно прїѣхать туда до захожденія солнца.
Ist der Weg gut.	Дорога хороша ли?
Ja, sehr gut.	Очень хороша.
Es ist ein sehr ebener Weg.	Дорога весьма ровная.
Sie werden keinen einzigen Sumpf (Morast) unterwegs antreffen.	У васъ не будетъ ни одного болота на дорогѣ.
Aber Sie müßen durch Wälder reisen und über Flüsse sezen.	Но вамъ надобно проѣзжать лѣса и переѣзжать рѣки.
Ist die Landstrasse gefährlich (unsicher?)	Не опасно ли на большой дорогѣ?
Man sagt nichts davon.	Объ этомъ ничего не говорятъ.
Sagt man nicht, daß sich Räuber in dem Walde aufhalten?	Какъ слышно? нѣтъ ли розбойниковъ въ лѣсу?
Sie haben nichts zu befürchten, weder bei Tage noch bei Nacht.	Нѣчего вамъ опасаться ни днемъ, ни ночью.
Es ist eine Landstrasse, auf der man alle Augenblicke Leute findet.	Это большая дорога, по которой безпрестанно ѣздятъ люди.

Sammlung von Wörtern aus der 105 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 105 го Урока.*
Die Reise.	Путь, дорога.
der Postwagen.	почтовая коляска.

die Landkutsche.	обывательская повозка.
der Wagen.	карета.
das Kübitken.	повозка, кибитка,
die Meile.	миля.
die Werste.	верста.
der Weg (die Strasse).	дорога.
die Landstrasse.	большая, проѣжжая дорога.
der Fußsteig.	тропа, дорожка.
der Morast (die Pfütze).	болото.
der Wald.	лѣсъ.
der Dieb, der Räuber.	воръ, разбойникъ.
reisen.	ѣздить, странствовать.
abreisen.	отъѣхать, отправиться въ путь.
zurücklegen.	уѣхать.
antreffen.	встрѣтиться, найти.
übersetzen.	переѣзжать.
sich aufhalten.	пребывать.

Die 106 Lection. — УРОКЪ 106.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Mein Freund! welches ist der Weg, der nach N. führet? — Другъ мой! которою дорогою должно ѣхать въ Н?

Mein Herr, wenn Sie zum nächsten Dorfe gekommen seyn werden, so kehren Sie rechts. — Когда вы, Сударь, подъѣдете къ первой деревнѣ, то поворотите въ право.

Gehet der Weg nicht über den Berg?	Не лежитъ ли дорога чрезъ гору?
Nein, mein Herr, Sie lassen ihn links liegen.	Нѣтъ, сударь, она у васъ останется въ лѣвѣ.
Ist der Weg in dem Walde schwer zu finden?	Не трудно ли въ лѣсу сыскать дорогу?
Keineswegs, reiten Sie nur immer ganz grade zu, Sie können sich nicht verirren.	Никакъ нѣтъ, поѣзжайте все прямо, вы не можете сбиться съ дороги.
Wo werden wir einen Fluß antreffen?	А рѣка гдѣ у насъ будетъ?
Gleich wenn Sie zum Wald hinaus kommen.	Лишь только выѣдете изъ лѣсу.
Kann man durchwaten?	Можно ли ее переѣхать въ бродъ?
Nein, mein Herr, man sezt in einer Fähre über.	Нѣтъ, Сударь, ее переѣзжаютъ на поромѣ.
Wohlan, meine Herren, lassen Sie uns aufsitzen.	Пойдемте, Государи мои, сядемъ на лошадей.
Lassen Sie uns unsern Weg fortsetzen.	Пустимся въ путь (дорогу)?
Leben Sie wohl, Herr Wirt.	Прости, хозяинъ.
Meine Herren, ich wünsche ihnen eine glückliche Reise.	Я вамъ желаю, Государи мои, благополучнаго пути.
Ich danke Ihnen von ganzem Herzen.	Покорно благодарю.
Wollen Sie nicht ein Gläschen Wein zum Abschied trinken?	Не выкушаете ли на дорогу рюмку вина?

Es ist noch weit bis nach der Stadt.	Еще до города далеко.
Ganz gut.	Очень хорошо.
Meine Herren, auf eine glückliche Reise.	Государи мои! благополучный вамъ путь.
Ebenfalls.	Равномѣрно.
Hier haben Sie für den Wein.	Вотъ вамъ за вино.
Meine Herren, es ist dafür nichts nöthig; es ist schon mit in der Zeche begriffen.	За него, Государи мои, ничего не надобно; оно уже поставлено въ щетѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 106ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 106 го Урока.*
Der Berg.	гора.
der Wald.	лѣсъ, роща.
der Fluß.	рѣка.
das Dorf.	деревня.
die Fähre.	плотъ, поромъ.
der Abschiedswein (Steigbügelwein.).	вино питое при отъѣздѣ.
die Zeche.	щетъ.
finden.	найти.
sich verirren.	заблудиться, сбиться съ дороги.
antreffen.	встрѣтиться.
durchwaten.	переѣхать бродомъ.
übersetzen.	переѣзжать.
aufsitzen.	сѣсть на лошадь.
einbegriffen seyn.	вмѣщену быть.

Die 107 Lection. — УРОКЪ 107.

Fortsetzung.	*Продолженie.*
Welches ist der beste Gasthof in der Stadt?	Гдѣ лучшiй тракшиpъ въ городѣ!
Die Stadt London.	Городъ Лондонъ.
In welcher Gegend der Stadt ist er?	Въ которой онъ части города?
Nicht weit von der Admiralität.	Не далеко отъ Адмиралтейства.
Können wir hier einkehren?	Можно ли намъ здѣсь остановиться?
Ja, mein Herr, wir haben schöne Zimmer und gute Betten.	Извольте, Сударь, у насъ хорошiя комнаты и изрядныя постели.
Lassen Sie uns absteigen, Meine Herren.	Станемъ здѣсь, Государи мои.
Wo ist der Stallknecht?	Гдѣ конюхъ?
Hier, mein Herr.	Я здѣсь, Сударь.
Nehmet uns unsere Pferde ab.	Возьми нашихъ лошадей.
Führet sie in den Stall.	Поведи ихъ въ конюшню.
Nehmet sie wohl in Acht.	Погляди за ними.
(Zum Gastwirth).	*(Къ хозяину).*
Wohlan, Herr Wirth, was werden wir zum Nachtessen bekommen?	Есть ли у тебя намъ что поужинать?
Sehen Sie selbst zu, meine Herren, wozu Sie Lust haben.	Прикажите сами, Г. мои, что вамъ угодно.

Geben Sie uns ein halb Duzend junge Tauben, ein Paar Rebhühner, sechs Wachteln, einen guten Kapaunen und eine gute Schüssel mit Salat.	Дай намЪ полдюжины молодыхЪ голубей, двухЪ рябчиковЪ, шесть перепелокЪ, хорошаго каплуна, и блюдо салату.
Seyn Sie unbemühet, ich werde für alles sorgen.	Не безпокойтесь я все изготовлю.
Wollen Sie sonst nichts haben?	Не угодно ли вамЪ чего инаго?
Nein, das ist hinlänglich; aber geben Sie uns guten Wein und einiges Obst.	НѢтЪ, этаго довольно; но дай намЪ хорошаго вина и овощей.
Ich gebe Ihnen mein Wort, daß Sie zufrieden seyn werden.	Я за это отвѢчаю, что вы будете довольны.
Wollen Sie ihre Zimmer sehen?	Изволите ли посмотрѢть свои комнаты?
Ja, lassen Sie meinen Bedienten rufen.	Хорошо; велите позвать моего слугу.
(Zum Haushofmeister oder Kellermeister).	*(Къ дворецкому или ключнику).*
Leuchtet diesen Herren auf ihre Zimmer.	Проводи сихЪ господЪ вЪ ихЪ комнаты.
Machen sie, daß das Abendessen bald fertig werde.	Постарайся намЪ ужинЪ скорѢе изготовить.
Es soll fertig seyn, ehe sie sich ihre Stiefel haben ausziehen lassen.	Прежде нежели вы скинете свои сапоги, ужинЪ будетЪ готовЪ.

Wo sind unsere Bedienten?	Гдѣ наши слуги?
Da kommen sie eben herauf mit ihren Mantelsäcken.	Вотъ они несутъ ваши чемоданы.
Habt ihr die Pistolen mitgebracht?	Принесъ ли ты пистолеты?
Ja, mein Herr, hier sind sie.	Принесъ, Сударь, вотъ они.
Ziehet mir die Stiefel aus, und dann gehet nach den Pferden zu sehen.	Разуй меня, а послѣ поди посмотри за лошадьми.
Lasset das Nachtessen auftragen.	Вели подавать ужинать.

Sammlung von Wörtern aus der 107 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 107 го Урока.*
Der Gasthof.	Трактиръ, гостинница.
der Gastwirth.	хозяинъ, трактирщикъ.
die Gastwirthin.	хозяйка, трактирщица.
der Haushofmeister.	дворецкой.
der Kellermeister.	ключникъ.
der Kammerdiener.	камердинеръ.
der Bediente.	слуга, лакей, холопъ.
der Stallknecht.	конюхъ.
der Stall.	конюшня.
das Felleisen.	чемоданъ.

das Pistol.	пистолетЪ.
die Taube.	голубь.
das Rebhuhn.	рябчикЪ.
die Wachtel.	перепелка.
der Kapaun.	каплунЪ.
das Obst.	овощь.
absteigen.	сходить, слѣзать сЪ лошади.
führen.	вести.
rufen.	кричать, звать.
besorgen.	пещись, стараться.
die Stiefel ausziehen.	разувать, скидывать сапоги.

Die 108 Lection. — УРОКЪ 108.

Fortsetzung. — *Продолженіе.*

Meine Herren, das Essen ist fertig, es stehet auf dem Tische	Государи мои, ужинЪ готовЪ, кушанье на столѣ
Lassen Sie uns zu Nacht essen, meine Herren, damit wir uns zeitig zu Bette begeben können.	Пойдемте ужинать, Государи мои, чтобЪ намЪ ранѣе лечь спать.
Ist ihnen gefällig, meine Herren, so wollen wir uns setzen.	Сядемте, государи мои, ежели вамЪ угодно.
Sie essen nichts, Herr N. was fehlet Ihnen?	Вы ничего не кушаете, Г. Н. что вамЪ сдѣлалось?

Ich habe keinen Appetit, ich bin mat und müde.	У меня нѣтъ аппетита (мнѣ ѣсть не хочется); я усталъ и ослабѣлъ.
Es ist mir als wenn ich ganz zerschlagen wäre.	Я весь какъ разбитъ.
Das Bett wird mir zuträglicher seyn, als das Essen.	Для меня бы лучше быть въ постелѣ, нежели за столомъ.
Sie müssen Muth fassen.	Надобно вамъ ободриться.
Wenn Sie sich nicht wohl befinden, so gehen Sie zu Bette.	Ежели вы не здоровы, то подите лягте.
Lassen Sie sich das Bett wärmen.	Прикажите себѣ нагрѣть постелю.
Ich bitte, lassen Sie sich nicht stören; Ich will suchen auszuruhen.	Прошу васъ не тревожиться; я пойду немного отдохнуть.
Haben Sie nichts, nöthig?	Не надобно ли вамъ чего,
Ich habe nichts, als Ruhe nöthig.	Мнѣ кромѣ покоя, ничего не надобно.
Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.	Государи мои, я желаю вамъ покойной ночи.
Bringet den Nachtisch, und rufet dann die Wirthin.	Принеси закуски, и послѣ позови хозяйку.
Da kömmt sie.	Вотъ она идетъ.
Meine Herren, sind Sie mit dem Essen zufrieden?	Государи мои, довольны ли вы ужиномъ?

Ja, Frau Wirthin; aber wir müßen auch Sie befriedigen.	Довольны, Сударыня; однако и намъ надобно васъ удовольствовать.
Was haben wir verzehrt?	На сколько вы для насъ издержали?
Was haben wir zu bezahlen?	Сколько мы должны вамъ заплатить?
Die Rechnung ist nicht groß.	Щетъ не великъ.
Sehen Sie zu, wie viel ihnen zu kömmt, für uns, für unsere Leute und für unsere Pferde.	Сочтите, что вамъ надобно за насъ, за нашихъ людей и за лошадей.
Für das Nachtessen, Bette und Frühstück bezahlen Sie zehn Rubel.	За ужинъ, постели и завтракъ заплатите десять рублей.
Mich deucht, das ist zu viel.	Мнѣ кажется этого много.
Im Gegentheil, ich fordere wenig.	Напротивъ, я требую мало.
Rechnen Sie selbst nach, meine Herren.	Сочтите сами, Государи мои.
Sie werden dann finden, daß ich nicht zu viel begehre.	Вы увидите тогда, что я лишняго не требую.
Wir sind keine Liebhaber von vielem handeln.	Мы не охотники торговаться.
Wir werden Sie morgen nach dem Frühstücke bezahlen.	Мы вамъ заплатимъ завтра по утру послѣ завтрака.
Wie es Ihnen gefällig ist.	Какъ вамъ угодно.

Bei Gelegenheit! Geben sie uns ja weisse Bettlaken.	Да къ стати! дайте намъ чистыя простыни.
Die Laken, die sie bekommen werden, sind in Lauge gewaschen.	Простыни, кои у васъ будутъ, мыты щолокомъ.
Gute Nacht, Frau Wirthin.	Добра ночь, Сударыня.
Gute Nacht, meine Herren, ich bin Ihre Dienerinn.	Почивайте покойно, Государи мои, прощайте.

Sammlung von Wörtern aus der 108ten Lection	*Собраніе словъ изъ 108 го Урока.*
Der Appetit.	Аппетитъ.
die Ruhe.	покой.
die Rechnung.	счетъ.
das Bettlaken.	простыня.
die Lauge.	щолокъ.
matt und müde seyn.	устать, изнуриться.
zerschlagen seyn.	разбиту быть.
Muth fassen.	ободриться.
wärmen.	согрѣвать.
stören.	помѣшать, потревожить.
zufrieden seyn.	быть довольну, быть спокойну.
befriedigen.	удовольствовать.
verzehren.	издержать, потратить.
begehren.	требовать.
waschen.	мыть.

Die 109 Lection.	УРОКЪ 109.
Um zu Schiffe zu gehen.	*О ѣздѣ моремъ.*
Mein Freund, sind Sie ein Russe?	Другъ мой, ви не Россїянинъ ли?
Nein, mein Herr, ich bin ein Deutscher, Ihnen zu dienen.	Нѣтъ, Сударь, я Нѣмецъ, къ вашимъ услугамъ.
Fahren Sie zurück nach Lübeck?	Не въ Любекъ ли вы отъѣзжаете?
Ja, mein Herr, mit dem ersten günstigen Winde.	Такъ, Сударь, при первомъ попутномъ вѣтрѣ.
Haben Sie viele Mitreisende (Pasagiere)?	Много ли съ вами попутчиковъ?
Ihrer zehn oder zwölf.	У меня ихъ человѣкъ десять или двенадцать.
Haben Sie ein geräumiges Schiff?	Просторенъ ли у васъ корабль?
Die Kajuten sind sehr bequem.	Комнаты въ немъ весьма покойны.
Belieben Sie es zu besehen.	Не изволите ли его посмотрѣть?
Wenn werden Sie absegeln?	Когда вы отправитесь?
Morgen, vielleicht auch diese Nacht schon.	Завтра, или может быть въ сїю ночь.
Wie viel begehren Sie für mein Ueberfahrt.	Что вы съ меня возьмете за провозъ?

Werden Sie sich selbst beköstigen?	Вы на своемъ кушаньѣ будете?
Nein, ich wünschte, daß ich mit Ihnen speisen könnte.	Нѣтъ, ябъ желалъ ѣсть за вашимъ столомъ.
In diesem Falle bezahlen Sie mir sie dreißig Ducaten.	Я съ васъ возьму тридцать червонцовъ.
Was Ihnen die Andern bezahlen, will ich Ihnen auch geben.	Я вамъ дамъ тоже, что и другïе.
Wo wohnen Sie?	Гдѣ вы живете?
Im dem Gasthofe zum= = = =	Въ трактирѣ подъ- - - -
Er ist mir bekannt.	Я знаю, гдѣ онъ.
Halten Sie sich fertig, ich werde Sie abholen, wenn es Zeit seyn wird.	Будьте готовы, я по васъ прiѣду, когда будетъ время.
Ich bitte Sie.	Покорно прошу.

= = = = = = = = = = = = = = = = = - - - - - - - - - - - - - - - -

Mein Herr der Wind ist günstig.	Государь мой, вѣтеръ намъ по пути.
Die Anker sind gelichtet und die Segel aufgespannt.	Якори подняты, и парусы натянуты.
Wir wollen absegeln.	Надобно ѣхать.
Gut; Sie uns gehen.	Такъ поѣдемъ.
Setzen Sie sich ins Boot.	Садитесь въ шлюпку.
Ich werde Sie in Lübeck bezahlen.	Я съ вами расплачусь въ Любекѣ.

Es ist all eins.	Все равно.
Gott sey Dank, wir sind nun im Hafen.	Слава Богу, мы уже вЪ Гавани.
Bei wem werden Sie einkehren?	Гдѣ вы остановитесь?
Ich habe hier keine Bekannte.	У меня здѣсь нѣтЪ знакомыхЪ.
Welches ist der beste Gasthof?	Гдѣ лучшій трактирЪ (гербергЪ)?
Zum goldenen Löwen.	ПодЪ золотымЪ львомЪ.
Lassen Sie meine Sachen dahin bringen.	Велите отнесть туда мои вещи.
Hier haben Sie ihr Geld.	Извольте вотЪ ваши деньги.
Mein Herr, ich danke Ihnen.	Покорно благодарю, Сударь.

Sammlung von Wörtern aus der 109 ten Lection.	*Собраніе словЪ изЪ 109 го Урока.*
Das Schiff.	Корабль, судно.
die Kajute (Kammer des Schiffers).	каюта.
der Mast.	мачта.
das Segel.	парусЪ.
der Anker.	якорь.
das Boot.	шлюпка, ботЪ.
die Ueberfahrt.	переѣздЪ.
der Reisende (Pasagier).	ѣздокЪ.

die Kost.	съѣстной припасъ.
der Hafen.	пристань, гавань.
das Meer.	море.
einschiffen.	сѣсть на корабль.
absegeln, abfahren.	отправиться, водою ѣхать.
abholen	притти за кѣмъ.
den Anker lichten.	поднять якорь.
die Segel aufspannen.	натянуть парусы.
einkehren.	остановиться, стать на ночлегъ.
bringen	принесть.

Die 110 Lection. УРОКЪ 110.

Vom Kartenspiele. *О карточной игрѣ.*

Spielen Sie zuweilen Karten?	Играете ли вы когда въ карты?
Ja, mein Herr, ich spiele zuweilen zum Zeitvertreib.	Играю, Сударь, иногда для препровожденія времени.
Mich deucht, das Spiel ist ein gefährlicher Zeitvertreib.	Мнѣ кажется, что игра препровожденіе времени довольно опасное.
Ja, wenn man hoch spielet.	Правда, когда въ большую игру играютъ.
Aber, wenn ich spiele, so spiele, ich immer sehr niedrig (um eine Kleinigkeit).	Но когда я играю, то играю всегда небольшую игру.

Folglich ist weder der Gewinst noch der Verlust sehr wichtig.	По этому ни проигрышъ ни выигрышъ не очень важенъ.
Ist Ihnen gefällig ein Spiel zu machen?	Не угодно ли вамъ сдѣлать партію?
Wie Sie belieben.	Какъ вы изволите.
Was für ein Spiel wollen wir spielen?	Въ какую игру мы станемъ играть?
Wollen wir Whist, Lombr'oder Piket spielen?	Въ вистъ, ломберъ или въ пикетъ мы станемъ играть?
Lassen Sie uns Piket spielen.	Станемъ играть въ пикетъ.
Es ist ein Spiel, das sehr in der Mode ist.	Эта игра весьма въ употребленіи.
Gebt uns zwei Spiele Karten und Marken?	Дайте намъ двѣ игры картъ и марокъ.
Wie hoch wollen wir die Partie spielen?	По чему партію будемъ играть?
Wir wollen, um uns die Zeit zu vertreiben, um einen Rubel spielen.	Съиграемъ по рублю для препровожденія времени.
Wie Sie belieben.	Какъ изволите.
Ist dieses Spiel Karten ganz (vollzälig)?	Полная ли эта игра картъ?
Nein, es fehlet eine Karte darinn.	Нѣтъ, карты одной не достаетъ.
Nehmen Sie die niedern Karten weg.	Отберите меньшія карты.
Lassen Sie sehen, wer giebt.	Посмотримъ, кому здавать.

Heben Sie ab, um zu sehen, wer giebt.	Снимите, посмотримъ кому здавать.
Ich habe die Vorhand.	Я въ рукѣ.
Sie geben die Karten.	Вамъ здавать.
Mischen Sie die Karten.	Тасуйте карты.
Die Bilder sind alle beisammen.	Фигуры всѣ вмѣстѣ.
Geben Sie die Karten.	Здавайте.
Es fehlet mir eine Karte.	У меня одной нѣтъ карты.
Es ist eine zuviel im Stock.	Одна лишняя въ колодѣ.
Geben Sie die Karten anderst (aufs neue).	Перездайте.
Heben Sie ab.	Снимите.
Haben Sie alle Karten?	Всѣ ли у васъ карты?
Ich glaube, ja.	Я думаю всѣ.
Haben Sie weggeworfen?	Снесли ли вы?
Wie viel nehmen Sie?	Сколько вы берете?
Ich nehme alle.	Я беру всѣ.
Ich lasse eine liegen.	Одну я оставлю,
Ich habe ein schlechtes Spiel.	У меня дурна игра.
Ich habe das schlechteste Spiel von der Welt.	Хуже игра быть не можетъ, какъ у меня.
Sie sollten doch ein schönes Spiel haben, weil ich nichts habe.	У васъ надобно быть хорошей игрѣ, потому, что у меня нѣтъ ничего.

Mein Spiel setzt mich in Verlegenheit.	Я съ своею игрою не знаю что дѣлать.
Geben Sie ihr Spiel (Ihren Rummel) an.	Объявите свою игру.
Wie stark ist ihr Spiel (Ihr Rummel)? ꝛc.	Сколь великъ вашъ наборъ? и проч.
Ich habe die Lese.	Я выигралъ лезу.
Ich habe sieben Stiche.	У меня седмь взятокъ.
Ich habe verlohren.	Я проигралъ.
Sie haben gewonnen.	Вы выиграли.
Sie sind mir einen Rubel schuldig.	Вы мнѣ должны рублемъ.
Sie waren mir ihn zuvor schuldig.	Вы мнѣ имъ были должны.
Wir sind also quitt.	И такъ мы квиты.
Lassen Sie uns noch ein Spiel spielen.	Съиграемъ еще игру.
Von Herzen gern.	Со всею охотою.

Sammlung von Wörtern aus der 110ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 110го Урока.*
Die Karte.	Карта.
das Spiel.	игра.
das Piket=Lombr=Whist=Spiel.	игра въ пикетъ, ломберъ, вистъ.
das hohe Spiel.	большая игра.
das niedrige Spiel.	небольшая игра.
der Gewinst.	выигрышъ.
der Verlust.	проигрышъ.
die Partie.	партія.

der Zahlpfennig, die Marke.	марка.
die Vorhand, das Anspielen.	рука.
das Bild.	фигура.
der Stock.	колода.
die weggelegte Karten.	относныя карты.
der Stich.	взятка.
die Lese.	леза.
die Revansche.	отплата, реванжъ.
spielen.	играть.
abheben.	снимать.
geben.	здавать.
mischen.	мѣшать, тасовать.
wiedergeben.	передать.
weglegen.	снести, сбросить.
liegen lassen.	оставить, не продолжать.
in Verlegenheit setzen.	привести въ недоумѣніе.
angeben.	сказывать, объявлять.
verlieren.	проиграть.
gewinnen.	выиграть.

Die III Lection. УРОКЪ III.

Vom Schach- und Damen Spiele. *О шахматной и шашечной игрѣ.*

Womit wollen wir uns diesen Nachmittag die Zeit vertreiben?	Что намъ дѣлать после обѣда?

Lassen Sie uns eine Partie Schach spielen.	Съиграемъ игру въ шахматы.
Ich bin's zufrieden.	Я согласенъ.
Sie spielen aber besser, als ich.	Но вы лучше меня играете.
Ganz und gar nicht.	Никакъ нѣтъ.
Sie haben mir jedesmal noch abgewonnen.	Вы у меня всегда выигрывали.
Ich werde nicht mehr mit Ihnen spielen, wenn Sie mir nicht einigen Vortheil geben.	Я не буду съ вами больше играть, ежели вы мнѣ не дадите какой выгоды.
Sie müssen mir den Läufer und das Anspielen lassen.	Вы мнѣ должны уступить слона и выступку.
In Wahrheit, ich kann nicht; Sie spielen so gut wie ich.	По истинѣ не могу; вы не хуже меня играете.
Sehen sie zu, ob Sie mit gleichem Spiele spielen wollen.	Попытайте, не можете ли съ равною игрою съиграть.
Nun gut! ich will es für dies Mal wagen.	Хорошо! я еще однажды отважуся.
Wie hoch wollen wir spielen?	По чему станемъ играть?
Ich spiele niemals anders als um eine Kleinigkeit.	Я никогда въ большую игру не играю.
Lassen Sie uns die Partie zu einem halben Rubel spielen.	Станемъ играть по полтинѣ партію.
Ich spiele an.	Я выступилъ.

Ziehen Sie alſo.	Играйте же.
Ich nehme dieſen Bauern.	Я беру эту пѣшку.
Das iſt mir lieb, dann izt nehme ich dieſen Läufer, und biete ihnen Schach.	Я этому радъ, ибо я возьму слона, и дамъ вамъ шахъ.
Ich roquire.	Я ставлю ладью на мѣсто шаха.
Sie werden dabei nichts gewinnen.	Тѣмъ вы ничего не выиграете.
Sehen Sie, ich nehme ihren Elephanten mit meinem Springer.	Смотрите, я беру вашу ладью своимъ конемъ.
Aber wie wollen Sie ihre Königinn retten?	Но какъ вы спасете своего ферса?
Indem ich Sie, mittelſt meines Läufers und Elephanten, Schachmatt mache.	Когда я дамъ вамъ шахъ и матъ своимъ слономъ и ладьею.
Ich habe die Partie verlohren; Ich kann meinen König nicht mehr ziehen.	Я проигралъ игру; мнѣ не куды ступить царемъ.
Sie ſind mir alſo fünfzig Kopeken ſchuldig.	И такъ вы мнѣ должны пятьдесятъ копѣекъ.
Hier ſind ſie.	Извольте, вотъ они.
Nehmet dieſes Schachbrett mit allen Steinen weg.	Возьми прочь шахматницу со всѣми шашками.
Gebet uns ein Damenbrett.	Дай намъ шашечную доску.

Lassen Sie uns eine Partie auf der Dame spielen.	Съиграемъ игру въ шашки.
Ich gebe Ihnen den ersten Zug.	Я вамъ даю выступку.
Ich blase Sie. (Ich blase ihnen diesen Stein).	Я у васъ беру фукъ.
Damen Sie diesen Stein.	Накройте эту шашку.
Wie viele Damen haben sie?	Сколько у васъ доведей?
Ich habe ihrer zwo.	У меня двѣ.
Ich habe eben so viel.	У меня столькожъ.
Es ist eine Remise.	Игра ничья.
Niemand hat gewonnen.	Никто не выигралъ.

Sammlung von Wörtern aus der III ten Lection.	*Собранiе словъ изъ III го Урока.*
Das Schachspiel.	Шахматная игра.
das Damenspiel.	шашечная игра.
das Schachbrett.	шахматница.
das Damenbrett.	шашешница.
der Vortheil.	выгода.
der Zug, das Anspielen.	выступка.
der Bauer.	пѣшка.
der Läufer.	ладья.
der Elephant.	слонъ.
der Springer.	конь.
die Königinn.	ферсь.
der König (Schach).	царь.
Schach bieten.	давать шахъ.

roquiren.	рокировать, ставить ладью на мѣсто шаха.
nehmen.	взять, брать.
aufsetzen, damen.	покрыть доведь.
blasen.	фукнуть.

Die 112 Lection. УРОКЪ 112.

Vom Billardspiel. *О игрѣ на Бильярдѣ.*

Lassen Sie uns eine Partie auf dem Billard spielen.	Сыграемъ партїю на Бильярдѣ.
Wie Sie belieben.	Какъ вы изволите.
Setzen Sie aus.	Выставляйте.
Zu wie viel das Spiel?	До сколькихъ партїи?
Zu zwölf.	До двенадцати.
Das Billard ist nicht gleich.	Бильярдъ не ровенъ.
Die Rinde (die Bände) daran sind zu hoch.	Борты у него очень высоки.
Die Löcher (Blusen) sind zu groß.	Лузы весьма велики.
Und die Kugeln zu klein.	А шары очень малы.
Ich bin collirt, ich kann nicht mit dem Kolben (Masse) spielen.	Я стою коле, мнѣ не льзя играть мазомъ.
Spielen Sie mit dem Stock (Queue).	Играйте кїемъ.
Sie haben zwei Mal fehl gestossen, und ich habe Sie drei Mal gemacht.	Вы дали два промаха, и шаръ вашъ я сдѣлалъ три раза.

Und ich habe vier Billien (Kugeln) gemacht.	А я сдѣлалъ четыре билiи.
Wir stehen also acht mit acht.	И такъ у насъ по осьми.
Sie haben vorbei gestossen und sich verlaufen.	Вы дали промахъ и сами потерялись.
Hier sind sie durch einen Rückstoß (Bricolle) gemacht.	Шаръ вашъ сдѣлалъ паръ абриколь (возвратнымъ ударомъ).
Lassen sie uns sehen, ob ich diese Bille hier sprengen werde.	Посмотримъ, вышибу ли я этотъ шаръ.
Gewonnen; ich habe das Spiel gewonnen.	Партiя; я выигралъ партiю.
Lassen Sie uns a la Guerre spielen; ich spiele nicht gern die einfache Partie.	Съиграемъ въ алагеръ; я не люблю играть въ бѣлую партiю.
Wir sind unsrer nicht genug; lassen Sie uns lieber Quarambol spielen.	Насъ нѣтъ столько, съиграемъ лучше въ карамболь.
Wie sie belieben.	Какъ вамъ угодно.

Sammlung von Wörtern aus der 112ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 112 го Урока.*
Das Billard (Billardspiel).	Бильярдъ, бильярдная игра.
der Aussatz.	выставка.
der Rand.	бортъ, край.
die Bluse.	луза.

die Kugel.	шаръ.
der Kolben.	мазъ.
der Stock.	кїй.
der Rückstoß, die Bricolle.	возвратный ударъ, абриколь.
aussetzen.	выставить.
colliren (fest ansetzen).	поставить коле, шаръ плотно къ борту.
machen.	сдѣлать.
sich verlaufen.	дать промахъ, не попасть въ лузу.
vorbeistossen.	дать промахъ.
sprengen.	вышибить.

Die 113 Lection. УРОКЪ 113.

Von dem Vergnügen des Landlebens, und besonders von der Jagd und dem Fischfange.	*О забавахъ въ сельской жизни, а особливо о звѣриной и рыбной ловлѣ.*
Mein Herr, ich bin erfreuet sie zu sehen.	Государь мой, я радъ, что васъ вижу.
Wo sind Sie denn so lange gewesen?	Гдѣ вы были столь долгое время?
Wo halten Sie sich dann auf?	Гдѣ вы живете?
Wir wohnen seit zween Monathen auf einem Landgute.	Мѣсяца съ два уже какъ мы живемъ въ деревнѣ.

Sind sie gänzlich nach der Staat zurück gekommen?	Совсѣмъ ли вы жить пріѣхали въ городъ?
Nein, mein Herr, ich reise morgen wieder zurück.	Нѣтъ, Сударь, я завтра же назадъ поѣду.
Wie vertreiben Sie sich die Zeit auf dem Lande?	Въ чемъ вы проводите время въ деревнѣ?
Ich verwende einen Theil davon auf das Studieren.	Часть онаго я употребляю на ученіе.
Aber womit zerstreuen Sie sich nach ihren ernsthaften Beschäftigungen?	Но чѣмъ вы занимаетесь послѣ вашихъ важныхъ упражненій?
Ich gehe bisweilen auf die Jagd.	Я ѣзжу иногда на охоту.
Auf was für eine Jagd?	На какую охоту?
Wir jagen bald Hirsche, bald Hasen.	Мы гоняемъ то оленей, то зайцовъ.
Haben Sie gute Hunde?	Есть у васъ хорошія собаки?
Wir haben eine Koppel Spürhunde, zwei Windhunde, zwei Windspiele, vier Dachshunde, und drei Hühnerhunde.	У насъ есть свора собакъ гончихъ, два кобеля и двѣ суки борзыхъ, четыре суслика, и три собаки легавыхъ.
Gehen Sie niemals auf die Vogeljagd?	Вы никогда не гоняете за птицами?
Sie wollen mir vergeben.	Въ этомъ вы меня простите.

Aber gewöhnlicher Weise fangen wir sie mit der Leimruthe, oder mit dem Garne.	Но обыкновенно мы ихъ ловимъ на дудку.
Jagen Sie zu Zeiten mit der Flinte?	Стрѣляете ли вы когда ружьемъ?
Ja, mein Herr.	Стрѣляю, сударь.
Wornach schiessen sie?	Что вы стрѣляете?
Nach allerlei Wildpret, als nach Rebhünern, Fasanen, Schnepfen, Haselhühnern, Drosseln, Kaminchen. ꝛc.	Всякаго роду дичину, какъ-то рябчиковъ, фазоновъ, куликовъ, куропатокъ, дроздовъ кроликовъ и проч.
Schiessen Sie sowohl im Flug als im Laufe?	Равно ли на лету и на бѣгу вы стрѣляете?
Ich thue beides.	Я всячески стрѣляю.

Sammlung von Wörtern aus der 113 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 113 го Урока.*
Das Landleben.	Сельская жизнь.
das Landgut.	деревня.
die Beschäftigung.	упражненіе.
die Jagd.	звѣриная ловля.
der Hirsch.	олень.
der Hase.	заецъ.
die Koppel.	свора сабакъ.
der Spürhund.	гончая собака, легавая, ищейная собака.
der Windhund.	борзой кобель.

die Windhündinn.	борзая сука.
der Dachshund.	коротконогая охотничья собака (сусликЪ).
der Hühner vorscher Hund.	
die Flinte.	ружье.
der Lauf.	бѣгЪ.
der Flug.	полетЪ, летанїе.
der Vogelfang.	ловля птицЪ.
die Leimruthe.	дудка.
das Netz, das Garn.	сѣть, тенета.
der Fasan.	фазанЪ.
das Rebhuhn.	рябчикЪ.
das Haselhuhn.	куропатка.
die Schnepfe.	куликЪ.
die Drossel.	дроздЪ.
das Kaninchen.	кроликЪ.
seyn, sich aufhalten.	быть, остановиться.
zurück seyn.	возвратиться.
zurückreisen.	вЪ возвратный путь ѣхать.
sich die Zeit vertreiben.	проводить время.
verwenden.	употреблять.
jagen.	гонять.
schiessen.	стрѣлять.
fangen.	ловить.

Die 114 Lection. УРОКЪ 114.

Fortsetzung. *Продолженїе.*

Sind Sie ein Liebhaber vom Fischfange?	Охотники ли вы до рыбной ловли?
Ein ungemein grosser.	Весьма большой.

Fischen Sie oft mit dem Garn (Netze)?	Часто ли вы ловите неводомЪ?
Sehr selten.	Весьма рѣдко.
Warum? Wie kömmt das?	Для чего? Почему такЪ?
Wir wohnen zu weit von dem Flusse.	Мы живемЪ отЪ рѣки очень далеко.
Wir haben aber einen Fischbehälter (Teich), wo wir öfters mit der Angelruthe fischen.	Но у насЪ есть прудЪ, вЪ которомЪ мы ловимЪ удою.
Ist ihr Teich starck mit Fischen besetzt?	ВЪ прудѣ вашемЪ много ли рыбы?
Sehr starck.	Весьма много.
Was für Gatungen von Fische halten Sie in demselben?	Какого роду рыбЪ вы вЪ немЪ содержите?
Wir halten darinn Karpen, Hechte Barsche, Forellen, Schleye und Karauschen.	Мы вЪ немЪ держимЪ сазановЪ, щукЪ, окуней, пеструговЪ, линей и карасей.
Womit beschäftigen Sie sich aber dann, wenn Ihnen die üble Witterung nicht erlaubt, weder auf die Jagd zu gehen noch zu fischen?	Что вы дѣлаете, когда дурная погода вамЪ препятствуетЪ ѣхать ни на охоту, ни на рыбную ловлю?
Wir spielen mit der Kugel, auf dem Billard, mit dem Federball ꝛc.	Мы играемЪ шаромЪ на бильярдѣ, вЪ воланЪ и проч.
Wie ich sehe, so finden Sie auf dem Lande	ИзЪ сего я вижу, что вы не имѣете вре-

keine Zeit lange Weile zu haben.	мени скучать деревнею.
Es scheinet Ihnen so, indessen ist es doch ganz anderst.	Такъ вамъ кажется, однако въ самомъ дѣлѣ инако.
Ich fange schon an, mich nach der Stadt zurück zu sehen.	Я начиняю уже скучать по городѣ.
So sehr ist es wahr, daß man eines jeden Dinges überdrüßig werde.	Это очень справедливо, что всякая вещь можетъ наскучить.

Sammlung von Wörtern aus der 114ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 114 го Урока.*
Das Fischen, der Fischfang.	Рыбная ловля.
das Garn (Nez).	сѣть, неводъ.
die Ruthe.	прутъ.
der Angel.	уда.
der Fischbehälter.	садокъ.
der Fluß.	рѣка.
der Teich.	прудъ.
der Karpe.	сазанъ.
der Hecht.	щука.
der Barsch.	окунь.
die Forelle.	пеструшка.
die Schleye.	линь.
die Karausche.	карась.
die Kugel.	шаръ.
der Federball.	воланъ.
fischen.	удить, ловить рыбу.
besetzt seyn.	изобиловать.

sich beschäftigen.	заниматься.
lange Weile haben.	скучать.
sich zurücksehnen.	жалѣть.
überdrüßig werden.	наскучить чѣмЪ.

Die 115 Lection. УРОКЪ 115.

Vom Schwimmen. *О плаваніи.*

Es ist heute sehr heiß.	Чрезвычайно жарко.
Man darf sich dessen nicht wundern: Wir sind ja in den Hundstagen.	Не чему дивиться: у насЪ нынѣ каникулы.
Wir wollen hingehen, und uns baden.	Мы пойдемЪ мыться.
Das Wasser ist ziemlich frisch.	Вода довольно прохладна.
Lassen sie uns schwimmen.	СтанемЪ купаться.
Ich gehe nicht gern im Schlamme herum.	Я не люблю ходить вЪ тинѣ.
Ich sehe lieber zu, wie andere schwimmen, als daß ich selbst schwimme.	Я лучше люблю смотрѣть на пловуновЪ, нежели плавать.
Dies Vergnügen wollten wir ihnen sogleich verschaffen.	Сіе удовольствіе мы вамЪ тотчасЪ можемЪ доставить.
Schwimmt er gut?	Хорошо ли онЪ плаваетЪ?
Er schwimmt wie ein Fisch.	ОнЪ плаваетЪ какЪ рыба.

Er schwimmt auf dem Rücken und unter dem Wasser.	Онъ плаваетъ на спинѣ и подъ водою.
Ich lerne auf Binsen schwimmen.	Я учусь плавать на тростникѣ.
Und ich schwimme auf Korkholz.	А я плаваю на пробкахъ.
Es ist gefährlich auf mit Blasen zu schwimmen.	Опасно плавать на пузыряхъ.
Weil sie plazen können.	Потому что они лопнуть могутъ.
Das ist mir gestern geschehen.	Это со мною случилось вчера.
Ich wäre bald ertrunken.	Я едва не утонулъ.
Ich zittere noch, wenn ich daran gedenke.	Меня еще страхъ беретъ, ежели я о томъ вспомню.
Ich habe mich kaum jezt noch vom Schrecken erholet.	Я теперь еще не опомнюсь.
Sie sind sehr furchtsam.	Вы очень боязливы.
Sie fürchten sich vor ihrem eigenen Schatten.	Вы боитесь своей тѣни.
Mit solcher Gemütsverfassung werden Sie niemals schwimmen lernen.	Съ такими свойствами вы никогда не научитесь плавать.
Ich habe darauf Verzug gethan; Es ist mir	Я это оставилъ; довольно для меня

genug, wenn ich mich am Ufer wasche. | мыться на берегу.

Sammlung von Wörtern aus der 115ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 115 го Урока.*
Das Schwimmen.	Плаванïе.
der Schwimmer.	плывунЪ, пловунЪ, мастерЪ плавать.
der Schlamm.	тина, грязь.
die Binse.	тростникЪ.
das Korkholz.	пробка.
die Blase.	пузырь.
die Furcht, der Schrecken.	боязнь, страхЪ.
das Ufer.	берегЪ.
sich baden.	мыться, купаться.
schwimmen.	плавать.
plazen.	лопнуть.
ersaufen, ertrinken.	потонуть.
zittern.	дрожать.
furchtsam seyn.	бояться.
Verzug thun.	отложить, оставить.

Die 116 Lection. — УРОКЪ 116.

Vom Schauspiel. — О Театрѣ.

Man sagt, daß heute ein neues Schauspiel gegeben werden wird.	Сказываютъ, сего дня на Театрѣ представлена будетЪ новая пïеса.

Ist es ein Lustspiel, ein Trauerspiel, oder ein Singspiel?	Что она, комедія, трагедія, или опера?
Es ist ein Trauerspiel.	Трагедія.
Was hat es für einen Titel?	Какъ она называется?
Die Götzenanbeter.	Идолопоклонники.
Wer ist der Verfasser davon?	Кто ее сочинилъ?
Der Herr von Cheraskof.	Господинъ Херасковъ.
Wird es heute zum ersten mal aufgeführet?	Въ перьвой разъ будутъ ее играть?
Nein, mein Herr, es ist das dritte mal.	Нѣтъ, Сударь, нынѣ въ третій разъ.
Welchen Erfolg hat es bei der ersten und zwoten Vorstellung gehabt?	Какой успѣхъ имѣла она при перьвомъ и второмъ представленіи?
Es ist mit allgemeinem Beifall aufgeführet worden.	Она заслужила всеобщую похвалу.
Man ist gewohnt von diesem Schriftsteller etwas gutes zu erhalten.	Всѣ привыкли уже отъ сего сочинителя видѣть чтонибудь хорошее.
Der Herr von Cheraskof war schon durch seine epischen Gedichre berühmt.	Господинъ Херасковъ уже прославился своими Эпическими Твореніями.
Dieses letztere Stück erwirbt ihm nun auch	Сею послѣднею піесою пріобрѣлъ онъ сла-

den Ruf eines großen tragischen Dichters.	ву великаго трагическаго стихотворца.
Wollen wir es sehen?	Поѣдемъ ли мы ее смотрѣть?
Von Herzen gern.	Со всею охотою.
Ich will dem Kutscher befehlen, daß er anspanne, und wir fahren dann unverzüglich.	Я прикажу кучеру заложить карету, и мы не мѣшкавъ поѣдемъ.
Wir müssen eilen, um Plaz zu bekommen.	Надобно поспѣшить, чтобъ застать мѣсто.
Wollen wir eine Loge nehmen?	Не пойдемъ ли мы въ ложу?
Das stehet in ihrem Belieben; Ich wollte aber lieber aufs Parterre gehen.	Я повинуюсь вашей волѣ; но мнѣ бы хотѣлось лучше войти въ партеръ.
Warum?	Для чего?
Weil wir da zum Zeitvertreibe, bis man anfängt, mit unsern Bekannten schwazen können.	Для того, что мы моглибъ провести время въ разговорахъ съ нашими пріятелями до открытія Театра.

Sammlung von Wörtern aus der 116 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 116 го Урока.*
Das Schauspiel.	Комедія, зрѣлище, театръ.
das Trauerspiel (die Tragedie).	трагедія.
das Lustspiel (die Komedie).	комедія.

das Singspiel (die Oper).	опера.
der Verfasser.	сочинитель.
der Dichter.	стихотворецъ.
das epische = (Helden) = Gedicht.	эпическое творенie.
die Vorstellung.	представленie, игра.
die Erfolg.	успѣхъ.
der Beifall.	похвала, одобренie.
die Loge.	ложа, отдѣленное мѣсто.
das Parterre.	партеръ, общее мѣсто.
der Vorhang.	завѣсъ, занавѣсъ.
spielen, vorstellen, aufführen.	играть, представлять.
berühmt seyn.	прославиться.
erwerben.	прiобрѣтать.
anspannen.	заложить карету.
eilen.	спѣшить.
den Vorhang aufziehen.	поднять завѣсъ.

Die 117 Lection. — УРОКЪ 117.

Fortsetzung. — *Продолженie.*

Was halten Sie von dieser Symphonie?	Что вы скажете объ этой симфонiи?
Wie finden Sie diese Musik?	Какова для васъ эта музыка?
Ich finde sie sehr schön.	Для меня она весьма прекрасна.

Bemerken Sie nicht diese Hoboen, diese Flöten, und diese Fagoten?	Не слышите ли вы сїи гобои, флейты и фаготы?
Sie machen eine treffliche Wirkung unter den Geigen und den Clavieren.	Они отмѣнное производятъ дѣйствїе между скрыпками и клавикордами.
Die Galerien sind schon besezt.	Галереи уже полны.
Und wie Sie sehen, so sind wir im Parterre auch sehr gedrängt.	И какъ вы видите, мы и въ партерѣ стѣснены.
Und in den Logen sizen so viele Damen, als nur immer Plaz darin haben.	И въ ложахъ столько Барынь, сколько можетъ помѣститься.
Ich habe noch niemals den Saal so voll gesehen.	Никогда еще я не видалъ въ театрѣ такого множества.
Wirklich, es sind ungewöhnlich viel Zuschauer hier.	Точно людей теперь гораздо больше обыкновеннаго.
Mir gefällt der Anblick dieser schönen Damen, die die Zierde der Logen sind, fast so gut als ein Schauspiel.	Я почти столько же, какъ Театръ, люблю смотрѣть на сихъ пригожихъ барынь, составляющихъ украшенїе ложъ.
Es ist ein sehr schöner Anblick.	Этотъ видъ весьма прекрасный.
Sie sind alle mit vielem Geschmacke gekleidet.	Они всѣ съ великимъ вкусомъ одѣты.

Aber man ziehet den Vorhang auf, lassen Sie uns zuhören.	Однакожъ поднимаютъ уже завѣсъ, послушаемъ.
Dieser Schauspieler deklamiret ungemein gut.	Этотъ актеръ совершенно хорошо играетъ.
Er empfindet ganz den Sinn seiner Rolle.	Онъ чувствуетъ свою ролю.
Lassen Sie uns applaudiren (Ihm Beifall zu klatschen).	Сдѣлаемъ апплодисеманъ.
Man darf heute der Pfeifchen (des Auszischens) halben nicht in Furcht seyn.	Нынѣ не нужно бояться, чтобъ не освистали.
Das Stück ist zu Ende.	Піеса кончилась.
Man läßt den Vorhang fallen.	Завѣсъ опускаютъ.
Wollen wir das Ballet abwarten?	Дождемся ли мы балета?
Ich kann unmöglich: Ich muß nach Hause zurück kehren.	Я не могу; мнѣ надобно возвратиться домой.

Sammlung von Wörtern aus der 117 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 117 го Урока.*
Die Musik.	Музыка.
die Symphonie.	симфонїя.
die Flöte.	флейта.
das Klarinet.	кларнетъ.
der Hoboe.	гобой.
das Horn.	рогъ.

der Fagot.	фаготъ.
die Geige.	скрыпка.
die Basgeige.	басовая скрыпка.
das Klavier.	клавикорды.
die Gallerie.	галлерея.
die Zierde.	украшенїе.
der Anblick.	видъ, взоръ.
der Schauspieler.	актеръ.
die Schauspielerin.	актриса.
die Wirkung.	дѣйствїе.
die Rolle.	роль.
das Pfeifchen.	свистокъ, свистъ.
das Ballet.	балетъ.
bemerken.	примѣтить.
drängen.	тѣснить.
deklamiren.	говорить, произносить.
empfinden.	чувствовать.
Beifall zuklatschen, (auszitschen).	аплодировать, бить въ ладоши.
niederlassen.	опустить, спустить.
abwarten.	дожидаться.

Die 118 Lection. УРОКЪ 118.

Von Neuigkeiten. *О новостяхъ*

Was höret man Guts?	Что слышно хорошаго?
Was giebt's Neues?	Что новостей?
Was spricht man Neues?	Что слышно новостей?
Wissen Sie was Neues?	Не знаете ли вы чего новаго?

Was sagen Sie uns gutes Neues?	Какія хорошія вѣсти вы намъ скажете?
Nichts.	Никакой.
Ich weis nichts.	Я ничего не знаю.
Ich habe nichts Neues erfahren.	Я ничего не слыхалъ новаго.
Wovon wird in der Stadt gesprochen?	О чемъ говорятъ въ городѣ?
Man spricht von nichts.	Ни о чемъ не говорятъ.
Von nichts wichtigem.	Ни о чемъ важномъ.
Ich habe sagen hören (ich habe erfahren) daß = = = = =	Я слышалъ (говорятъ) что - - - -
Das ist eine sehr gute Neuigkeit.	Это весьма хорошая вѣсть.
Das ist eine sehr schlechte Neuigkeit.	Это худая новость.
Haben Sie nichts vom Kriege sprechen hören?	Не слышали ли вы чего нибудь о войнѣ?
Nein, ich habe nichts davon gehöret.	Нѣтъ, я ничего объ этомъ не слыхалъ.
Man spricht von einer Belagerung.	Говорятъ объ осадѣ.
Man sagt, daß Giberaltar belagert sey.	Сказываютъ, что Жибральтаръ въ осадѣ.
Daß die Stadt eingeschlossen sey.	Что городъ запертъ.
Daß man den Ort mit glühenden Kugeln beschieße.	Что въ то мѣсто кидаютъ бомбы.

Es ist der festeste Plaz in ganz Europa.	Мѣсто это самое крѣпкое во всей Европѣ.
Er wird sehr gut vertheidiget.	Оно хорошо защищается.
Die Besazung darinn ist beträchtlich.	Войска въ немъ довольное число.
Die belagerten haben einen Ausfall gethan.	Осажденные сдѣлали вылазку.
Sie haben die Werke der Belagerer zerstört, und ihre Kanonen vernagelt.	Они раззорили укрѣпленія осаждающихъ, и заколотили ихъ пушки.
Die Feinde haben eine neue Batterie errichtet.	Непріятели сдѣлали новую батарею.
Sie haben gesucht den Plaz mit Sturm zu erobern.	Они пытались мѣсто взять приступомъ.
Man meinet, daß die Besazung sich endlich übergeben werde.	Думаютъ, что наконецъ войско въ крѣпости сдастся.
Im Gegentheil, man sagt, daß eine Armee zum Entsaz des Plazes unterwegs (ihm an Marsche) sey.	Напротивъ, говорятъ, что цѣлая армія идетъ на помощь къ тому мѣсту.
Und daß die Feinde die Belagerung aufgehoben haben.	И что непріятели оставили осаду.
Diese Nachricht verdient Bestätigung.	Сіе извѣстіе требуетъ подтвержденія.
Von wem haben Sie es?	Отъ кого вы это слышали?

Ich habe sie von guter Hand.	Я это слышалъ отъ вѣрнаго человѣка.
Ich habe sie vom Herrn N.	Я это слышалъ отъ Г. Н.

Sammlung von Wörtern aus der 118 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 118 го Урока.*
Die Neuigkeit.	Новость.
der Krieg.	война.
die Belagerung.	осада.
der Ort.	мѣсто.
ein befestigter Ort.	укрѣпленное мѣсто
die Festung.	крѣпость.
die Besatzung.	гарнизонъ, крѣпостное войско.
der Ausfall.	вылазка.
der Belagerte.	осажденный.
der Belagerer.	осаждающій.
das Werk.	укрѣпленіе, шанцы.
die Batterie.	батарея.
die Kanone.	пушка.
die Kugel.	пуля, ядро.
der Mörser.	мортира.
die Bombe.	бомба.
der Feind.	непріятель.
der Sturm.	приступъ.
die Uebergabe.	здача.
das Heer, (die Armee).	армія, войско.
der Entsaz.	вспомогательное войско.
die Bestätigung.	подтвержденіе.
belagern.	осаждать.

bombardieren.	бомбардировать.
vertheidigen.	защищать.
zerstören.	раззорить.
vernageln.	зоколотить, заклепать.
errichten.	воздвигнуть, соорудить.
suchen.	стараться, искать.
übergeben.	здать.
aufheben.	кончить, перестать.
haben, halten.	имѣть, держать.

Die 119 Lection. УРОКЪ 119.

Fortsetzung. *Продолженiе.*

Man spricht auch von einer Schlacht.	Говорятъ также о сраженiи.
Ich habe davon sprechen hören, aber ich glaube es nicht.	И я то слышалъ, но я тому не вѣрю.
Man sagt, das auf beiden Seiten viele Leute geblieben sind.	Сказываютъ, что съ обѣихъ сторонъ много людей побито.
Inzwischen war keine Hauptschlacht (Haupttreffen.	Однакожъ это не было всеобщее сраженiе.
Es war nur ein Scharmützel.	Это была только сшибка.
Das Fußvolck hat stark gelitten.	Пѣхота много претерпѣла.
Die Reuterei hat die Flucht genommen.	Конница ударилась въ бѣгство.

Die Feinde haben sich in Unordnung zurück gezogen.	Непрїятели въ разстройкѣ показали тылъ.
Man hat ihnen ihre Artillerie weggenommen.	У нихъ отняли Артиллерїю.
Verschiedene Regimenter, Batallione und Schwadrone, sind den Bundsgenossen (Allierten) in die Hände gefallen.	Разные полки, батталїоны и эскадроны попались въ руки союзниковъ.
Sie haben über 2000 Kriegsgefangene gemacht.	Они болѣе 2000 человѣкъ взяли въ плѣнъ.
Dieses würde ein wichtiger Vortheil für die Allierten seyn.	Это былъ бы важный выигрышъ для союзниковъ.
Es ist, wie man sagt, auch eine Seeschlacht vorgefallen.	Какъ говорятъ, то и на морѣ было сраженїе.
Die feindliche Flotte ist zu grunde gerichtet worden.	Непрїятельскїй флотъ былъ разбитъ.
Man hat ihnen sechs Schiffe weggenommen, und vier andere in Grund geschossen.	У нихъ взято шесть кораблей, а сверхъ того четыре поглощены въ морѣ.
Sind es lauter Linienschiffe gewesen?	Это всѣ были линейные корабли?
Die meisten waren es: denn unter diese Zahl sind nur drei Fregaten und eine Bombardiergaliote begriffen.	Большая часть: ибо въ числѣ сихъ было только три фрегата и одинъ бомбардирный галїотъ.

Man spricht von einem geheimen Feldzuge.	Говорятъ о секретномъ походѣ.
Man meinet, daß die Engländer eine Landung in Frankreich machen werden.	Думаютъ, что Аглечане вступятъ во Францїю.
Es ist sehr wahrscheinlich, das wir diesen Winter Friede bekommen werden.	Очень вѣроятно, что нынѣшнею зимою заключится миръ.
Ich wünsche es von ganzem Herzen.	Я того сердечно желаю.
Der Krieg bringt dem Handel grossen Schaden.	Война причиняетъ торговлѣ великой вредъ.

Sammlung von Wörtern aus der 119 ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 119 го Урока.*
Die Schlacht	Битва, бой, сраженїе.
die Hauptschlacht (das Haupttreffen).	главное сраженїе.
das Scharmützel.	шармицель, сшибка.
das Fußvolk.	пѣхота.
die Reuterei.	конница.
das Regiment.	полкъ.
das Bataillon.	баталїонъ.
die Kompagnie.	компанїя.
die Schwadron.	эскадронъ.
die Artillerie.	артиллерїя.
die Unordnung.	безпорядокъ, разстройство.
die Flucht.	бѣгъ, бѣгство.

ein Kriegsgefangener.	полоненный, полоненникЪ.
der Gefangene.	плѣнникЪ.
der Bundsgenosse (Allierte).	союзникЪ.
das Treffen, die Schlacht.	бой, сраженїе.
die Seeschlacht (das Seetreffen),	сраженїе на морѣ.
die Flotte.	флотЪ.
das Kriegsschiff.	военный корабль.
das Linienschiff.	линейный корабль.
die Fregate.	фрегатЪ.
die Bombardiergaliote.	бомбардирской галїотЪ.
der Feldzug.	походЪ.
die Landung.	высадка, выхожденїе изЪ корабля.
der Friede.	мирЪ.
tödten.	умертвить, убить.
leiden.	претерпѣть.
sich zurückziehen.	отступить.
in den Grund schiessen, (bohren).	посадить на дно.
Schaden bringen.	причинить, нанести вредЪ.

Die 120 Lection. — УРОКЪ 120.

Fortsetzung. — *Продолженїе.*

Wovon spricht man bei Hofe?	Что говорятЪ при дворѣ?

Man spricht von der Ausrüstung einer Flotte von achtzig Geleren, ohne daß man ihre Bestimmung weiß.	Говорятъ о снаряженіи флота изъ осьмидесяти галеръ, но не знаютъ куда онъ назначенъ.
Man spricht auch von einer Reise.	Говорятъ также о путешествіи.
Wenn meinet man, daß die Kayserin abreisen wird?	Когда думаютъ, Императрица воспріиметъ путешествіе?
Man weiß es nicht. (Man spricht nichts davon.)	Никто не знаетъ (не слышно объ этомъ.)
Wo sagt man, daß Ihro Majestät hinreisen werden?	Куды, говорятъ, Ея Величество путь назначаетъ?
Einige sagen nach Moskau, andere nach Cherson.	Иные говорятъ въ Москву, а другіе въ Херсонъ.
Man spricht sogar, daß der Teutsche Kaiser nnd der König von Pohlen dahin kommen werden.	Говорятъ также, что Римской Императоръ и Король Польской туда прибудутъ.
Das wird den Hof sehr glänzend machen.	Это сдѣлаетъ при Дворѣ знатное великолѣніе.
Werden der Herzog und die Herzogin, (der Fürst und die Fürstinn, der Graf und die Gräfinn) von B. von der Suite seyn?	Герцогъ и Герцогиня (Князь и Княгиня, Графъ и Графиня) Б. воспріимутъ ли путь?

Man sagt ja.	Сказываютъ, такъ.
Und was sagen die Zeitungen?	А въ вѣдомостяхъ что пишутъ?
Ich habe sie nicht gelesen.	Я ихъ не читалъ.
Lassen sie uns demnach von privat Angelegenheiten sprechen.	Поговоримъ же о новостяхъ частныхъ.
Wie befindet sich der Herer N.?	Каково поживаетъ Г. Н.?
Wenn haben sie ihn besucht?	Когда вы у него были?
Ich bin gestern früh bei ihm gewesen.	Я у него былъ вчера по утру.
Ist das wahr, was man von ihm spricht?	Правда ли, что объ немъ говорятъ?
Was spricht man von ihm?	А что объ немъ говорятъ?
Man sagt, daß er beim Spiel Streit gehabt habe.	Сказываютъ, что онъ въ игрѣ поссорился.
Mit wem?	Съ кѣмъ?
Mit einem Offizier von der Garde.	Съ Гвардейскимъ Офицеромъ.
Haben sie sich geschlagen?	Не дрались ли они?
Ja, mein Herr.	Дрались, Сударь.
Ist der Herr N. verwundet worden?	Не раненъ ли Господинъ Н?
Man sagt, daß er tödlich verwundet worden sey.	Сказываютъ, что онъ смертельно раненъ.

Das thut mir leid; es ist ein sehr wackrer Mann.	Это мнѣ жаль; онъ весьма честный человѣкъ.
Es war der Offizier, der Unrecht hatte.	Офицеръ былъ виноватъ.
Jedermann rechtfertiget den Herrn N.	Г. Н. всѣ оправдываютъ.
Worüber haben sie Streit bekommen?	За что они поссорились?
Ich weis es nicht.	Этого я не знаю.
Man sagt, daß der Offizier ihn Lügen bestraft habe.	Сказываютъ, что Офицеръ назвалъ его лжецомъ.
Ich glaube es nicht.	Я тому не вѣрю.
Und ich auch nicht.	И я не вѣрю.
Es mag nun seyn wie es will, man wird es bald erfahren.	Какъ бы то ни было, это скоро можно узнать.
Ich will mich deßen in seinem Hause erkundigen.	Я объ этомъ развѣдаю въ его домѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 120 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 120 го Урока.*
Die Galere.	Галера.
die Bestimmung.	опредѣленіе.
der Kaiser.	Императоръ.
die Kaiserin.	Императрица.
der König.	Король.
die Königin.	Королева.
der Herzog.	Герцогъ.
die Herzoginn.	Герцогиня.

der Fürst.	Князь.
die Fürstinn.	Княгиня.
der Graf.	Графъ.
die Gräfinn.	Графиня.
die Angelegenheit.	нужда, худыя обстоятельства.
der Streit.	ссора.
der Ofizier.	Офицеръ,
die Garde	Гвардїя.
der Tod.	смерть.
Lügen strafen.	наказать за ложь.
sich (raufen) schlagen.	драться.
verwunden.	ранить.
rechtfertigen.	оправдывать.
sich streiten (zanken)	ссориться, браниться.
verwundet seyn.	поранену быть.
sich erkundigen.	освѣдомляться.

Die 121 Lection. УРОКЪ 121.

Zwischen einem Kranken, einem Arzte, und einem Feldscheerer.	*Между больнымъ, Докторомъ, и лѣкаремъ.*
Mein Herr, ich habe Sie rufen lassen.	Государь мой, я велѣлъ васъ призвать.
Was fehlet Ihnen?	Что вамъ сдѣлалось?
Ich bin krank.	Я болѣнъ.
Sie haben das Ansehen davon.	Это въ васъ видно.
Sie sehen übel aus.	У васъ видъ дуренъ.
Was thut Ihnen weh?	Что у васъ болитъ?

Ich habe Kopfschmerzen (der Kopf thut mir weh).	У меня голова болитъ.
Ich habe Magenschmerzen.	У меня желудокъ нездоровъ.
Es ist mir übel (Ich habe Uebelkeiten.)	Мнѣ тошнится.
Seit wenn?	Съ котораго времени?
Seit gestern Abend.	Со вчерашняго вечера.
Haben Sie die verflossene Nacht geschlafen?	Спали вы прошедшую ночь?
Nein, ich habe nicht geschlafen.	Нѣтъ, я не спалъ.
Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.	Я не сомкнулъ глазъ во всю ночь.
Haben Sie Lust zum essen?	Есть ли у васъ апетитъ?
Ganz und gar nicht.	Совсемъ нѣтъ.
Ich habe ganz und gar die Eßlust (den Apetit) verlohren.	Я совершенно потерялъ охоту къ ѣдѣ.
Lassen Sie mich ihnen Puls befühlen.	Дозвольте пощупать пульсъ.
Zeigen Sie mir ihre Zunge.	Покажите языкъ.
Sie haben das Fieber,	У васъ лихорадка.
Ihr Puls ist ungleich.	Пульсъ бьетъ у васъ неравно.
Ihr Puls ist voll.	У васъ пульсъ наполнился.
Ihr Puls schlägt zu geschwind.	У васъ очень скоро бьетъ пульсъ.

Ich fühle eine Trägheit in allen meinen Gliedern.	Я чувствую тягость во всѣхъ членахъ.
Sie müssen sich zur Ader lassen.	Надобно вамъ велѣть пустить кровь.
Sie müssen sich eine Ader öfnen lassen.	Должно вамъ велѣть отворить кровь.
Ich habe mir die verflossene Woche zur Ader gelassen.	Я пускалъ кровь на прошедшей недѣли.
Das thut nichts.	Не мѣшаетъ.
Werden Sie mir nichts verschreiben?	Вы мнѣ ничего не пропишете?
Verzeihen Sie mir, Sie müssen morgen Arzenei einnehmen.	Извините меня, завтра вы примите лѣкарство.
Lassen Sie mir Dinte und Papier geben.	Велите мнѣ подать чернилъ и бумаги.
Hier ist mein Recept, schicken sie es nach der Apotheke.	Извольте, вотъ мой рецептъ, пошлите его въ аптеку.
Gehen Sie ja nicht aus.	Не выходите на воздухъ.
Hüten Sie das Zimmer.	Сидите въ комнатѣ.
Bleiben Sie im Bette.	Не вставайте съ постели.
Was für eine Diät muß ich halten?	Какую пищу мнѣ должно употреблять?
Essen Sie frische Eyer und Hühnerbrühen.	Кушайте свѣжія яйца и супъ изъ курицы.

Haben Sie einen Wärter?	Есть ли кому за вами ходить?
Nein, mein Herr.	НѣтЪ, Сударь.
Lassen sie einen holen.	Велите кого нибудь сыскать.
Man begehret mich: ich muß einen Kranken besuchen.	Меня зовутЪ: мнѣ надобно посѣтить больнаго.
Fassen Sie Muth.	Ободритесь.
Ich hoffe die Aderläße wird ihnen wohl bekommen.	Я надѣюсь, что кровопусканіе вамЪ поможетЪ.
Ich bitte Sie, besuchen Sie mich morgen wieder.	Прошу васЪ меня завтра посѣтить.
Ich werde es nicht unterlassen.	Я не премину.

Sammlung von Wörtern aus der 121ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 121 го Урока.*
Der Kranke.	Больной.
der Arzt.	докторЪ, врачь.
der Feldscheerer (Wundarzt).	лѣкарь.
der Magen.	желудокЪ.
das Herz.	сердце.
der Puls.	пульсЪ.
die Zunge.	языкЪ.
die Trägheit.	тягость.
der Körper.	тѣло.
die Ader.	жила.
die Arzenei.	лѣкарство.

das Rezept.	рецептъ, предписаніе.
der Apoteker.	аптекарь.
die Apotheke.	аптека.
die Eßlust.	охота къ ѣдѣ.
die Diät.	дïета, умѣренность въ пищѣ.
übel aussehen.	имѣть дурной видъ.
befühlen.	щупать.
zu Ader lassen.	пустить, отворить кровь.
verschreiben.	прописать.
einnehmen.	принимать.
das Zimmer hüten.	въ горницѣ сидѣть.
Muth fassen.	ободриться.

Die 122 Lection. УРОКЪ 122.

Fortsetzung. *Продолженіе*

Wärter, holet mir einen Feldscheerer.	Слуга, позови ко мнѣ лѣкаря.
Was wollen Sie für einen haben?	Котораго прикажете?
Eben denselben, der mir unlängst zur Ader ließ.	Того, которой мнѣ не давно пускалъ кровь.
Er wird so gleich kommen.	Онъ придетъ тотчасъ.
Hier kömmt er schon.	Вотъ онъ идетъ.
Wie, mein Herr, Sie sind krank!	Что это, Сударь, вы больны!
Ja, mein Herr, wie sie sehen.	Такъ, Сударь, какъ вы видите.

Ich habe das Fieber.	У меня лихорадка.
Das hizige Fieber.	Горячка.
Das alltägliche Fieber.	Ежедневная лихорадка.
Das abwechselnde Fieber.	Прерывная лихорадка
Das dreitägige Fieber.	Трехдневная лихорадка.
Ich habe einen Anstoß vom Fieber.	У меня припадокъ лихорадочный.
Frost.	Ознобъ.
Einen Paroxismum.	Пароксизмъ.
Der Arzt hat mir eine Aderläße verordnet.	Докторъ мнѣ велѣлъ пустить кровь.
Mein Herr, geben sie mir ihren Arm.	Пожалуйте, Сударь, мнѣ свою руку.
Haben Sie eine gute Lanzette (Schnepper)?	Хорошъ ли у васъ ланцетъ (шниперъ)?
Sie werden sie nicht fühlen.	Вы его не почувствуете.
Machen Sie eine grosse Oeffnung.	Сдѣлайте большое отверстїе.
Das Blut fliesset gehörig.	Кровь течетъ порядочно.
Hier ist die Binde und das Bäuschgen. (Compresse.)	Вотъ перевязка и компрессъ.
Machen Sie eine feste Verbindung.	Перевяжите покрѣпче.
Giebt s viele Kranke in der Stadt?	Много ли больныхъ въ городѣ?

Ja, es giebt ihrer genug.	Да, ихъ довольно.
Der Herr N. hat sich durch einen Fall gefährlich verwundet.	Господинъ Н. упавши опасно изранился.
Er hat den Arm gebrochen.	Онъ себѣ переломилъ руку.
Er ist am ganzen Leib geschwollen.	У него все тѣло распухло,
Der Herr W. ist wassersüchtig (hat die Wassersucht, und sein Bruder ist schwindsüchtig, (hat die Schwindsucht).	Г. В. въ водяной болѣзни, а братъ его въ чахоткѣ.
Der Herr K. hat das Podagra (das Zipperlein.)	У Господина К. подагра.
Die Chiragra (die Gicht in den Händen.)	Хирагра.
Den Durchlauf (Durchfall.)	Поносъ.
Die rothe Ruhr.	Кровавый поносъ.
Seine Schwester hat die Masern.	У сестры его сыпь.
Die Blattern. (Pocken).	Оспа.
Den Rothlauf (die Rose).	Рожа.
Aber es fängt an sich mit ihr zu bessern.	Но она начинаетъ выздоравливать.
Unser Nachbar hat die fallende Sucht.	У сосѣда нашего падучая болѣзнь.

Das ist ein schrekliches Übel.	Это великое нещастіе.
Es ist eine Krankheit, die selten geheilet wird.	Это почти неизлѣчимая болѣзнь.
Der Herr B. wird von einem Fluß (Rhevmatismus) geplaget.	Г. Н. мучится флюсомъ.
Er leidet grosse Schmerzen.	Онъ терпитъ великую боль.
Die Frau von N. ist mit Blähungen beschweret.	Госпожу Н. безпокоятъ вѣтры.
Sie ist milzsüchtig.	Она въ ипохондріи.

Sammlung von Wörtern aus der 122ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 122 го Урока.*
Die Aderlässe.	Кровопусканіе.
der Arm.	рука.
die Lanzette.	ланцетъ.
der Schnepper.	шнитеръ.
die Oeffnung.	рана, отверстіе, скважина.
das Blut.	кровь.
die Binde.	перевязка.
das Bäuschgen.	компресъ, перекладка.
die Verbindung (der Verband).	бандажъ, повязка.
fließen.	течь.
sich verwunden.	поранить себя.
zerbrechen.	расшибить, сокрушить.

schwellen.	пухнуть.
geplagen, beschweret seyn.	терпѣть муку.
sich bessern.	исправиться.
heilen.	лѣчить, врачевать.
leiden.	страдать.

Die 123 Lection. — УРОКЪ 123.

Fortsetzung. — *Продолженiе.*

Sie sind sehr sorgsam, mein Herr.	Вы весьма старательны, Государь мой.
Ein Arzt muß sorgsam und pünktlich seyn.	Докторъ долженъ быть старателенъ и справедливъ.
Wie befinden Sie sich heute?	Каковы вы сего дня?
Ich bin sehr krank.	Я весьма боленъ.
Ich bin äusserst schwach.	Я чрезвычайно слабъ.
Ich bin am Letzten.	Я умираю.
Ich zehre allmälig ab.	Я чахну, (я сохну).
Fassen Sie Muth, erschrecken Sie nicht über eine solche Kleinigkeit.	Ободритесь, не пугайтесь такой малости.
Ach mein Herr! Sie kennen mein Uebel nicht ganz.	Ахъ! Сударь, вы совсемъ незнаете моего нещастiя.
Ich stehe schon mit einem Fuße im Grabe.	Я стою уже одною ногою въ могилѣ.
Ich nehme zusehends ab.	Я очевидно пропадаю.

Ich werde von Tag zu Tag schwächer.	День отъ дня я становлюсь слабѣе.
Meine Krankheit ist ohne Rettung.	Въ моей болѣзни нѣтъ спасенія.
Sie stellen sich ihre Krankheit ärger vor, als sie ist.	Вы болѣзнь свою опаснѣйшею себѣ представляете, нежели она есть въ самомъ дѣлѣ.
Ich getraue mir Sie zu versichern, daß Sie wieder aufkommen werden.	Я смѣю вамъ обѣщать, что вы отъ нее выздоровѣете.
Haben Sie zu Ader gelassen?	Вы кровь пустили ли?
Ja, mein Herr, ich habe gestern zu Ader gelassen.	Пустилъ, Сударь, вчера.
Hat ihre Abführung (Purganz) gut gewürket?	Слабительное ваше хорошо ли дѣйствовало.
Recht gut.	Очень хорошо.
Wie viel Stuhlgänge haben Sie gehabt?	Сколько разъ у васъ было нанизъ?
Acht oder neune.	Восемь или дѣвять разъ?
Wie befinden Sie sich gegenwärtig?	Каково вамъ теперь?
Ich befinde mich etwas besser, Gott sey Dank.	Благодарю Бога, я чувствую, что мнѣ не много лучше.
Sie haben kein Fieber mehr.	Лихорадки у васъ больше нѣтъ.

Thut ihnen der Kopf noch weh?	Голова еще болитЪ ли у васЪ?
Nein, mein Herr.	НѢтЪ, Сударь.
Desto besser.	ТѢмЪ лучше.
Sie müssen ein Klystir nehmen, um den Leib offen zu erhalten.	Надобно вамЪ поставить промывательное, чтобЪ желудокЪ у васЪ былЪ открытЪ.
Ich werde alles thun, was Sie mir verordnen werden.	Я сдѢлаю все, что вы мнѢ прикажете.
Halten Sie sich warm, und ich hoffe, daß sie sich morgen viel besser befinden werden.	Держите себя вЪ теплѢ, а я надѢюсь, что завтра вамЪ будетЪ гораздо лучше.

Sammlung von Wörtern aus der 123 ten Lection.	*Собранiе словъ изъ 123 го Урока.*
Das Uebel.	Зло, погибель.
das Grab.	могила.
die Rettung.	спасенiе.
die Purganz, Abführung.	проносное, слабительное.
der Stuhlgang.	изпражненiе, хожденiе на судно.
das Klistir.	клистирЪ, промывательное.
sorgsam seyn.	бытъ старательну.
pünktlich seyn.	точну, справедливу быть.
schwach seyn.	притти вЪ слабость.
sich abzehren, abnehmen.	чахнуть.

abnehmen.	истощевать.
genesen, wiederaufkommen.	выздоровѣть.
wirken.	дѣйствовать.

Die 124 Lection. / УРОКЪ 124.

Fortsetzung. / *Продолженіе.*

Nun! stehts heute besser?	Сегодня все ли хорошо?
Ja, mein Herr, ich befinde mich viel besser.	Да, Сударь, мнѣ гораздо лучше.
Haben Sie diese Nacht gut geschlafen?	Хорошо ли вы спали эту ночь?
Vollkommen gut.	Совершенно хорошо.
Sie haben kein Fieber mehr.	У васЪ лихорадки больше нѣтЪ.
Sie werden in zwei oder drei Tagen ausgehen können.	ЧрезЪ два или три дни вамЪ можно будетЪ походить.
Kömmt ihnen (der Appetit) die Lust zum Essen nicht wieder?	АппетитЪ вашЪ не возвращается ли?
Ja, mein Herr, ich möchte wohl ein junges Huhn essen.	Да, Сударь, мнѣбЪ хотѣлось поѣсть цыпленка.
Sie können es essen.	Вы это можете кушать.
Es ist keine Gefahr dabei.	ВЪ этомЪ нѣтЪ опасности.
Was kann ich trinken?	Что мнѣ пить можно?
Kann ich nicht ein wenig Wein trinken?	Не можно ли мнѣ выпить не много вина?

Trinken Sie, aber mit Wasser gemischt.	Пѣйте, но съ водою.
Besuchen Sie nicht auch den Herrn N?	Не посѣщаете ли вы и Господина Н?
Ich komme so eben von ihm.	Я отъ него пришелъ.
Wie befindet er sich?	Каковъ онъ?
Er ist sehr krank.	Онъ очень боленъ.
Er ist gefährlich krank.	Онъ опасно боленъ.
Er ist ohne alle Hofnung.	Нѣтъ надежды.
Es ist ein verlohrner Mensch.	Этотъ человѣкъ погибъ.
Er liegt in den lezten Zügen.	Онъ при послѣднемъ концѣ.
Ist er schon lange krank?	Давно ли онъ болѣнъ?
Seit drei Monathen.	Уже три мѣсяца.
Was hat er für eine Krankheit?	Какая у него болѣзнь?
Er ist lungensüchtig.	Онъ въ чахоткѣ.
Es ist eine unheilbare Krankheit.	Эта болѣзнь неизлѣчима.
Wenn ihm die Eselsmilch nicht hilft, so wird ihm nichts helfen.	Ежели ему не поможетъ ослиное молоко, то ничто не поможетъ.
Aber es ist Zeit, daß ich weggehe.	Но пора мнѣ итти.
Mein Herr, ich danke Ihnen für ihre Sorgfalt und Mühe.	Государь мой, я благодарю васъ за ваше стараніе и трудъ.

Mein Herr, ich bin ihr ergebenster Diener.	Я вашЪ слуга покорный, Сударь.

Sammlung von Wörtern aus der 124ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 124 го Урока.*
Die Gefahr.	Опасность.
die letzten Züge.	послѣднее дыханïе.
der Esel.	оселЪ.
die Eselinn.	ослица.
die Eselsmilch.	ослиное молоко.
ausgehen.	выходить.
wiederkommen.	возвращаться.
mischen.	мѣшать, смѣшивать.
helfen, heilen.	помогать, пользовать.

Die 125 und lezte Lection. / УРОКЪ 125 и послѣднїй.

Fortsetzung.	*Продолженіе*
Sie haben das Ansehen, als ob Sie sich nicht recht wohl befänden.	Вы кажется не очень здоровы.
Ich stehe eben von einer Krankheit auf.	Я только послѣ болѣзни.
Ich habe das Fieber gehabt.	У меня была лихорадка.
Ich wäre bald gestorben.	Я думалЪ, что я умру.
Gott sey Dank, ich bin nun vollig wieder hergestellt.	Теперь я, благодаря Бога, совсѣмЪ выздоровѣлЪ.

Aber meine Mutter ist noch unpaß.	Но матушка моя еще больна.
Das thut mir leid.	Этого мнѣ жаль.
Was fehlet ihr?	Что ей сдѣлалось?
Was hat sie für eine Krankheit?	Какая у нее болѣзнь?
Sie ist sehr heischer.	Она весьма охрипла.
Sie hat Halsweh.	У нее горло болитъ.
Das Zäpflein ist ihr gefallen.	Язычекъ у нее опустился.
Sie hustet sehr viel.	Она очень много кашляетъ.
Ihr Husten war vorbei, aber er ist wieder gekommen.	Кашель у нее было миновался, но опять пришелъ.
Sie muß etwas mäßig im Essen und Trinken seyn.	Ей надобно наблюдать умѣренность въ пищѣ и питьѣ.
Man hat ihr gute Fleischbruhen und Gerstenwasser zubereitet.	Для нее приготовлены хорошїя похлѣбки и яшная вода.
Das wird ihr sehr wohl bekommen.	Это ей поможетъ.
Sie hat anhaltende Kopfschmerzen.	У нее безпрестанно голова болитъ.
Sie muß zur Ader lassen.	Надобно ей пустить кровь.
Eine kleine Aderläße möchte ihr nicht übel bekommen.	Не много пустить крови, ей не было бы вредно.
Sie ist schwächlich.	Она слаба.

Sie scheinet keine von den stärksten Naturen zu haben.	Она не кажется быть крѣпкаго сложенія.
Sie ist nicht von den Stärksten.	Она не изъ здоровыхъ людей.
Sie wird morgen Arzenei einnehmen.	Она завтра приметъ лѣкарство.
Sie ist vollblütig und voller Feuchtigkeiten.	Она многокровная, и мокротна.
Sie muß das zukünftige Frühjahr eine Kur gebrauchen.	Будущею весною ей надобно лѣчиться.
Man hat ihr angerathen die Wasser zu Zaritzen zu gebrauchen.	Ей совѣтовали употреблять Царицынскія воды.
Ist Sie schon lange krank?	Давно ли она больна?
Noch nicht sehr lange	Не очень давно.
Ich hoffe, daß es nichts zu bedeuten haben wird.	Я надѣюсь, что она не въ опасности.
Die gute Dame fängt an alt zu werden.	Добрая эта барыня уже старѣетъ.
Haben Sie gehöret, daß der Herr N. gestorben ist?	Слышали ли вы, что Господинъ Н. умеръ?
Ja, ich habe es gehöret.	Слышалъ.
Er ist an einem Schlagfluß gestorben.	Онъ умеръ отъ падучей болѣзни.
Wer hätte das vermuthen sollen: Es war einer der gesundsten Menschen.	Ктобъ этаго чаялъ: онъ былъ самой здоровой человѣкъ.

Es ist so unser Schicksal.	Это наша участь.
Wir müssen alle einmal sterben.	Намъ нѣкогда всѣмъ умереть должно.

Sammlung von Wörtern aus der 125ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 125 го Урока.*
Der Hals.	Шея,
das Zäpflein.	язычекъ.
der Husten.	кашель.
die Feuchtigkeit.	сырость, влага.
der Schlagfluß.	падучая болѣзнь.
das Schicksal.	судьба.
herstellen.	вылѣчить, выпользовать.
husten.	кашлять.
anrathen.	присовѣтовать.

Anhang fünf neuer Gespräche.	*Прибавленіе пяти новыхъ разговоровъ.*

Die 126 Lection. — УРОКЪ 126.

Sich zu entschuldigen.	*Извиняться:*
Ich kann Ihnen das Geld nicht leihen, welches Sie von mir begehren.	Я не могу васъ ссудить тѣми деньгами, о коихъ вы меня просили.
Nehmen Sie es nicht übel, wenn ich es Ihnen abschlage.	Не протнѣвайтесь, что я вамъ въ томъ отказываю.
Ich wollte wünschen, daß ich Sie sonst womit verpflichten könnte.	Ябъ желалъ чѣмъ другимъ васъ одолжить.

Es thut mir leid, daß ich Ihnen in dieser Ungelegenheit nicht dienen kann.	Я сожалѣю, что не могу вамъ служить въ семъ случаѣ.
Es thut mir unendlich leid, daß ich mich gezwungen sehe, Ihnen eine solche Kleinigkeit abzuschlagen.	Я несказанно жалѣю, что принужденъ вамъ отказать въ такой малости.
Es stehet nicht in meinem Vermögen, sie Ihnen zu gewähren.	Я не въ силахъ, васъ ею удовлетворить.
Wenn ich Ihnen bey einer andern Gelegenheit dienen kann, so werden Sie mir ein Vergnügen machen, wenn sie mich gebrauchen wollen.	Естьли я вамъ могу служить въ другомъ случаѣ, вы мнѣ сдѣлаете удовольствіе, меня къ тому употребя.
Ich befinde mich gegenwärtig ausser Stand Ihnen zu helfen.	Я теперь не въ состояніи вамъ помочь.
Ich wollte wünschen, daß es in meinem Vermögen stünde, Ihnen das, warum sie mich ansprechen, zu gewähren.	Ябъ желалъ, чтобъ было въ моей власти, удовлетворить васъ тѣмъ, что вамъ отъ меня угодно.
Wenn es nur an mir läge, so sollten Sie bald zufrieden seyn.	Ежели бы это зависѣло только отъ меня, вы бы скоро были удовольствованы.
Entschuldigen Sie mein Unvermögen.	Извините мою невозможность.

Es ist mir unmöglich es zu thun.	Мнѣ не возможно сего сдѣлать.
Sie sind viel zu billig, als daß Sie die Ihnen dargestellten G r ü n d e nicht annehmen sollten.	По вашей справедливости, я не надѣюсь, чтобъ вы не одобрили мною вамъ представляемыхъ причинъ.
Sie sehen selbst die Unmöglichkeit, in der ich bin, Ihnen in dieser Angelegenheit zu dienen.	Вы сами видите мою невозможность вамъ служить въ семъ случаѣ.
Es thut mir leid, daß ich mich gezwungen sehe Ihnen eine abschlägige Antwort zu geben.	Мнѣ весьма чувствительно, что я принужденъ вамъ отвѣчать отказомъ.
Ich versichere Sie, daß es ganz wider meinen Willen geschieht.	Я васъ увѣряю, что это совсѣмъ противъ моей воли.
Erzeihen sie mir die Gerechtigkeit es zu glauben.	Отдайте мнѣ справедливость тому повѣря.
Sie sehen selbst, daß mir die Hände gebunden sind, und daß es mir unmöglich ist, sie zu befriedigen.	Вы видите сами, что у меня руки связаны, и что мнѣ не возможно васъ удовольствовать.

Sammlung von Wörtern aus der 126 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 126 го Урока.*
Das Geld.	Деньги.
die Angelegenheit.	нужда, худыя обстоятельства.

die Kleinigkeit.	малость, бездѣлка.
das Vermögen, die Macht.	мочь, могущество.
der Stand.	состоянïе.
die Möglichkeit.	возможность.
die Unmöglichkeit.	невозможность.
der Beweggrund, die Ursache.	причина.
Gerechtigkeit gewähren.	справедливость отдать.
helfen..	помогать.
annehmen, billigen.	одобрить.
darstellen.	представлять.
binden.	связать.
befriedigen.	удовольствовать.

Die 127 Lection. — УРОКЪ 127.

Fortsetzung. — *Продолженïе.*

Es thut mir leid, daß ich Sie unwillig gemacht habe.	Я весьма сожалѣю, что я васъ прогнѣвалъ.
Wenn ich Sie beleidigt habe, so bitte ich Sie deshalb um Vergebung.	Естьли я васъ обидѣлъ, я прошу у васъ въ томъ извиненïя.
Ich habe nie die Absicht gehabt, Sie zu beleidigen.	Я никогда не имѣлъ намѣренïя, васъ обидѣть.
Es thut mir leid, daß ich Ihnen diesen Verdruß gemacht habe.	Я сожалѣю, что причинилъ вамъ сïю досаду.

Es sollte mir leid seyn, wenn ich Ihnen das mindeste Misvergnügen gemacht haben sollte.	Мнѣ будетъ прискорбно, естьли я вамъ хотя малѣйшее причинилъ неудовольствїе.
Es ist ohne mein Vorwissen geschehen; Sie werden so gütig seyn und mir vergeben.	Это сдѣлалось по моему незнанїю; вы мнѣ то простите, пожалуйте.
Ich versichere Sie, daß es nicht mehr geschehen soll.	Я васъ увѣряю, что этого впредь не случится.
Seyn Sie so gütig, nnd entschuldigen Sie diesen Fehler.	Покорно прошу васъ извинить сїю погрѣшность.
Es ist ein Fehler, den Sie gütigst entschuldigen müßen; ich habe es nicht gesagt um Sie zu beleidigen.	Это такая погрѣшность, которую вамъ можно благосклонно извинить; я то сказалъ не съ тѣмъ, чтобъ васъ обидѣть.
Ich habe nicht geglaubt, daß Sie sich dadurch beleidigt halten sollten.	Я не думалъ, чтобъ вы тѣмъ обидѣлись.
Sie werden die Gewogenheit haben mir zu verzeihen.	Вы меня въ томъ великодушно простите.
Es ist mir entfahren ohne daran zu denken.	Это отъ меня произошло безъ умысла.
Ich habe es unschuldiger Weise gesagt.	Я то сказалъ съ проста.
Ich gestehe, daß ich Unrecht habe.	Я признаюсь, что я виноватъ.

Ich hätte nicht mit so vieler Unbedachtsamkeit sprechen sollen.	Мнѣ бы не надлежало говорить такъ безразсудно.
Es thut mir leid.	Мнѣ жаль.
Es ist mir unendlich leid, daß ich Ihnen mißfallen habe.	Мнѣ несказанно жаль, что я васъ прогнѣвалъ.
Es sollte mir unendlich leid seyn, wenn ich Ihnen die geringste Ursache zu klagen gegeben haben sollte.	Мнѣ бы весьма прискорбно было, ежелибъ я вамъ подалъ малѣйшую причину на меня жаловаться.
Seyn Sie so gütig, und lassen Sie sich meine Entschuldigung gefallen.	Примите, пожалуйте, мои извиненія.
Sie sind zu billig, mein Herr, als daß Sie sich eine so gegründete Entschuldigung nicht gefallen lassen sollten.	Справедливость ваша, Сударь, не допуститъ, чтобъ не одобрить столь правильнаго извиненія.
Ich bitte Sie, nicht mehr daran zu denken.	Я васъ прошу, болѣе о томъ не думать.
Ich bitte, vergessen Sie das vorgefallene.	Прошу васъ, забыть все прошедшее.
Ich erwarte diese Gewogenheit von ihrer Güte.	Сей благосклонности ожидаю отъ вашей милости.

Sammlung von Wörtern aus der 127 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 127 го Урока.*
Die Absicht.	Намѣреніе.
der Verdruß.	досада.

das Misvergnügen.	неудовольствїе.
der Fehler.	погрѣшность.
die Unbedachtsamkeit.	неразсудливость.
die Ursache.	причина, поводъ.
die Klage, Beschwerde.	жалоба.
die Entschuldigung.	извиненїе.
das Unrecht.	несправедливость.
unwillig machen.	прогнѣвать.
entschuldigen.	извинять.
beleidigen.	обидѣть.
verzeihen.	простить.
geschehen.	приключиться.
entfahren.	вырваться.
gestehen.	признаваться.
misfallen.	притти въ немилость.
sich gefallen lassen.	принять за благо, стерпѣть, снести.

Die 128 Lection. — УРОКЪ 128.

Fortsetzung. — *Продолженїе.*

Mein Herr! verschiedene Freunde haben mich benachrichtet, daß Sie sich das Vergnügen gönnten Uebels von mir zu reden.

Государь мой, нѣкоторые прїятели мнѣ объявили, что вы за удовольствїе поставляете обо мнѣ говорить худо.

Erlauben Sie mir, daß ich Ihnen deshalb meine Verwunderung äußern darf.

Не прогнѣвайтесь, меня это весьма удивляетъ.

Glauben Sie, Ursache zu Beschwerden über mich zu haben?	Или вы думаете имѣть причину на меня жаловаться?
Ich getraue mich, mein Herr, Sie zu versichern, daß es sich nicht so verhält.	Я смѣю васъ въ томъ увѣрить, что ничего такого ие бывало.
Ich habe nie also zu reden gedacht.	Я никогда не думалъ такъ говорить.
Man dichtet mir Ausdrücke an.	Это на меня взвели.
Man hat Ihnen die Sache anders hinterbracht, als sie ist.	Вамъ совсѣмъ иначе сказано, нежели оно есть въ самомъ дѣлѣ.
Sie sind sehr übel benachrichtet worden.	Вамъ весьма худо донесено.
Erlauben Sie es mir Ihnen zu sagen.	Позвольте мнѣ вамъ то пересказать.
Man hat meine Rede boshafter Weise verdrehet.	Рѣчи мои превращены въ вредоносныя.
Sie wissen, daß man immer eine jede Sache vergrößert.	Вы знаете, что всякое дѣло увеличивается.
Sie müßen dem, was böse Mäuler sprechen, keinen Glauben beimessen.	Не должно вѣрить тому, что говорятъ злоязычные.
Ich bitte Sie, haben Sie keine so übele Meinung von mir.	Прошу васъ, обо мнѣ не быть такого худаго мнѣнія.

Halten Sie mich keiner so großen Bosheit fähig.	Не думайте, чтобЪ я былЪ способенЪ кЪ столь великой злости.
Ich schmeichle mir, daß sie dergleichen Reden, als lauter Verläumdung ansehen werden.	Я льщусь, что вы такія рѣчи почтете одною только клеветою.
Man hat ihre Treuherzigkeit überraschet.	Довѣренность ваша употреблена во зло.
Ich kann Sie versichern, mein Herr, daß es eine Verläumdung ist.	Я могу васЪ увѣрить, Государь мой, что это клевета.
Sie kömmt von einem Betrüger, der der Uneinigkeit zwischen uns zu stiften suchet.	Она происходитЪ отЪ обманщика, который старается насЪ поссорить.
Ich bitte Sie inständigst nichts davon zu glauben.	Я прошу васЪ покорно ничему изЪ того не вѣрить.
Und sich durch sich selbst von der Aufrichtigkeit meiner Gesinnungen zu überzeugen.	И стараться самимЪ собою узнать искренность моего кЪ вамЪ расположенія.
Mein Herr, es sollte mir lieb seyn, wenn Sie ihre Ankläger beschämen könnten.	Я бы радЪ, Сударь, былЪ, ежелибЪ вы могли остыдить вашихЪ обвинителей.
Ich verlange nichts so sehr, als Sie unschuldig zu finden.	Я ничего больше не желаю, какЪ только найти васЪ невиноватыми.

Sammlung von Wörtern aus der 128 ten Lection.	*Собраніе словъ изъ 128 го Урока.*
Das Vergnügen.	Удовольствіе
die Verwunderung.	удивленіе.
der Ausgruck.	выраженіе.
das Ding, die Sache.	предметъ, дѣло.
die Meinung.	мнѣніе.
die Bosheit	злоба.
die Verläumdung.	злословіе, клеветаніе.
der Verläumder.	клеветникъ.
die Treuherzigkeit.	чистосердечіе.
die Aufrichtigkeit.	искренность.
der Ankläger.	истецъ, жалующійся.
äußern.	обнаружить.
benachrichtigen.	увѣдомить.
sich beschweren.	жаловаться.
andichten.	придумать, выдумать.
hinterbringen.	оболгать, насказать.
banachrichtigen.	извѣстить.
verdrehen.	переговаривать.
vergrössern.	увеличивать.
Glauben beimessen.	повѣрить.
sich schmeichlen.	ласкать.
überraschen.	застать въ разплохъ.
Uneinigkeit stiften.	раздорить.
beschämen.	остыдить.

Die 129 Lection.	**УРОКЪ 129.**
Jemand seine Freude zu bezeugen.	*О оказанiи кому своей радости.*
Wie kömmt's, mein Herr, daß Sie so freudig sind?	Отъ чего это происходитъ, Сударь, что вы такъ веселы?
Ach! mein Herr, ich habe große Ursache dazu.	Ахъ! Сударь, я къ тому имѣю великую причину.
Der König hat mich zum Obristen des Regiments N. ernannt.	Король меня сдѣлалъ Полковникомъ Н. полку.
Ist's möglich!	Возможно ли!
Welche Freude!	Какая радость!
Welches Vergnügen!	Какое удовольствiе!
Welch Glück!	Какое счастiе!
Wie glücklich Sie sind!	Какъ вы счастливы!
Ich bin darüber entzückt.	Я тѣмъ восхищаюсь.
Ich bin darüber höchst erfreuet.	Я тому весьма радъ.
Ich habe darüber eine unaussprechliche Freude.	Я тому несказанно радуюсь.
Sie können nicht glauben, wie sehr mich diese Nachricht erfreuet.	Вы не можете повѣрить, сколько меня веселитъ это извѣстiе.

Ich kann Ihnen nicht sagen, wie sehr mich die gute Nachricht erfreuet.	Я не могу вамъ сказать, сколько радости мнѣ причиняетъ сїе хорошее извѣстїе.
Ich kann Ihnen das Vergnügen nicht ausdrücken, daß ich darüber empfinde.	Я не могу вамъ изъяснить того удовольствїя, которое я отъ того чувствую.
Ich nehme großen Antheil an der Freude, die Ihnen diese gute Nachricht giebt.	Я принимаю великое участїе въ той радости, какую вамъ приноситъ сїя добрая вѣсть.
Ich nehme den lebhaftesten Antheil an ihrer Beförderung.	Для меня всѣхъ чувствительнѣе ваше повышенїе.
Erlauben Sie, daß ich Ihnen deshalb meine Freude bezeugen darf.	Позвольте мнѣ явить вамъ мою радость.
Vergönnen Sie, daß ich Ihnen deshalb meine Freude bezeugen darf.	Не лишите меня участїя въ вашей радости.
Verstatten Sie, daß ich Ihneu die Freude bezeugen darf, die ich darüber empfinde.	Дозвольте оказать радость, мною въ томъ чувствуемую.
Ich bin höchst erfreuet, daß man ihrem Verdien=	Я несказанно радъ, что воздали справе-

ste hat Gerechtigkeit wiederfahren lassen.	дливость вашей заслугѣ.
Ich empfinde die lebhafteste Freude über die Gerechtigkeit, die man ihren Verdiensten hat wiederfahren lassen.	Я наиживѣйшую отъ того чувствую радость, что воздана справедливость вашимъ заслугамъ.
Erweisen Sie mir die Gunst zu glauben, daß niemand mehr Antheil an ihrem Glücke nimmt, als ich.	Отдавая мнѣ справедливость, повѣрьте, что никто большаго участїя не принимаетъ въ вашемъ счастїи.
Mein Herr, ich bin ihnen unendlich für den Antheil verbunden, den Sie an meinem Schicksal zu nehmen belieben.	Государь мой, я вами безконечно одолженъ за принимаемое вами участїе въ моей судьбѣ.

Sammlung von Wörtern aus der 129 ten Lection.	*Собранїе словъ изъ 129 го Урока.*
Die Freude.	Радость.
der Obrist.	полковникъ.
die Ursach.	причина.
die Nachricht.	повѣсть.
der Antheil.	участїе.
die Beförderung.	повышенїе.
das Verdienst.	заслуга.
die Gerechtigkeit.	справедливость.
das Schicksal.	судьба, рокъ.
ernennen.	произвести.
entzückt seyn.	восхищаться.

erfreuet seyn.	радоваться,
empfinden.	чувствовать.
bezeugen.	являть, оказывать.
vergönnen.	позволить.
verstatten.	попустить.
erweisen.	показать.
wiederfahren lassen.	отдать.

Die 130 Lection. — УРОКЪ 130.

Jemand sein Mitleiden zu bezeugen. — *О оказаніи кому своего сожалѣнія.*

Haben Sie von dem Unglücke gehöret, das dem Herrn N. begegnet ist?	Слышали ли вы о несчастіи, случившемся съ Господиномъ Н?
Ja, ich habe davon sprechen hören.	Да, я слышалъ, какъ сказывали.
Es thut mir sehr leid, daß ihn dieser Unfall betroffen hat.	Мнѣ весьма жаль, что сіе нечастіе съ нимъ случилось.
Ich bin darüber auf's lebhafteste gerühret.	Меня это чувствительно тронуло.
Das betrübt mich ungemein.	Это меня много огорчаетъ.
Das macht mir vielen Kummer.	Это меня очень печалитъ.
Ich empfinde darüber einen innigen Schmerz.	Это мнѣ по истиннѣ прискорбно.
Ich versichere Sie, daß mich das innigst betrübet.	Я васъ увѣряю, что это меня чувствительно огорчаетъ.

Ich nehme aufrichtigen Antheil an seiner Betrübniß.

Я искреннее принимаю участіе въ его печали.

Ach! mein Herr, ich habe, mit dem lebhaftesten Schmerz, den Unfall erfahren, der Sie betroffen hat.

Ахъ! Сударь, я съ чувствительнымъ прискорбіемъ узналъ о несчастіи, вамъ случившемся.

Die Ungerechtigkeit, die man Ihnen angethan hat, rühret mich aufs lebhafteste.

Несправедливость, вамъ оказанная, меня чувствительно трогаетъ.

Ich bitte Sie, versichert zu seyn, daß niemand mehr Antheil an ihren Kummer nimmt, als ich.

Прошу васъ, быть увѣреннымъ, что никто больше меня не принимаетъ участія въ вашей скорби.

Erzeigen Sie mir die Gerechtigkeit zu glauben, daß niemand ihren Unfall lebhafter empfinden kann, als ich.

Отдавая мнѣ справедливость, повѣрьте, что никто больше меня не можетъ быть тронутъ вашимъ несчастіемъ.

Daß man nicht inniger, als ich, Ihren Schmerz empfinden kann.

Что не можно быть болѣе меня чувствительну въ вашей скорби.

Der Verlust, der Sie betroffen hat, gehet mir sehr nahe.

Потеря ваша меня чувствительно трогаетъ.

Niemand nimmt aufrichtigern Antheil daran, als ich.	Никто о томъ искреннѣе меня не сожалѣетъ.
Niemand kann dadurch inniger gerühret seyn, als ich.	Никто больше меня не можетъ тѣмъ быть тронутъ.
Ich habe mit dem lebhaftesten Verdruß, diese unangenehme Neuigkeit vernommen.	Я съ чувствительнымъ прискорбїемъ узналъ сїю непрїятную новость.
Es war ein Donnerschlag für mich, als ich diese traurige Nachricht bekam.	Сею печальною вѣстїю я пораженъ былъ какъ громовымъ ударомъ.
Ich bin darüber ganz untröstlich.	Я отъ того совсѣмъ безутѣшенъ
Mein Herr, ich bin aufs innigste, durch die Kenntzeichen Ihrer Freundschaft gerühret, die Sie mir in meiner Betrübniß geben.	Государь мой, я чувствительнѣйше тронутъ знаками дружества, кои вы оказываете въ моей печали.

Sammlung von Wörtern aus der 130 ten Lection. — *Собранїе словъ изъ 130 го Урока.*

Das Mitleiden.	Сожалѣнїе.
das Unglück.	нещастїе.
der Unfall.	напасть, бѣда.
der Kummer, das Leid.	грусть, тоска.
der Schmerz.	скорбь.

die Betrübniß.	печаль.
die Ungerechtigkeit.	несправедливость.
der Verlust.	потеря, трата.
der Verdruß.	скорбь, досада
der Donnerschlag.	громовой ударЪ.
das Kenntzeichen.	знакЪ.
begegnen, betreffen.	приключаться.
gerührt seyn.	тронуться, тронуту быть.
sich betrüben.	печалиться.
rühren.	трогать.
versichert seyn.	увѣриться.
Antheil nehmen.	сострадать.
untröstlich seyn.	быть неутѣшну.

ENDE. КОНЕЦЪ.

ПОГРѢШНОСТИ.

Стра.	*Стро.*	*Напечат.*	*Читай:*
17.	15.	hiher =	= hieher
34.	20.	glauben, bei= messen =	= glauben beimessen
41.	13.	ganzen =	= ganzem
50.	14.	gelang =	= gelangt
58.	23.	werden =	= werde
59.	5.	die =	= der
—	letzte	hagelet =	= hagelt
66.	19.	gleich =	= gleiche
72.	5.	Sa= =	= Saa=
—	6.	amen =	= men
79.	28.	boge =	= bogen
93.	27.	setzen =	= setzet
100.	21.	das =	= der
109.	letzte	Gabel =	= Gabeln
114.	16.	der =	= die
—	4.	bekant =	= bekannt
121.	1.	kohhl =	= kohl
124.	12.	ereitet =	= reitet
125.	5.	ein =	= einen
127.	14.	bringet =	= bringen
133.	14.	Sie sich	= Sie
139.	24.	Pae =	= Paar
141.	9.	das =	= der
—	20.	Heidel...	= die Heidel...
142.	3.	das =	= der
—	5.	der =	= die
143.	23.	was =	= etwas
—	24.	vergesehen	= versehen

Стра.	Стро.	Напетам.	Читай:
145.	25. }	schere =	= scheere
146.	10. }		
—	15.	schlafrig =	= schläfrig
—	19.	rühen =	= ruhen
148.	5.	iese =	= lese
150.	26.	hir =	= hier
154.	26.	das =	= die
159.	2.	meine =	= mein
—	16.	die =	= der
—	24.	der =	= die
161.	1.	zieznen =	= zitznen
169.	28.	fadeln =	= fädeln
172.	11.	futtrr =	= futter
—	27.	spät =	= so spät
177.	20.	kennen	= können
178.	6.	speche =	= spreche
—	17.	Jahr =	= Jahre
—	25. }	meisterin	= meisterinn
179.	14. }		
—	22.	siben =	= sieben
180.	12.	habe =	= bezahle
181.	9.	dringt =	= bringt
—	21.	die = =	= der
182.	letzte	Wacab...	= Vocab...
183.	7.	dieß =	= dies
—	10.	diese =	= dieses
186.	13.	Büchen =	= Büchern
—	22.	gebe =	= gabe
—	letzte	der =	= die

Стра.	Стро.	Напечат.	Читай:
188.	12.	Wacab...	= Vocab...
191.	5.		
—	24.	Franzö...	= Franzo..,
192.	11.		
—	16.		
193.	10.	Gattung	= Gattung von
—	11.	cher =	= chern
194.	27.	nötlig =	= nöthig.
196.	26.	dem =	= im
198.	19.	achtid =	= achtzig
204.	6.	aug =	= und
—	18.	meinen =	= mein
205.	1.	noch =	= auch
208.	8.	sang =	= sand
210.	25.	Stawel...	= Stavel...
211.	20.	Markt =	= Markte
217.	16.	oden =	= oder
—	20.	hörigem =	= hörigen
—	21.	rath =	= rathe
223.	3.	bemihen	= bemühen
—	12.	swarzes	= schwarzes
235.	6.	dringen	= drinnen
—	12.	üder =	= über
234	18.	debracht	= gebracht
—	29.	Ein Rubel	= Ein Rubel und
240.	letzte	üerig =	= übrig
244.	10.	Gesel...=	= Gesell...
246.	15.	vom =	= beim
251.	28.	nern =	= ner

Стра.	Стро.	Напечат.	Читай:
251.	29.	Deutschen	Deutschen für
256.	23.	etwecken	erwecken
259.	vorletzte.	und	und eine
261.	vorletzte.	Hevat	Gevat
278.	19.	Meilen	Meilen (fransösische)
285.	6.	Piflolen	Pistolen
291.	6.	Halle	Falle
—	7.	mir sie	mir
—	27.	gut; Sie	gut; lassen Sie
—	29.	Boot	Boot
293.	letzte.	keik	keit
299.	1.	alho	also
308.	8.	sehen	sehnen
310.	9.	streich aus	mit
—	27.	Bemüts	Gemüts
211.	21.	Berzug	Verzug
314.	8.	die	der
315.	11.	find	sind
316.	16.	Ende	Ende
319.	24.	ihm an Marsche	im Anmarsche
321.	19.	das	daß
324	4.	Bunds	Bunds
325.	21.	Teutche	Deutsche
328.	19.	Zwischen	Zwischen
329.	2.	Stopf	Kopf
—	24.	Puls	den Puls
330.	4.		
—	9.	zur	zu
332.	22.		

Стра.	Стро.	Напечат.	Читай:
333.	28.	ſeſte	feſte
340.	21.	iſi	iſt
—	22.		
341.	vorletzte.	vollig	völlig
342.	20.	bruhen	brühen
346.	19.	erzeihen	erzeigen
347.	23.	hald	halb
351.	8.	alſo	ſo
—	11.	drücte	drücke
352.	6.	Ber	Ber
—	14.	der der	der
353.	5.	Ausgruck	Ausdruck
—	22.	banach	benach
355.	3.	die	dieſe
358.	2.	Bet=	Be=
—	3.	rüb	trüb
—	7.	bet=	be=
—	8.	roffen	troffen.
359.	20.	ſchaſt	ſchaft
—	21.	Bet=	Be=
—	22.	rüb	trüb.

Bayerische
Staats-
Bibliothek
München

Russische Spr.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Weguelin, Jean Philippe

Neue deutsche und russische Gespräche in 130 Lectionen eingetheilt

Moskau 1806

L.rel. 1215
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10589048-9